

DICCIONARIO MANUAL
DE
LOCUCIONES VICIOSAS
Y DE
CORRECCIONES DE LENGUAJE

DICCIONARIO MANUAL
DE
LOCUCIONES VICIOSAS
Y DE
CORRECCIONES DE LENGUAJE

CON INDICACION DEL VALOR DE ALGUNAS PALABRAS
Y CIERTAS NOCIONES GRAMATICALES

POR

CAMILO ORTUZAR

SAC. DE LA PIA SOCIEDAD DE S. FRANCISCO DE SALES



S. BENIGNO CANAVESE
IMPRENTA SALESIANA

—
1893

A LOS SEÑORES

DON RAMON SUBERCASEAUX VICUÑA

Y DON RAFAEL ERRAZURIZ URMENETA

HOMENAJE DE LA CONSIDERACION MAS RESPETUOSA

Y DEL AFECTO MAS VIVO Y SINCERO

DEL AUTOR

PROLOGO

Se nos tilda á los hispano-americanos de hablar cierta jerigonza y de ser como contrabandistas del idioma español: tantas son las locuciones viciosas que tienden entre nosotros á convertirlo en un revuelto farrago, ya que no en miserables dialectos.

Gramáticos y literatos doctísimos han llamado la atención hacia esta corruptela que aflige también á nuestros hermanos peninsulares, y la cual es en tal manera contagiosa que no han estado exentos de ella los mismos escritores que han tratado de combatirla. Sin hablar de Capmany, Salvá, Monlau, Bello, Baralt y otros, baste á este intento citar á uno de los más ilustres filólogos de nuestros días, tan sabio como modesto, el Señor Don Rufino José Cuervo, quien en el prólogo á su Diccionario de Construcción y Régimen de la lengua castellana paladinamente declara las serias dificultades con que á menudo tropieza en sus propios escritos: « Al cargar la mano, dice, en algunos que nos parecen desaciertos de nuestros predecesores, más que sugerir que nosotros no incurrimos en los mismos, ó en mayores, ha sido nues-

tro propósito precaver á los lectores contra nuestras propias inadvertencias. En el discurso de nuestro trabajo hemos ido corrigiendo á cada instante faltas y erratas, y la fecundidad desconsoladora con que pulula esta plaga, nos asegura de que aun quedarán otras: lo advertimos con la honradez natural en quien ha consagrado su vida á esta clase de faenas. »

Ni aun consigue librarse del mal que deploramos la misma Real Academia Española, *árbitro, juez y norma del lenguaje*. Al hojear su Diccionario y reparar en ciertos arcaísmos, barbarismos y solecismos de marca, como cuando dice *Encuesta* en el artículo Inquisidor, *Tova*, en Terrera, *Haber de menester* en Fiesta, *Sustancias infusas* en Elixir, *Con ó sin mangas* en Coletó, *Bajo el punto de vista* en Cerámica, *Cultivar en grande escala* en Caña, *Peç de cuero* en Red gallun-dera, *Servir de* cubrir y tapar en Golpe, Todo lo que *pertenece* á cubrir y adornar el pie en Calzado, *Pareja de cuatro* en Cuaderna, *Calzarse* los guantes en Calzar y Guante, *Negro obscuro* en Lignito, etc., bien se adivina que hubieron de pasar inadvertidos á tan ilustre Corporación casuales descuidos de uno que otro de sus miembros; y así como á nadie le ocurrirá pensar que les ha dado carta de naturaleza, tampoco han de suponerse admitidos por ella los vocablos que sin estar registrados en los artículos alfabéticos correspondientes se ven empleados en el cuerpo de la obra (1).

(1) En este número se hallan los que vamos á apuntar, á fin de que en otra edición se tengan presentes: Adeudar, llenar de deudas, en Desaguadero; Agua cola en Plaste; Agri-

« Hay voces, ha dicho graciosamente un célebre autor, que aunque parecen no estar en el Diccionario, sí están, pero agazapadas y como jugando al escondite. » No pretendemos por esto desvirtuar de ningún modo la importancia de nuestra guía más autorizada en materia de lenguaje, ya que estamos tan lejos de asociarnos á los que crudamente la atacan que reconocemos su inmenso valor y celebramos muy de veras la estimación universal de que goza: gran fortuna es ésta por cierto, porque á no aceptarse con

sado en Esteatita, Gráfico, Granito y Piedra; Ahito, importuno, en Romero; Alirrojo en Malvis y en Tordo; Anglio en Suevo; Antiescorbútico en Lepidio; Antisifilítico en Calomelanos; Anteponer, poner antes, en Antes; Aplicativo en Materia; Avión en Suevo; Barato (Sacar) en Vilagómez; Barra (Hacer), lance del juego de truchos, en Treja; Bloqueador en Bloqueo; Boca (Hacer la) á un animal en Freno; Bolillo (Hacer) en Treja; Bota (Media) en Balsa; Broca (Bordado de) en Brocado; Brocado de altos en Fondón; Buque de un instrumento en Bandurria; Cachro en la acepción que se le da en Terebinto; Camarero de las armas en Guadarnés; Candilazo en Zorra; Cañutillo (Injertar de) en Injertar; Corteza (Injertar de) en Injertar; Causar, por adeudar, en Tabla; Cepo en el significado que se le da en Sete; Cerradura de golpe en Pestillo; Creerse en Pobre; Coloreado, por colorado, en Jaspe y Llama; Competirse en Apostar; Constituirse en Garánte y Garantía; Coronilla (Injertar de) en Injertar; Cuestor, por buldero, en Echacuervo; Cumplir, por llenar, en Cuartear; Cuotidiano en Pitanza; Curtiente en Espino; Declinar. a. (Declinar el fuero, la jurisdicción) en Declinatoria y Jurisdicción; Decuplar en Cero; Demediar. n. en Mes; Depresión, por atenuación, en Inflexión; Desarrollar, por producir, en Electricidad; Desenvolver, por producir, en Pila; Dios (Quiera) por

respeto sus fallos sobrevendría en nuestra lengua confusión indecible, como la que padecen otras á causa de la corta influencia de sus academias respectivas ó de la carencia de un colegio respetable de maestros de las buenas letras. Jamás diccionario alguno, por estimable que sea, podrá llevar ventaja al de un cuerpo colectivo, como es la Academia, que de continuo se rejuvenece con nuevos individuos, y que con notable método y concierto trabaja incesantemente en perfeccionar su obra, ya en España, en cuya capital ha

expresión de deseo, no de desconfianza, como dice la Academia, en Ojalá; Discontinuación en Intermitencia; Disminuir. n. en Gallardete; Disparar, por inflamarse, en Follón; Dizque en Decir; Eclipse central en Limbo; Elictra en Luciérnaga; Embovedar en Sótano; Empegado en Casquete; Empizarrado, por de color de pizarra, en Jagua; Emularse en Apostar; Enajenarse, por desprenderse, en Pobre y Desapropiarse; Enclavar. n. en Enclavado; Encontrarse, por sentirse, estar de salud, en Según; Encorarse en Encoriación; Enfaldar. a., por recoger las faldas, en Prendedero; Enharinarse en Cernedero; Enmedio en Mediacaña; Enquesta en Juez; Ensalivar en Mollaja, Entallecerse en Coliflor; Estampación en Piedra litográfica; Estípula en Sauce; Excepción (A) en Excepto; Explosible en Barrena; Expresión según se usa en Arenque; Forzosa (A la) en Estrecho; Frenillo de los perros, etc. en Bozal y Prisuelo; Freno á la brida en Coscojo; Freno á la jineta en Coscoja; Fungosidad en Oídium; Garrote, por estaca, en Postura; Garzota, por penacho de las aves, en Abubilla; Golpe de galón, cinta, etc. en Tachón; Holgar, por no venir ajustado, en Tener diente; Huso, blas. en Fusado; Idealizar en Fantasía; Indehiscente en Salsoláceo y Rámneo; Interesar, por dañar, en Raquitomo; Jaquel, por la faceta del diamante, en Diamante; Jineta en el sentido que se le da en

sentado sus reales, ya en casi todas las repúblicas americanas, donde otras corporaciones correspondientes del mismo género le sirven de auxiliares poderosos; á la manera que en un río múltiples arroyos aumentan el caudal de sus aguas. Por esto, remitiéndonos á él, lo hemos tomado por norma y base de estas correcciones.

No son pocos los disparates que, gracias al cultivo y difusión de las letras, van desapareciendo en las repúblicas hispano-americanas,; pero muy porfiado

Mochila; Jugoso. pint. en Empaste; Labor. naut. en Cabilla y Laboreo; Lampiño. bot. en Apio, Satirion y Vellorita; Lemovio en Suevo; León. mar. en Tajamar; Levantar, por soplar una pieza en el juego de damas, en Dama; Mallada, por falta, en Dueña; Marginado en Chocha; Medida (A) mod. adv. en Proporción; Mesa (Injertar de) en Injertar; Ministerio, por el uso que se hace de una cosa ó destino que se le da, en Usar, Papelón y Vajilla; Mudo, (Juego) en Morra; Murete en Dama; Muscosa en Pepsina; Oclusión en Íleo; Ocurrirse, por ocurrir, en Venir; Ojo remellado en Ojo de breque; Ológrafo en Testamento; Palo de mesana en Mastelero; Palo de trinquete en Mastelero; Palo mayor en Árbol; Parasol. bot. en Laserpicio; Particiones, por divisiones, en Paulonia; Paso grave en Doble; Pensión, lo que se paga por alimento y enseñanza, en Pensionista; Percibir, por absorber, en Venir y Revenirse; Peto en la significación dada en Azadón; Pie de cabra (Injertar de) en Injertar; Piedra perdida (A) en Escollera; Pieza de honor en Cheurrón; Pilarito en Carretón; Placa, por membrana ó tejido, en Cigarra, Rémorra y Milano; Plata virgen en Piña; Plus en Senara; Poner, por prometer, en Hidalgo; Precisar, por determinar, en Caracterizar y Retículo; Pretexto (A) en Murga; Procurar, por proporcionar, en Producir; Protodiablo y Protoencantador en Proto; Racamento

trabajo se requiere para resistir á los galicismos, huéspedes importunos, como ha dicho Hartzenbusch, que se nos introducen en nuestra casa por la manía que tenemos de imitar hasta el servilismo á los franceses. Y adviértase que ni aun los libros que nos vienen de España, no obstante ser de los autores máspreciados de puros, aciertan á librarse de esta peste, que en materia de galicismos todos pecamos, « y si semejante invasión sigue cundiendo, perecerá toda nuestra literatura clásica, condenada al olvido como gala que agujereó la polilla, moneda desgastada y sin curso, mueble roto y sin compostura. »

Para expresar con verdad y gracia el pensamiento, para que éste refleje con toda exactitud y brille con el lucimiento y esplendor que alcanzó el lenguaje

(Paloma de) mar. en Ostaga; Rebordes en Carrete; Relieve (Entero) en Entallar; Remellado en Zarzaparrilla; Remesarse en Aconsejar; Repisar, pisar segunda vez, en Repiso; Repliegue en Frenillo; Reudingo en Suevo; Revés alto en Cotín; Rodela en Casquilla; Rosa castellana en Zarzarrosa; Rudimentario en Germen; Rugio en Suevo; Sacarse en Bisbís; Saturarse en Reposar; Semitransparente en Mirra y Muérdago; Semnone en Suevo; Sentido, por la separación de los objetos, en Formar: por línea ó dimensión, en Altura y Anchura; por aspecto, en Dimensión; por dirección, en Balanza, Caballo, Movimiento y Vals; Sobretejer en Espolín; Sotacaballerizo, Sotacochero y Sotacómitre en Sota; Sufrir, como recíproco, en Pena; Tallar, por una clase de peines, en Estuche; Timpánica (Membrana) en Otorrea; Tollido en Madre; Torta, por enlucido, en Chillada; Tortillo en Bezante; Trabajar de talla en Tallista; Transluciente en Natrón; Transmitir, por pasar, en tradicional; Vagamundo en Baldío; Ventaja, por beneficio, en Breva, Paria y Re-caer; Vocerío en Alboroto y Lelili; Vuelo (De alto) en Altanería.

en su época de gloria, es necesario conocer el significado propio de los términos y distinguir las buenas de las malas locuciones. Mas si el bien hablar, en sentir de Fray Luis de León, es negocio de particular juicio, y si para perfeccionarnos en él la Gramática, como opina Salvá, ha de ser nuestro compañero inseparable, ¿cuánto mayor cuidado deberemos poner en este estudio los que tenemos que luchar á todas horas contra aquella formidable corruptela?

Importa, pues, llamar la atención hacia ella, y por esto hemos creído conveniente componer un pequeño vocabulario, donde en forma cómoda y sin pérdida de tiempo puedan consultarse las más importantes correcciones de lenguaje, conforme á la enseñanza de renombrados hablistas.

Dos escollos deben evitarse especialmente para hablar con pureza el castellano: el neologismo infundado y el arcaísmo ridículo. El empleo de giros y voces debe hacerse con naturalidad, sencillez y claridad, considerando las expresiones del habla como una moneda cuyo valor está en relación íntima con el uso que se hace de ella. Pero es de notar que no siendo propio que el Diccionario de la Academia admita los neologismos, sino cuando llevan en sí indicios ciertos de duración, no basta que una expresión no tenga allí cabida para que haya por esto de desecharse. La Academia aplaude el neologismo en las voces cuando las voces siendo de procedencia y formación legítima designan cosas faltas de denominación castiza. El neologismo, nota Don Juan Valera, si está discre-

tamente formado, si se acepta y emplea, no por ignorancia del vocablo propio, sino porque no le hay para expresar bien la idea nueva, no sólo es permitido, sino laudable, útil y conveniente... Fuente es de variedad y de riqueza en las lenguas lo fecundo de las raíces, de las cuales brotan palabras nuevas por composición ó derivación (es decir, por adición de prefijos, como a-donde, con-traer, ó de desinencias, como sal-ero, golpe-ar). Por mera derivación parece como que hay en la raíz una fuerza orgánica y vegetativa capaz de crear de sí misma un enjambre de voces, pasando de un sentido recto á otro figurado y traslaticio las cosas más discordes y las ideas menos análogas. Esta fecundidad de las raíces hace la riqueza de las lenguas, aun siendo las raíces pocas. Todo el sánscrito y todas las lenguas de Europa, salvo raras palabras tomadas de idiomas semíticos ó de otras familias de lenguas, provienen de mil setecientas veinte raíces que cuentan los gramáticos. Una persona bien educada y que hable de literatura, de artes, de política y ciencias, no empleará quizás más de tres mil ó cuatro mil palabras en su conversación. Un orador elocuente y variado tal vez no llegue nunca á diez mil. Shakespeare, uno de los poetas más fecundos y ricos por el lenguaje, no emplea más de quince mil palabras. Milton no pasa de ocho mil. Todo el Antiguo Testamento está escrito con cinco mil seiscientas cuarenta y dos palabras (1). De Racine se dice que le

(1) Max Müller, *La Science du langage*.

bastaron mil doscientas palabras para escribir todos sus dramas (1). Pero esto no quita que en algunos diccionarios de lenguas modernas de Europa haya más de cien mil palabras incluidas (2).

A estas curiosas observaciones no será fuera de propósito añadir las siguientes: En 1869 el Diccionario Español se componía de 60,000 voces, dice Monlau; es considerable el aumento obtenido en las ediciones posteriores, y el diccionario de Barcia cuenta más de 100,000, siendo de notar que los verbos entran como en el diez por ciento de ellas, y que los terminados en *ar* son casi el doble que los en *er* é *ir* juntos (3).

Tenemos voces del latín sin modificación alguna: *paternóster*, *tedéum*, *superávit*, *faciótum*; otras con cierta modificación: Sirio (*de Syrius*), moneda (*de moneta*), virtud (*de virtus*).

Del griego: alfabeto (*de alfa y beta*), cataclismo (*gran inundación*), panorama (*vista de todo*).

Del hebreo: aleluya (*alabad á Dios*), hosanna (*salud ahora*), Jehová (*el Eterno*), jubileo (*júbilo*).

Del árabe: orozús (*raíces del sus*), tamarindo (*dátil indio*), máscara (*bufón*), ojalá (*quiera Dios*), y gran parte de las palabras que principian con *z*, *j* ó *al*, como zagal, zalameria, jaqueca, jarra, jinete, alfanje, alhucema, almacén.

(1) P. Miguel Mir, *Discurso de incorporación en la Real Academia*.

(2) Valera, *Disertaciones y juicios literarios*.

(3) Monlau, *Vocabulario Gramatical*.

Del francés: masón (*maçon*, albañil), edecán (*aide de camp*), gendarme (*gens d'arme*), fusil (*fusil*), petardo (*pétard*), minué (*menuet*), viñeta (*vignette*), etc.

Del inglés: biftec (*beefsteak* - tajada de buey), túnel (*tunnel*), filibustero (*freebooter* - pirata que andaba por las Antillas), milord (mi señor), esplín (*spleen*), tilburi (de Tilbury, nombre del inventor de este carruaje), etc.

Del alemán: brindar (ofrecer), landgrave (conde del país), potasa (olla de ceniza), chalupa, etc.

Del italiano: estafermo (*stà fermo*, está firme) bagatela (*bagattella*), bancarrota (*bancarotta*), charlatán (*ciarlatano*), macarrón (*maccherone*), menestra (*minestra*); filigrana (*filigrana*), fiasco es decir, mal éxito (de *fiasco*, frasco), pasquin (de *Pasquino*, nombre de una estatua, en Roma, en la cual suelen fijarse los libelos ó escritos satíricos), saltimbanco (*saltimbanco*); pulchinela (de *Pulcinella*, bufón de las farsas y pantomimas italianas), piano, pianoforte, pian piano (*piano*, *pianoforte*, *piano piano*), etc.

No hay quizá dos lenguas más parecidas que el italiano y el español. El Diccionario de la Academia cuenta sólo en la letra A más de trescientas palabras que se escriben lo mismo y tienen igual significación en italiano; en ambas lenguas las nueve décimas partes de las palabras vienen del latín, y en una y otra hay innumerables ingertos del francés, alemán, árabe, etc. El italiano, abundante en vocales, ocupa el primer lugar entre las lenguas musicales; el español le va en zaga por tener muchas palabras

que terminan en consonante y los sonidos guturales g, j. Mas, como advierte Capmany, la lengua italiana podrá llevar alguna ventaja á la española en la suavidad y acento, y en las licencias para el lenguaje poético; pero en cuanto á la gala, número, armonia y gravedad seguramente está la superioidad á favor del español (1). Es la lengua castellana, dice Herrera, sin alguna comparación más grave y de mayor espíritu y magnificencia que todas las que más se estiman de las vulgares. Y añade Mayáns y Siscar: Tenemos lengua expresiva, en extremo grave, majestuosa, suavísima y sumamente copiosa... lleva una gran ventaja á las europeas todas.

La gran afinidad que hay entre el español y el italiano da lugar á que se usen recíprocamente en uno de estos romances los giros que son peculiares del otro. Los italianismos son, por tanto, otra de las carcomas de nuestra lengua, y bien se comprende que abundan sobre todo en las comarcas de América en que es mayor la afluencia de italianos. Asegúrase que en 1886, sólo á Buenos Aires, llegaron 70,000 inmigrantes, y en 1887 más de 120,000, cuyas dos terceras partes, por lo menos, eran italianos.

Si el progreso de la civilización exige nuevas formas para expresar nuevos conceptos, y es admisible la introducción de neologismos que llenan las condiciones debidas, son en gran manera censurables

(1) Capmany, *Observaciones críticas sobre la excelencia de la lengua castellana.*

las odiosas anfibologías que resultan de dar nuevas acepciones á las palabras y frases usuales, á la vez que los neologismos de construcción que tienden á desnaturalizar el idioma.

Por otra parte, como las palabras no sean sino el reflejo de las ideas, « el language sigue las vicisitudes del pensamiento. Cuando una forma gramatical cambia ó perece, es señal de que la idea y el concepto han cambiado también. Empeñarse en conservarla es violentar la naturaleza, poner en contradicción la idea con la forma y luchar contra una corriente que por fuerza nos ha de arrastrar (1). »

Han de tacharse además como viciosos los provincialismos, esto es, los vocablos ó giros propios y privativos de una provincia ó territorio, siempre que tengan sus equivalentes castellanos. Si dos vocablos significasen idénticamente la misma cosa, lo que en rigor no ocurre ni aun con los sinónimos, tendríamos dos signos diferentes para una misma idea, lujo absurdo que ninguna lengua se ha permitido jamás. El uso de voces indígenas ó peculiares de ciertas comarcas exige aclaraciones que rompen el hilo del discurso, como quiera que sin ellas quedarían ininteligibles fuera del lugar en que se escribieron muchas obras dignas de aprecio (2).

Pero son legítimos y castizos los vocablos que sin tener equivalentes se emplean en más de una

(1) P. Miguel Mir, *Discurso de incorporación en la Real Academia Española*.

(2) Monlau, *Vocabulario Gramatical*. — Cuervo, *Apuntes críticos sobre el lenguaje bogotano*.

provincia ó en regiones muy dilatadas, particularmente si están formados del griego, del latín ó de raíces castellanas según los procedimientos ordinarios de composición y derivación. El Diccionario de la Academia incluye unos pocos, indicando el país en que se amparan. Apuntamos nosotros algunos de ellos en esta obra, como también otros que aquél no menciona.

Hemos dado cabida á gran número de dicciones mejicanas, colombianas, argentinas, uruguayas y peruanas, y mayor todavía á las chilenas, como que copiamos todas las notadas por Don Zorobabel Rodríguez y otras muchas. Pero es de advertir que no pocas voces y locuciones censuradas en los Diccionarios de Rodríguez, Baralt, etc., habiendo recibido más tarde el visto bueno de la Academia, gozan ahora de tranquilo albergue en la duodécima edición del Diccionario oficial. En cuanto á las que se usan, ya sea en casi toda la América, ya sea en más de una república las notamos como americanismos.

Celebraremos que la Academia Española no tarde en publicar un Diccionario de Arcaísmos y, otro de Neologismos, de tiempo atrás anunciados, y al paso que deje á otras corporaciones el cuidado de hacer glosarios de Provincialismos y Americanismos, destine exclusivamente el Diccionario de la lengua á la definición y explicación de las voces que constituyen el fondo común del idioma; que de otro modo llegaría á ser abultado y fastidioso en extremo apuntar innumerables neologismos, provincia-

lismos y americanismos, y aun imposible de efectuar con alguna regularidad y acierto.

Menos consideración merecen las germanías, esto es, la jerga que usan los gitanos, ladrones y rufianes, para no ser entendidos, adaptando las voces comunes á sus conceptos particulares, invirtiéndolas, transmutando letras, etc.; pues en todas las lenguas hay su germanía ó lenguaje rufianesco, propio de la gente perdida, el cual varía mucho con los tiempos, y no debe ser privilegiado por una corporación seria. »

« Nada hay más borroso é inseguro, observa Don Juan Valera, que los límites entre lo vulgar y lo técnico ó científico de las palabras. Cada día á compás que se difunde la cultura, entran en el uso familiar, general y diario, centenares de vocablos que antes empleaban sólo los sabios, los peritos ó los maestros en los oficios, ciencias y artes á que los vocablos pertenecen. De aquí que todo Diccionario de la lengua de cualquier pueblo civilizado, sin ser y sin pretender ser enciclopédico, vaya incluyendo en su caudal mayor número de palabras técnicas, sabias ó como quieran llamarse. Pero aun así, importa poner un límite á esto, aunque el límite sea vago y no muy determinado.

» Dos indicios nos pueden servir de guía. Por muy patrióticos que seamos, no es dable que nos figuremos que somos un pueblo más docto en este siglo, que el pueblo inglés ó el francés. Nuestro Diccionario de la lengua vulgar, no debe, pues, sin presumida

soberbia, incluir más palabras técnicas que los Diccionarios de Webster y de Littré, pongo por caso.

» El otro indicio es más seguro. Consiste en citar uno ó más textos, en que esté empleado el vocablo, que se quiere incluir en el Diccionario, por autores discretos y juiciosos, que no escriban obra didáctica. En virtud de estos textos es lícito inferir que es de uso corriente el nuevo vocablo y debe añadirse al inventario de la riqueza léxica del idioma (1). »

Si bien, en obsequio de la brevedad, omitimos generalmente los textos, citamos, con todo, cuando es menester, las autoridades que aprueban ó vituperan el empleo de los giros y voces que aquí se registran. Estas autoridades pugnarán á veces con ejemplos, que pueden considerarse como deslices de buenos hablistas; pero téngase presente que los descuidos de uno que otro ilustre escritor no bastarán jamás á sancionar los despropósitos, como quiera que si vamos á ejemplos, apenas hay disparate que no pueda canonizarse. Es necesario, pues, atender no á prácticas individuales ni al uso abusivo del vulgo, sino al de los letrados, « el cual bien que no sea siempre filosófico, sino que tenga mucho de caprichoso, es el que da ley y debe acatarse. Sí, hay que atenerse al uso, pero el buen sentido pide que este uso sea general, constante y observado principalmente por las personas doctas. Claro está que el uso es el dueño y señor en materia de lenguaje, y aun en otras materias; pero á veces es un señor ignorante

(1) Valera, *Nuevas Cartas Americanas*.

y tiránico. El uso es libre, mas por lo mismo que es libre, ha de preceder á sus determinaciones ó fallos, un motivo, un fundamento; y en las lenguas cultivadas, ese fundamento ha de ser su origen y su modo de formación, su historia, que no pueden repudiar, su pasado, que las liga con su estado presente, y su fijación gramatical, con la cual no se debe ir jugando y haciéndose el veleidoso, por cuanto una lengua ya fijada contrae obligaciones y deberes respecto de los escritos y de las literaturas anteriores, y tiene consideraciones que guardar á las generaciones sucesivas, en beneficio de éstas, de la literatura patria y de la conservación y pureza de la misma lengua (1). »

No es, por cierto, ni puede ser el inventario que entregamos al público una recopilación completa de los vicios de dicción que hormiguean y cunden en la Península y en la América Española, ni menos de los provincialismos que suelen usarse en Chile, nuestra patria; á la cual consagramos especialmente este humilde trabajo. Y á fuer de sinceros lo diremos: aunque hemos consultado muchas obras para el acierto en la buena intención que nos guía, nos han faltado aún ciertos documentos que, á conseguirlos más tarde, podrán servirnos para mejorar la edición presente.

No hemos ahorrado diligencia ni fatiga para concurrir, en la medida que nuestras cortas luces lo

(1) Salvá, *Gramática*. — Monlau, *Vocabulario Gramatical*.

permiten, á señalar á la juventud estudiosa los disparates con que mayormente se ofende el habla castellana, y que reunidos aquí en tanta copia habrán de causarle asombro y repugnancia.

Hemos compilado juntamente muchas palabras y frases castizas para que mejor se entienda su valor y puedan usarse con mayor confianza y seguridad, como también no pocas que, aunque no constan en el Diccionario oficial, están abonadas por autores de nota. Para ello nos ha servido más que otro alguno el Diccionario de D. Vicente Salvá (diligentísimo escudriñador de nuestros clásicos y dotado de un raro conocimiento práctico de nuestra lengua), único léxico que, después del de la Academia Española, representa fielmente el uso respetable general y actual que ha de reconocerse como legislador del idioma, y cuyo autor no haya trabajado, como parece lo han hecho los demás, sólo por especulación y con carencia absoluta de conciencia literaria (1).

Nuestra mira principal, podemos afirmar con el mismo Salvá, se ha dirigido á no decir cosa alguna adivinando y de memoria, sino hablar siempre con fundamento y datos. » Los diccionarios no son obra

(1) Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. Diccionario de Construcción y Régimen*. — Los muchos y muy importantes reparos hechos en el Diccionario de Salvá al de la Academia, de la mayor parte de los cuales ésta se ha aprovechado más tarde, sirven de confirmación á tan justificado aserto.

de imaginación, sino que descansan por entero en la autoridad de los buenos hablistas, y de consiguiente ha da copiarse mucho para formarlos; la dificultad está toda en copiar bien, sabiendo distinguir las circunstancias de cada autor, para conocer el grado que se le ha de dispensar de confianza (1). »

Somos deudores de preciosas observaciones á escritores sobresalientes á quienes se deberá particularmente el mérito que avalore este primer ensayo: al señor don Rufino José Cuervo, maestro entre los maestros, y al R. P. Miguel Mir, prosista castizo hasta la exageración, si exageración cabe en esto, como de él se ha dicho en la Real Academia Española.

Esperamos que este libro, á pesar de los yerros y defectos de que no estará exento, dará margen á lucubraciones más doctas sobre la materia y llegue á ser de alguna utilidad á los que saben y á los que aprenden: á los unos para recordarles importantes nociones que aun la memoria más privilegiada suele olvidar; á los otros para guiarlos en uno de los estudios más primordiales y necesarios. Además alentamos la confianza de que no lo mirarán con indiferencia los que bien advierten que *el idioma es el barómetro de la cultura de un pueblo*, y que *la buena educación reclama singularmente la propiedad en el hablar*.

(1) SALVÁ, *Dicc. de la Lengua Castellana*.

Reproducimos aquí la carta con que el Señor Cuervo ha tenido la bondad de favorecernos, y la cual como joya bien preciada servirá de lustre y gala á estas mal pergeñadas páginas.

París 1º de Junio de 1890.

Muy Señor mío y de mí mayor aprecio:

El Señor Roger ha puesto en mis manos los Apuntes de Ud. sobre el Diccionario de la Academia Española, y haciendo lo que haría si tuviera el placer de conversar un rato con Ud., dejaré correr la pluma sin pensar en decidir una por una las cuestiones á que cada palabra pudiera dar ocasión.

Todo libro, como no sea de los inspirados por Dios, tiene descuidos, ignorancias, y aun barbaridades. Esto es en particular lo que sucede con obras filológicas, y un crítico muy distinguido lo dice categóricamente al encontrar el dativo hortibus de *hortus* en los *Principios de historia del lenguaje* de Paul, una de las obras más profundas de nuestros días. Lo mismo sucederá pues en el Diccionario de la Academia, y sería contra todo buen criterio atribuirle una infalibilidad absoluta; antes la naturaleza misma de la obra y la circunstancia de ser compuesta entre muchos, han de despertar cierto recelo y duda científica para no aceptar todas sus decisiones, digo mal, para no tomar todas sus palabras como decisiones muy pensadas y definitivas.

Para las contradicciones *de hecho* en punto de ortografía y otras partes de la Gramática, creo que debe tomarse como aceptado por la Academia lo que está conforme con los principios que ella sigue en sus obras ó lo que ella asienta determinadamente; así, seguiría yo sus reglas con respecto á *aun* y *cortésmente*, aunque en la práctica no haya consecuencia. A veces la contradicción proviene de la época á que pertenecen las obras: *berengena* se halla en la Gramática como en las ediciones anteriores á la última del Diccionario, en la cual se cambió la *g* en *j* para igualar la transcripción de la *djim* árabe á la usada en *aljibe*, *aljerife*, *aljemifao*, si bien falta hacer lo mismo con *álgebra*, *algez*. Caso parecido, y no faltan otros de la misma especie, es el de *elictra*, voz bárbara que se hallaba antes en el Diccionario y que ahora ha reemplazado la Academia con *élitro*, aunque olvidando corregirla en el lugar que Ud. apunta. *Vagamundo* se ha omitido en su lugar alfabético (creo que sin razón), pero se escapó donde Ud. lo halla, sin duda por no haberse aun dictado su condenación cuando se escribió ese artículo.

Chio y *Rhin* son sin duda descuidos; si *Canaam* no es errata, es una barbaridad.

En todas las lenguas hay un caudal fijo ó inmóvil de voces, que son aquellas que gozan de sanción literaria, ya por su etimología que las constituye voces tradicionales, ya por haber sido usadas por escritores conocidos y colocadas en el Diccionario. Fuera de estos recursos, cuenta la lengua con la libertad

de formar otras voces valiéndose de las leyes de la analogía; cada día aparecen en la conversación, en lo escrito, y nadie las repara: tan naturales son. Sin embargo con frecuencia no entran en el Diccionario, mientras no están como fijas en obras literarias; pero esto no quita que sean tan legítimas como las que más. Creo que en este caso se hallan *agrisado, bloqueador, curtiembre, idealizar, pilarito, murete*.

Las personas que tienen hábito de escribir, sobre todo en materias que les son familiares, rara vez consultan diccionarios para verificar los términos de que se valen; de donde procede que al leer uno con el lápiz en la mano cualquier libro escrito con libertad, tropieza con voces que faltan en el Diccionario, y de que puede formar una buena lista. Quizá no todas sean igualmente aceptables en el lenguaje académico, pero el caso es que con ello se prueba que el repertorio alfabético de una lengua viva nunca será completo; cosa que nada tiene de extraño cuando ni aun tratándose de las muertas, cuyas fuentes están cegadas, se encuentra uno á que nada falte. Salvá en el prólogo del suyo enumeró largamente las palabras que usaba la Academia en las definiciones de la 9.^a edición, y que no tenían lugar en el orden correspondiente; él las introdujo, y la Academia ha hecho ya lo mismo con algunas de esas, aunque todavía se le han olvidado otras (v.gr. *empegado, empizarrado*, etc.). Con sólo estar en varias ediciones es evidente que la Academia no las reputa inoorrectas; y es seguro que si Ud. mismo

ú otro le pasase la lista de las que se hallan todavía en ese caso, acogería muchas, y les otorgaría la debida colocación. Respecto á neologismos y galicismos, sospecho que la Academia corregiría algunos que son inútiles; pero el hallarse empleados en su obra misma demuestra lo muy usados que son, y es argumento de que acaso no dista el día en que á nadie se le ocurra pensar si son viejos ó nuevos. Eso sucede con vocablos que hace años se llamaban hasta bárbaros, y hoy nadie sabe su bastardo origen.

Tengo para mí que son puras erratas la *m* que califica á *dote* de masculino, *muscoso* por *musco* y *previa* por *prevela* (como dice la edición anterior).

En suma, para servirse del Diccionario, como de cualquier obra humana, hay que tener una justa desconfianza, siempre que se trate de cuestiones parecidas á las que dejo apuntadas. El Diccionario de la Academia, con sus defectillos, es todavía el mejor que tenemos, y es una injusticia cebarse en él como Escalada y otros.

Jubileo, bodas de oro, misa de oro son cosa de ayer, y además provienen de costumbres muy ajenas de las de nuestras comarcas. *Bodas de oro* en este caso es grotesco.

Nadie aguarda con más ansiedad que yo el trabajo que Ud. trae entre manos, porque nadie sacará mayor provecho de él.

Soy de corazón su estimador y seguro afectísimo servidor

q. b. s. m.

R. J. Cuervo.

ADVERTENCIAS.

Van escritas con letra gruesa mayúscula las expresiones incorrectas, y con versalilla las palabras ó frases castizas.

Las abreviaturas de que nos servimos son las mismas del Diccionario de la Real Academia. Hemos añadido solamente la de conj. c. para expresar conjúgase como, de Chil. por chilenismo, de V. por Véase y de Dicc. por Diccionario.

ABREVIACIONES EMPLEADAS

EN ESTE DICCIONARIO

<i>a.</i>	verbo activo.	<i>impers.</i>	impersonal.
<i>Acad.</i>	Academia.	<i>Ital.</i>	Italianismo.
<i>adj.</i>	adjetivo.	<i>lat.</i>	latín.
<i>adv. m.</i>	adverbio de modo.	<i>loc.</i>	locución.
<i>And</i>	Andalucía.	<i>Mar.</i>	marina.
<i>Amer.</i>	americanismo.	<i>Mil.</i>	milicia.
<i>Ant.</i>	anticuado ó anticuada.	<i>Mus.</i>	música.
<i>Arq.</i>	arqueología.	<i>Mej.</i>	Méjico.
<i>Art.</i>	artículo.	<i>m. adv.</i>	modo adverbial.
<i>Bot.</i>	botánica.	<i>n.</i>	neutro.
<i>Cat. ó Catal.</i>	Catalán.	<i>n. s. u. c. r.</i>	no se usa como reflexivo.
<i>Conj. c.</i>	Conjúgase como.	<i>neol.</i>	neologismo.
<i>Chil.</i>	Chilenismo.	<i>Per.</i>	peruano ó peruanismo.
<i>del fr.</i>	del francés.	<i>pl.</i>	plural.
<i>Dicc.</i>	Diccionario.	<i>Pr.</i>	provincialismo.
<i>dim.</i>	Diminutivo.	<i>prep. insep.</i>	preposición inseparable.
<i>expr.</i>	expresión.	<i>reg.</i>	verbo regular.
<i>f.</i>	sustantivo femenino.	<i>s. n. c. r.</i>	se usa como reflexivo.
<i>fam.</i>	familiar.	<i>n. m. c. n.</i>	úsase más como neutro.
<i>fig.</i>	figurado ó figurada.	<i>n. t. c. a.</i>	úsase también como act.
<i>fil.</i>	filosofía.	<i>n. t. c. r.</i>	úsase también como re- flexivo.
<i>for.</i>	forense.	<i>n. t. c. s. m.</i>	úsase también como sus- tantivo masculino.
<i>fr.</i>	frase.	<i>v.</i>	véase.
<i>gr.</i>	griego.		
<i>Gram.</i>	Gramática.		

DICCIONARIO MANUAL

DE

LOCUCIONES VICIOSAS

Y DE

CORRECCIONES DE LENGUAJE

A

A. Exigen la preposición á

1º. los nombres propios de persona: *He leído á Virgilio; Admiro á Cesar;* pero si el nombre propio se halla usado como apelativo sigue la regla de los nombres apelativos: *Tengo un Cicerón.*

2º. Los apelativos de persona cuando la significan cierta y determinada: *Y Dios dijo: Por ésta dejará el hombre á su padre y madre;* lo cual se entiende también cuando el apelativo representa toda una clase como conocida: *El que dotó al hombre de la vista, le cercó también de una esfera de luz, sin la cual fueran inútiles los ojos.* Esto es lo que se observa con adjetivos sustantivados para denotar una clase de personas: *Pues ¿qué*

hemos de hacer nosotros? ¿Qué? dijo D. Quijote, favorecer y ayudar á los menesterosos y desvalidos. Si el apelativo de persona es indeterminado no tiene cabida la preposición: *Si viésemos un niño de edad de tres años, que hablase con tanta discreción y elocuencia como un grande orador, luego diríamos: Otro habla en este niño.* (Granada). *Al volver una noche á la casa de su huésped, halló tres ladrones que querían forzar la puerta.* — Se dirá, según observa Bello, *aguardar á un criado,* cuando el que le aguarda piensa determinadamente en uno; y por la razón contraria, *aguardar un criado,* cuando para el que le aguarda es indiferente el individuo. — Se omite la preposición delante

de ciertos nombres designativos de empleos ó grados cuando van con verbos á que se unían primariamente como predicados. Díjose : *Los nombraron generales* ; y de ahí, *Nombraron generales* (donde tampoco cabría la preposición por ser indeterminado el nombre), y *nombraron los generales. El rey ha nombrado los oficiales para el ejército. El Papa ha creado cuatro Cardenales.* 3º. Si un nombre propio, aun cuando sea de cosa, recibe la acción del verbo, lleva antes de sí la preposición *á*: *Saquearon á Roma, He visto á Constantinopla, Deseo conocer á Sevilla.* Pero no antecede esta preposición á los nombres propios, si van determinados por el artículo definido. *He visitado la Polonia, Conquistó el Ferrol, Arruinó la Inglaterra.* — No llevan la preposición *á* los verbos que no rigen de ordinario sino cosas; y así mucho varía el sentido en *Perder su hijo*, y *Perder á su hijo*, como que pierde su hijo el que deja de tenerle, y pierde á su hijo el que con su nimia indulgencia y sus malos ejemplos le corrompe. Nótese cuanta diferencia hay entre *Los romanos robaron las sa-*

binas, y, *Los romanos robaron á las sabinas*; *Querer un escribiente*, y, *Querer á un escribiente*. Con nombres de animales es vario el uso: *He hallado mi oveja que se había perdido.* (Scío). *No podía arriar á su jumento.* (Cerv. Quif). — Acaso, sin razón reprueba Baralt, el uso de *á* 1º. En vez de *para*. *El despotismo es propio á* (para) *excitar sediciones y trastornos*; *El yugo del deber es pesado al* (para el) *hombre, sin el auxilio de la gracia de Dios.* 2º. En vez de *por*: *Á* (por) *lo que veo me han engañado*; *Se vende á* (por) *libras*; *Tomar las cosas á lo peor* (por el lado malo, por donde quema); *Se conoce á* (por) *su aspecto*. Es sí censurable 1º. Por *con*: *Trabajar á* (con) *la aguja*; *Mezclar los unos á* (con) *los otros*; *Hecho á* (con) *la pluma.* 2º. Por *en*: *El general estaba á* (en) *la brecha*; *Se mezcla á* (en) *todos los negocios.* 3º. En vez de *de*: *Buque, máquina, caldero, motor á* (de) *vapor*. Por vulgar que sea este galicismo no se ve empleado jamás en el Diccionario, ni lo hallamos en buenos autores. *Se odiaban á* (de) *muerte*; *Escapó á* (de) *los peligros que le cercaban*; 4º. Por *respecto*

de: *La tierra es al* (respecto del) *universo lo que un átomo es al* (respecto del) *sol*. — Baralt critica á Salvá el uso de la preposición *á* cuando equivale á *según*; v. gr.: *Á lo acostumbrado que estaba*; *Á lo que tú vas á tardar, bien tendré tiempo para comer*. — ¿Es indiferente poner ó no la preposición en *Le miran como padre*; *Los trata como á hijos*? Me parece, dice Bello, que *Le miran como padre* se dice de los que miran como un padre al que no lo es; y que, por el contrario, *Los trata como á hijos* sugeriría la idea de verdadera paternidad. — Como la preposición *á* sirve lo mismo para caracterizar el dativo que el acusativo, nace de aquí alguna confusión, y hasta perplejidad á las veces. *Recomiende Ud. á mi sobrino al señor Director*. ¿Quién es el recomendado, el Director ó el sobrino? En sentir de Monlau, es casi preferible suprimir la preposición *á* del complemento directo, y decir, por ejemplo; *Presenté mi hermano al Gobernador*. Pero esta es una construcción vedada, según Cuervo y la Academia. Malamente dice por tanto ésta *Dar á Dios á uno*, en el artículo Dios

del Diccionario. Sin embargo, opina Bello, que sería tolerable *Presentaron la cautiva Zenobia al vencedor*, y *Prefiero Cádiz á Sevilla*. V. AL.

Ab aeterno (Desde). Esta es albarda sobre albarda, según algunos, puesto que *ab* significa *desde*. *Ab aeterno*: desde la eternidad. Otros la consideran como expresión sustantivada. Valga este pasaje del *Memorial del Cristiano* del P. Granada: *Señor, os doy gracias por todos los beneficios y mercedes que me habéis hecho desde el día que fui concebido hasta el día de hoy, y por el amor que desde ab aeterno me tuvisteis*. Ejemplos de esos disparates, dice Cuervo, se hallan desde muy antiguo en libros españoles. En concepto de D. Miguel Luis Amunátegui, « lo mejor sería abstenerse de interpolar en las frases castellanas expresiones crudamente latinas, que quitan á nuestro bello idioma su fisonomía propia, y producen una verdadera disonancia. *Ab aeterno*, *ab initio*, *ab intestato*, *alias*, *ad libitum*, *condición sine qua non*, *statu quo*, *in extremis* y las demás locuciones parecidas son los residuos del escolástico y pedantesco sis-

tema de escribir la mitad en latín y la mitad en español adoptado por muchos escritores de los siglos precedentes. » (*Acen. viciosas*).

Abajar. *Ant.* Bajar, abatir.

Abajino, de abajo. *Chil.* Habitante de las provincias del norte.

Abalear, Abaliar. *Amer.* Fusilar. **ABALEAR:** limpiar el trigo, la cebada, etc.

Abandonado (Niño). Expósito, desamparado, de la piedra.

Abandono. Gracia, sencillez de modales, falta de afectación y pedantería. *Estaba en una posición llena de abandono.* Nada más inculto. **ABANDONO:** descuido en intereses y obligaciones, aseo ó compostura.

ABARATAR: disminuir el precio de una cosa. **BARATEAR:** darla por menos de su justo precio.

Abarrajado, aberrajado. *Chil.* Audaz, pendenciero, libertino.

Abarrotes. *Chil.* Abacería.

Abastero. *Chil.* Rastroero, abastecedor.

Abate. Presbítero, eclesiástico, clérigo. Puede bien emplearse cuando se trata de un sacerdote francés: *El ABATE Lamennais.*

Abdenago. Abdénago.

ABECÉ ó ABECEDARIO.

ABEJARRÓN ó ABEJORRO.

ABEJERO ó COLMENERO.

Aberengenado. Aberengenado. La Academia ha descuidado corregir la ortografía de este vocablo, si bien escribe berenjena.

ABIERTO (*Rostro, espíritu*).

Ingenuo, franco. Expresión criticada por Baralt, pero que ya ha entrado en el reino de la Academia.

Ab initio (*Desde*). Es pleonismo de marca mayor. Véase **Ab aeterno**.

Abismarse. Asombrarse **ABISMARSE:** confundirse, abatirse.

ABNEGAR conj. c. acertar.

Abofetiar. Abofetear, dar golpes en el carrillo con la mano abierta. *Chil.* Dar de puñadas.

Abogada. Véase **Médica**.

ABOLIR. Verbo defectivo que sólo se emplea en las formas en que la terminación es *i* ó principia por *i*; no se usa, por consiguiente, en las tres personas de singular y en la tercera de plural del presente de indicativo, en todo el presente de subjuntivo, y en el imperativo de singular.

Abollar. Mellar. **ABOLLAR:** golpear una pieza, ó vasija de metal, hundiéndola por fuera y formándosele por dentro elevación ó bollo.

ABOYAR: arrendar una finca con bueyes; poner boyas.

Abombar, abombarse, abombado. *Chil.* Aturdir, aturdirse, alelarse; embriagarse, ebrio.

ABONARSE, ABONADO, ABO-
NO ó suscribirse, suscriptor, suscrito, suscripción. Criticados por Baralt, los admite la Academia.

Abordar (*á una persona*). Necesitan pedir práctico los que así dicen por acercarse, aproximarse, abocarse con ella, allegarse. **Abordar** (Di-cutir, entablar, plantear) un negocio, una cuestión. **Abordar** es término de marina.

Aborigena. Aborígen, del latín *aborigines*, indígena.

Aborlonado (*Paño*). Acani-lado.

Abotonadura. *Ant.* Botona-dura.

Abrán. ¿Cuál es el nombre del Padre de los creyentes? Hay buenos autores que dicen *Abrahán*: « Si aprestabas al joven la mortaja, santo *Abrahán*, apréstale librea. » (Fr. Diego de Ho-jeda, *Cristiada*). « Mandó Dios á *Abrahán* que le sacrificase un hijo que tanto amaba. » (Granada, *Guía de Pecadores*). « Otros había que sólo padecían la pena de daño: cuando ésta había de ser eterna, iban al limbo

de los niños; y cuando por algún tiempo señalado, al limbo que llamaban de los Padres ó seno de *Abrahán*. » (P. Luis de la Palma. *De la Historia de la Sagrada Pasión*). *Abraham* dicen otros: « Grande amor tenía *Abraham* á su hijo Isaac, y en aquél le quiso Dios probar. » (*Cartas del V. M. Juan de Ávila*). « Dijo Dios á *Abraham*: Sal de tu tierra, y de tu parentela, y haré de tí grandes gentes. » (Fr. Luis de León, *Por qué Cristo es llamado Pastor*). « *Abraham* padre es de la muchedumbre. » (Calderón). « Á que respondió *Abraham*. » (Torres Amat). *Abraham* enseñan que se diga *Salvá y Cuervo*; pero si, como parece, se ha ya castellani-zado este nombre, el decir *Abraham* en vez de *Abrahán* es un hebraísmo semejante á *Jerusalem, Adam, Serafim*. En esta dificultad sería el caso de recurrir á la Real Academia Española que representa el uso de la mayoría ilustrada; mas diciendo *Abraham* en Inferno, y *Abrahán* en Seno, nos deja dudosos.

ABRASAR: quemar, arder.

BRAZAR: ceñir con los brazos.

ABRIGAR por alentar, aliment-
tar, llevar en si, tener dentro

de sí (la esperanza, el convencimiento, etc.), es de uso corriente entre autores de nota, como Cervantes, Jovellanos, Moratín, etc. (Véase el *Dicc. de Const. y Régimen* de Cuervo).

Abrigo (Estar al) *de la calumnia*. Estar libre de ella. **ABRIGO**: abrigadero, abrigado, abrigo; paraje defendido de los vientos; auxilio, patrocinio, amparo. (Véase Baralt, *Dicc. de Galicismos*).

Abrocharse. *Chil. vulgar*. Reñir, agarrarse.

Abrogarse (facultades, atribuciones ó derechos). Pedantería y disparate doble, dice Orellana: 1º. porque el verbo abrogar nunca es pronominal; y 2º. porque equivale á derogar, abolir, revocar. Lo correcto es *Arrogarse facultades, atribuciones, etc.*

ÁBSIDA ó **ÁBSIDE**: bóveda y arco.

ABSINTIO ó **AJENJO**.

Absolutamente. *Chil.* De ningún modo.

ABSOLVER conj. c. mover.

ABSORBER. En el significado de *embeber*, tiene el participio regular *absorbido*; pero el uso prefiere en algunos casos, conforme nota Bello, el adjetivo *absorto*: *Quedaron absortos al oír semejante impostura*.

ABSTRACCIÓN HECHA DE,

prescindiendo, dejando aparte, haciendo abstracción, pasando por alto, es expresión criticada por Baralt, pero que tiene el visto bueno de la Academia.

Absurdidad. *Ant.* Absurdo.

ABUNDAR EN (ó asentir á, ser de, convenir en) la misma opinión.

ABUR ó **AGUR**.

ABURRICIÓN. *fam*; mejor **ABURRIMIENTO**, tedio, zangarriana, murria.

Abutagarse, abutagado dice la gente no muy pulida, por abotagarse abotagado, de *á* y *bota*, hincharse, hinchado.

ACÁ, ALLÁ. Aunque los adverbios *aquí* y *allí* suelen emplearse como sinónimos de *acá* y *allá* respectivamente, advierte la Academia que *aquí* y *allí* se refieren á lugar más circunscrito que *acá* y *allá*, cuya significación es de suyo más vaga: por lo mismo decimos *más acá*, *más allá*, *muy acá*, *muy allá*, *tan acá*, *tan allá*; y no *más aquí*, *más allí*, etc.

ACABÓSE. *fam*. No hay más que hacer, ó no hay más que decir. La trae Salvá, pero no se registra en el *Dicc. Aquello fué el acabóse*. (Valera).

Acacio. Acasia y mejor acacia, del lat. *acacia*.

Acacharse. *Chil. vulgar*. Estancarse.

Á cada nada. Combinación estrafalaria é inaceptable, en vez de la cual se puede emplear *Á cada instante, á cada paso, á cada triquitraque.* (Cuervo).

ACAECER conj. c. agradecer, y sólo en las terceras personas de singular y plural.

Acalambrarse. Contraerse los músculos.

Acalenturado. Febricitante, calenturiento.

ACALORARSE por encenderse, enfadarse, no lo apunta el Diccionario, pero es de buen uso, según nota Cuervo.

ACANALADURA. Falta en el Diccionario oficial; se encuentra en el de Salvá.

ACANTONAR ó **CANTONAR.**

ACAÑONEAR ó **CAÑONEAR.**

Acaparador. ¡ Buen cencerro es éste! En toda tierra de garbanzos se dice logrero, monopolista, abastecedor.

Acaparar. Acopiar. Por ignorancia y torpeza, repara la Academia, escriben y estampan muchos, **acaparar** por monopolizar. (*Gramát. página 280*). Es galicismo que no hace falta, dice Baralt.

A cápite. *Latín.* la palabra castellana es párrafo, aparte.

ACARAMELAR. Lo consigna el Dicc. de Salvá, no el de la Academia.

Acarraladura (en las medias). *Chil.* Carrera.

Acarriar. Acarrear, transportar; ocasionar.

Acaserarse. *Amer.* Encarriñarse.

ACAUDALADOR. Lo trae el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

Acceso. Abceso (absceso, según la Academia, conforme á la etimología, pero no al uso), acumulación de pus ó materia. **ACCESO:** entrada, camino; acometimiento y repetición de una enfermedad.

Accidentado. « No se comprende cómo en lugares que pasan por de buen tempero se vean cosas tan raras como terrenos *accidentados*: en las regiones más deletéreas se *accidentan* las personas, pero de los objetos inanimados jamás se había pensado tal: ¡ lo que puede el mal francés! En nuestra lengua de Castilla tenemos tierras *variadas, fragosas, dobladas, quebradas, escabrosas, ásperas, cerriles, etc.*, y hemos dejado á los gabachos su *accidentado*. » (Cuervo). Véase Baralt, Dicc.

Ácido dice la gente de poco más ó menos, en lugar de ácido, del lat. *acidus*.

Accionar. No se paran en pelillos los que emplean esta voz en la significación de *actuar, efectuar, obrar, ejecutar*. **ACCIONAR:** hacer al

hablar movimientos y gestos para la más eficaz expresión de lo que se quiere dar á entender.

ACECHAR: mirar, atisbar, aguaitar, espiar, observar con cuidado, procurando no ser visto, hacer la acechona, atalayar, avizorar. **ASECHAR**: poner ó armar asechanzas, trampas, artificios para dañar. **ASECHANZA**: engaño ó artificio para hacer daño á otro. No debe confundirse con **ACECHO**: acción y efecto de acechar.

ACECINAR: hacer cecina. **ASESINAR**: matar con alevosía.

Acedia. **Acedía**, indisposición del estómago, por haberse acedado la comida.

Aceite de petróleo. Pleonasmo el más estrambótico, porque petróleo, de *petra* y *oleum*, se traduce *aceite de piedra*.

ACEITUNA ú **OLIVA**. **ACEITUNO**, **OLIVO** ú **OLIVA**. **Aceite de olivo**, por aceite de oliva, es tan impropio como decir **aceite de palma** por el de coco y **aceite de nogal** por el de nuez.

ACELERADOR. Falta en el Diccionario; lo admite Salvá.

Acenuado (Lenguaje). Opiniones, facciones, rasgos **acentuados**. Así dicen los galiparlistas por *lenguaje enérgico*, *facciones abulta-*

das, *opiniones fijas ó decididas*, *rasgos definidos*.

ACENTUADAMENTE. No lo menciona el Diccionario.

Acenuarse (el rumor, la opinión, etc.). Afirmarse.

Acepción por **aceptación**, es anticuado; pero está autorizada la frase *acepción de personas*.

ACEPILLAR ó **CEPILLAR**.

ACERA y menos corriente **HACERA** ó **CERA**.

ACERBO: áspero al gusto; cruel, riguroso, desapacible.

ACERVO: montón, la herencia indivisa.

ACERCA DE ó **CERCA DE** la corte de... Locución criticada por Baralt, y admitida ya por la Academia.

ACERTAR conj. acierto, acier-tas...; acierte, aciertes...

Acertar en salir. Acertar á salir. Este verbo exige *á* antes de un infinitivo. (Cuervo, *Diccionario de Construcción y Régimen*).

ACÉTICO: cierto ácido. **ASCÉTICO**: relativo á la práctica y ejercicio de la perfección cristiana.

ACEZAR: carlear, jadear, respirar fatigosamente. **ASESAR**: adquirir seso y cordura.

ACLOCAR y más corriente **ENCLOCAR** conj. -c. contar.

ACOCEAR ó **COCEAR**.

Acodillarse (un caballo).

Chil. popular. Enfermar de cinchera.

Acojinar. *Mej.* Acolchar. Lo usa el Diccionario en la voz Carona.

Acolchonar, acolchonado. Acolchar ó colchar, colchadura.

ACOLITADO. La mayor de las órdenes menores; no lo registra el Diccionario, pero á juicio de Cuervo tiene traza de español. Salvá dice *acolitazgo*.

ACOLITAR, hacer las funciones de acólito. No lo trae el Diccionario; pero es bien formado y útil según Cuervo.

ACOMPASAR, compasar; merece, á todas luces, entrar por las puertas de la Academia.

ACONCHABARSE y más corriente **CONCHABARSE.**

Aconcharse (las heces). *Chil.* Posarse, asentarse.

ACONDICIONADO de más uso que **CONDICIONADO.**

ACONDICIONAMIENTO. Falta en el Diccionario.

ACONGOJADAMENTE, congojosamente, no lo trae el Diccionario.

ACONGOJARSE más usual que **CONGOJARSE.**

Acontecido, acontecida. *Ant.* Afligido, triste; pero cariacontecido conserva el visto bueno de la Academia.

ACORDAR conj. c. contar.

Acordarse *con* alguno es ponerse de acuerdo con él. Acordarse *de* alguno, renovar su idea en la memoria.

Acordes (Estar de). Estar de acuerdo, estar acordes, conformes ó concordes.

Acordión. Acordeón, como que nace de *acorde*.

ACORRER: acudir en auxilio, hoy, afirma Cuervo, es de poco uso y podría tildarse de arcaico; Cervantes mismo acaso no lo usaba sino remedando el lenguaje añejo de los libros caballerescos.

ACORVAR y más corriente **ENCORVAR.**

Acostada. Acostamiento, acción y efecto de acostarse.

Á costas de. Á costa de.

A costillas de alguno (Comer, vivir, reírse). Á costa de, de gorra, á ufo.

Acostumbrar á. Como *acostumbrarse* pide la preposición *á*, algunos que han oído campanas y no saben dónde suelen dar la misma preposición *á* *acostumbrar*, que no debe llevar partícula ninguna. *Acostumbro á levantarme muy temprano.* En tal error incurre el Dicc. en el artículo Desainar: *Debilitar al azor... cercenándole la comida que se acostumbra á darle*, y en la voz Dormida *Paraíso donde las reses y las aves silvestres acostumbra*

á pasar la noche. *Acostumbrar* va con *á* sólo cuando significa hacer que alguno contraiga tal ó cual costumbre, ó se vaya acomodando á tal ó cual cosa, según observa Cuervo: *Acostumbre á la vela sus ojos.* (V. Cuervo. *Apuntaciones*). — *Acostumbrar*, dice Rivodó, indica una práctica constante; *so-ler*, una práctica eventual.

ACRECENTAR conj. c. acertar.

Acredor. Acreeador.

ACRIBAR y más comunmente CRIBAR.

ACRIMINAR ó CRIMINAR: acusar de crimen, imputar falta grave. INCRIMINAR: acriminar con fuerza, exageración ó insistencia.

Acrimonia: Anda de capa caída; los que saben pronunciar dicen *acrimonia*: acritud, acerbidad.

Acrimonioso. Dígase acre, acerbo, picante, mordaz.

Acriollarse. Amer. Acomodarse el extranjero á los usos, costumbres y carácter especial de los hijos del país.

ACRISTIANAR ó CRISTIANAR fam. bautizar. CRISTIANIZAR: conformar una cosa con el rito cristiano. ADOCTRINAR ó DOCTRINAR: enseñar, instruir. CATEQUIZAR: instruir en la doctrina y misterios de nuestra santa fe

católica. EVANGELIZAR: predicar la fe de Nuestro Señor Jesucristo.

Acta (Tomar). Este disparate, como otros muchos que corren muy generalizados y que se pretende autorizar por el uso, debió de ser en su origen una errata de imprenta. El autor escribió: *Tomar* NOTA; el cajista convirtió la *nota* en *acta*, cosa muy fácil; y el vulgo, siempre rutinario y novelero, siguió *tomando acta*... porque sí, dice Orellana. El que en vez de tomar razón, asentar ó señalar, *toma acta* bien puede tomar, sin escrúpulo, paja y cebada, observa Baralt.

ACTUALIDAD (SER DE, TENER), ser oportuno, de interés actual, coetáneo, del día. *Carecer de actualidad*: ser cosa intempestiva, trasnochada. Lo critica Baralt, pero es á veces aceptable, según la Academia.

Acuadrillar. Chil. vulgar. Acometer muchos contra uno.

Acuestas. No está bien, por más que lo encontremos en el Diccionario en la voz Posar. Lo correcto es *á cues-tas*. **Acuestas**, si bien lo usa Cervantes, es anticuado: «No más, señor, dijo Sancho; yo soy un pobre escudero, y no puedo llevar **acuestas**

tantas cortesías. » (D. Quijote).

Acumuchar, acumucharse, acumuchamiento. *Chil.* Aglomerar, aglomerarse, aglomeración.

ACUÑAR y menos corriente **CUÑAR.**

ACURRUCARSE ó **ACORRUCARSE, ARREBUJARSE, REBUJARSE, ABURUJARSE** ó **ABORUJARSE.**

ACUSAR: revelar, manifestar, descubrir, patentizar: *Su traje acusa descuido; Semejante conducta acusa perversidad.* Censurado por varios autores, ha sido amparado últimamente por la Academia, la cual advierte que se toma generalmente en mala parte.

Acusete. Acusón, soplón.

ACHACAR. Su construcción con *de* é infinitivo sería hoy inaceptable dice Cuervo.

ACHACOSO y de menos uso **ACHAQUIENTO.**

Achamparse (con alguna cosa). *Chil. vulgar.* Alzarse con ella.

ACHAPARRARSE: no crecer, no medrar los árboles. Lo trae el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

ACHAROLAR ó **CHAROLAR.**

ACHICORIA ó **CHICORIA.**

Achiguar, achiguarse, achiguamiento. *Chil.* Doblarse

vencerse, cuartearse, inclinar, inclinarse, inclinación.

Achinado. *Chil. vulgar.* Aplebeyado.

Achira. Cañacoro.

ACHOCHARSE, ponerse chocho, no tener el juicio cabal. Se encuentra en el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

Acholar, acholarse, acholamiento. *Chil.* Correr, correrse, corrimiento.

ACHUCHARRAR: achuchar, aplastar, estrujar. Lo trae el Diccionario de Salvá; pero no el de la Academia. **ACHICHARRAR:** chicharrar, tostar.

Achuñuscar. *Chil. vulgar.* Achuchar.

ADECUAR se pronuncia *en* el presente *adecuo*, *adecuas*, mejor que *adecio*, como afine que es *del* *adj.* ant. *ecuo*.

Adefecio. Adefesio. (De *Ad Ephesios*, con alusión á la cita extemporánea de esta epístola de San Pablo). Despropósito, disparate, extravagancia; traje ó adorno ridículo; persona vestida de un modo extravagante.

ADELANTAR, ADELANTARSE. Hablándose del reloj, hay esta diferencia: dicese que *se adelanta* cuando su movimiento es más rápido de lo que debe ser, y que *ade-*

lanta cuando da ó señala anticipada la hora. (Salvá).

Adelante (Desde hoy). Desde hoy *en adelante*. Desde aquí, *ahí, allí adelante ó en adelante*. (Cuervo).

Además, Ant. por muy, en demasía, en exceso. *Estaba pensativo además*. Hoy decimos, aunque rara vez, en el mismo sentido *demás*.

ADESTRAR ó ADIESTRAR. Hay cierta propensión, afirma Bello, á introducir el diptongo *ie, ue*, que constituye la irregularidad, en todas las inflexiones verbales y en el infinitivo, participio y gerundio; convirtiendo, por ejemplo, á diezmar, adestrar, amoblar, en diezmar, adiestrar, amueblar, que se conjugan como amar, sin irregularidad alguna; y añade que la Real Academia, reconociendo ambas formas, prefiere diezmar, adiestrar, amueblar. Pero Cuervo establece como regla que, salvo *cumplimentar, innovar y aovar*, todo verbo que tenga en la penúltima sílaba una de las vocales *e, o*, y sea afine de un nombre que lleve ahí mismo uno de los diptongos *ie, ue*, recobra éstos cuando quiera que el acento cae en la sílaba donde iban aquellas vocales. Si tomamos por ejemplos los verbos

gobernar y moler, afines de *gobierno* y de *muela* respectivamente, hallaremos que no toman los diptongos *ie, ue*, sino en las formas en que se llena el requisito de la regla: *gobierno, gobiernus, gobierna, gobiernan; gobierne, gobiernes, gobierne, gobiernen; gobierna tú*. Con mayor razón llevan diptongo en las inflexiones de que aquí tratamos, los verbos de forma doble como *adestrar, amoblar, engrosar*; así es incomprensible el desacuerdo con que se ha impreso el siguiente pasaje de cierto ó ciertos escritorzuelos flamantes que, arrogándose el título de *literatos*, han compuesto con el nombre de *Diccionario de la lengua castellana*, el peor libro que pueden producir la ignorancia y la mala fe: « Estos ríos (inferiores) engrosan á los grandes, que rinden luego su tributo al mar, perdiéndose en lo inmenso de sus aguas, como otras tantas gotas sin rastro ni señal. »

ADINERADO ó DINEROSO.

ADINERARSE: enriquecerse.

Lo menciona Salvá, no la Academia.

Á DIOS ó ADIÓS. La Academia no admitía hasta hace poco otra ortografía que la

primera; pero como el uso general es escribir esta expresión en una sola palabra, y cuando ocurre usar el plural no cabría de otro modo, hoy ha dado también carta de naturaleza á la segunda.

ADJETIVO. Es conveniente su repetición siempre que los varios sustantivos expresan ideas que no tienen afinidad entre sí, como « El tiempo y *el* cuidado, » « *El* consejo y *las* armas, » « *Gran* saber y *grande* elocuencia. » Y si ocurre un mismo sustantivo, expreso y tácito, bajo diferentes modificaciones, es indispensable que se ponga en plural ó que se repita el artículo: « *El* cónsul del Perú y Bolivia » significaría un solo cónsul para ambas repúblicas. Para dar á entender que son dos sería necesario decir: « *Los* cónsules del Perú y Bolivia, » ó « *El* cónsul del Perú y *el* de Bolivia. » Tal es el juicio de Bello. Véase el artículo CONSTRUCCIÓN

Adjuntar, de *adjunto*. Este verbo, enseña la Academia, es innecesario, porque tenemos *acompañar*, *remitir*, ó *enviar adjunta* alguna cosa; y además anfibológico, puesto que por sí solo no puede significar lo que en la se-

gunda expresión. Como se ve, son dos las razones que se aducen para que no se emplee el verbo *adjuntar*; « pero, dice D. Miguel Luis Amunátegui, habrá de convenirse en que el fundamento de la primera no sería suficiente por sí solo, ya que son numerosas las palabras castellanas que tienen unos mismos significados; y en cuanto á la de ser anfibológico, francamente, no comprendo como el verbo *adjuntar* tenga ó implique un doble sentido. *ADJUNTO á esta carta la copia del documento*; esto es, *PONGO JUNTO con esta carta*, *UNO ó JUNTO á esta carta la copia del documento* me parece frase tan clara como *ACOMPAÑO con esta carta la copia del documento*. » *Adjuntar*, en la acepción dicha tiene un uso bastante generalizado en Chile, Ecuador, Colombia, etc.; pero no en la de *remitir*, y nadie diría: *Adjunto á V. dos libros* por *REMITO á V. dos libros*.

Adlátere. La expresión *á látere* (del lado), que denota proximidad é intimidad (*legado á látere*), ha venido á usarse familiarmente como sustantivo significando compañero, allegado, auxiliar, y aparece en la duodécima e-

dición del Diccionario. Disentimos del señor Cuervo en creer que en plural habrá que decir los *aláteres*. **Adlátere** y **ad látere** son desatinos.

Adleta, at leta. **Atleta**.

Admósfera, **admosférico**. Como la *t* sea una consonante explosiva, de sonido fuerte y cuyo toque débil es la *d*, que por su blandura fónica es de carácter escurridizo, los poco escrupulosos en materia de lenguaje suelen permutarlas, diciendo así **Admósfera**, **admosférico** por **atmósfera**, **atmosférico**.

ADOLORADO, **ADOLORIDO** ó **DOLORIDO**.

ADOMICILIARSE y más corriente **DOMICILIARSE**.

ADONDE usado por *donde* es un arcaísmo que debe evitarse. Dicese *adonde* ó *á donde* cuando se expresa movimiento, y cuando no *donde*: *La casa adonde vamos*, *La pieza donde estamos*. El Diccionario, da el uno como sinónimo del otro: *Puerto franco donde los buques pueden llegar en Escala*, *Punto donde vienen á reunirse los rayos luminosos en Foco*, *Estanque donde van á parar las heces en Balsa*. *Asa adonde se ata la soga en Cubo*. V. **Adonde** y **Donde** en el Dicc.

ADOPTIVAMENTE. Falta en el Diccionario oficial.

ADORMILARSE, **ADORMITARSE** ó **DORMITAR**.

ADQUIRIBLE. Falta en el Diccionario académico.

ADQUIRIDOR ó **ADQUISIDOR**, **ADQUIRENTE** ó **ADQUIRIENTE**. **ADQUIRIR** conj. *adquiero, adquieres...*; *adquiera, adquieras...*; *adquiere*.

ADUANISTA, empleado en la aduana. Lo admite Salvá, pero no el Diccionario.

ADUEÑARSE (una cosa ó de una cosa). Se halla ya en el Diccionario.

Adulo. *Chil.* **Adulación**.

ADULÓN. Vocablo bien formado y de mucho uso: *adulador*, *lisonjero*. Falta en el Diccionario.

ADVERBIO. Hay adverbios simples, como *no*, *sí*, *nunca*, y compuestos, como *además*, *también*. La mayor parte de los últimos se forma de los adjetivos, añadiendo *mente* á su terminación femenina: de *discreto*, *fuerte*, *hábil* salen *discretamente*, *fuertemente*, *hábilmente*. Sin embargo hay que atenerse, para la admisión de los adverbios así formados, al uso, el cual admite á *desgraciadamente*, *santamente* y *mayormente*, y no á *malhadadamente*, *beatamente*, *menormente*. *Mente* en tales fra-

ses significa manera ó forma. Si el uso ha introducido algún adverbio superlativo en *ísimamente*, obsérvese que se deriva siempre de un nombre en *ísimo*: *pronto*, *prontísimo*, *prontísimamente*. En los demás hay que contentarse con el superlativo compuesto del adverbio y la partícula muy, v. g: *cerca*, *muy cerca*; *lejos*, *muy lejos*; porqueno puede decirse **cerquisimamente**, ni **lejísimamente**. Usamos con todo *lejísimos* como superlativo, pero sólo en el lenguaje familiar. Hasta aquí Bello y Salvá. En rigor, añade Monlau, de todos los adjetivos se pueden formar adverbios en *mente*; pero conviene advertir que los *determinativos* se resisten á formarlos y también algunos adjetivos *cualitativos* que expresan propiedades físicas: no se dice, pues *algunamente*, ni *miamente*, ni *amarillamente*, ni *negramente* ó *verdemente*, etc. Aun en los adjetivos significativos de cualidades morales hay que atender al uso de los buenos escritores, y andarse con tiento en formar adverbios en *mente* nuevos. Sin embargo, no hay razón para que se niegue cédula de naturaleza á *desventajosamente*,

envidiosamente, *especiosamente*, *execrablemente*, *hipotéticamente*, *ilusoriamente* y otros que mencionamos en el cuerpo de este Diccionario, ni más bravíos que *irrefragablemente*, *desarrebosadamente*, ni más cacofónicos que *vehementemente*, ni más largos que *litofotográficamente* sancionados por la Academia. Cuando se juntan dos ó más adverbios en *mente* ligados por conjunción expresa ó tácita, pierden todos la terminación menos el último: *temeraria y locamente*; *clara, concisa y correctamente*. — El adverbio se coloca de ordinario detrás de los verbos, y delante de las otras partículas de la oración, salvo *apenas*, *casi*, *nunca*, y algún otro; pero es á veces conveniente el hipérbaton; y así frecuentemente se dice *bien está*; *mucho tarda*; *pronto vuelvo*; *nada importa*; *nunca cesa*: porque en todos estos casos y otros semejantes deseamos anticipar á la significación de los verbos las circunstancias que la modifican. Nótese el diverso sentido que resulta según su colocación: « Sólo dos hombres le detuvieron »; « Dos hombres le detuvieron sólo. »

AÉREO, en la acepción figurada de sutil, ligero, puro, transparente, diáfano, leve, aligero, finísimo, suave, etc. como el aire, se encuentra en el Dicc. de Salvá, pero no en el de la Academia.

Aereolito, aerólito. Aerolito (del gr. *aer* y *litos*).

Aereonauta, por aeronauta (del gr. *aer* y *nautes*), es pedantesca afectación.

AFAMADO ó **FAMOSO**.

Afarolarse, afarolamiento.

Chil. « Esta progenie de farol, nota D. Zorobabel Rodríguez, anda por esos mundos de Dios ocupándose en todo menos en ayudar á Diógenes á buscar á su hombre. » Y á la verdad que más que á faroles ó linternas estos vocablos se refieren entre los chilenos á la bilis y exaltación del ánimo, y significan *amostazarse, amontonarse, enfadarse, enfado, corrimiento*.

AFECCIÓN: dolencia, especialmente si es crónica. **AFECCIÓN** ó **AFFECTO**: afición ó inclinación. **AFFECTO** se usa también en medicina para significar dolencia.

Afeccionarse. (Del fr. *s'affectionner*). Galicismo superfluo. Tener afecto, inclinación ó afición, amar, querer. (Baralt).

AFFECTADO (de la cabeza, del

pecho), tocado, enfermo, dañado, es admisible. **AFFECTADO** (al pago de una deuda). Afecto, destinado, reservado, aplicado, sujeto. **AFFECTADO**: aparente, fingido; v. g. *Orador afectado*; afligido, acongojado, molestado: *Le hallé muy afectado por las malas noticias recibidas*.

AFFECTAR por herir, perjudicar, lastimar, comprometer los intereses de alguno, tocar á ellos, lo admite Salvá, pero no el Dicc. vulgar, bien que sea muy corriente. **AFFECTAR** por fingir, está ya aprobado por la Academia; por interesar, dañar: *La gota afecta las articulaciones*, es de uso moderno, pero aceptable. **NO AFFECTARSE** DE ó **POR NADA**, no ser sensible á, no recibir impresión; lo critica Baralt, pero lo aprueba la Academia; lo mismo ocurre con *Afectar una finca al pago de una deuda*, esto es, en lenguaje forense, obligarla, hipotecarla, aplicarla.

AFEITARSE es corriente por hacerse la barba; lo admite Salvá, pero no el Diccionario.

AFERRAR: **afierro, aferras**. *Ant.* Aferro, aferras.

AFIANZADOR, fiador. Lo admite Salvá, pero no la Academia.

Afiebrado. Con fiebre. **Afie-**

brar, afiebrarse, acalorar, acalenturarse, aunque bien formados no se usan entre los buenos autores.

AFILIADO: prosélito. Es aceptable.

AFILIARSE ó FILIARSE. Conj. afilio, afilías, y más comunemente afilio, afilias.

AFÍN ó AFINE.

AFINADURA. AFINACIÓN ó AFINAMIENTO.

Afirmar (azotes). *Chil.* Dar, asentar, arrimar, fig. y fam. plantificar azotes.

Aflautar. *Chil.* Atiplar.

AFORRAR ó FORRAR.

AFORTUNADAMENTE ó POR FORTUNA, diga lo que quiera Baralt.

AFORTUNADO, DA. Ni en francés ni en castellano, opina Baralt, puede decirse *Expresión afortunada* por *Expresión, dicho, palabra feliz*, para denotar la que es excelente, singular en su línea, y de gran novedad y exactitud... Una *expresión afortunada* es la que, sin mérito real, puede andar muy encomiada y repetida: la *expresión feliz* es aquella que, acaso oscura, acaso desconocida y aun quizá censurada, encierra, sin embargo, una gran verdad, una agudeza profunda, una sentencia útil, ó un excelente rasgo de ingenio.

AFRANCESAR. Falta en el Diccionario.

AFRECHO ó SALVADO.

Afrodisiaco. Afrodisíaco.

AFRONTAR, arrostrar, desafiar, combatir, hacer frente, por más que lo hayan criticado Baralt y Cuervo, tiene el pase de la Academia.

Á fuer por á fuerza, es disparate que merece no ya la palmeta sino el azote de la crítica, dice Cuervo. *Lo venció á fuer* (á fuerza) *de dinero ó de beneficios*. **Á FUER**: á ley, á manera, en razón: *Tampoco descuidó, á fuer de caballero, las artes de adorno*.

AFUERAS (Las ó los) de la ciudad.

Afusilar. Fusilar.

Afutrase. *Chil.* Acicalarse, emperejilarse. Loc. fam. Dar dinero á disgusto. La menciona Salvá, pero no la Academia.

Agalla, agalludo. Codicia, codicioso. **TENER AGALLAS**: ser de ánimo esforzado. **Ser agalludo**. *Chil.* Ser taimado, astuto. **AGALLONES**: agallas grandes; cuentas gruesas de rosarios y collares.

Agamenón. Agamemnón.

Agape. Ágape.

Agarraderas. Agarraderos, asa, mango, aldabones á veces

Agarrón. Agarrada, altercado ó pendencia de palabras.

AGARROTAR ó **ENGARROTAR**.

AGAVILLAR ó **ENGAVILLAR**.

AGENDA ó libro de memoria, tiene ya albergue en el Diccionario.

AGIGANTAR, exceder, sobresalir, y **AGIGANTADO** sobresaliente, gigantesco, merecen que se les abran las puertas del Diccionario: «Seguía á los tres un personaje de cuerpo *agigantado*, amantado, no que vestido.» (D. Quijote).

Agracear. Agraciar. Conj. agracio, agracias.

AGRADECER conj. agradezco, agradeces; agradezca, agradezcas, etc.

Agravear. Agraviar (del lat. *gravis*), conj. agravio, agravias.

Agredido, ofendido, no lo admite la Academia, si bien menciona á agresor.

Agredir. Verbo inconjugable en muchas de sus inflexiones é inútil, según Cuervo, por existir acometer, atacar, embestir. No obstante, la Academia ha quitado la nota de anticuado á transgredir, que se halla en el mismo caso.

AGRIAR conj. agrio, agric, y no **agrió**, **agrie**. (Cuervo, *Apuntaciones*).

Agriera ha usurpado en la jerga americana el lugar de *acedia*.

AGUA. « Los que leen en inglés *Florida water* y traducen **agua florida**, están al canto de decir **agua colonia** en vez de *agua de Colonia*; como que Florida y Colonia son ambos nombres de lugar. Y es bueno hacer notar que al *agua de lavanda* (y no falta quienes digan *la banda*) no viene el nombre de ningún lugar como á las anteriores; *lavande*, en francés, es el nombre del espliego ó alhucema, que también se llamó antiguamente en castellano *lavíndula*. » (Cuervo).

Aguachar, **aguacharse**. *Chil. vulgar*. Domesticar, domesticarse, encariñarse.

Aguachento. *Amer.* Lo que pierde su jugo y sales por estar muy impregnado de agua. Se dice particularmente de las frutas. **AGUANOSO** ó **AGUAZOSO**: lleno de agua ó demasiadamente húmedo.

Aguada. *Amer.* Aguas potables que hay en un campo, paraje ó región determinada: **Zanjón de la aguada**.

AGUAITAR ó mejor **ACECHAR**, **ATISBAR**.

AGUANTAR se usa t. c. r. conforme nota Salvá, aunque no lo dice la Academia.

AGUARDIENTERO, mejor **aguardentero**, única forma que admite la Academia.

AGUARDIENTERÍA, mejor aguardentería, aunque Salvá los acepta igualmente.

AGUARDIENTOSO, mejor aguardentoso. Véase CIERTÍSIMO.

Aguarrás (La). El aguarrás.

Aguasarse. *Amer.* Hacerse rústico ó agreste.

Aguatero por aguador, es, conforme observa Cuervo, una « voz vulgar é indigna de campear en los salones, » por mucho que se use en Chile y más en la República Argentina.

Agüecar. Ahuecar ó enhuecar.

AGUERRIR. a. defect. conj. c. abolir. U. t. c. r. **AGUERRIRSE**. fig. Amaestrarse en la sublime escuela de la adversidad, es de uso corriente. Falta en el Diccionario.

AGUIJAR ó **AGUIJONEAR**.

Águila, **aguililla**. *Amer.* Petardista.

AGUILANDO y mejor **AGUINALDO**: regalo que se hace por Pascua de Navidad.

Agujeriar. Agujerear ó agujerar.

Agujetero. Alfiletero, cachucho, agujero. **AGUJETERO**: fabricante ó vendedor de agujetas.

AGUOSO ó **ACUOSO**.

Agusar. Aguzar, no osbante su etimología, del lat. *agusare*.

¡AH! Interjección que expresa pena, admiración ó sorpresa. También suele en algunas partes usarse en la conversación familiar en sentido de pregunta, aunque con cierto sabor, de simpleza: *¿Qué es ah?*

AHIJADA. fem. de Ahijado.

AIJADA ó **AGUIJADA**: vara para picar los bueyes.

Ahogo. Ahogúo, opresión y fatiga para respirar. **AHOGO**: aprieto, congoja; penuria, estrechez, falta de recursos.

Ahuesarse. *Chil.* formado de *hueso*, cosa inútil, de poco precio y mala calidad. Quedar una cosa arrumbada.

Aindiado. *Amer.* Que tira á indio, ó que tiene el color y facciones propias de los indios.

AIRARSE (de *ira*): irritarse.

Me aíro, te aíras. **AIREARSE** (de *aire*), me aireo, te aireas; ponerse al aire; recibirlo por descuido; resfriarse, constiparse.

AIRE por apariencia, modo ó figura de personas ó cosas; primor, gracia ó perfección; garbo, brío, gallardía y gentileza, gesto, ademán, modales, traza, aspecto, semblante, porte, lo admite ya la Academia. **DARSE UNO UN AIRE Á OTRO** ó parecersele en algo, ser un traslado de otro, tener gran

parecido, ser una copia, imitación ó remedo de otro.

— **Darse aire** (presumir) *de sabio*. **DARSE AIRE DE IMPORTANCIA**, afectar superioridad, darse tono, es admisible.

AISLADAMENTE, solitariamente, de un modo aislado, falta en el Diccionario.

AISLARSE: retirarse del trato de la gente, secuestrarse, vivir retirado, arrinconarse, y fam. agacharse, es voz aceptada ya por la Academia.

AJENABE, AJENABO, JENABE ó **JENABLE**: mostaza.

AJENGIBRE y más corriente **JENGIBRE**.

AJÍ: especie de pimiento americano, encarnado, pequeño y generalmente picante. Pl. *ajíes*, no *ajises*, extravagante como el que más.

AJUAR DE COCINA por batería de cocina, lo admite Salvá; no le da cabida el Diccionario.

Ajuiciarse. Ajuiciar, asesar. La Academia no lo admite c. r.

Ajustar (un palo, un bofetón). Asentar, arrimar, pegar, dar.

AJUSTICIAMIENTO: Acción y efecto de ajusticiar. No lo menciona el Diccionario, pero no es censurable, aunque es de más uso *ejecución*, en concepto de Salvá.

AL. **Al cincel**, **al buril**, **al pincel**, á **la pluma** **al lápiz** **al martillo**. Á **cincel**, á **buril**, á **pincel**, á **pluma** ó de **pluma**, de **lápiz**, etc. **Al** (*á*) *tener yo dinero comprarla la casa*. Hay que poner á y no **al** cuando se denota condición. *Á tenerla yo* es lo mismo que *si yo la tuviese ó tuviera*. *Al tenerla yo* denota coincidencia de tiempo: *cuando yo la tenía*.

Al tanteo, poco más ó menos. *Rendido á la* (por *la*) *fatiga*. **AL MENOS**, Á **LO MENOS**, **POR LO MENOS** ó **CUANDO MENOS** son expresiones todas perfectamente castizas. Véase **MANO**.

ALABANCIOSO. fam. mejor **JACTANCIOSO**.

Á la bruta. *Chil. vulgar* de plantarlo en el arroyo, y que equivale á toscamente.

ALACRÁN ó **ALHACRÁN**.

ALAMBICACIÓN: alambicamiento. Lo menciona Salvá; falta en el Diccionario oficial.

ALAMBRAR: poner alambre ó alambres, cercar de alambres. Falta en el Diccionario.

ALARDOSO ú **OSTENTOSO**.

Alargada. *Chil.* **Dar la alargada á un cometa**. Soltarle un poco el hilo.

ALARMA es de género masculino según la Academia; no obstante otros diccionarios,

acordes con un uso bastante general, lo hacen femenino.

ALARMANTE falta en el Dicc.

ALARMARSE: turbarse, inquietarse, censurado por Baralt, lo recibe la Academia.

ALARMISTA: alterador, inquietador, según Salvá merece consignarse en el Dicc.

Albaca. Albahaca, alfábega.

Albahaquilla. *Chil.* Culén.

Albañar. *Ant.* Albañal.

ALBÉITAR y de más uso **VERINARIO**.

Albeldrío. Albedrío.

ALBÓNDIGA más corriente que **ALMÓNDIGA**.

ÁLBUM. m. Del latín *album*, blanco. Libro en blanco para colocar fotografías. Libro en blanco, generalmente encuadernado con gran primor y elegancia, cuyas hojas, que suelen ser de diversos colores, se llenan con producciones autógrafas y firmadas de los artistas, literatos y hombres de nota contemporáneos. « Esta calamidad nació en Alemania, según dicen; de Alemania pasó á Francia; y los franceses nos contagiaron de ella, tan rematadamente contagiados, que amenaza ser azote incurable y durísima pesadumbre de cuantos hacen coplas, pintan mamarrachos, ó por cualquier concepto son renombrados en

su tiempo. Porque no hay efugio, salida ni escapatoria que valga; el poeta por poeta, el pintor por pintor, y el que no es pintor ni poeta porque sabe escribir, ó por lo menos firmar, todos, sin excepción tienen que pagar al importuno librote el tributo de un dibujo, de un verso ó de una rúbrica, so pena de pasar á los ojos del ó de la dueña del *Álbum* por salvaje incapaz de sacramentos..... Para confirmar su semejanza con otras plagas que afligen al género humano, carece de plural; y así como no decimos *los cóleras*, *los tifuses*, etc., tampoco podemos decir *los álbumes*. ¡ Misericordia de Dios que ha hecho únicos en su especie estos azotes! » Son palabras de D. Rafael María Baralt, quien, á no haber salido de este mundo, pondría el grito en el cielo al ver el plural *álbumes* autorizado ya por la Academia.

Albumina. Albúmina.

Alcachofa (Dar una). *Chil. fam.* Guantada.

Alcagüete, **alcagüetear**. Alcahuete, alcahuetear.

ALCAIDE: director de cárcel.

ALCALDE: jefe de distrito.

ALCAIDÍA: oficina del alcaide. **ALCALDÍA**: oficina del alcalde.

ALCALDEAR, afectar autoridad, darse humos de mandón, se encuentra en el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

Alcancia. Cepo, cepillo. **ALCANCÍA**: hucha, vasija comúnmente de barro parecida al cepo.

ALCANZAR. Traer una cosa que está á corta distancia del que la pide; v. gr.: **Alcánzame ese libro**. Lo consigna Salvá, pero no lo aprueba la Academia española.

ALCAPARROSA ó **CAPARROSA**.

ALCAVOTA. *Chil.* Chilacayote. y mejor cidracayote, de *cidra* y el mejicano *chaiott*. *Dulce de alcayota*. Cabellos de ángel.

Alcibiades. Alcibiádes, que todos los nombres propios griegos en *iade*, *tades* son esdrújulos. V. Cuervo. *Apunt.*

Alcol, **alcolar**. Alcohol, alcoholar.

AL CONTADO. Véase **CONTAR**.

ALCUZA, **ACEITERA**, **CONVOY**, **TALLER** ó **SALVILLA**.

ALDERREDOR ó **ALREDEDOR**, **AL DERREDOR** ó **EN DERREDOR**, **EN REDOR**.

Alebrestarte. Embravecerse, encabritarse, alborotarse, animarse. **ALEBRESTARTE**: alebrónarse, alebrarse, alebrastarse, echarse en el suelo como liebre; acobardarse.

ALENTADO (ESTAR): robusto, vigoroso, en buena salud, animoso, valiente.

ALENTARSE: reponerse, convalecer, aliviarse ó remozarse: **IR UNO AL JORDÁN**.

ALENTAR y **DESALENTAR** conj. c. acertar.

Aleonar, **alionar**. *Chil. vulgar*. Alborotar. Véase **Leona**.

ALESNA, **LESNA** ó **LEZNA**.

ALETARGADAMENTE falta en el Diccionario; lo admite Salvá.

ALFAHARERÍA, **ALFAHARERO** y de más uso **ALFARERÍA** **ALFARERO**.

Alfajor. *Amer. y And.* Golosina que consiste en dos piezas de masa circulares, adheridas la una á la otra por medio de un dulce cualquiera, y más comunmente de leche, llamado *manjar de ángeles*.

ALFALFA y menos corriente **ALFALFE**.

Alfalfar. *Amer.* Sembrar alfalfa.

Alfarfal, **alfarfar**. Alfalfal, alfalfar, sembrado de alfalfa.

Alferez (Los). Los alfereces.

Alfñique. Alfeñique.

Alhagar, **alhagüño**. Halar, halagüño.

ALGÉBRICO y más frecuentemente **ALGEBRAICO**.

Alger, **Algeria**. Argel, Argelia. (Consúltase el Diccionario de Salvá y el de la

Academia en las voces Argelino y Español). La *l*, advierte Don Pedro Felipe Monlau, es homófona de la *r*, y permútanse una en otra con suma facilidad, y esto en todas las lenguas y dialectos; hecho fónico que está muy en la naturaleza, puesto que la *l* y la *r* no son más que grados diferentes de una misma vibración lingual. Por esto hay tantas formas dobles de ciertos vocablos, como breñal y breñar, calcañar y carcañal, cascajal y cascajar, castañal y castañar, etc. Conviene respetar la forma etimológica, porque de lo contrario se van introduciendo en los idiomas errores grandes y confusiones transcendentales.

ALGO. *Algo de bueno, ó algo de malo.* Según Baralt debe decirse algo bueno ó algo malo. Aunque las últimas expresiones sean muy castizas no deben desecharse las primeras, como lo manifiestan ejemplos análogos: *¿Tenemos algo de nuevo?* (Cervantes). *Hay en estas palabras algo de más patético y sublime que cuanto se cita de sublime y de patético en la poesía y en la historia.* (Juan Valera). *En el abuso de las terminaciones diminutivas hay algo de em-*

palagoso. (Bello). Advierte Cuervo que *algo*, como voz de cantidad, significando parte ó porción determinada admite un complemento con *de* en sentido partitivo. (*Dicc. de Construcción y Régimen*). *¿Y podremos atribuir algo de semejante á nuestras tertulias y á nuestras fiestas de sociedad?* (Jovellanos).

ALGUIEN. **Alguien de Uds.**

Es más inculto que mandado hacer. Á veces se usa de *alguno* y *ninguno* en lugar de *alguien* y *nadie*; v. gr.: *¿Ha estado alguno á verme? Ninguno ó nadie tiene la franqueza de confesar su cobardía*; pero nunca empleamos á *alguien* y *nadie* por *alguno* y *ninguno*. **Alguien de Uds.** (*Alguno de Uds.*) *irá al campo.* **Nadie** (*ninguno*) *de nosotros piensa en ello.* **Algunos** treinta serían. Unos, obra de, cosa de treinta serían. *Hará algunos* (como, sobre) *diez años.* **ALGUNO QUE OTRO** ó **UNO QUE OTRO**: unos cuantos, pocos.

ALHUCEMA ó **ESPLIEGO.**

ALIARSE conj. yo me alío, tu te alías, etc.

Alicate (**Un**). Unos alicates.

ALIENAR, ALIENABLE, ALIENACIÓN ó **ENAJENAR, ENAJENABLE, ENAJENACIÓN.**

Aliniarse, aliniense, alinio,
alínias. Alinearse, alinéen-
se, alineo, alineas.

Aliñar. *Chil.* Arreglar los huesos dislocados.

Aliñador. *Chil.* Algebrista.

Alíseos (Vientos). Alisios.

Aljedrez. Ajedrez.

ALJOFAINA ó **JOFAINA.**

Al-legro. *Mus.* Alegre.

ALMÁCIGA: lugar donde se siembran semillas de trasplante, plantario, no debe confundirse con **ALMÁCIGO:** Simiente de las plantas nacidas en almáciga.

ALMARIO ó **ARMARIO.**

Almatroste. Armatoste: mueble tosco y pesado de escasa utilidad; persona corpulenta que para nada es útil.

Almíbar (La). El almíbar.

Almofrez. Almofrej.

ALMORZADA, ALMUERZA ó **AMBUESTA:** porción de una cosa suelta, no líquida, que cabe en el hueco formado por las manos juntas.

Almuada, almuadilla, almuadón. Almohada, almohadilla, almohadón.

ALMUERZO: comida que se toma por la mañana; acto de almorzar; juego de cafetera, lechera, azucarero y tazas, ó de otras de las piezas de vajilla empleadas en los *almuerzos*.

Alobroge. Alóbroge, pueblo galo, antiguo.

ALOE ó **ÁLOE.**

ALOJADO se usa en ciertos casos en vez de huésped.

Alón. *Sombrero* alón (aludó, de grandes alas).

Á lo que. Á lo que salga el sol me levantará: apenas, tan pronto como, así como, así que, no bien, etc... **Á lo que** (á medida que, conforme) *vaya creciendo irá madurando en juicio.* **Á lo que** (por lo que) *veo no ha mejorado.* **Á lo que** (según) *vas á tardar, tiempo tendremos de comer.*

ALPARGATA y tolerable **ALPARGATE.**

ALPESTRE: propio de los Alpes. fig. Rudo, áspero, salvaje. No existe en el Diccionario, pero hay buenos ejemplos que lo autorizan: « Por las campañas extendidas, alegres y fecundas y las *alpestres* cumbres de Apennino. » (Juan de Jáuregui). *No es de roca engendrada alpestre y dura.* (Fernando de Herrera). *Mármol, diamante, acero, alpestre y dura roca.... todo es blando y suave comparado al rigor que en tu alma cabe.* (Cervantes).

ALQUILAR se emplea mejor que arrendar, tratándose de fincas urbanas, animales ó muebles. **ARRENDAR** úsase más comunmente respecto de fin-

cas rústicas: *Alquileres de una casa; arrendamiento de una hacienda.*

Alrevesado, arrevesado.

Revesado, enrevesado.

Alta. *Altura* *Planta como de un pie de alta* (altura, alto).

Es chocante hallarlo empleado á cada triquitraque en el Diccionario. Véanse allí *Eldboro blanco, Fáfara, Eufrasia*, etc.

ALTAMISA, mejor artemisa, artemisia.

Altar, (Subir, elevar, alzar) *una cosa.*

Altas (Avanzadas) *horas de la noche.*

ALTERCACIÓN Ó ALTERCADO.

ALTERNATIVAS (de la suerte, de los sucesos), altibajos.

Criticado por Baralt, admitido ya por la Academia.

Altiplanicie. Mesa, meseta, rellano. Es voz de composición algo extraña, pero que puede pasar, sobre todo en lenguaje técnico.

ALTIVEZ Ó ALTIVEZA.

ALTO. IRSE Ó PASARSE POR ALTO, hubo de usarse primeramente en el juego de la pelota, cuando ésta pasa por encima del jugador, el cual por esto no la puede alcanzar. De aquí metafóricamente: Pasar inadvertido ó sin ser comprendido. « No se le pasó por alto la dádiva, y recompensa que el

cura había hecho albarbero. »

(Cerv. Quij). « Cosas buenas muchas se les pasarán por alto. » (Sta Teresa). Hoy se desfigura á veces esta expresión diciendo: No quiero pasar por alto esta circunstancia. Este uso contrario á la práctica corriente y autorizada, es principalmente inaceptable porque, apartando la frase de aquella de que se tomó la metáfora, la deja inexplicada. Lo que sí se dice es *echar por alto* en el sentido de menospreciar. (Diccionario de Construcción y Régimen).

ALTO Á BAJO (MIRAR DE), esto es, mirar de arriba abajo. Expresión criticada por Baralt y admitida por la Academia.

ALUDIR. Baralt, dice Cuervo, censura, con razón, el uso de este verbo como transitivo: « *El me aludió, » por aludió á mí*, pero sería demasiado rigor rechazar en absoluto el participio: *la persona aludida.*

Alumina. Alúmina.

Alusión (Hacer). Aludir, hacer, referencia, referirse. Es modo de hablar afrancesado, según Baralt, aunque no faltan ejemplos de buenos escritores: « Protestamos ante todo que no *hacemos alusión* en este artículo á nin-

guno de los que racionalmente explotan el interesante ramo de la industria minera." (Pedro Madrazo, *El Accionista de Minas*). "Y vese la gran noticia que de la historia tenía, con la continua *alusión que va haciendo á ella á cada paso*. (Sigüenza, *Vida de S. Jerónimo*).

ALVERJA ó **ARVEJA** no debe confundirse con guisante (*petit pois* de los franceses).

ALZARSE *con una cosa* es apropiársela. **ALZARSE** *para una cosa*, levantarse para hacerla, ó dirigirse hacia ella.

Amachambrar, **amachembrar**. *Chil.* Machihembrar.

Ama de brazos. ¿Qué polilla es esa? En buen castellano se dice *niñera*, y en algunas partes *rolla*, *rollona* y también *ama seca*.

AMANCILLAR ó **MANCILLAR**
Amanecida (**Á la**). Al amanecer, al romper el alba, al rayar el día, á la alborada, al amanecer el alba, el sol, el día, la luz divina.

AMANSADOR: el que amansa animales. **PICADOR**: el que tiene el oficio de domar y adiestrar caballos.

Amar por gustar de una cosa, tener predilección por ella, es cosa de franceses, que todo lo aman, y de contrabandistas de la lengua cas-

tellana, á quienes será acertado abstenerse de imitar.

Amarillar. Amarillear, amarillecer, enamarillecer.

Amarilloso. Amarillento.

Amarra. *Chil.* Amarradura.

Amarradera. Amarra, amarro, cuerda, cordel, hiladillo.

AMARRAR es atar y asegurar por medio de cuerdas, maromas, cadenas, etc., en fin, como lo dice la palabra, por medio de amarras. Así, pues, advierte Cuervo, se peca contra la propiedad cuando se dice: **Amárrese** (*átese usted la corbata. Tener la cara amarrada*, (vendada, ceñida, atada, y fam. *entrapajada*).

AMARTILLAR ó **MARTILLAR**.

Amasandería. Tahona, atahona.

Amasandero. Amasador.

Amatiste. *Ant.* Amatista ó Ametista.

AMÉN. Llévase pateta, amén, dice Cuervo, á quienes truecan á bien en *amén*, cosa propia sólo de gente inculta. « **Amén** (á bien) que no tengo la culpa. »

AMENGUAR ó **MENGUAR**.

Amenudo. Á menudo.

AMETRALLADORA. No trae esta voz el Diccionario.

AMIGO tiene dos formas para el superlativo, dice Salvá: *amiguísimo* y *amicísimo*.

Como los superlativos expresen que cierta cualidad reside en grado eminente en un objeto, se deja comprender que es incorrecto maridarlos con *muy*, y decir, por ejemplo, *muy amigüísimo*. (Cuervo). « Ella tenía gran necesidad de capitanes valerosos para su amparo y defensa, como lo fueron S. Gregorio Niseno, San Basilio, su hermano, y también San Gregorio Nazianzeno, que fué amicísimo y familiarísimo de los dos. » (Rivadeneira). Con todo hay ejemplo de ello en los autores clásicos.

AMOBLEAR, AMUEBLAR, MOBLAR ó MUEBLAR, según Cuervo. Amoblar y desamoblar se conjugan como contar. Véase ADESTRAR.

Amohosarse. *Chil.* ENMOHERCERSE.

AMOLAR, AMOLADOR. met. fam. dice Salvá: moler, molestar, fastidiar, agonizar, impertinente, machaca, plomo. No los trae el Dicc.

AMOLAR: afilar. conj. c. contar.

AMOLDAR ó MOLDAR.

AMONEDAR y de menos uso **MONEDAR ó MONEDEAR**.

Amoniaco. Es corriente en España y América. Amóniaco dice el Diccionario académico, pero se conforma

á la acentuación de uso general en Oro.

AMONTARSE ó REMONTARSE: huírse al monte.

AMOR. Véase HACER.

AMORDAZAR ó ENMORDAZAR.

Amparar una mina. *Amer.* Llenar las condiciones bajo las cuales está concedido el derecho de sacarla ó beneficiarla.

AMPLIAR conj. amplío, amplías.

Ampoa. *Chil.* Ampolla.

Ampón. *Chil. vulgar.* Amplo, repolludo.

Amugronar (una planta). *Chil.* Acodar.

Amulatado (Color). Que tira á mulato.

Amurrado (Semblante). Ceñudo, melancólico, amorrido. Véase TAIMADO.

Amurrarse. Amorrarse.

ANAFRE y mejor ANAFE.

Anágrama. Anagrama.

Analista. Analizador. ANALISTA: autor de anales.

Anana. Ananá. *Maquí, mático, ananá* son nombres de plantas americanas, y acentuadas de tal modo es como las conoce todo el mundo en el Nuevo Continente; no hay, pues, razón para que al entrar en el reino de la Academia se transformen y renuncien su prosapia, cambiándose en *maquí, mático, anana*, que, como *quechúa*,

quichúa, en vez de *quechua*, *quichua*, provocan á risa en el Diccionario.

Anca (Ir al). Ir á ancas ó á las ancas.

ANCHAR: enanchar ó ensanchar. Opina Cuervo que ni el más escrupuloso podrá objetar nada á *anchar*, que á la formación analógica reúne la universalidad del uso. Más vale creerlo que irlo á averiguar.

ANCHOR y mejor **ANCHURA**.

Anda. Andas.

ANDAR. **Andé**, **andaste**..., **andara**, **andaras**..., **ándase**, **andases**..., **andare**, **andares**, etc. **anduve**, **anduviste**..., **anduviera**, **anduvieras**..., **anduviese**, **anduvieses**..., **anduviere**, **anduvieres**, etc. **Andar en**, **con** ó **por** rodeos. Véase el Diccionario en **Andar** y **Garabatear**.

ANDAR ó **MARCHAR** Á **GRANDES PASOS** ó **TRANCOS**. Ha censurado Baralt estas expresiones, que, si bien no las trae el Diccionario, las vemos usadas por Balmes, en su muy limado y feliz artículo sobre los sabios recusitados, y por Moratín: « Distraen á Rafael y le hacen *marchar á grandes pasos* hacia otro lado. » (*El Criterio*). « El otro *se paseaba* por la sala á *grandes trancos*, haciendo una

reverencia profundísima siempre que atravesaba delante de Mercurio. » (*Derrota de los Pedantes*). *Recorrer á largos pasos* es frase usada por Don Juan Valera. (*Cartas Americanas*). *A grandes ó largas jornadas*, con celeridad y presteza, es modo adverbial autorizado por el Diccionario. *Andar á vueltas* es reñir ó luchar. *Andar en vueltas*, usar de rodeos ó poner dificultades.

Andavete. Vete.

ANDINO: perteneciente á los Andes, falta en el Dicc.

Andurriales. Barrizal, lodazal. **ANDURRIALES**: parajes extraviados ó fuera de camino.

Anega. Fanega, fanegada.

ANEGAR conj. c. regular: **anego**, **anegas**, y no **aniego**, **aniegas**.

ANEJO ó **ANEXO**.

ANEURISMA ó **NEURISMA** (El ó la).

Anexionamiento. Disparate novísimo y flamante. Dígame **anexión**, y se ahorrarán muchas letras. (Orellana).

Anexionar. Anexar.

ANFIBOLOGÍA. Es menester esquivar giros como éstos: *Corroe la espada el orín*; *Cicerón recomienda á Tirón á Curio*. Véase **A**.

ANGINA y menos corriente **ENGINA**.

ANGOSTAR, ENANGOSTAR y de poco uso ENSANGOSTAR. ANGRA y más corriente ENSENADA.

Anidro. Anhidro.

ANIEBLARSE ó ANEBLARSE.

El segundo conj. c. acertar y sólo en las terceras personas.

Aniego. *Amer.* Inundación, anegación, anegamiento.

Animalada. Tontería.

ANIMALIDAD. Usado en lo antiguo: « De arte que no atribuyamos á su divinidad nuestras culpas, ni á nuestra animalidad sus gracias. » (V. Maestro Juan de Ávila). Revive en el Dicc.

ANIMOSIDAD por ojeriza tenaz, encono, rencor, resentimiento, tirria, lo critica Baralt, y lamenta que lo haya admitido la Academia. *Animoso* en los peligros es el que no se acobarda por verse en ellos. *Animoso para* los peligros, el que tiene valor para acometerlos.

Anís. (Licor). Anisado, anisete. **ANÍS:** planta y grano. Por extensión, toda confitura menuda.

Anisal. Anisar, tierra sembrada de anís.

Anivelar. Nivelar.

ANÓNIMO: escrito ó carta sin nombre de autor; autor cuyo nombre no es conocido. **SEUDÓNIMO:** autor que oculta con nombre falso el

propio; aplícase al mismo nombre falso. **ANÓNIMAMENTE** falta en el Diccionario.

ANSIAR conj. ansío, ansías, ó ansio, ansias, según Cuervo. La práctica es muy varia, como se advierte en los ejemplos que cita el Sr. Amunátegui en su tratado sobre las acentuaciones viciosas.

ANTAGONISMO, ANTAGÓNICO, ANTAGONISTA. Criticados por Baralt, pero con el pasaporte de la Academia.

Ante por en atención á; v. gr.: **Ante las palabras ó pensamientos**, es cosa de taparse los oídos. **Ante** significa delante ó en presencia de alguna persona, no de alguna cosa. (Baralt).

ANTEANOCHÉ, ANTENOCHÉ ó ANTES DE ANOCHÉ.

ANTEANTENOCHÉ ó ANTEANTEANOCHÉ.

ANTEAYER, ANTES DE AYER ó ANTIER.

ANTEANTEAYER, ANTEANTIER ó TRASANTEAYER.

ANTECEDENTE: acción, dicho ó circunstancia anterior, que sirve para juzgar hechos posteriores. **PRECEDENTE:** primero en orden de colocación ó de tiempo. *Es un joven de malos precedentes* (antecedentes).

ANTECESOR ó PREDECESOR.

ANTECRISTO ó **ANTICRISTO**, dice el Diccionario. No haría mal á la Real Academia, observa Don Luis Carlos Viada, un repaso á su *Gramática de la lengua castellana*; porque á no habersele ésta borrado de la memoria, ¿cómo escribiría en su Diccionario semejante cosa? « *Ante*, dice la Gramática, usada en composición, denota prioridad de tiempo ú otra cualquiera: *Anteayer*, *antecámara*, *antemural*, *anteponer*, » « *Anti*, oposición ó contrariedad *Anticristo*, *antipútrido*. » La Real Academia se contradice, pues, al señalar en su Diccionario un significado común para *Ante* (antes de) *cristo* y *Anticristo*, que « el contrario de Cristo significa, según el griego idioma lo publica. » (Juan Ruiz de Alarcón). Á San Juan Bautista puede llamársele *Antecristo*, según Orellana, como que equivale á Precursor de Cristo. Mas, advierte Rivodó, que si bien *anti*, es una partícula griega que significa contrariedad ú oposición es también una modificación de *ante*; v. gr.: *Anticipar*, *antifaz*, *antiparras*, y añade que en algunos compuestos asume un significado que tiende á

la idea de *falso* ó *ilegítimo*, como en *anticristo* ó *antecristo*, *antipapa*, *antipontificado*. Conforme á esta doctrina, Salvá escribe al igual de la Academia *Antecristo* y *Anticristo*. Á los maestros del habla toca la resolución del caso.

ANTEOJERA y de poquísimo uso **ANTOJERA**, caja para guardar anteojos.

ANTEPRESENTE. Véase **PRETÉRITO**.

ANTEVER ó **PREVER** conj. c. ver.

ANTI. Con esta partícula se forman innumerables compuestos que, aunque no se encuentren en el Diccionario, pueden considerarse como buenos y castizos, siempre que en ellos no se hayan infringido las reglas de la composición, que no pugnen con el buen sentido y que sean armoniosos; v. gr.: *anticonstitucional*, *antifebril*, *antirrevolucionario*. No son por tanto de censurar las voces *antisifilítico*, *antiescorbútico*, que trae el Diccionario en Calomelanos y Lepidio.

ANTICIPACIÓN ó **ANTICIPO**.

Antidiluviano. Aquí te quiero escopeta: la partícula *anti* significa contrariedad, y por lo tanto *antidiluviano* significaría contrario al diluvio. Debe, pues, decirse

antediluviano, esto es, anterior al diluvio, que es lo que se quiere expresar.

ANTÍFRASIS. De una voz griega, dice Monlau, que vale *contra frase*: es una figura de estilo por la cual, y con fines varios, se emplea un vocablo ó frase en un sentido totalmente contrario al natural. Por *antífrasis*, v. gr.: llamaron los antiguos *Euménides* (las benévolas) á las Furias, *Carón* ó *Caronte* (el gracioso) al feísimo barquero de su Infierno, etc. En castellano, es una *antífrasis* llamar *húésped* al *mesonero*. Dice el Diccionario oficial que se comete *antífrasis* llamando *pelón* al que no tiene pelo, y *rabón* al animal á quien se ha cortado el rabo, suponiendo que *pelón* y *rabón* son dos aumentativos en *on*. Esto ni es exacto, ni se conforma con lo que la Academia enseña en su Gramática (pág. 36): *pelón* y *rabón* son dos diminutivos, que también los tiene en *ón* el castellano. (Consúltese Monlau, *Vocabulario Gramatical*).

Antinatural. Contranatural.

Antiocho. Antíocho

Antiojos. Anteojos, espejuelos, antiparras, lunetas, gafas, quevedos.

Antirreligioso no es irreligioso. *Irreligioso* indica simplemente que uno no es religioso; pero *antirreligioso* significa no solamente que no lo es, sino que es lo contrario.

ANTÍTESIS. Véase DE y FAVORRECIDA.

ANTOJADO: que tiene antojo de una cosa. **ANTOJADIZO:** que tiene antojos con frecuencia.

Antojamiento. *Ant.* Antojo.

Antonomasia. Ironía, oposición, contrasentido, *antífrasis*. *Al narigón Marulanda le llaman chato por antonomasia.* **ANTONOMASIA:** figura que consiste en tomar, por extensión, el nombre apelativo por el propio, como: *El Señor*, por Dios; *El Crucificado*, por Nuestro Señor Jesucristo; *el Apóstol*, por San Pablo, los *Reyes Católicos*, por Fernando é Isabel.

ANUBLARSE, AÑUBLARSE ó NUBLARSE.

ANUDAR mejor que **AÑUDAR**; éste suele usarse como arcaísmo enfático. (Cuervo).

ANUNCIAR. Se usa como reflejo, según puede verse en *el Diccionario de Construcción y Régimen* de Cuervo. La Academia ha descuidado registrarlo como tal.

ANVERSO, en las monedas y

medallas, cara. REVERSO, faz opuesta al anverso.

AÑAFIL: especie de trompeta recta, usada por los moros, dice el Diccionario. Pero adviértase que *añafil* se llama también al *añafilero*. « Se volvieron (los abencerrajes) con el valiente Muza á la ciudad, y en llegando á la plaza nueva, como era capitán general, llamó á un *añafil*, le mandó que tocase á recoger apriesa y él lo hizo. » (Ginez Pérez de Hita).

AÑO ESCOLAR. Falta en el Diccionario.

AOVAR conj. c. regular.

Apa (Al). *Chil.* Á cuestras.

APACENTAR conj. c. acertar.

Apaliar. Apalear.

APARECIDO: Alma en pena.

Lo trae ya el Diccionario.

APARENTE por conveniente, oportuno: *Aparente para el caso*, no es del agrado de Salvá, pero lo ampara la Academia.

Aparragado. *Chil.* Aparrado.

Aparta. Acción de separar las reses, que en la República Argentina llaman *aparte*: apartado. *Ganado de aparta* (destetado).

Apartamento es una alimaña venida del francés *appartement*. **Apartamiento.** *Ant.* según la Academia; pero parece ahora revivir: vi-

vienda, departamento; lugar apartado, retiro.

Aparte por salvo, excepto, es de uso muy común, pero no debe aprobarse: *Esta es la pasión* (la del amor propio) *que admite menos excepciones, quizás ninguna, aparte las almas privilegiadas, sumergidas en la purísima llama de un amor celeste.* (Balmes, *El Criterio*). **Chanzas aparte.** Fuera chanzas, dejando á un lado las chanzas. **Aparte de** (prescindiendo de, dice Baralt, fuera de, además de) *otros defectos tiene el de ser distraído.* **Aparte de esto es muy lindo muchacho.** (Hartz).

APEAR por derribar, voltear, dar en tierra con una persona, no lo trae el Diccionario. Es admisible. También lo es por quitar á alguno de su empleo ó destino, en concepto de Salvá y Cuervo.

APEDAZAR: remendar, y también despedazar, hacer pedazos.

Apedriar. Apedrear, lapidar.

Apegualar. Véase **Pegual**.

APELLIDOS. Según práctica constante de nuestros clásicos, tienen plural todos aquellos cuya estructura lo permite: *Los Valdeses, los Ovalles, los Guervaras.* Los apelativos compuestos de dos

nombres conservan invariable el primer componente. Pecan mortalmente los que dicen: *los Santasmarias*. (Cuervo). Los apellidos extranjeros que conservan su forma nativa, no varían en el plural: *los Canning, los Washington*; á menos que su terminación sea de las familiares al castellano: *los Racines*. (Bello). V. DE.

APENAS SI. Es frase que se ha introducido recientemente, dice Bello, tomada de la lengua francesa. No cree que deba desecharse, porque se ajusta bien á la significación de los elementos que la componen, y la elipsis que la acompaña es natural y expresiva: « Apenas si se oía: si se oía, era apenas. » Cuervo y Baralt igualmente la aprueban.

Apensionarse. *Chil.* Molestarse.

Apeñusarse, apiñusarse. Apiñarse, amontonarse. **APAÑUSCAR:** coger y apretar entre las manos alguna cosa, ajándola.

Apercancarse. *Chil.* Enmohecerse, malearse.

Apercibir llegó á usarse en los buenos tiempos como forma enfática de *percibir*. En el sentido de advertir, reparar, descubrir, divisar, observar, es un galicismo

inadmisible. (*Dicc. de Const. y Rég. del Sr. Cuervo, y Dicc. de Gal. de Baralt*). **APERCIBIR** significa prevenir, preparar, disponer; amonestar, advertir, avisar á alguno; requerir el juez á uno para la ejecución de un acto. **Apercibirse** no es caer en la cuenta, notar etc., sino prevenirse, disponerse, prepararse: *Percibi al enemigo, y apercibi mis armas para rechazarlo.*

Aperchar. *Chil.* Arreglar en rímero.

Apermazar. *Chil.* Apelmazar (de *á* y *pelmazo*).

Apero. *Amer.* Recado de montar, propio de un hombre de campo. **Aperarse:** apercibirse de este *apero*.

APERSONARSE Ó PERSONARSE.

APESADUMBRAR Ó APESARAR.

Apesar. No hay tal palabra: en el sentido de no obstante, contra la voluntad de uno, es un modo adverbial: *á pesar*. **Á pesar que.** Á pesar de que.

Apescollar. *Chil.* Apercollar (del lat. *à* y *per collum*).

Apiarse, ápiese. Apearce, apéese (del lat. *ad, á, y pes, pie*).

ÁPICE, lo más arduo ó delicado de una cuestión ó dificultad.

APISONAR Ó PISONEAR.

APLANCHAR ó **PLANCHAR**,
APLANCHADORA ó **PLAN-**
CHADORA.

Aplastar. Oprimir. *El ejér-*
cito constitucional aplastó
(derrotó ú oprimió, deshizo,
venció) *al enemigo*. **APLAS-**
TAR: dejar á uno confuso
y sin saber qué hablar ó res-
ponder, lo admite ya la
Academia.

APLICARSE á un libro es estu-
diarlo con eficacia. *Aplicar-*
se un libro, adjudicárselo ó
tomarlo para sí.

Applomarse. *Chil.* Correrse.

APLOMO por seriedad, seso,
cordura, tiento, pulso, tacto,
lo admite Salvá, y lo usan,
entre otros, Pedro Madrazo,
(*El Accionista de Minas*),
y Juan Valera (*Nuevas Car-*
tas).

APÓCOPA ó **APÓCOPE**. Figura
que consiste en la separa-
ción ó supresión de una sí-
laba ó letra al fin de una
palabra. La apócope de *uno*
alguno, *ninguno*, *bueno*,
malo, *primero*, *tercero*, *pos-*
trero, *grande*, *santo* no
tiene cabida sino en el nú-
mero singular y precediendo
al sustantivo. Se mantienen,
pues, íntegros si se interpone
cualquiera dicción, según es
de ver en « El primero y
sexto día, su bueno y respe-
table amigo. » Sin embargo,
según Salvá y Bello), en opo-

sición á la práctica de buenos
autores, si la dicción in-
terpuesta sufre apócope, la
tiene igualmente la anterior;
v. g.: « En el primer y
tercer día, el buen ó mal
suceso de una guerra. »

APORCAR: cubrir con tierra
ciertas hortalizas, como el
apio. Conj. c. derrocar. **A-**
porcar. *Chil.* Acollar, re-
calzar, arrimar tierra al pie
de los troncos.

APORTAR á Cádiz es llegar á
aquel puerto sin designio y
por extravío. *Aportar* en Cá-
diz, tomar puerto allí como
escala ó fin de la navegación.

Aporuñar. *Chil. vulgar.* A-
tesorar.

APOSESIONAR ó **POSESIONAR**;
hoy se prefiere la última
forma.

APOSTAR por hacer apuestas,
conj. c. contar; por poner
personas ó caballerías en pa-
raje ó puesto determinado
y para algún fin, conj. c.
regular.

APOSTEMA ó **POSTEMA**.

APÓSTROFE: figura de retórica
por medio de la cual el ora-
dor corta ó tuerce el camino
recto del discurso, dirigiendo
su palabra á Dios, á la na-
turaleza, á la patria, á los
vivos, á los muertos y á los
ausentes, y aun á las cria-
turas inanimadas é insensi-
bles. **APÓSTROFO**: signo, ya

desusado en castellano con que se marcaba la supresión de una letra: l'alma, d'el.

Apotiosis. Apoteosis (del gr. *apotosis*). Siempre ha sido femenino, y pierden la brújula los que caen en la tentación de hacerlo masculino.

Apotrerar. Amer. Adehesar:

Apozarse, pozarse (el agua).

Detenerse en un lugar formando pantano.

APRECIABLE (Sonido, cantidad, relación), esto es, susceptible de valuación ó apreciación, perceptible, determinable, discernible; lo usa Iriarte y lo acepta Cuervo. **APRECIABLE**: capaz de ser tasado, como las cosas vendibles; digno de aprecio. (*Dicc. de Cons. y Rég.*).

APRECIACIÓN ó **APRECIO**.

APREHENDER conj. aprehendo, aprehendes, etc.: aprehender, apresar, poner preso.

APRENDIZAJE: acción y efecto de aprender algún oficio, dice el Diccionario; pero es también admisible para indicar el conocimiento de una ciencia ó arte: « Sólo hemos deseado hacer un estudio comparativo para facilitar el cabal aprendizaje de la lengua de Cervantes. » (Cuervo, *Apunt.*, Pról.).

APRENSAR ó **PRENSAR**.

APRESURARSE á responder es no tardar en responder.

Apresurarse en responder, dar una respuesta precipitadamente.

APRETAR conj. c. acertar.

Apreta (aprieta) fuerte. *Apretar á* alguno es estrecharle. *Apretar con* alguno, embestirle, cerrar con él.

APRISA ó **APRIESA**: con pres-
teza, rapidez y prontitud.

« Escribe aprisa. » **DE PRISA** ó **DE PRIESA**: con premura, sin tiempo, sin atención ni cuidado, con precipitación, aceleradamente.

APROBAR, **DESAPROBAR** y **REPROBAR** conj. c. contar.

APROPINCUARSE, acercarse; hoy no se emplea sino en estilo festivo.

Apropósito. Á propósito.

Aprovisionar. Verbo francés que no nos hace falta, dice Baralt, pues equivale á abastecer, avituallar, surtir, proveer, municionar, suministrar.

APROXIMATIVAMENTE se encuentra en el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

Apunarse. Véase Puna.

APUNTACIÓN, **APUNTE** ó **APUNTAMIENTO**.

APUNTADO. Expres. fam.: el que ha empezado á embriagarse.

Apuñalear, apuñaleo, apuñaleas, etc. **Apuñalar, apuñalo, apuñalas**, etc.

Apurar es error de á folio por apresurar. **APURAR**: agotar; fig. averiguar y saber radicalmente una cosa; afligir. U. t. c. a. aturdirse, azorarse.

Apurado. De prisa.

AQUEL, AQUELLA cuando son sustantivos, se marcan con acento. La repetición inmotivada de este pronombre, á juicio de Baralt, es uno de los peores vicios que caracterizan el estilo afrancesado moderno. Véase **CONSTRUCCIÓN**.

Aquintrarse. *Chil.* Cubrirse de liga.

ARA (Forma verbal en). Véase **IMPERFECTO**.

ÁRABE, ARABESCO, ARÁBICO, ARÁBIGO Ó ARABIO.

ARAÑAR, ARAÑO, ARAÑAZO y fam. **ARUÑAR, ARUÑO, ARUÑAZO**.

ARBITRAMIENTO, ARBITRAMENTO Ó ARBITRACIÓN.

Arbitrar (recursos). Conseguirlos. **ARBITRAR**: ingeniar, proponer arbitrios.

ARBOLARIO Ó HERBOLARIO.

ARBOLECEER Ó ARBORECEER.

Arcabuciar. Arcabucear, pasar por las armas.

Arcedeán, arcedeano. Arcediano (de archidiácono).

Arcionera, acionera. *Chil.* Acción, correa de que pende la estribera en la silla de montar á caballo.

ARCHI. En el estilo familiar

se forman á discreción compuestos con la partícula compositiva *archi* antepuesta á adjetivos, y aun á sustantivos, para designar un grado excesivo en la cualidad que indica el simple, como *archiloco, archipedante, archimentiroso, archipobre, etc.*

ARCHIDIÓCESIS, mejor **ARQUIDIÓCESIS**, voz muy corriente que no registra el Dicc.

Archiepiscopal. *Ant.* Arzobisbal, arquiepiscopal.

ARCHIVISTA Ó ARCHIVERO.

ARDER, por abrasar, quemar encender, incendiar, tuvo en el Diccionario la marca de anticuado hasta la décima edición; en la undécima y duodécima está rehabilitado. **ARDER** se usa también como reflejo: « Se ardió Troya, » « Los ánimos están que **SE ARDEN** » (ardientes ó que arden). El gerundio *ardiendo*, apartándose de su valor normal, aparece como puro adjetivo en conexión inmediata con un sustantivo: « tizón ardiendo, » « láminas de hierro ardiendo, » « pez ardiendo. » (*Dicc. de Cons. y Rég.*).

Ardientísimo. Ardentísimo.

Ardil. Ardid.

Ardiloso. *Chil.* Alharaquiento.

ARENAR Ó ENARENAR.

ARENILLERO: salvadera. Es

dicción de uso corriente en América; no tiene lugar en el Diccionario.

Areopago. Areópago.

AREPA ó **BORONA**: pan de maíz. **HOGAZA**: pan de salvado ó harina mal cernida, para la gente del campo.

Arfil. *Ant.* Alfíl.

Arfiler. Alfiler.

ARGENTAR: platear. Casi no se usa hoy sino en el participio, según se deduce de la 11ª. edición del Diccionario de la Academia. (*Dicc. de Cons. y Rég.*).

ARGÜIR conj. c. huír.

Arina. Harina.

Arismética. *Ant.* Aritmética.

Aristides. Aristides. V. Cuervo y Bello.

Aristipo. Aristipo.

ARISTOCRÁTICO por fino, distinguido: *Figura aristocrática, facciones aristocráticas*, no lo trae el Diccionario; pero es usado por buenos autores y puede admitirse.

ARISTOCRATIZAR, **ARISTOCRATIZARSE**, dar forma aristocrática; inspirar las ideas, gustos y modales de la aristocracia. Parece expresivo y conveniente á Baralt, pero no tiene el visto bueno de la Academia.

Armazón. *Chil.* Anaquel.

ARMONÍA ó **HARMONÍA**.

Armonium. Armonio ó harmonio. **ARMÓNICO**, **ARMO-**

NIO ó **HARMÓNICO**, **HARMONIOSO**.

Armonizar es activo. Baralt lo admite también como neutro, pero jamás es recíproco: « Pedro y Juan se armonizan. »

ARNÉS por guarnición, arreos, ó jaces de las caballerías, falta en el lugar correspondiente del Diccionario, bien que se encuentra usado en la voz Montura.

Aro. *Chil.* Arete. ¡ **Aro, aro!** *Chil.* ¡ Alto ahí!

AROMA (LA): flor del aroma.

AROMA (EL): perfume, olor agradable; balsamo, leño, yerba de mucha fragancia.

Aromar. *Chil.* Aromatizar.

Arpa (La). El arpa.

ARPÍA ó **HARPÍA**.

Arquilar, arquiler. Alquilar, alquiler (del ár. *alquirl*).

Arquímedes. Arquímedes, no obstante diga el Diccionario *Maroma de Arquímedes*. (V. Cuervo, *Apunt.*). En España priva hoy día la pronunciación incorrecta. Este nombre es grave en griego como en latín; eslo por tanto en castellano, y así lo vemos usado por Tirso y Bart. L. de Argensola, por Esquilache y Bello, por Caro y Cuervo.

Arreado. Flojo, cachazudo.

ARREAR conj. arreo, arreas: aguijar y avivar las bestias. *Pr. argentino*: coger vio-

lenta ó furtivamente ganado ajeno. Hubo un tiempo, en que las campañas de las regiones del Plata estaban pobladas de ganado cimarrón, siendo tanta su abundancia, que no ya el gobierno superior y los cabildos, sino los simples particulares, *arrecaban* el que querían. El número de vacas y yeguas que había allí por todas partes llegó á ser tan considerable, que era necesario espantar las manadas de los caminos, para poder transitar por ellos. Algunas tropas de caballos llegaban á 12.000 individuos. Á principios de 1700 un toro valía dos reales, un caballo un real y una yegua medio. Pero á mediados del mismo siglo ya valía un buey de trabajo cuatro pesos, un toro ó novillo tres, una vaca veinte reales, una ternera doce, una yegua tres, y cada caballo dos pesos. Entonces *arrear* toros y vacas hacia los pueblos era cosa lícita, pues la saca recaía sobre bienes de ninguno. Cuando más tarde se prohibió la granjería de ganado cimarrón, quien hurtaba animales, no hacía, en su concepto, más que *arrearlos*, y á tal *hurto* ó *robo* llamaban *arreada*. (Consúltese el Vocabulario Rioplatense de D.

Daniel Granada). **ARRIAR**, arrió, arrias: bajar las velas ó banderas. V. Amunátegui, *Accutnaciones Viciosas*.

Arrepear, arrecea. Arreciar, arrecia (la fiebre, el viento, etc.).

ARREGOSTARSE ó **REGOSTARSE**: engolosinarse.

Arrejar. Arriesgar (de riesgo).

Arrellenarse. Arrellanarse (de *á* y *rellano*), repantigarse, repanchigarse.

Arremingarse. *Chil.* Remilgarse (de *remilgo*).

ARREMOLINARSE, **REMOLINARSE** ó **REMOLINEARSE**.

Arremueco. *Ant.* Arremuesco, arrumaco, gesto ó ademán de cariño.

ARRENDAMIENTO, **ARRENDACIÓN** ó **ARRIENDO**.

ARRENDAR y **DESARRENDAR** conj c acertar. V **ALQUILAR**.

Arrenquin. *Chil.* Ayudante.

ARREO: la acción y efecto de de arrear; no lo menciona el Diccionario.

Arresgar. Arriesgar.

ARREVESADO, **revesado**, **enrevesado**, se usa en la Península y es corriente en América; pero no lo consigna el Diccionario académico.

Arribano. *Chil.* Del sur.

ARRIESGABLE, lo que se puede arriesgar ó aventurar, lo trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

Arriscada (Nariz). Respinga-

da, respingona, arremangada, arregazada.

ARRISCADO: atrevido, resuelto ágil, gallardo; lleno de riesgos. **Arriscar** (el ala del sombrero). **Plegar.** **ARRISCAR:** arriesgar.

Arritrancas. *Chil.* Perifollos, perendengues, baratijas.

ARROGANCIA por gallardía, aire, brío, lo admite Salvá, pero no aparece en el Dicc.

ARROJARSE. Observa discretamente Baralt, dice Cuervo, que *arrojarse en* y *arrojarse á* significan cosas diferentes. *Nos arrojamos en el mar* para morir en él, en su seno, dentro de sus olas; y *Nos arrojamos al mar* cuando queremos arrostrar sus iras ó inclemencias por cualquier motivo ó propósito.

Arrollado (Chanchó). Cerdo adobado.

ARROMADIZARSE ó ROMADIZARSE.

Arrope. *Amer.* Cierta dulce que se hace de la tuna, algarrobito y otras frutas y semillas.

ARRUGAR ARRUGA ó RUGAR, RUGA.

ARRUINAR y menos corriente **RUINAR.**

Arruma. *Chil.* Rima, rimero.

Arrumbarse. Enmohecerse, amohecerse.

ARTE. Es ambiguo *arte mágico* ó *arte mágica*.

ARTERIAS: vasos que llevan la sangre desde el corazón á las demás partes del cuerpo. **ARTERÍAS:** amaños, astucias.

ARTESA ó BATEA.

ARTESANO ó MENESTRAL: persona que ejercita un arte ú oficio meramente mecánico. **ARTISTA:** el que ejercita algún arte liberal, ó en que tenga más parte el ingenio que la práctica y el ejercicio de la mano. Estar ojo avisor, que hoy en día hasta los cocineros pretenden llamarse *artistas*. « Y este año no habrá artesanos, Será *artista* todo el mundo, Y lo será el aguador, El rapista y peluquero, El sastre y el zapatero, El albeitar y herrador. »

LA ESPAÑA, citado por Baralt.

ARTÍCULO. En algunos casos, nota Salvá, comunica un énfasis especial á la frase; pues al decir de alguno que *es un cobarde*, no significamos que la cobardía es una de sus calidades, sino que es la principal y casi característica. En igual sentido se dice: *Es un borracho, un embustero*. El artículo se expresa siempre que es necesario concretar los nombres á una idea particular; por lo cual si digo: *Hubo mucho concurso el segundo y*

último día de la feria, entiendo que el segundo fué el último; mas si dijera *Hubo mucho concurso el segundo y el último día de la feria*, querría manifestar que estuvo concurrida el día segundo y otro posterior, que fué el último. Por igual principio se entenderá la diferencia que hay entre ciertas frases, según que llevan ó no el artículo definido; v. g.: Abrir escuela, y, abrir la escuela; Ajustar con razón su deseo, y, ajustar con la razón su deseo; dar en blanco, y, dar en el blanco; Dar hora, y, dar la hora; Día de juicio, y, día del juicio; Estar en cama, y, estar en la cama; Hacer cama, y, hacer la cama; Tener mala lengua, y, tener mala la lengua; Otro día, y, el otro día; Tomar hábito, y, tomar el hábito; Caer en cama, y, caer en la cama, etc. — Nota Bello la diferencia que existe entre estas frases: « *El* ejército de Venezuela y de Nueva Granada, » « *Los* ejércitos de Venezuela y Nueva Granada, » « *El* ejército de Venezuela y *el* de Nueva Granada. » Lo primero significaría un solo ejército formado por Venezuela y por Nueva Granada; con lo

segundo podrían designarse varios ejércitos, á cada uno de los cuales hubiesen concurrido ambas repúblicas, y con lo tercero que las dos repúblicas habían levantado cada uno el suyo. Habría sinonimia completa entre « *Los* embajadores inglés y francés; » y « *El* embajador inglés y *el* francés. » Si en la frase hay muchos sustantivos continuados que se refieren á otro, no es menester repetir el artículo delante de cada uno de ellos, y esto, aunque sean de diferente género; v. g.: « Los méritos y servicios de mi padre; El celo, inteligencia y honradez de Fulano. » (Academia). Pero es permitido hacerlo cuando se les quiere dar énfasis particular. (Salvá). Mas si ocurren dos sustantivos de un mismo género enlazados por una conjunción, omitido el artículo en el primer sustantivo, ya no es permitido expresarlo en el segundo. Ejemplos: « Cuando la justicia, la fidelidad, el honor, la compasión, la vergüenza y todos los sentimientos que pueden mover un corazón generoso...; » « Perdió tiempo y dinero en aquella empresa. » El artículo es ocioso y puro galicismo en casos

como éstos: « Él habló *el* primero; » « Tuvo el valor de responder á su jefe con altanería. » (Consúltese el Diccionario de Baralt y las *Apuntaciones* de Cuervo). Es práctica afrancesada hacer preceder el artículo definido á los nombres propios de países y regiones en casos como éstos: « El clima de *la* Francia, el comercio de *la* España, » y sólo es admisible cuando el énfasis lo exige; v. g.: « La Francia de Luis XIV, la España de la edad dorada. » — Abusar del artículo indeterminado *un*, *una*, es galicismo que rechaza nuestra lengua, como se puede ver en el siguiente ejemplo: « Puede muy bien cualquiera llegar á ser *un* gran hombre, sin estar dotado de *un* talento ni de *un* ingenio superior, con tal que tenga valor, *un* juicio sano y *una* cabeza bien organizada. » En buen castellano sobran todos esos artículos indeterminados. Debe traerse, como dicen, la barba sobre el hombro para no incurrir en la vulgaridad de decir *la* agua, *la* águila, *una* alma, *una* hacha, porque es regla de eufonía que antes de sustantivos femeninos que comienzen con *a* acentuada,

ó con *h* muda, seguida de la misma vocal acentuada, siempre que éstos no sean nombres propios de mujer, se diga *el* y no *la*, *un* y no *una*: *el* agua, *el* habla, *un* alma, *un* hacha. Es, pues, cosa de quedar con tanta boca abierta cuando se lee *una* ave en el artículo Pelar del Diccionario. Véase ADJETIVO.

ARTÍCULO DE FONDO, lo admite ya el Diccionario. *Artículo* por objeto, cosa, no lo registra el Diccionario, pero lo supone en la definición de *artículo de comercio* y en la de *artículo de primera necesidad*.

AS. Carta del naípe; punto del dado. HAZ, lío, atado; superficie; imperativo de *hacer*. HAS: segunda persona del presente de indicativo del verbo hacer.

Asaetiar. Asaetear.

ASALARIAR ó SALARIAR.

ASAR: exponer un manjar á la acción del fuego. AZAR: casualidad, caso fortuito, desgracia imprevista. AZAHAR: flor del naranjo, [del limonero y del cidro.

ASAZ: bastante, hartó. Advierte la Academia que es un barbarismo emplear esta voz en estilo moderno, y que sólo es tolerable en poesía.

ASCENDER conj. c. entender.

ASCENSIÓN: la de Nuestro Señor Jesucristo á los cielos.

ASUNCIÓN: la de la Santísima Virgen.

ASCENSO: subida, promoción.

ASENSO: asentimiento, crédito, consenso.

ASCENSOR: máquina ó aparato para montar personas y cosas á los pisos altos de las casas. También se llama ELEVADOR. Ambas son voces de uso corriente, que faltan en el Diccionario.

Ascequible. Asequible. *Persona asequible* (accesible, que da fácil entrada). ASEQUIBLE, que puede conseguirse ó alcanzarse.

Asecho. *Ant.* Asechanza, asechamiento.

ASEGURAR y muy rara vez SEGURAR. *Estas medidas aseguran* (proporcionan, dan) *defensores al Gobierno*. V. Baralt. ASEGURAR: dar firmeza material, poner en lugar seguro, afirmar; dar seguridad, hipoteca ó prenda, poner á cubierto de pérdidas por naufragios, incendios, etc. *Asegurar*, n. falta en el artículo correspondiente del Diccionario; pero se halla en las voces Estribadero y Prendadero. Como r., cerciorarse de la verdad de una cosa, no tiene el pase de la Academia, si bien lo aprueba Salvá.

ASENTADA ó SENTADA. *De una sentada ó asentada se comió veinte peras.*

ASENTAR conj. c. acertar.

ASERCIÓN ASERTO ó AFIRMACIÓN.

ASERRÍN ó SERRÍN.

ASERRUCIAR, derivado de *serrucho*: aserrar ó serrar. Es verbo que no tiene cabida en el Diccionario; pero reputado por de buena ley, en sentir de Cuervo.

Asertar. Aseverar, afirmar.

ASERTIVO ó AFIRMATIVO.

ASERTO. ASERCIÓN ó AFIRMACIÓN. ASERTIVAMENTE ó AFIRMATIVAMENTE.

ASESINATO: homicidio con premeditación y alevosía.

HOMICIDIO: muerte de una persona por otra.

Así no más. *Chil.* Así así.

ASILADO por huésped, protegido, ahijado, es moneda corriente, si bien la Academia no le ha dado el pase.

ASILAR, ASILARSE, hospedar, amparar, albergar, dar asilo, refugiarse, no los trae el Diccionario; pero quizá no tardarán mucho en contar con la sanción literaria.

ASIR es irregular en los tiempos y personas siguientes: asgo, asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan. *Asir á uno la mano* es cogérsela para saludarle ó expresar señaladamente el con-

tento; *asir* á uno *de la* mano, tenerle para que no caiga ó se escape.

ASISTENTE, sirviente, lo admite Cuervo.

Asma (El). La asma.

Asociarse en. Asociarse á.

ASOLAR, destruir, arrasar, conj. c. contar. AZOLAR, desbastar madera con azuela, conj. c. contar.

Asoleada. Insolación.

ASOLEAR ó SOLEAR.

ASOLEO, la acción y efecto de asolear, lo admite Salvá; falta en el Diccionario.

ASONAR conj. c. contar.

Asorocharse. *Chil.* Ruborizarse, sofocarse.

ASPAVIENTO. Véase CUMPLIMENTAR.

ASPECTO. Véase BAJO.

Aspergiar y aspergear. Asperjar (del lat. *aspergere*), rociar.

ÁSPID ó ÁSPIDE; víbora.

ASTA: la de la lanza, cuerno; palillo para pinceles y brochas. HASTA: preposición.

Ástil (de la balanza). Astil.

ASTREÑIR conj. c. ceñir.

Asumir grandes proporciones. Tomar grandes proporciones. ASUMIR: atraer á sí, tomar para sí; llamar ó avocar el juez la causa.

Ataché (de legación) es un muñeco del francés *attaché*; lo castizo es adjunto, agregado.

Atahud. Algunos, quizá á causa de la impresión que les produce la idea de una caja mortuoria, sobresaltados con lo que tiene de tétrica y sombría, encajan una *h*, para hacer, por decirlo así, sepulcral, á la palabra *ataud*. Esta voz viene del árabe, y excusado es advertir que en la ortografía de las palabras, si bien se atiende á la etimología y al uso, no se toma en cuenta el sentimentalismo.

ATAJAR: ir por el atajo, salir al encuentro, cortar, impedir.

HATAJAR: dividir el ganado en hatajos.

ATAJO: senda para abreviar el camino. HATAJO: pequeño hato de ganado; muchedumbre, copia; hatajo de disparates.

Atalaya (El). La atalaya.

ATAÑER. Verbo defectivo, que sólo se emplea en las terceras personas, y raras veces fuera del presente de indicativo. Conj. c. tañer.

ATEISTA y más corriente ATEO.

ATEMPERAR y de menos uso CONTEMPERAR.

ATENACEAR ó ATENAZAR.

ATENDER y DESATENDER conj. c. entender.

ATENDIDO, ATENDIDA, por atento atenta, v. gr.: «Atendidas las difíciles circunstancias del Tesoro; atendido el

carácter de la rebelión, se declara, etc., » lo ha criticado Baralt; pero lo usan buenos autores, como Capmany, (Prólogo á su *Arte de Traducir*), Salvá, Valera, (*Nuevas Cartas*, pág. 55), y la Academia misma en su Gramática y Diccionario. (Véance Salvá, Gramática de la lengua castellana: *Del lenguaje castellano actual*. Gramática de la Academia: *Del participio. Uso de los adverbios*; y el Diccionario, en el artículo *Claustro*). Admitido el uso transitivo de este verbo, su empleo, dice Cuervo, es tan natural como el de *visto, considerado*, etc.

ATENERSE conj. c. tener.

Atento á que. Atento que, en atención á, atendiendo.

ATERCIOPELADO ó **TERCIOPELADO.**

ATERIRSE conj. c. abolir.

ATERRAR, por aterrorizar, conj. c. regular. **ATERRAR**: echar por tierra, conj. c. acertar.

ATESTADO ó **TESTIMONIO.**

ATESTAR, por henchir, rellenar, conj. c. acertar; por atestiguar, es regular.

Á tiro de. « Está á tiro de quebrarse. » Frase estrambótica, la cual se puede bien sustituir por las castellanas: *á pique, á punto, al canto.*

ATMÓSFERA. Véase **HACER.**

ATO, del verbo atar. **HATO**, porción de ganado.

ATOLLADERO, **ATASCADERO** ó **ATRANCO.**

ATONTAR ó **ENTONTECER.**

Atornasolado. Tornasolado.

ATOSIGAR, **TOSIGAR**, **ATOXICAR** ó **TOXICAR**: inficionar con tósigo ó veneno.

ATRACARSE (hartarse) *de pan de higos*, etc. **Atracarse** (arrimarse) *á la pared.*

Atracón. Chil. Empellón. *Darse un atracón* (hartazgo) *de frutas* ó de otra cosa; ponerse como un trompo.

ATRANCAR ó **TRANCAR.**

ATRASAR. Decimos *Este reloj atrasa* para indicar que da ó señala una hora menor de la que debía; *Este reloj se atrasa* para significar que hay vicio y tardanza en el movimiento de su máquina. (Salvá).

ATRAVESAÑO y más corriente **TRAVESAÑO.**

ATRAVESAR conj. c. acertar. *El país atraviesa* (pasa por) *dificiles circunstancias. Tristes son los tiempos que atravesamos* (alcanzamos). **ATRAVESAR** un puente, esto es, pasarlo; es modo de decir criticado por algunos, pero no faltan ejemplos de buenos maestros que lo autoricen: « En los verdaderos límites entraban puente,

muro y puerta *atravesando*. » (Alonso de Ercilla).

« *Atravésé* un puente de madera, cubierto como un pasadizo. » (Moratín).

ATRIBUIR conj. c. *huir*.

ATRONAR conj. c. *contar*.

ATRONERAR ó TRONERAR.

Atroz. *Chil.* Repugnante. **ATROZ:** enorme; inhumano.

Aturullar. *Chil.* Aturrullar.

AUGURAR, AUGURIO ó AGORAR, AGÜERO.

Auja, aujero, aujeriar. AGUJA, AGUJERO, AGUJEREAR ó AGUJERAR.

Aulico. Áulico. V. Amunátegui, *Acentuaciones Viciosas*.

AULLIDO ó AÚLLO.

Aumentación. *Ant.* Aumento.

AUMENTAR, verbo activo, reflexo ó neutro. Lo critica Baralt en este último sentido, pero lo admite la Academia. « El furor popular aumentaba ó se aumentaba. »

AUMENTATIVO. Debe evitarse el empleo de un aumentativo de terminación al propio tiempo que otro de frase; v. gr.: *Un gran caserón*.

AUN adverbio de tiempo: AUN *no ha venido*. No denota á veces idea de tiempo, sino de encarecimiento en sentido afirmativo ó negativo; v. gr.: *Te daré los cien reales que me pides, y AUN doscientos, si los necesitas: no tengo yo*

tanto, ni AUN la mitad. Es disílabo y lleva marcado el acento en la *u*, cuando se refiere á lo anterior; v. gr.: *llueve AÚN*, y es monosílabo y no se le pinta acento, cuando se refiere á lo siguiente; v. gr.: AUN *llueve*. Tal es la doctrina de Bello, Cuervo y la Academia, si bien ésta no es consecuente en la práctica, como se ve en los artículos K, Sol, Pelar, Parado, Herencia, Quirino, Príncipe, Colino, Cervato, Oficial, Oficialía, Infanta, Infante, Cobrador, etc., del Diccionario.

AUNQUE, y lo mismo *porque* (causal) y *sino* son, como proclíticos, bisílabos, llanos, con acento débil, por más que Salvá, siguiendo su acentuación provincial, contra la clásica española, tildase en sus ediciones esas partículas como bisílabas agudas, dice Caro. (V. Ortología y métrica de Bello). Don Miguel Luis Amunátegui, en su obra intitulada *Acentuaciones Viciosas*, manifiesta con el ejemplo de muchas autoridades que el uso es vario en cuanto á la acentuación de *aunque*, y agrega que la docta corporación á la cual está encomendada la fijación del idioma nacional no ha decidido nada hasta ahora.

Aunque con el adverbio *más* y un subjuntivo tiene gran fuerza de ponderación: « Mi dolor no os alborote *aunque más terrible sea*. »

AUREOLA ó **AURÉOLA** es admisible en la acepción de círculo, cerco, como lo usa el Diccionario en la voz Cerco. Si es congruente la metáfora de *aureola* por círculo ó cerco, no sé por qué hubiera de rechazarse, dice Cuervo.

Áuriga. Auriga.

Ausiliar. Auxiliar. Conj. auxilio, auxilias. Según Sicilia conviene decir **auxilio**, **auxilias** cuando se significa ayudar á bien morir. Esta es una indicación caprichosa que no aprueba Cuervo, ni tiene en su favor el uso general.

Austriaco. *ital.* Austriaco.

Autómato. Autómata.

Autoridad constituida. Es galicismo muy de moda. ¿ Á qué viene el *constituida*? Voz superflua, porque entre nosotros quien dice *autoridad* entiende, y da á entender, que es *autoridad constituida*, esto es, establecida conforme á las leyes; donde no, ó es autoridad ilegítima, ilegal, usurpada, ó no es autoridad ninguna, porque carece de fuerza y eficacia, enseña Baralt.

Autoritario, **autoritativa-mente** pueden sustituirse por mandón, imperioso, imperiosa ó imperativamente.

Autoritativo (Tono). Es francés de contrabando y castellano bastardo, afirma Baralt. En legítimo español se dice *tono magistral*, *tono de magisterio*.

AUTORIZAR Á Ó **PARA.** (Diccionario de Construcción y Régimen). *Estamos autorizados Á Ó PARA dar la firma.*

Auyentar. Ahuyentar, del *lat. ad y fugitare*.

Avalancha. Galicismo perjudicial á juicio de Cuervo, y anatematizado expresamente por la Academia. (*Gramát.*). Dígase alud, lurte, lud.

AVALUAR, VALUAR, AVALORAR, VALORAR, VALOREAR, Ó EVALUAR, AVALÚO, AVALUACIÓN, VALUACIÓN Ó EVALUACIÓN.

Avances. Preliminares, primeros pasos. *Bien poco se ha hecho para contener los avances* (desmanes, excesos) *de los criminales.* **AVANCE:** acción de avanzar; anticipo de dinero.

AVANECERSE. Voz castiza que falta en el Diccionario.

Avanzar. Sentar, adelantar, sostener. **Avanzar una proposición errónea.** **Avanzado** DE edad ó EN edad.

AVARICIA no es lo mismo

que *codicia*. Muchos emplean indistintamente ambas palabras, sin advertir que significan ideas diferentes: La *codicia* es afán inmoderado de adquirir; la *avaricia*, insaciable pasión de guardar, retener ó atesorar lo adquirido. El avaro es también codicioso, nunca pródigo, ni aun consigo mismo; el codicioso puede no ser avaro, y sí espléndido. (Orellana).

AVARO: avariento, dice el Diccionario; pero observa Cuervo que avariento es voz popular que representa la avaricia como vicio sórdido que lleva á actos indignos, y que *avaro* es voz crudita, hasta cierto punto, no tiene de ordinario aquel énfasis, y señala meramente la circunstancia de estar dominado por el apetito de allegar y guardar.

AVEMARÍA: no pertenece al número de voces yuxtapuestas, sino al de las compuestas; por lo tanto no debe escribirse **Ave María**, como se halla en el Diccionario en los artículos *Gloria Patri*, *Oración y Salutación*. Es solemne disparate decir **Avesmarías** por *avemarias*.

AVENIR conj. c. venir.

Aviar. *Amer.* Prestar dinero ó efectos á campesinos ó mi-

neros. **Avío**. Préstamo á los mismos. *Chil.* Montura.

AVIGORAR, **VIGORAR** ó **VIGORIZAR**.

AVINADO, hecho al vino, penetrado de él, se encuentra en el Diccionario de Salvá, pero no en el de la Academia.

AVITUALLAR ó **VITUALLAR**.

Avocastro. *Chil. vulgar.* Sierpe, persona muy fea.

Ayecahue. *Chil. vulgar.* Grosería, tosquedad, zancajo, morral, adefesio.

AYER NOCHE: anoche. Le da cabida el Diccionario en la voz Noche. Tal expresión se funda en la semejanza de *ayer tarde* (Solís, Conq.^a de Méjico, 24); no es digna de censura, aunque á juicio del señor Cuervo es inútil.

Ayuya. Hallulla.

AZADA, instrumento. **ASADA**, de asar.

Azafate. Fuente. **AZAFATE**: canastillo.

Azar (*Golpe de*). Acaso, logro casual, golpe de fortuna, y fam. chiripa. — **Por azar**, por ventura, por fortuna, por acaso, por casualidad. — **Al azar**, á la buena de Dios, á lo que salga, á la ventura; es una expresión afrancesada muy en boga. (V. Baralt.).

AZARANDAR, **ZARANDAR** ó **ZARANDEAR**.

Azararse y **azarearse**. Azo-

rarse (de *azor*, aludiendo á las aves perseguidas por él), aturrullarse, conturbarse, sobresaltarse, azogarse, sonrojarse, amilanarse. AZARARSE: torcerse un asunto ó lance de juego por obstáculo imprevisto.

Azoe. Ázoc.

AZOGUE ó MERCURIO.

AZÚCAR (EL ó LA). Azúcar **candia** (cande ó candi). AZÚCAR MOSCABADO, MASCABADO ó MASCABADA: el enfriado en bocoyes y no blanqueado en hormas.

AZUCARERA. Voz corriente en América, y de tan buen origen como *cafetera*, *lechera*, *tetera*, *papelera*, etc. Se hallaba en la edición undécima del Diccionario; pero en la duodécima se le ha retirado la carta de naturaleza: *azucarcro*.

AZUELA, instrumento. ASUELA, inflexión de asolar.

Azumagarse. *Chil.* Tomarse los metales; enmohecerse una cosa; avinagrarse, picarse.

B

B. En la mayor parte de España, nota la Academia, es igual, aunque no debiera, la pronunciación de la *b* y de la *v*. Hoy, añade Monlau, no tiene ya remedio tal confusión; para remediarla, fuera menester dar á la *b* una fuerza que no tolerarían los oídos castellanos. De esa antigua negligencia ortoépica, de esa alteración fónica consiguiente, han resultado dificultades sin cuento en la ortografía; dificultades que hay que vencer consultando los Diccionarios ó los Catálogos y Listas de las voces que llaman de dudosa ortografía.

BABADOR, BABERA ó BABERO.

Babía. Babia. ESTAR EN BABIA: estar distraído, pensar en las musarañas.

Babosiar. Babosear, babear. BACANAL ú ORGÍA.

BACANTE: mujer que celebraba las bacanales. VACANTE: no provisto; vacación.

Bacenilla, bacenica. Bacinica ó bacinilla (de *Bacín*).

BACÍA: taza para afeitarse ó lavarse. VACÍA, terminación femenina de vacío.

Badulaque. *Chil.* Bellaco. BADULAQUE: persona de poco fuste y fundamento.

Pagaje por equipaje, dicen los galiparlistas. **BAGAJE**: bestia de carga, y las cosas que lleva; equipaje militar.

Bagual. *Chil. vulgar*. Hom-brote. *Amer.* Bravo, feroz, indómito.

Bajamar (El). La bajamar.

Bajador. *Chil.* Gamarra.

BAJO. Esta preposición, como el adverbio *debajo*, indica situación inferior, sujeción ó dependencia, y en lenguaje metafórico bien se dice « militar *bajo* las banderas de Cristo, está *bajo* tutela, *bajo* sus órdenes, lo ofreció *bajo* juramento. » — **Bajo el pie ó la base**. ¡Tate! si *pie* y *base*, en cualquier sentido en que se tomen, observa Cuervo; siguiendo á Alcalá Galiano y á Baralt, tienen que denotar la parte inferior el asiento ó fundamento, es obvio que sólo orates, ebrios y febricitantes pueden decir que hacen algo **bajo** tales bases y **bajo** tal pie; pues apenas en cabezas desorganizadas puede caber el desbarro de suponer que las cosas se hacen no *sobre* su *base*, sino *debajo* de ella. **Bajo el punto de vista**. Este es otro Galimatías que bien baila. Punto de vista es de donde ha de mirarse un objeto para verlo con

toda perfección, y así se dice con propiedad « Ver un objeto *desde* su verdadero punto de vista. » ¿Quién creyera que censurado nominativamente en la Gramática de la Academia semejante barbarismo, se hallara como un figurón en la voz *Crimica* del Diccionario? Verdad es que donde menos se piensa salta la liebre, y para que nadie lo dude allá van tres: « Clasificaremos, pues, los verbos **bajo otro punto de vista** más conveniente para señalar los diferentes modos de usarlos. » (Bello, *Gramática N.* 335). « **Bajo el punto de vista** filosófico, los parónimos, son una de las causas más fecundas de los barbarismos, de los solecismos, de la alteración y empobrecimiento de las lenguas. » (Monlau, *Vocabulario Gramatical*). « Decimos en buen romance: *Tratar á fondo un asunto* por tratarle entera y perfectamente, **bajo todos los puntos de vista** ó en todas las faces que tiene. » (Baralt, *Dicc. de Galicismos*. Art. Fondo). **Bajo el plan, bajo el aspecto** son del mismo pelo de los anteriores. Á juicio de Cuervo, para que se pudiera decir *mirar*, *ver* algo **bajo** tal aspecto, se-

ría menester que el aspecto fuese transparente, lo cual es descabellado. Y, como las impropiedades en el lenguaje metafórico jamás prescriben, no valen ejemplos como éstos: « Es cierto que, regularmente hablando, todo lo que denota la calidad de una cosa ó de un individuo, es adjetivo; y que, mirados **bajo este aspecto**, lo parecen muchos sustantivos. » (Salvá, *Gramática*). « Deben principalmente usarse tales divisiones (llamadas *pirrafas*) cuando se va á pasar á diverso asunto, ó bien á considerar el mismo **bajo otro aspecto**. » Gramática de la Academia). « Considerar una cuestión **bajo**, *en* todos sus aspectos, *por* todos sus lados. » (Id. Lista de palabras que se construyen con preposición). Ni es más feliz el Diccionario al emplear semejante locución en los artículos *Etнологía* y *Pesimista*. **Bajo el respecto**. Si se considera que este último término significa relación, se ve que la frase es tan objetable como la francesa *sous ce rapport*, pues lo que está bajo la relación, está fuera de ella; y no habiendo relación, la voz es impropia é intempestiva. Jovellanos, Martí-

nez de la Rosa, Moratín Gil y Zárate, Capmany y muchos otros buenos autores han pecado usando tan viciosas locuciones. Son expresiones aceptadas *bajo* el velo, el yugo, *bajo* el influjo, los auspicios, el amparo, *bajo* pena, *bajo* la forma, la apariencia, el nombre, el concepto, el título, *bajo* el dominio, los límites, *bajo* condición, *bajo* llave. (Cuervo, *Dicc. de Construcción y Régimen*).

Bajujo (Por lo). *Chil.* Con maña.

BALANCEO: acción y efecto de balancear ó balancearse. Falta en el *Dicc.*

Balanjar. Balancear (de *balance*).

Balandrón, balandronada, balandronear. Baladrón (del lat. *balatro*), baladronada, baladronear.

BALAÚSTRE es voz más autorizada que **BALAUSTRE**, según Cuervo y Bello; pero el Diccionario sólo ha abierto sus puertas á balaustre.

Balbuciar. Balbucear ó balbucir, tartamudear; conj. balbucco. balbuceas, **BALBUCIR**, enseña la Academia que no suele usarse en ninguna de las personas en que los verbos irregulares de la tercera clase toman una *s* antes de la *c*; y según Cuervo no

puede usarse sino cuando la terminación es *i* ó comienza por *i*: *balbuci*, *balbuciendo*.

BALDAMIENTO ó **BANDA-DURA**.

Balde (Estar de). *Ant.* Estar ocioso, sin ocupación. Es todavía de bastante uso en América. **BALDE**: cubo ó vasija para sacar agua. **DE BALDE**: gratuitamente, sin precio alguno, de bóbilis bóbilis, de momio. **EN BALDE**: en vano.

Baldequín. Baldaquín ó baldaquino (de *Baldae*).

Baldosado. Embaldosado.

Bale. Basilea.

BALIDO: grito de la oveja.

VALIDO: favorito. **VÁLIDO**: valedero, corriente.

Baliya, balijero. Así lo escribía antes la Academia, pero ahora dice *valiya, valijero*, conforme á la etimología del francés *valise*. **Baliya** anda aún arrinconado en la voz Portacartas del Diccionario.

Baltazar. Baltasar.

BAMBALEAR, BAMROLEAR, BAMBONEAR: moverse á un lado y á otro. **Bambanear**, está completamente anticuado. (*Dicc. de Construcción y Régimen*).

BAMBÚ mejor que **BAMBUC**.

Banal, banalidad. Insustancial, trivial, ligero, insigni-

ficante, perogrullada, futeza, trivialidad.

BANCA: asiento de madera sin respaldo, á modo de mesilla baja, y para una sola persona, escabel, no debe confundirse con **BANCO**: asiento de madera con respaldo ó sin él, en que pueden sentarse á un tiempo varias personas.

BANDA, BARANDA ó **BARANDILLA** del billar. *Quedar en banda* es expresión quizá tan castiza y corriente como *estar en banda*, esto es, pendiente en el aire sin sujeción; pero no se halla en el Dicc. de la Academia, ni tampoco en el Diccionario Marítimo.

BANDADA, ó BANDA: número crecido de aves volando juntas, dice la Academia; es, pues, disparate decir que los peces caminan en grandes *bandadas*. « Nos parece, observa Cuervo, que sería ventajoso usar, hablándose de peces gregarios, *cardume* ó *cardumen*. Tratándose de seres racionales, añade el mismo, se dice *manada* y *bandada*, pero es indudablemente más noble *bandada*. » **MANADA**: reunión de cuadrúpedos. **PIARA**: manada de cerdos, y por extensión la de yeguas, mulas, etc.; **TORADA**, la de toros; **MANADA**.

CADA, la de vacas; BORREGADA, la de corderos; BORRICADA, la de borricos; CARNERADA, la de carneros; BOYADA, la de bueyes; BURRADA, la de burros; NOVILLADA, la de novillos; PERRADA ó JAURÍA, la de perros; YEGUADA, la de yeguas; LECHIGADA ó CACHILLADA, conjunto de animalillos nacidos en un parto.

Baño María: francés de cuatro costados, *bain-marie*; y, diga lo que quiera Núñez de Taboada, es *Baño DE María*. Véase AGUA.

Baquea lo, baquiano. *Amer.* Práctico, conocedor de los caminos y atajos, guía.

BAQUETA: varilla de ciertas armas de fuego; palillos del tambor. **VAQUETA:** piel curtida. *Baqueta (tratar, mandar á ó á la)*, despectivamente, con desprecio y severidad.

BARAJA: conjunto de cartas de que consta el juego de naipes. **NAIPE:** cada uno de los cuarenta y ocho cartones que componen una baraja.

¡**Barajo!** ó ¡**barajos!** *Chil.* interj. ¡Caramba!

BARANDA, BARANDADO, BARANDAJE ó **BARANDAL.**

Barata. *Chil.* Cucaracha.

Baratero, barateador. Re-

gatón, regatero. **BARATERO:** el que cobra el barato de los que juegan. **BARATILLERO:** ropavejero, según Salvá.

Barbecho (Despachar, firmar en), como en un barbecho, hacerlo sin examinar el asunto.

BARBERO ó fam. **RAPISTA.**

Barbolla. *Barbulla.* **Barbollar.** *Barbular* ó *farfullar*, hablar atropelladamente, metiendo mucha bulla.

Barbollón. *Barbullón.*

BARCADA: carga y viaje de una barca.

BARNIZAR ó **EMBARNIZAR.**

Barquinazo. Hablando de carruajes, sacudimiento, cabeceo. **BARQUINAZO:** baquetazo ó batacazo.

Barraca. *Chil.* Maderería. **BARRACA:** choza ó habitación rústica.

BARRANCA, BARRANCO ó **BARRANQUERA.**

Barreno. *Chil.* Tema. **BARRENO, BARRENA:** cierto instrumento de hierro para hacer agujeros. **BARREÑO, BARREÑA:** vasija de barro para fregar.

BARRIAL. *Barrizal.* Es voz anticuada que va rehabilitándose, y nada tiene de censurable. **V Barajada.**

Barridura. *Barredura.*

Bartul r. *Chil.* Cavilar.

BASA ó **BASE:** asiento, cimiento.

BASTARSE Á SÍ MISMO en la acepción de hallar en sí los medios suficientes para vivir, ó para hacer algo sin necesitar auxilio extraño, es una frase expresiva clara y breve; cuanto más que no desdice de la significación propia del verbo *bastar*. (Baralt). *Tu te bastas y te sobras para escribir disparates*. (Moratín).

Bastardeamiento. Degeneración, depravación, alteración, bastardía.

Bastardear (las instituciones, el idioma, etc.). Malear, viciar, falsear, adulterar. *Bastardear* no puede llevar acusativo, y aunque alguna vez se ha usado en lo moderno como transitivo no es digno de imitación. (Cervo).

Bastidor. Celosía. **BASTIDOR**: armazón en que se fijan lienzo para pintar, bordar, decorar escenarios y otros usos.

BASTO: cierto palo en el juego de naipes. **BASTO**: grosero, tosco, rústico. **VASTO**: dilatado, extenso.

Basural. Amer. Sitio donde se arroja la basura, basurero.

Batán. Chil. Tintorería. **BATÁN**: máquina ó edificio en que se baten y desengrasan los paños.

BATE: inflexión de batir.

VATE: adivino, poeta.

Batiburrillo. Bãtiborrillo, baturrillo.

BATIR *el monte, el campo*, etc.: explorarlos **BATIR** *las manos*: palmotear, aplaudir. **BATIRSE**: combatir, reñir, contender, si bien calificado por Baralt de enorme, superfluo y vicioso galicismo, la Academia le ha dado el pase.

Baul. Baúl.

Bausán. Chil. *poco generalizado*. Hombrote.

Bayo. Chil. *de poco uso*. Féretro, andas en que son llevados los difuntos al cementerio.

Bayonesa. Mayonesa.

Bebé. Nene, niño, chico,orro.

BEBEDERO, **BEBIBLE** ó **POTABLE**.

BEBER *de* un vaso es beber parte del licor que contiene; *beber en* un vaso, usar de él para beber parte ó el todo de su contenido.

Becado. Prov. Colom. Beca, plaza ó prebenda de colegial. fig. El mismo colegial.

BELLO que tiene belleza. **Bella** edad, bellos años. Edad florida, floridos años. (Baralt). **VELLO**: pelo del cuerpo.

BENDECIR conj. c. decir, menos en el futuro, imperativo

singular y pospretérito: *bendeciré, bendico, bendeciré*. *Bendecir* y *maldecir*, aunque compuestos de *decir*, advierte Bello, son regulares en los participios: *él ha bendecido, ellos fueron maldecidos*. *Bendito, maldito*, son meros adjetivos: *el bendito apóstol, aquella generación maldita*, excepto en las exclamaciones: *¡Bendita sea su misericordia! ¡Malditos sean los traidores!* Disentimos aun en este caso de Salvá quien afirma que es más elegante y poética la terminación regular. Véase PARTICIPIO.

Benefactor. *Ant.* Bienhechor.

BENEFICENCIA. Este vocablo, observa Baralt, ha conseguido suplantar al más propio de *caridad* en muchos casos; v. gr.: *Beneficencia pública; Establecimientos de beneficencia; Ramo de beneficencia*, etc. Lo propio y realmente castizo es *caridad*, porque esta palabra expresa mejor que la otra la obligación forzosa y esencialmente cristiana de hacer bien á nuestros semejantes, y la que tiene todo gobierno de acudir en auxilio de sus súbditos menesterosos. *Beneficencia* tiene una significación menos comprensiva que *caridad*, y no lleva unida,

como ésta, las ideas de abnegación y de piedad, tan propias de las virtudes emanadas de la religión.

Beneficiar (una res). Descuartizarla, expenderla. **BENEFICIAR**: hacer bien; cultivar un terreno; explotar una mina, etc.

BENEFICIO (Á). Modo adv. que registra el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia. « Cedió la enfermedad á beneficio de (con el favor, valiéndose de, ó merced á, gracias á) una sangría. » Baralt no lo admite sino en la acepción de *en provecho, para utilidad*.

BENEMÉRITO DE LA PATRIA, BENEMÉRITO EN GRADO HEROICO Y EMINENTE son títulos y fórmulas de premios que faltan en el Diccionario.

Benevolente. Benévolo.

BERBERÍ, BERBERISCO ó **BERBER**, el natural de Berbería.

Berengena. Berenjena. La Academia se ha olvidado de corregir esta voz en el Catálogo de las de escritura dudosa puesto en su Gramática, y en el art. Puerco del Dicc.

BERENJENAL (meterse en buen ó en un): meterse en negocios enredados y dificultosos.

BERRENCHÍN ó **BERRINCHE**:

fam. coraje, enojo grande, y comunmente el de los niños.

Besuquiar. Besucar ó besuquear, besar repetidamente.

Beteraga, **beterraga**. Beta-rraga ó remolacha.

Bicoca. *Chil.* Solideo. **BICOCA**: fig. y fam. cosa de poco valor.

BIEN con la partícula *si*, antes ó después, equivale á *aunque*. *Salió á pasear, si BIEN de mala gana; Era hombre para conseguirlo del rey, BIEN si fuese cosa más grande.*

BILLAR: cierto juego. **VILLAR**: villaje, pueblo pequeño.

BINÓCULO: anteojo de larga vista con luneta para ambos ojos. **GEMELOS**: anteojos, instrumento óptico con dos cañones ó tubos, y cristales para ambos ojos.

BÍPEDE ó **BÍPEDO**.

Birlocho. *Chil.* Calesa, bombé, silla volante. **BIRLOCHO**: carruaje abierto, sin portezuelas, ligero, de cuatro ruedas y cuatro asientos.

Biscocho. Bizcocho, si bien debiera escribirse del primer modo, en atención á su etimología, del lat. *bis coctus*.

BISEMANAL. El Diccionario admite á *bienal*, del latín *bis annalis*, que dura dos años, y á *bimestral*, *bimestre*, de *bis* y *mensis*, que

dura dos meses; pero no á *bisemanal*. « Es de notar, advierte D. Baldomero Rivodó, que la palabra *bisemanal* se ha introducido en el uso con una significación especial, pues se entiende como si fuera *semi-semanal*. Es curioso que igual cosa pasa en francés. »

BISNIETO mejor que **BIZNIETO**.

BISOJO más castizo que **BIZCO**.

ISCO: liga, materia viscosa para cazar pájaros.

Bistec. Biftec.

BISTÍO, tío abuelo, y

BISOBRINO, resobrinno, parecen dicciones propias y aceptables al Sr. Rivodó, no así á la Academia.

BISTURÍ hace el plural bisturís.

Bisutería. Es un vocablo peregrino del estropeado francés *bijouterie*, y que en castellano es platería, joyería, orfebrería, buhonería, según los casos. (*Gramát. de la Acad.* pág. 280. *BARALT, Dicc. de Gal.*).

BLANCOR y más corriente **BLANCURA**.

BLANQUECINO, **BLANQUINOSO** ó **BLANQUIZCO**.

BLANQUEAMIENTO **BLANQUEADURA** ó **BLANQUEO**: enca-ladura, jalbegue enjalbegadura.

Blanquiar. Blanquear ó em-blanquecer.

Blondo. Crespo. *Sueltos los negros y blondos* (crespos) *cabellos*. BLONDO: rubio.

RUFO: crespo; rubio.

Bloquiar. Bloquear.

Blusa. *Chil.* Chaqueta.

BLUSA: vestidura exterior, holgada, de lienzo ó de algodón y de color oscuro.

BOBADA ó BOBERÍA

BOBALÍAS ó BOBO, BOBALICÓN, BOBARRÓN, BOBOTE, BODOQUE, BOBATEL.

BOCA. « *Este caballo no tiene boca.* » Censurando Capmany esta traducción del francés *cheval qui n'a pas de bouche*, decía con gracia: « ¡Hermosísimo estaría el caballo sin boca! Sin lengua ya le vendió una vez un gitano, engañando al comprador con la verdad, pues decíale, por encarecer la maula: *á ese animalito de Dios no le falta sino la lengua para hablar.* » Lo natural sería decir es duro de boca, boquiduro; en contraposición á blando de boca, boquiblando, boquimuelle, boquinatural. Á BOCA: á entrada, al comenzar; falta en el Diccionario. « Tiene también otra discreción la oveja con toda su simplicidad, que *á boca* del invierno se da gran priesa á comer con una hambre insasiable. » (Gra-

nada, *Introd. al Símbolo de la Fe*).

BOCAL: jarro de boca estrecha para sacar el vino de las tinajas. **VOCAL:** letra; lo relativo á la voz; el que la tiene en junta ó corporación.

Bocarada. Bocanada.

Bocascalles. Bocacalles.

Bocasmangas. Bocamangas.

Bocatoma. *Amer.* Bocacaz.

Bocina. Trompetilla, cerbatana. **BOCINA:** instrumento músico con sonido como de trompeta; trompeta de hoja de lata para hablar de lejos.

BOCIO ó PAPERÁ.

BOCÓN ó BOCUDO.

BOCHÁN. *Chil. vulgar.* Rastrojo de chacra.

Bochinche, bochinchero. *Amer.* Alboroto, batahola, alborotador.

Bodas de oro, « neciamente llaman por ahí, dice D. Antonio de Balbuena, al Jubileo Sacerdotal del Sumo Pontífice; pero no hay que contribuir á que corran y se naturalicen frases bárbaras inventadas por los franceses, y echadas á volar entre nosotros por los catalanes que todo lo quieren hacer de oro, hasta las hormigas. » (V. Pról. pág. XXVI).

BODOQUERA ó CERBATANA.

BODRIO ó BRODIO: sopa que

se da á los pobres; manjar mal aderezado.

Bofetada. Puñada. **BOFETADA:** golpe que se da en el carrillo con la mano abierta.

BOGA (ESTAR EN): gozar de aceptación ó fama una cosa. De una persona, observa Baralt, se dice que priva, no que está en boga.

BOHARDILLA, aunque no lo trae el Diccionario, es tan aceptable como buhardilla: buharda, guardilla, boardilla.

BOHEMIANO ó **BOHEMIO**, **BOHÉMICO**, **BOHEMO**.

Bola. Pajarota, pajarotada, cspeciota, patraña, trufa.

BOLA: mentira. **BOLA** ó **BE-TÚN.** — No dar bola ó en bola (pie con bola). **Bola.** *Chil.* Cometa redonda.

Bolada. *Chil.* Golosina, petereces. ¡Qué bolada! ¡Qué suerte! **BOLADA:** tiro de bola; caña del cañón de artillería. **VOLADA:** vuelo á corta distancia.

Bolcadora. *Prov. argentino.* Cierta instrumento compuesto de dos ó tres bolas pesadas y sujetas por otros tantos ramales de cuerda, usado por los hombres del campo é indios de la Patagonia para aprehender animales. Llámase también laque.

Bolear. *Chil.* Reprobar en un

examen. *Prov. argentino.* Arrojar las boleadoras á un animal.

Boletería. Despacho de billetes; casilla (si es de los de teatro).

Boletero. *Chil.* Expendedor de billetes.

Boleto. Billete, boleta, boletín, tarjeta, entrada, póliza, cédula, según los casos.

Boliche. *Amer.* Tienda de baratijas, bodegón de mala muerte.

Bolinero. *Chil. fam.* Turbulento, mete-bulla, alborotador.

Bolsa (De). *Chil.* De moggollón, de gorra. **BOLSA** ó **LONJA:** casa de contratación.

Bolsear. *Chil.* Socaliñar.

Bolseo. *Chil.* Socaliña.

Bolsero. *Chil.* Gorrón, gorrista, gorrero, parásito.

Bolsico. *Ant.* Bolsillo.

BOLSISTA: corredor de lonja ó bolsa; lo admite ya el Diccionario.

Bomba (Estar en). *Chil.* Estar ebrio, tropezar en las erres.

Bombardiar. Bombardear, bombear.

Bombástico. *Chil.* Presuntuoso, hinchado. *Estilo bombástico* por el altisonante ó campanudo, lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario vulgar.

BOMBILLA ó **BOMBILLO.**

Bombo. *Chil.* Ostentación, bambolla. **BOMBO:** encomio público exagerado. Es voz moderna muy corriente que aun no tiene lugar en el Dicc.

BONAERENSE. Perteneciente á la ciudad ó á la provincia de Buenos Aires; no se encuentra en el Diccionario.

BONDADOSAMENTE falta en el Diccionario.

Bonomía. Galicismo de la clase de los preeminentes: llaneza, ingenuidad, bondad natural, simplicidad; credulidad, candor, simpleza, bobería. Es voz ocasionada á antibologías, repara Baralt.

Boquiar. Boquear.

BORDE: orilla de alguna cosa.

Borde ó canto del vestido. Á

BORDE: á pique ó cerca de suceder alguna cosa. **BORDO** ó **BORDE:** lado ó costado exterior de la nave. Á **BORDO**, en la embarcación: *Comer á BORDO. Llenar un vaso hasta el bordo* (borde).

BORDÓN, ESTRIBILLO ó **MULETILLA:** palabra ó expresión que viciosamente suelen emplear algunas personas con excesiva frecuencia.

BORRAJEAR, BORRONEAR, BURRAJEAR: garrapatear ó emborronar papel.

BORRAJO y de más uso **RESCOLDO.**

Borujo. *Ant.* Orujo.

Bosta. *Amer.* Estiércol de ganado vacuno ó caballar.

BOTA, cierto calzado; vasija para vino. **VOTA,** inflexión de votar.

Botador. *Amer.* Malgastador, manirroto.

Botamanga. Bocamanga.

Botar: arrojar ó echar fuera con violencia. Algunos de nuestros escritores y un buen golpe de gente no escritora abusan del verbo *botar*, según nota Cuervo, empleándole á cada triquitraque en casos en que los buenos hablistas se valen de otros términos: muchos dicen **botar la plata por tirar, malgastar, disipar, dilapidar el dinero.** Y no es menos intruso y desautorizado en el sentido de despedir; v. gr.: **Botar un criado.**

Es *And.* y *Amer.* por echar.

Botar. *Chil.* Tumbiar. **Botarse** (echarse) *al agua.* Botar no s. u. c. r.

Botarata. Botarate, hombre alborotado ó de poco juicio, tarambana.

Botarate. Derrochador, despilfarrado, arbolario, manirroto.

Botellería. Botillería: casa ó tienda donde se hacen y venden bebidas heladas, no taberna, tienda de licores.

BOTERO por barquero, lo reconoce Salvá, pero no la

Academia. **Botero**, **botería**. Zapatero, zapatería. **BOTERO**: el que hace, adereza ó vende botas para vino, aceite, etc.

BOTILLER: el que hace ó vende bebidas heladas.

Botín. *Chil.* Calcutín, media corta.

BOTO: romo de punta. **VOTO**: promesa, sufragio; inflexión de votar.

Bototo. *Chil.* Zapatón. *Amer.* Calabaza para llevar agua.

Boya. *Chil.* Abolladura, bollo.

BOYANTE: llamativo, extravagante, si bien no se halla consignado en el Diccionario es ya moneda muy corriente. **BOYANTE**: feliz, afortunado.

Boyazo. *Chil.* Trastazo.

Braceador (Caballo). *Chil.* Claro, izquierdo, abierto de pechos.

Bracear (un caballo). *Chil.* Andar claro.

BRASERO PARA LOS PIES, mejor rejuela.

BRACETE (Ir DE), de brazo, ó de braceró.

Brasilero. *Amer.* Brasileño.

BRAVEZA ó **BRAVURA**.

Brazada. *Ant.* Braza, medida de longitud usada en la marina y equivalente á poco más de dos varas.

BRAZADA: brazado, lo que

se puede abarcar con los brazos. « Una *brazada* (ó brazado) de leña, de hierba. » Es curioso, dice Cuervo, ver el número de voces más ó menos comunes entre nosotros, que ya en la Península han caído en desuso; hecho éste muy fácil de explicar para quien tenga en cuenta la incomunicación en que vivieron nuestros abuelos y hemos seguido viendo nosotros con los españoles transfretanos; tales vocablos son monumentos y reliquias de la lengua de los conquistadores que deberían conservarse como oro en paño, si la necesidad de unificar la lengua en cuanto sea posible y razonable, no exigiera la relegación de muchos de ellos. Ejemplos: barrial, brazada, disparejo, ramada, torcaza, etc.

BREÑAL ó **BREÑAR**. V. **Alger**.

Breque por brete, es de falso cuño. **ESTAR** ó **PONER EN UN BRETE**: en aprieto, sin efugio ó evasiva.

BREVE (EN). m. adv. Muy pronto. **Breve** por en suma, definitivamente, es puro francés, *bref*. *Esto no puede ser, no debe ser; breve* (en fin, en resumen) *no lo quiero*.

Brocato. *Ant.* Brocado.

Brocearse. *Chil.* Echarse á perder una mina.

Broceo. *Chil.* Efecto de echarse á perder una mina.

Bromiar. Bromear.

Bronciar. Broncear.

BRUCES (DE) ó DE BUCES.

Brujular. Brujulear.

Brulote. Palabrota.

Bruma. Neblina. **BRUMA:** niebla que se levanta en el mar.

Bruscamente. De rondón, sin reparo, pronta é impensadamente, de improviso, de repente. **BRUSCAMENTE:** áspera ó desapaciblemente.

Brusquedad. Aspereza, sequedad, arrebató.

Bruta (A la). *Chil. vulgar.* Toscamente.

Budget. Vocablo inglés, que, adoptado por los franceses, ha pasado á nosotros para significar **PRESUPUESTO**. Es pedantería excusada, que no cundirá, nota Baralt, porque **budget** es vocablo sin antecedente ó raíz en nuestra lengua, y de durísima pronunciación además.

Budín. Cierta torta. Lo correcto, según Salvá, es *puđin* ó *puđingo*, cierto plato de la cocina inglesa; pero la Academia no ha dado aún el pase á ninguno de estos términos.

Budoar. Retrete, tabuco, alcoba (del francés *boudoir*), es ramplón si los hay.

Buena (A la). Sencillamente, á la buena de Dios, á la llana, caseramente, á la pata llana ó á la pata la llana.

BUENABOYA. El Diccionario de la Academia, advierte Rivodó, trae *buenaboya* como femenino; mas parece que naturalmente está indicado que sea masculino, por referirse á hombres, y encontrarse en caso análogo á *maestrescuela*, *maestresala*, *palabrimujer*, masculinos por idéntica razón, aunque sus simples finales son femeninos.

Buenazo, buenísimo. Bonazo, bonísimo.

BUENECILLO, dim. de bueno.

Buenos Ayres. Buenos Aires.

Bueicito. Bueycito.

Bueyada, bueyero. Boyada, boyero.

Bufet. Ambigü. (V. Dicc. de Galicismos de Baralt).

Búitre. Buitre, á la manera que circuito, cuido, descuido, ruina, ruido, fluido, etc. **V. Gratúito.**

Buldog no tiene lugar en el Diccionario, como que es nombre inglés que indica cierta especie de perros.

Bulevar. (*franc. boulevard*). En buena hora que así se nombre á las anchas calles ó avenidas pobladas de árboles de París ú otra ciu-

dad de Francia, á la manera que es tolerable *hotel de ville* por casa consistorial, si se trata de las de la misma nación, *duomo de Milán*, *de Pisa*, etc., para designar las famosas catedrales de estas ciudades, *abate y monseñor* en los casos indicados en los artículos respectivos de este Dice., etc.; pero llamar *bulevares* á nuestros viales, alamedas, arbolados es ya demasiado.

BULTO: volumen; fardo; cuerpo que no se distingue bien á causa de la distancia ó de la oscuridad. Á **BULTO** es frase que falta en el Diccionario. « Todos menudeaban con tanta priesa, que no se daban punto de reposo; y fué lo bueno que al ventero se le apagó el candil, y como quedaron á oscuras, dábanse sin compasión todos á *bulto*, que á doquiera que ponían la mano no dejaban cosa sana. » (Cervantes, *D. Quijote*).

Buque á vapor. Buque de vapor. V. A.

Buqué (de vinos y licores) *Gal.* Aroma, perfume, saborete.

BURDEL, MANCEBÍA ó CUEVA.

BURSÁTIL: concerniente á negocios sobre efectos públicos. Criticado por Baralt, está ya admitido por la Academia.

Buscapleitos. Buscarruidos.
Buscarruido. Buscarruidos.
Buscavida. Buscavidas.

C

C. El sonido suave de esta letra, según la Academia, es idéntico al de la *z*, como *cebo*, *cifra* al igual de *zeugma*, *sizigia*. No se obedece á esta regla en América, donde de ordinario se da á la *c* suave el sonido de la *s*.

Cabala. Cábala.

CABALITO DEL DIABLO ó LIBÉLULA.

Caballitos (Función de). Volatines.

Caballo de agua. Ola. **CABALLO DE AGUA**: caballo marino; hipopótamo.

Cabeceador. Gamarra, correa que une el freno con la cincha del caballo para que éste no picotee.

Cabeciar. Cabecear. **CABECEAR** (un caballo. *Chil.* Picotear.

CABER conj. quepo, cabes....; cupe, cupiste...; cabré, cabrás....; cabría, cabrías...; quepa, quepas...; cupiese, cupieses...; cupiera, cupieras...; cupiere, cupieres.....

CABEZÓN ó **CABEZUDO**, *aum. de Cabeza*. **CABEZORRO** ó **CABEZOTA**: cabeza grande y desproporcionada. *Cabeza* es

femenino, dice la Academia, pero en la significación de jefe lo usa como masculino en el artículo Prior del Diccionario.

CABILDANTE, regidor, capitular, no se encuentra en el Diccionario, pero parece de buena ley á Salvá.

CABLEGRAMA, telegrama por cable, es vocablo de formación híbrida; pero está ya sancionado por el uso, y la Academia, cediendo á fuerza mayor, habrá de abrirle sus puertas.

Cabo (para el pelo). *Chil.* Cerilla.

Cabra (**No tener ni una**). No tener ni un cuarto, no tener con que hacer cantar ó rezar á un ciego.

Cabrestiar, cabrestear. Cabrestear: seguir sin repugnancia la bestia al que la lleva del cabestro.

Cabresto. Cabestro, ramal, ronzal ó camal.

Cabretilla. Cabritilla.

CABRIOLAR ó CABRIOLEAR: hacer cabriolas.

Cabro. Cabrón, macho de cabrío, bode.

Cábula. *Chil.* Maña, treta, ardid.

Cabulero. *Chil.* Mañero.

Cacaraña. Pr. de *Mej.* y de otras partes de América. Señala que en el rostro dejan las viruelas.

Cacarañado. Pr. como el anterior. Lleno de cacarañas, picoso.

Cacarañarse. Pr. al igual de los sobredichos. Cubrirse de cacarañas.

CACERÍA: caza entre muchos.

CASERÍA: caserío; casa de campo.

Cacha. *Chil.* Puño, mango.

CACHA: cada una de las piezas de que se compone el mango de las navajas y cuchillos. **HASTA LAS CACHAS**: m. adv. fig. y fam. sobremedida, á más no poder.

Cachada. Cornada.

Cachafaz. *Amer.* Persona desbaratada, pícaro y sin vergüenza.

Cachanlagua. Canchalagua.

Cachaña. *Chil.* Rebatña.

Cachar. Cornear. **CACHAR**: hacer cachos ó pedazos una cosa.

Cacharpas. *Amer.* Conjunto de objetos ó prendas de uso, en especial cuando son viejas.

Cacharpero. *Chil.* Ropavejero.

CACHARRO: vasija tosca ó pedazo de ella en que se pueda echar alguna cosa.

Cachemira. Casimir.

Cachet da. Cachete, puñada.

CACHETÓN: cachetudo, carrilludo. No lo registra el Diccionario, pero es de buena ley según Cuervo.

Cachimba. *Amer.* Pipa de fumar.

Cachiporrero. Cetrero: ministro que sirve con capa y cetro en las funciones de iglesia. **PERTIGUERO:** ministro secular en las iglesias catedrales, que asiste acompañando á los que offician en el altar, coro, púlpito, etc., llevando en la mano una pértiga ó vara larga, guarnecida de plata.

Cachivache. Baratija. **CACHIVACHE:** vasija, utensilio, trobejo, cosas de este género rotas ó inútiles. U. m. en pl.

Cacho. *Amer.* Cuerno, cuerna. **CACHO:** pedazo de alguna cosa, como de pan ó frutas. **Raspar el cacho.**

Chil. Reprender.

Cachucha. *Amer.* Bote.

Cachucho. *Chil.* Bote.

CADA es adverbio y equivale á *siempre* en la expresión **CADA Y CUANDO**; v. gr.: *Se pascaba cada y cuando quería.* **Hasta cada rato.** Adiós, hasta luego. Se comprende, observa Cuervo, que lo que se quiere decir es « Hasta cuando Ud. quiera y cuantas veces quiera; » pero no basta para que una frase sea correcta el que á fuerza de hilar delgado pueda interpretarse; se requieren otras condiciones que en este caso no se hallan. Véase **NADA**.

CAER es irregular en el presente de indicativo: *caigo*, y en el de subjuntivo: *caiga*, *caigas*, etc. **Caer parado.** Caer en pie ó de pies. **Caer en cuenta.** Caer ó dar en la cuenta. Dícese que *cae á* la plaza una casa que tiene salida ó vista á ella; *caer en* la plaza es dar una caída en ella; *caer de* la gracia de alguno es perder su favor, y *caer en* gracia á alguno, ser de su agrado.

Cafarnaún. Cafarnaum.

Cafees, cafeses. pl. de café. Cafés.

CAFEÍNA no lo trae el Diccionario.

Calabacear. *Chil.* fig. Dar calabazas.

CALABAZO, especie de calabaza ó calabacino de que se hacen vasijas, no se encuentra en el Diccionario.

CALAFATEAR ó **CALAFETEAR.**

Calaveriar. Calaverear, hacer calaveradas.

CALCAÑAL, CALCAÑAR ó **CALCAÑO:** talón.

CALCULAR, CÁLCULO por conjeturar, conjetura, lo admite ya la Academia. Pero son galicismos, por proyectar, ingeniar, designio, interés, etc. (V. el Dicc. de Baralt).

Calcha (en los caballos). *Chil.* Cerneja.

Calchón (Pájaro ó ave). *Chil.* Calzado.

Calchona. *Chil.* Coche, diligencia; fantasma.

Calchudo. (Hablando de pájaros ó aves). *Chil.* Cernejudo.

CALDERO: caldera pequeña con un asa en forma de arco. **CALDERA:** vasija grande de metal que ordinariamente sirve para calentar el agua.

Calducho. *Chil.* Asueto, vacación por un día ó una tarde, que se da á los estudiantes.

Caldúo. *Chil.* Caldoso. *Empanada caldúa* (caldosa).

Calé. Calés dicen Rivadeneira (*Exhortación á los soldados que van á la jornada de Inglaterra*) y Núñez de Taboada; Calais y Calés Salvá. (Dicc. Art. Calais y Mancha).

Caleidoscopio. Así escribía la Academia en la undécima edición del Diccionario; pero en la duodécima, impresa el año 1884, pone CALIDOSCOPIO, y luego en la Gramática, estampada en 1885, vuelve á decir: *caleidoscopio*. Es este un como juego del tira y afloja en que no sabemos á que carta quedarnos.

Calembur. Es puro francés (*Calembour* ó *calembourg*), que traducido á nuestra lengua significa RETRUÉCANO, juego de palabras. Decir

un calembur. Jugar del vocablo.

CALENDARIO ó **ALMANAQUE.**

Calentar. *Chil.* Dar para brevas ó peras, mullírselas á uno. **Calentar azotes.** Dar azotes.

Calentarse. *Amer.* Enojarse, sentirse, enfadarse, sulfurarse. **CALENTARSE:** encenderse en una disputa ó porfia. Se conj. como acertar.

CALENTURA: fiebre. **CAUSÓN:** calentura fuerte que dura algunas horas y no es de malos resultados. **TERCIANA:** calentura intermitente que repite al tercero día. **TABARDILLO:** fiebre grave, aguda, continua y á veces contagiosa.

Caletero (Barco). Barco costanero.

Calicut. *Ant.* Calicud.

Caliche. Barrera, montón de tierra que queda después de haber sacado el salitre.

CALIDAD DE. *Asistió en calidad de* (mejor como) diputado. (Véase el Dicc. de Baralt).

Californiano, californino. Californio, natural de California. **CALIFÓRNICO:** perteneciente á California.

CALIGRAFÍA y de poco uso **CALOGRAFÍA.**

Caliope. Calíope, musa inspiradora de la elocuencia y de la poesía épica.

CALISTO: nombre de una ninfa. **CALIXTO:** nombre de un santo.

CALMO, tranquilo, falta en el Diccionario. « Á costa llegan dél, cortando á remo, el mar entonces *calmo* por extremo. » (Juan Rufo). « Que ni mueve la llama, *calmo* el viento, ni la herida, embotado el hierro, sana. » (Francisco de Medrano).

CALOFRÍO ó **CALOSFRÍO**. **CALOFRIARSE** ó **CALOSFRIARSE**.

Calor (La). El calor. *Hace mucha* (mucho) *calor*.

CALOROSAMENTE ó **CALURÓSAMENTE**.

CALVEZ ó **CALVICIE**.

CALZADO por zapato. La Academia, quizá sin razón, lo ha arrojado de su reino.

CALLADO: silencioso. **CAVADO:** palo, báculo.

Callampa. *Chil.* Hongo. Cuando es comible seta.

Callana. *Per.* Cazuela, vasija de barro más ancha que honda, cacharro. *Chil.* festivamente, reloj de faltriquera demasiado grande, llamado fam. calentador.

Cámara. Alcoba. **CÁMARA:** sala ó pieza principal de una casa.

Camarotero. Mozo de servicio en los camarotes, camarero.

Camastro. *Chil.* Zorrería.

Camastrear. *Chil.* Disimular.

Cambalachar. *Ant.* Cambalachear (de *Cambalache*.)

Cambear. Cambiar (del lat. *cambire*).

CAMBIANTE: el que se dedica al cambio de monedas ó billetes de banco. **CAMBISTA:** el que gira letras de una parte á otra por cierto interés, dice la Academia; pero advierte Salvá que *cambista* es ahora nombre peculiar del que en las plazas de mucho comercio cambia unas monedas por otras, ó por billetes de banco, pues el que da ó compra letras, se llama *banquero*.

Cambullón. *Per.* Enredo, trampa.

Caminar la comida. *Chil. vulgar.* Hacer la digestión.

CAMINO DE. Mod. adv. Hacia, con dirección á; falta en el Diccionario.

CAMINO DE HIERRO. Traducción literal de *Chemin de fer*; aunque lo trae el Dicc., más breve y español es *ferrocarril*. **Camino de cintura** es el *chemin de ceinture*, traducido de una manera bárbara por camino de circunvalación, conforme observa Don Fidelis P. del Solar.

CAMISETA, por jubón, aunque no se registra en el Diccionario, es admisible.

Camisola. Camisolín. CAMISOLA: camisa fina de hombre. Sépanlo bien los que no quieran que se les pueda tildar de afeminados.

CANOMILA, CAMAMILA ó MANZANILLA.

Camote. *Chil. fam.* Enamoramiento.

Campeador. El Diccionario ha dado partida de defunción á esta voz; bien que será perdurable al hablar del famoso Cid Ruy Díaz de Vivar.

Campear. *Amer.* Recorrer un campo, buscando uno ó más animales.

CAMPECHANAMENTE, á la llana, á la buena de Dios, nó lo trae el Diccionario. Véase ADVERBIO.

Campero. Tratándose de un caballo. Mej. El que es de trote muy suave.

CAMUZA ó GAMUZA.

CANAL (El): zanja de grandes dimensiones destinada á riegos, desagües ó navegación; brazo de mar. CANAL (la) en las demás acepciones.

Canán, Canaam. No es mucho que así digan los indoctos; pero es extraño que la Academia fluctúe diciendo **Canaam** en la voz Fiesta del Diccionario y *Canaán*, que es lo correcto, en Cananeo y Amorreo. « Juicio

loco del mundo, que tiene el peso falso de *Canaán* en la mano, donde tan poco pesan la virtud y el vicio. » (Granada, *Libro de la Oración*). « Cananco es lo perteneciente á la tierra de *Canaán*. » (Salvá). *Canaán* era el país habitado por los descendientes de *Canaán* hijo de Cam. » (Cuervo, *Apuntes Críticas*).

Canard. Tosco galicismo con que se quiere significar pajarota, trufa.

CANASTA: cesto de mimbres redondo y ancho de boca que suele tener dos asas.

CANASTO: canasta recogida de boca.

CANCERARSE ó ENCANCERARSE.

CANCILLERÍA: oficio de canceller. CANCELARÍA: tribunal romano por donde se despachan las gracias apostólicas. CHANCILLERÍA: antiguo Tribunal Superior de justicia en España.

Canco. *Chil.* Botija de barro en forma de cono truncado.

Cancha. *Amer.* (Del quichua *cancha*). Patio, corral, sitio ó paraje espacioso, llano y desembarazado, destinado á algún trabajo, entretenimiento ó diversión: **Cancha** de una fábrica, **cancha** de pelota, **cancha** de carreras. ¡ **Cancha!** *Amer.*

Equivale á lo que en lo antiguo ; **Plaza ! Abren cancha.** **ABRAN PASO.** **Estar uno en su cancha.** **ESTAR EN SU ELEMENTO.**

Canchero. *Amer.* El que tiene á su cargo una *cancha* destinada á algún juego ó diversión.

Candao por **candado**, cerradura suelta, suelen decir no pocos que comiéndose las dees, llegan hasta decir **ciudad** por **ciudad**, **mercé** por **merced**. Véase D.

Candeleja. **Candileja** : cierta lamparilla de aceite, no **ARANDELA** ; especie de platillo que, agujereado en el centro, se pone en la parte superior del candelero, para recoger los derrames de la vela.

Candelejón. *Amer.* Simplón, bobalicón.

Candelilla. *Amer.* Luciérnaga, noctiluca.

Candia. V. **AZÚCAR.**

CANDIAL, ó **CANDEAL** (Trigo ó pan).

CANELÓN ó **CANALÓN** : tubo que recoge el agua en los tejados. **CANELÓN** : confite que tiene dentro una raja de canela. **CANELONES** : flecos de las charreteras.

Cangallar. *Chil. vulgar.* Robar.

Cangallero. *Chil. vulgar.* Padrón.

CANGREJERA. : Criadero de cangrejos ; falta en el Diccionario.

CANGRENA, **CANGRENARSE** ó **GANGRENA**, **GANGRENARSE.**

CANÍBAL ó **CARÍBAL.**

CANJE, **CANJEAR** : cambio, trueque, hacer cambio ; son voces que sólo se usan en materias diplomáticas, según la Academia. Pero son también corrientes en lenguaje periodístico, para indicar la permutación de periódicos.

CANOA, cierta embarcación pequeña, aparece ya en el Diccionario.

Canojía. Canonjía ó canonicato.

Cansadura. *Ant.* Cansancio.

CANTAtriz ó **CANTARINA.**

Cantear. Labrar. *Piedra canteadada* (labrada).

Cántiga. *Ant.* Cantiga.

Cantórberi. Cantórberi.

CANUTERO, **CANUTILLO**, **CANUTO** ó **CAÑUTERO**, **CAÑUTILLO**, **CAÑUTO.**

CAÑA DE AZÚCAR : caña dulce, caña melar ó caña miel.

Cañafistola. Cañafistula (de *caña* y *fístula*).

CAPA DE CORO : la que usan las dignidades, canónigos y demás prebendados de las iglesias catedrales y colegiales, para asistir en el coro á los oficios divinos, y para otros actos capitulares ; es

de la misma hechura de la *capa magna* de los obispos y arzobispos, aunque más corta la cola. No debe darse ese nombre, observa Cuervo, á las *capa pluvial* ó al *pluvial*, que es la que se pone el que hace de preste en vísperas, procesiones y otros actos del culto divino.

Capi. *Chil.* Vaina de simientes.

Capingo. *Chil.* Capeta.

Capital (Asunto, obra). De primer orden. *Capital*, por principal ó muy grande, sólo se dice de error, enemigo, importancia, pecado. *Lo capital* (esencial) *en la vida es comportarse bien.* (Baralt).

CAPITALISTA: Persona que tiene su caudal en dinero metálico, en contraposición al hacendado ó propietario que lo tiene en fincas. Es la acepción que le da el Diccionario; pero se usa también, y creemos que correctamente, en el sentido de hombre rico, acaudalado.

Capitoso (Vino). *Chil.* Vino generoso ó alcoholizado, que se sube á la cabeza.

CAPITULAR al gobernador es hacerle cargos, *capitular con* el gobernador, hacer algún ajuste ó convenio con él.

Capitulear. Afanarse por ga-

nar los acuerdos y votaciones de un cuerpo, cabildear.

Capitulero. El que se afana en ganar los acuerdos y votaciones de un cuerpo, cabildero. Lo admite Salvá.

Capítulo. Conviene sepan especialmente los eclesiásticos de órdenes mayores que no se llama *capítulo* sino *capítula* el lugar de la Sagrada Escritura que, excepto en maitines, se reza en todas las horas del oficio divino, después de los salmos y las antífonas. V. Dicc.

Capote (Dar). *Chil.* Dar una tunda ó zurra. **DAR CAPOTE:** hacer todas las bazas en el juego.

Capotillo. *Chil.* Cascabillo, cascarilla.

CAPRICHOSO ó CAPRICHUDO.

Caracoliar. Caracolear.

Carácteres. Caracteres.

Caracha (en las personas). *Chil.* Roña.

Carachas *Chil.* y **Caray** *Amer.* Cáspita, caramba, canario, canastos, cáscara.

Carachento. *Chil.* Roñoso.

Carátula. « Más agudeza que rontería, dice Cuervo, arguye el llamar *carátula* á la portada, frontis ó frontispicio de los libros; **CARÁTULA** es lo mismo que *carreta* ó *mascarilla*, y ¿en cuántos libros no es la portada una máscara con que

se engaña al público prometiéndole cosas que jamás se cumplen en el cuerpo de la obra? En todo el mundo es moda hoy día enmascarar con hinchados títulos, libracos por que no se pueden dar dos higas. »

Caravanas. *Chil.* Pendientes.

Carbonada. *Amer.* Guisado compuesto de carne, *zapallo* *papas*, todo en pedazos menudos, rebanadas de **choclos** y arroz.

CARBUNCLO ó **CARBÚNCULO**: rubí. **CARBUNCLO** ó **CARBUNCO**: tumor virulento, gangrenoso y maligno.

Cardíaco. Cardíaco y casi ant. cordíaco.

CARDUME y **CARDUMEN.** *Ant.* según la Academia, vuelven á ser de uso corriente.

Cargar. *Amer.* Usar, traer, llevar. **Cargar anteojos**, *reloj*, *plata*, *revólver*, etc. *Cargar con* alguno es llevarsele; *cargar sobre* alguno, importunarle.

Cargoso. *Ant.* Pesado, molesto.

Cari. (Color). *Chil.* Pardo.

Cariadura. Caries. Lo admite Sa'vá, pero no la Academia.

CARICATURAR. Es de uso reciente, pero aceptable y merece el visto bueno de la Academia.

Carie (La). Los caries.

Cariño. *Chil.* Regalo.

CARLEAR ó **JADEAR**: respirar con dificultad y fatiga por el cansancio.

CARMELITA (Color). Es dicción tan caprichosa como lo sería *color capuchino*. *dominicano*, *agustino*, *mercedario*, etc. No es menester ir á buscar colores en los conventos, ni tomarlos de los hábitos de los religiosos, pues la naturaleza nos los da tan variados como abundantes. Con todo eso, y aunque no sea de muy buen gusto, los que dicen *color carmelita* ó *carmelitano*, por color pardo, carmesí, acanelado, castaño claro, etc., tienen á su favor la autoridad de la Academia, puesto que el Dicc. oficial llama *color franciscano* al parecido al del sayal de los religiosos de la orden de San Francisco.

CARNADA: cebo de carne para pescar.

CARNADURA (Buena ó mala). Musculatura, robustez, carnes.

CARNAVALESCO es vocablo bien formado y muy corriente, que no aparece en el Diccionario.

Carne de Castilla. *Chil.* Carne de oveja.

Carnear. *Amer.* Matar y descuartar las reses. *Chil.* Engañar.

CARNICERO: persona que vende carne públicamente. **MATARIFF, MATACHÍN** ó **JIFERO:** el que mata y descuartiza reses.

CARO, subido de precio, es adj. y adv. « Importar *caro* ó *cara* una cosa. » « **COSTARLE** ó **SALIRLE** á uno **CARO** ó **CARA** una cosa: » Fr. fig. Resultarle de su ejecución mucho daño.

Carpa. *Amer.* Tienda de campaña.

Carrascal. *Chil.* Pedregal.

CARRERA ó **CRENCHA:** raya que divide el cabello en dos partes, corrida. Partir de carrera, de prisa ó de corrida.

Carreteo. El transporte de géneros de una parte á otra en carros. Lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario.

CARRETERA ó **CAMINO CARRETERO.**

CARRETONERO falta en el Diccionario.

Carril. *Chil. vulgar.* Tren.

Carrilano. *Chil.* Peón de ferrocarril, persona desalmada, facineroso.

CARTA ó **MAPA.**

CARTAGENERO: natural de Cartagena. **CARTAGINENSE,** **CARTAGINÉS** ó **CARTAGINIENSE:** natural de Cartago y también de Cartagena.

CARTERA por cargo de Ministro; v. g.: *Cartera de Hacienda*, criticado por Ba-

ralt, tiene ahora cabida en el Diccionario.

Cartolina. Cartulina, con perdón de los madrileños, nota Orellana.

Cartucho. Entre *cartucho* y *cucurucho* media la misma distancia que entre la paz y la guerra, entre la vida y la muerte: el primero está repleto de pólvora y lleva su dotación de bala y tal vez de postas; el segundo entraña dulces, ó especias ó dinero; ¿qué diferencia! El *cucurucho* es de forma cónica, y el *cartucho* de forma cilíndrica; así, no sería impropio *un cartucho de duros*. « *Cartucho de dulces* se dice en Andalucía, nota Sbarbi, y con mucha propiedad, atento que semejante receptáculo tiene allí figura cilíndrica. » (V. Cuervo, *Apuntaciones*).

Casa de caridad y Casa de misericordia tienen un sabor á galicismo que empalaga; dígame asilo, hospicio, hospital, etc., según los casos.

CASABE, CAZABE ó **CASAVE:** harina de mandioca; torta de esta harina.

Casamientero. Casamentero. **CASAR** ó **CASARSE** con una persona.

CASARÓN ó **CASERÓN.**

Casas (del rosario). Dieces.

CASCAJAL ó CASCAJAR. Véase **Alger**.

CASCANUECES : instrumento para romper la cáscara de las nueces, almendras y avellanas. Falta en el Diccionario.

Cáscara (Color). Á los que hablan de semejante color podría preguntárseles á qué cáscara se refieren, pues, si quieren designar la de las frutas, tenemos entre ellas cáscaras de color verde, amarillo, anaranjado, castaño, acanelado, negro, etc., y si la de los árboles lo natural sería decir color de corteza, ya que pon corteza se entiende propiamente la de los árboles. Y adviértase qué se llama también cáscara la cubierta ó costra de otras cosas, como la del queso, del huevo, etc.

Casco (de naranja, de melón, etc.). Gajo, cacho.

Casería. *Chil.* Parroquia.

Casero. *Chil.* Parroquiano.

CASICONTRATO ó CUASICONTRATO.

CASIMIR, de más uso que CASIMIRA ó CASIMIRO: tela de lana muy fina.

CASO QUE (DADO) ó PUESTO CASO QUE, SUPUESTO QUE, PUESTO QUE.

CASPICIAS: resto, reliquias, pico, es vocablo cuyo uso se ha perdido en España; pero que aun es corriente en Améri-

ca. (C U E R V O, *Apunt.*).

CASTAÑAL, CASTAÑAR ó CASTAÑEDA: sitio poblado de castaños.

CASTIGACIÓN y de más uso CASTIGO.

Cata. *Chil.* Perico.

CATALEJO: antejo de larga vista. Opina Rivodó que debiera ser *catalejos* (de *cata* ver y *lejos*), tanto para el singular como para el plural.

Catalepsia, catalepsis. Catalepsia, (del griego *cata* y *lepsis*).

Catana. *Chil.* Sablezuelo.

Cateador. Aguaitador, buscador.

Catear, cateo. *Ant.* Buscar, aguaitar; examinar, buscar, examen.

CATECISMO: libro que explica la doctrina cristiana en forma de diálogo. CATEQUISMO: ejercicio de instruir en la religión. CATEQUIZAR ó HACER EL CATECISMO: enseñar el catecismo.

Catimbao. *Chil.* Payaso, matachín.

Catolizar por convertir á la fe católica, predicarla, no lo apunta el Diccionario de la Academia, pero sí el de Salvá.

CATULO, nombre de un poeta.

CÁTULO, de un guerrero.

Caturra. *Chil.* Loro pequeño muy bullicioso; cotorra, perico.

Caucásico. *Caucáseo.*

CAUSA QUE (Á) y mejor, según Baralt, Á CAUSA DE. HACER CAUSA COMÚN CON ALGUI- NO. fr. met. Unirse para alguna pretensión ú otro objeto. La registra el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

Causalidad. *Ant.* Causa.

Causear, causeo. *Chil.* Merendar, merienda, franca- chela, gaudeamus.

Cautchuc. Caucho, goma elástica.

Cautelación. Garantía, seguridad.

CAUTIVO (Estar), preso, dominado, poseído de un afecto ó pasión, es corriente, y aunque el Dicc. no lo trae en el artículo correspondiente lo usa en Prisionero.

Cayana. *Chil.* V. **Callana.**

Cazuela (del teatro). *Chil.* Paraíso. CAZUELA: cierta vasija de barro; sitio del teatro á que sólo podían asistir mujeres; cierto guisado.

CEÁTICA ó **CIÁTICA.**

Cebar. *Chil.* Servir. **Cebar** (servir) *una taza de te.*

Cebollón. *Chil vulgar.* Solterón.

CEBRATANA y más usual **CERBATANA.**

CECEAR: pronunciar las *eses* como *cees*. **SESEAR** pronunciar las *cees* como *eses*.

CEFERINO ó **ZEFERINO.**

CEGATÓN: corto de vista, cegato, cegarra, cegarrita. Falta en el Diccionario.

CEJA. **Fruncir las cejas.** Arquear las cejas.

Celebridad. V. **NULIDAD** y **NOTABILIDAD.**

Celebrísimo. Celebérrimo.

CELEBRO y mejor **CEREBRO**, (del lat. *Cerebrum*). V. **Alger.** **CEREBELO:** parte inferior y posterior del encéfalo.

Celemín. *Chil.* Multitud, infinidad, sinnúmero. **CELEMÍN:** cierta medida de capacidad.

Celibatario. Célibe, fam. soltero, celibato.

Celtibero. Celtibero.

CEMENTERIO y menos corriente **CIMENTERIO.**

CEMENTO ó **CIMENTO.**

CENADOR: el que cena; glorieta ó espacio redondo en los jardines, cercado y cubierto. **SENADOR:** individuo del Senado.

Cenegal. *Ant.* Cenagal: sitio ó lugar lleno de cieno; negocio de difícil salida. **SENEGAL:** río de África.

CENICIENTO, CENIZO ó **CENIZOSO:** color de ceniza.

CENTELLANTE ó **CENTELEANTE, CENTELLAR** ó **CENTELLEAR.**

Centígramo. Centígramo.

Centilitro. Centilitro.

CENTRAL ó **CÉNTRICO.**

CENIR conj. ciño, ciñes..., ciñen; ciña, ciñas., ciñan; ceñí..., ciñó..., ciñeron; ciñera, ciñeras...; ciñese, ciñeses...; ciñere, ciñeres...; ciñendo; ciñe. *Cenir la cabeza* por coronarla, es frase que algunos han criticando, pero no parece reprehensible, y se halla empleada en el Diccionario en los artículos Diadema y Corona, y autorizada en la *Gramática de la Academia* (pag. 296).

CEPA: tronco de los árboles y plantas. **SEPA**: inflexión de saber.

Cequia. *Ant.* Según la Academia Acequia. Tiene tendencias á rehabilitarse.

CERA: sustancia que fabrican las abejas. **SERA**: espuerta grande.

CERCA: acerca ó ante. *Ministro* **ACERCA**, **CERCA** ó *ante su Majestad Británica* **CERCA**: cercado, vallado, tapia ó muro para división ó resguardo. **Cerco**. *Amer.* Cercado, cerca, vallado. **CERCO**: lo que ciñe ó rodea; asedio que forma un ejército rodeando una plaza ó ciudad; marco. **TOCAR DE CERCA**: tener conocimiento práctico de un asunto ó negocio; tener una persona parentesco próximo con otra, *Esto nos toca de cerca*, por nos interesa mucho, es disparate.

CERDOSO ó **CERDUDO**.

CEREMONIERO. *fam.* Ceremonioso. Lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario.

CERNER: cernir. conj. c. entender. **Cirnió**. Cernió.

CERRAJERÍA: tienda y oficina donde se fabrican y venden cerraduras y otros instrumentos de hierro. **HERRERÍA**: tienda ú oficina en que se funde ó forja y se labra el hierro por mayor.

FERRETERÍA ó **FERRERÍA**: oficina en donde se beneficia el mineral de hierro.

CERTEZA ó **CERTIDUMBRE**.

Certifico (*Fulano de tal*). Certifica.

CERVIZ: parte posterior del cuello, no de la cabeza.

SERVÍS: inflexión de servir.

Cicerone: Guía, conductor, práctico. Es puro italianismo que tuvo carta de naturaleza en la undécima edición del Diccionario; pero que la perdió bien pronto, pues no aparece en la duodécima.

CÍCLOPE ó **CICLOPE**.

CIDRA: fruto del cidro. **SIDRA**: bebida fermentada que se hace de jugo de manzanas. **CIDRACAYOTE**. En nuestro concepto, dice Rivodó, debiera suprimirse y dejar sólo *chilacayote*, pues aquel *cidra* no es más que una corrupción de *chila*. *Chilacayote* es un nombre com-

puesto, de origen indígena mejicano en entrambos elementos; y la planta así llamada nada tiene que ver con la *cidra*, que es otra totalmente distinta.

Cieguito. Cieguecito. V. Quietito.

Ciénega. Ciénaga.

CIENTO no puede apocoparse sino precediendo á un sustantivo, ora inmediatamente, ora separado por un adjetivo; v. gr.: « Cien pesos, cien valerosos guerreros. » « Los muertos pasaron de **cien** (ciento). » « **Cien** (ciento) de los enemigos quedaron en el campo de batalla. »

Ciernes (En). En cierne. Como esta frase es semejante á *en flor*, *en embrión*, etc., no es aceptable. nota Cuervo, la forma en **ciernes** en que la usan muchos.

Cierro. Sobre, cubierta. El **CIERRO** de una carta, de un abanico, de una puerta vale tanto como el **CIERRE**. **CIERRO** ó **CIERRE**: acción y efecto de cerrar alguna cosa.

CIERTÍSIMO. Es regla de derivación bastante general en nuestra lengua, dice Monlau, que los derivados se formen del tipo latino con preferencia al tipo castellano, si éste ha recibido alguna eufonización; así áureo, corporal, dental, literal, mortal, secu-

lar, etc., no están formados de oído, oro, cuerpo, diente letra, muerto, siglo, etc., sino de los tipos latinos auro, corpore, dente, morte, sæculo, etc., Conforme á esta regla es más correcto decir *certísimo*, *destrísimo*, *ferventísimo*, *grasísimo*, *lingüística*, *silvicultura*, que *ciertísimo*, *diestrisimo*, *fervëntísimo*, *gruesísimo*, *lengüística*, *selvicultura*, si bien algunos de éstos se ven usados ya por autores de nota.

CIFRA ó **GUARISMO**, diga lo que quiera Baralt, si no miente el Diccionario de la Academia.

CIGARRO ó **TABACO**.

Cijuta. Cicuta.

CILANTRO ó **CULANTRO**.

CIMA: lo más alto de los montes y de los árboles; fin ó complemento. **SIMA**: Cavidad subterránea.

CIMBRONAZO ó **CINTARAZO**: golpe de plano con la espada.

CIMENTAR conj. c. acertar.

CIMIENTE: inflexión de **Cimentar**. **SIMIENTE**: semilla.

Cimiento. Cemento ó cimento
CIMIENTO: fundamento.

CINC ó **ZINC**.

CINCELADURA: el acto y efecto de cincelar. Falta en el Diccionario.

Cincuentenario. *Ant.* Vuelve á estar en uso para signi-

ficar la fiesta que se celebra al cumplirse cincuenta años de un hecho ó circunstancia notable.

Cinchón. *Amer.* Sobrecincha.

CINERACIÓN y de más uso **INCINERACIÓN**: reducción de una cosa á cenizas.

CÍNGARO ó **GITANO**.

CIPO, **HITO** ó **MOJÓN**: poste de piedra que sirve para conocer la dirección de los caminos y para deslindar los términos y heredades.

CIPRINO, **CIPRIO** ó **CHIPRIOTA**: natural de Chipre.

CIRCUÍR conj. c. huír.

Circuito estampó la Academia en ediciones anteriores á la 11ª, mas ahora dice *circuito*. Véase **Gratuito**.

CIRCULATORIO: circulante. Lo admite Salvá, no la Academia.

CÍRCULO. Reunión, sociedad de recreo literaria, artística ó política. Aunque reprehensible en concepto de Baralt, según Salvá merece el visto bueno de la Academia. *Es indudable que existe en París uno ó más círculos de esta clase. Son como isla ó islas de reposo en medio de turbulento mar, lleno de sirtes, escollos y bajos.* (Valera, *Nuevas Cartas*).

Circundante. *Ant.* Cercano, vecino.

CIRCUNSTANCIAR: referir por

menor y con todas las circunstancias. Lo admite Salvá, pero no tiene el pase de la Academia.

CIRENEO, **CIRINEO** ó **CIRENAICO**: natural de Cirene.

Cirgüela, **cirgüelo**. Ciruela (del lat. *coerulca*), ciruelo ó cirolero.

CIRIO: vela de cera. **SIRIO**: estrella; natural de Siria.

CIS. Es una preposición inseparable, que indica *de la parte de acá, del lado de acá*. No figura en el Diccionario más que en los compuestos *cisalpino*, *cispadano* y *cismontano*; pero puede aplicarse en voces análogas, como *cisandino*, *cisreniano*, etc.

Cisión. Escisión, cortadura, división de opiniones. **CISIÓN**: cisura ó incisión. *Escisión y cisión* etimológicamente son idénticos, nota Cuervo, pues son el latín *scissio*; la diferencia es convencional, pero no por eso de menos forzosa observancia que la de *crear* y *criar*, *amplio* y *ancho*, etc.

Císter. Cister.

CITA: señalamiento de tiempo y lugar para tratar un asunto; referencia; anotación.

SITA: fem. de *sito*, situado.

CÍTARA: instrumento músico.

CITARA: pared delgada con sólo el grueso del ancho del

ladrillo común; inflexión de citar.

CITRA. Es adverbio inseparable que indica lo mismo que *cis*, pero menos usado. Así decimos *citramontano* ó *cismontano*.

CLAMOROSAMENTE. Falta en el Diccionario.

Clara (Monja). Clarisa.

CLASE (EN). mejor en carácter, como. Véase **EN CALIDAD**.

CLASE ó AULA. *El maestro DA ó HACE CLASE á los alumnos.*

CLÁSICAMENTE. Falta en el Diccionario.

CLAUDICAR : cojear, proceder defectuosamente, no agonizar, morir.

CLAUSULADO : el conjunto ó estructura de las cláusulas. Es de uso corriente; lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

CLAUSURA (del Congreso). Recomendado por Baralt, está ya aceptado por la Academia; pero no

CLAUSURAR. Cerrar, clausular, de buena formación y que va usándose mucho.

Clavado en las doce (el reloj). Clavado á las doce (Cuervo).

Clavar. *Chil. vulgar.* Petalear, fig. y fam. jeringar.

Clavetiar. Clavetear (de *clavete*).

Cliché es palabra francesa; dígase *clisé*: pieza metálica

de imprenta con cierto dibujo.

CLIENTE (El y la). Un protector poderoso, un abogado, un médico tienen *clientela*; y *cliente* se denomina con respecto á ellos cualquiera de las personas á quienes de ordinario atienden; pero tanto se vocifera por la igualdad que hasta los tenderos y artesanos, no queriendo ser menos, han dado ahora en la flor de llamar **clientes** y **clientela** á sus favorecedores, esto es á quienes en buen español se conoce con el nombre de *parroquianos* y *parroquia*.

Climatología. Climatología.

CLIN ó CRIN.

CLOROFORMAR por cloroformizar, no lo trae el Diccionario, bien que es usado técnicamente.

Club. Casino. **CLUB:** sociedad política, comunmente clandestina, dice el Diccionario. El Sr. D. Antonio Balbuena critica ásperamente esta definición. **Clubs.** Clubes.

CLUQUILLAS (EN). m. adv. En cuchillas. Lo trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

Coaligarse por coligarse, del fr. *se coaliser*, es pecado grave en el lenguaje en concepto de Baralt.

COBADERA : sitio ó paraje

donde se halla el guano.
Hace falta en el Dicc.

Cobertera *Ant.* Cubierta.

COBIJAR, CUBIJAR ó ENCOBIJAR.

COBRAR: recuperar, adquirir, tomar; tratándose de lo que á uno le deben, significa percibirlo, recibirlo. Es, pues, absurdo á todas luces tomar este verbo por pedir, exigir, demandar lo debido; v. gr.:

« Estoy cansado de **cobrar**, y no percibo ni un cuarto. »

El nacimiento de esta acepción es argumento irrefragable de lo antiguo y abundante de la endiablada ralea de los malos pagadores, pues representa el número infinito de veces que va el acreedor á *cobrar* su dinero, sin que su diligencia pare en otra cosa que en pedirlo.

Los españoles usan este cobrar del mismo modo que los americanos, y á la Academia se le escapó decir *cobrar* y *percibir* los derechos en la voz Feliz del Diccionario;

percibir y *cobrar* en Pensionista; *cobrar* ó *percibir* caudales ó efectos en Re-caudar; *percibir* ó *cobrar* en Tomar. Como quiera que sea, siempre será bueno andarse con tiento al usarlo, sobre todo en escrituras, declaraciones, etc.; pues es ocasionado á graves equi-

vocaciones. (Véase Cuervo, *Apunt.*)

Cocavi, cocavín. *Chil. fam.*

Prevención. *Amer.* Provisión de camino.

COCER: preparar por el fuego y algún líquido las cosas crudas; secar con fuego para dar consistencia, como el pan, el ladrillo; hervir un líquido. Conj. c. mover. D. Antonio de Balbuena critica á la Academia la expresión *líquido cocido* (hervido), empleada en Cocimiento, conforme á la última de las acepciones apuntadas arriba; pero no es extraña en buenos autores: « Cuando falta agua á los marineros, *cuecen* un poco del agua salada de la mar, y ponen encima una esponja que reciba los vapores de aquel agua. » (Granada, *Introducción al Símbolo de la Fe*). **COSER:** unir con hilo las telas ú otra materia. Su conjugación es regular.

COCIDO, PUCHERO ú OLLA.

Cocidura. *Ant.* Cocedura, cocción.

COCIENTE ó CUOCIENTE.

COCO ó COCOTERO: la palma de Panamá.

COCTEL. Cierta bebida. No lo trae el Diccionario.

Cochayuyo. *Chil.* Cierta alga ú ova. Como **cochayuyo.** *Chil.* Muy negro.

Cochería. *Catal.* Cochera.

Cochi. *Chil. vulgar.* ¿ En qué se parecen los más despreciables animales á los ilustres magnates? En los muchos nombres dice Rodríguez. Ahí están en prueba los aporreados rebuznadores que acarrean la piedra de empedrar y arena por nuestras calles, con cinco: *asno, burro, borrico, jumento y pollino*. Ahí está también el gruñidor de nuestros chiqueros que tiene en español los de *cerdo, puerco, marrano, cochino, verraco* (el cerdo padre), y que ha recibido en América dos más: **cochi** y **chancho**

COCHITRIL (de *cocho*), mejor que **CUCHITRIL**: pocilga, habitación estrecha y desaseada.

Cocho. *Chil. vulgar.* Mazamorra de harina con agua caliente.

Codeador. *Amer.* El que pide con maña.

Codear. *Amer.* Pedir con maña alguna cosa. **CODEAR**: mover los codos.

Codeo. *Amer.* Estafa, petardo.

Codicilio. *Ant.* Codicilo (del lat. *codicillus*).

COEXTENDERSE conj. c. extender.

Cófrade. Cofrade.

Cofto. Copto, sectario cuti-

quiano ó jacobita originario de Egipto.

COGNOMENTO. ¿ Por qué el Diccionario oficial da carta de naturaleza á *cognomento* y no á *cognombre* y *cognominar*? Dígalo la Academia.

COGNOSCIBLE ó **COGNOCIBLE.**

Cogollo. *Chil.* Remate de tonada; lisonja. **COGOLLO**: lo interior y más apretado de la lechuga y otras hortalizas; renuevo ó retoño de árboles; no copa, cima, punta.

Cogotudo. *Chil. vulgar.* Rico; influyente; copetudo.

Coke. Cok, hulla carbonizada. Echarle tierra al **coke** que trae el Diccionario oficial en Lignito.

Colación. Desayuno. **COLACIÓN**: refacción nocturna en los días de ayuno, etc.

Colación. *Amer.* Grajea, anís.

COLADOR ó **COLADERO**: manga, cedazo ó paño para colar líquidos.

Colapís. Colapez ó colapiscis (de *cola*, y el lat. *piscis*).

COLAR conj. c. contar.

Colcita dim. de Col. Colino.

Colcho. Corcho (del lat. *cortex*). Véase **Alger**.

Colear, colearse. *Chil. vulgar.* Engañar, engañarse.

COLEAR: mover la cola.

Colector. Colector (del lat. *collector*), recolector, recaudador.

Cólega. « La manía de convertir ciertas palabras en esdrújulas, dice D. Eugenio de Ochoa, más que asombro, me causa envidia, pues se me figura por ciertos indicios, que ha de ser, para el que está poséido de ella, ocasión de las más dulces sensaciones. Observo yo cierta fruición morosa en el retintín con que pronuncian algunos **cólega**, en vez de *colega*; **intervalo** en vez de *intervalo*. Hay quien, parece que se va á desmayar de gusto cuando dice que ha dado limosna á un **méndigo**. Sobre este dislate, hoy muy común entre nosotros, sólo me ocurre decir que le juzgo funesto, porque ataca de raíz el eufonismo de nuestra lengua, rompiendo la armoniosa proporción que debe existir entre las voces graves, agudas y esdrújulas de que se compone, y que constituye uno de sus más delicados primores. »

COLEGIR: juntar, unir cosas sueltas y esparcidas; inferir, deducir una cosa de otra. Se conjuga como pedir.

Cólera morbus es latinismo.

Cólera morbo.

Colerín. Colerina.

COLGAR conj. c. contar. Colgar por imputar, achacar, es de uso corriente; lo apunta el

Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

COLMARSE ó **LLENARSE DE GLORIA.**

COLMENA. met. La casa bien provista; falta en el Diccionario.

Coloniaje. Colonial.

COLONIZADOR. Es voz castiza que hace falta en el Diccionario.

Color (La). El color. **Á color.**

Ant. So color ó socolor.

COLORADO ó **ROJO.**

COLORAR: dar de color ó teñir. **COLOREAR:** pretextar razón aparente para hacer una cosa poco justa ó para cohonestarla después de hecha; mostrar una cosa color colorado. **COLORIR:** dar los colores á lo que artísticamente se pinta; se conjuga como abolir.

COLUMNA mejor que **COLUNA.**

COLUMNA ROSTRADA: dícese de la que está adornada con espolones de naves. No la menciona el Diccionario. « Ingeniosa Roma en levantar trofeos á la virtud y al valor para gloria y premio del vencedor, emulación de sus descendientes y ejemplo de los demás ciudadanos, inventó las *columnas rostradas*, en las cuales encajadas las proas de las naves triunfantes, después de largas navegaciones y victorias,

sustentaban viva la memoria de las batallas navales, como se levantaron al Cónsul Duilio por la victoria señalada que alcanzó de los cartagineses, y por otra á Marco Emilio. » (D. Diego de Saavedra Fajardo).

Collera (de animales). *Chil.* Yunta. COLLERA: collar de cuero relleno de paja.

Colleras (de la camisa). Gemelos, botones.

Comadriar. Comadrear (de *comadre*).

Combo. *Chil.* Almadana.

Comediar. Hacer la comedia. COMEDIAR: promediar.

Comedirse. *Amer.* Prestarse, ofrecerse, servirse hacer algo por pura cortesanía. COMEDIRSE: arreglarse, moderarse, contenerse.

COMENZAR conj. c. acertar.

COMILITÓN y más corriente **CONMILITÓN**: soldado compañero de otro en la guerra.

Cominillo. *Chil.* Escozor.

COMISAR ó **DECOMISAR**: declarar que una cosa ha caído en comiso. **COMISO** ó **DECOMISO**.

COMISTIÓN, **CONMISTIÓN** ó **CONMIXTIÓN**: mezcla de cosas diversas.

Comité. Del fr. *comité* y del inglés *comitee*. Es astucia bien conocida y antigua la de bautizar las juntas políticas y las sociedades comer-

ciales con nombres pomposos y engañadores. que, á manera de mascarones, sirven para excitar la atención del público. De aquí que algunos embaucadores, no encontrando bastante sonoras y retumbantes las palabras *junta*, *comisión*, *cuerpo*, *corporación*, *sociedad*, han ido al extranjero á caza de una más hueca y campanuda, **comité**, que embelesa y fascina desde luego á los galiparlistas y anglomanos. Buena pro les haga.

COMO. Véase **CONCORDANCIA**. **COMPACTAR**, **COMPACTACIÓN** son voces de buena ley, según Cuervo, y que merecen entrar en el Diccionario. **COMPADECER** conj. c. agradecer. **COMPADECERSE** por venir bien una cosa con otra, convenir con ella, es acepción que admite la Academia. ¡ Absurdo ! exclama Orellana: no aducimos razones en contra, porque no hay patán que al oír la acepción académica no prorrumpe en carcajadas, ni hombre instruído que la use en el día, por ser un castellano muy antiguo y de muy mal gusto. Haciendo abstracción de este juicio del autor del Vocabulario de Disparates, conviene notar que

Compadecerse de la pobreza es tener compasión del pobre, y *compadecerse con* la pobreza, avenirse con ella, **Compañía, compañero.** *Ant.*

Compañía, compañero.

COMPARATIVO. Véase MAYOR.

COMPARECER, parecer, presentarse una persona ante otra, es de uso corriente; si bien, según el Diccionario, es tan sólo término forense.

Comparecimiento. Comparecencia.

Compartimento. Compartimiento, departamento.

COMPÁS (Á) QUE, por *Á medida que*, es frase usada por Avellaneda (*Quijote*), por D. Juan Valera, en sus *Nuevas Cartas Americanas*, y por otros buenos autores, pero no autorizada por la Academia. Á COMPÁS es un mod. adv. que significa con regla, con prudencia, según Salvá.

COMPASIBLE: digno de compasión, compasivo.

Compasión (Ser una, estar hecho una). Cosa digna de compasión lastimosa. [TA.]

COMPATRICIO Ó COMPATRIO-

Compelir. *Ant.* Compeler (del lat. *compellere*).

COMPENDIAR y de menos uso COMPENDIZAR.

COMPETENCIA Ó CONCURRENCIA: rivalidad en compra ó venta.

COMPETER se confunde con lamentable frecuencia con *competir*: aquél significa pertenecer, tocar, incumbir; éste, contender, rivalizar; conjúgase el primero como *beber*, el segundo como *pedir*. (Cuervo, *Apuntaciones*).

COMPILAR es de más uso que COPILAR.

COMPLACER conj. c. nacer.

COMPLEJO Ó COMPLEXO.

Complicado, complicar. Difícil, confundir, dificultar.

COMPLICAR: unir cosas entre sí diversas. **Complicarse**, confundirse, aunque lo aprueba Salvá, no lo admite la Academia.

Compló. Complot, confabulación, trama, intriga. **Complots.** Complotses.

COMPLOTARSE, tramar, maquinarse, confabularse, lo admite Salvá, pero no la Academia.

COMPONÉRSELAS es loc. fam. con carta de naturaleza en el Diccionario: ingeniar para salir de un apuro ó lograr un fin.

Comportar por acompañar, contener, es disparate. **COMPORTAR**: sufrir, tolerar.

COMPOSICIÓN. La composición es un procedimiento de formación por el cual se adiciona la estructura silábica, añadiendo un prefijo al vocablo simple. La prefixión

se verifica, ó pura y simplemente anteponiendo el prefijo, como en *dis-favor*, ó mediante alguna modificación eufónica de aliteración, supresión ó adición, de tal ó cual letra como en *a (d) clamar*, *en-emigo*, *re (d) argüir*. La composición es un procedimiento de formación casi tan fecundo como la derivación, pues de un solo vocablo se forman una multitud de ellos: véase cuantos compuestos tiene, por ejemplo, *poner*: anteponer, componer, deponer, disponer, imponer, proponer, reponer, sobreponer, suponer, etc.

Comprender, comprehensible, comprensión. La Academia no es lógica en dar por anticuados estos vocablos, en tanto que admite por corriente á *comprehensivo*; y no está de más notar que se le ha escapado decir **comprensión** en la voz Repaso.

COMPROBAR conj. c. contar.

COMPROMETER (la honra, la autoridad, la dignidad), mejor aventurar, arriesgar, menoscabar, infamar, exponer, poner en peligro. *Comprometerse con uno* es quedar en riesgo de romper las relaciones de amistad que tenemos con alguno, ó ex-

puestos á desavenirnos con él; *comprometerse en uno*, poner en manos de otro nuestra voluntad respecto de algún asunto, sujetándonos á conformarnos con su voto ó decisión. (Salvá).

Comucho, cumucho. *Chil.* Agrupamiento.

Comuna. *Catal.* Común, pueblo de cualquier provincia, ciudad, villa, etc.

COMUNICAR á uno la resolución es participársela; *comunicar con uno* la resolución, consultarla con él.

CON. Esta preposición equivale á veces á la conjunción adversativa *aunque*: « *Con ser* tan sagaz, no evitó que le engañasen, » esto es, « *aunque es* tan sagaz, etc. » « Nunca nos cansamos de los libros que tratan de esto, *con ser* (aunque son) muchos » En ocasiones equivale al gerundio: *Con enseñar* (enseñando) *se aprende*.

Con eso. *Chil.* Á fin de que. Véase **CONCORDANCIA**.

CONCEBIR conj. c. pedir.

CONCERNIR conj. c. discernir.

CONCERTAR y **DESCONCERTAR** conj. c. acertar.

CONCERTISTA por concertante, músico, no lo trae el Diccionario, pero no es reprehensible.

CONCILIAR conj. concilio, concilias, etc. (Cuervo).

CÓNCLAVE y mejor CONCLAVE del lat. *conclave*.

CONCLUÍR conj. c. huír.

CONCORDANCIA. Hé aquí algunas reglas que conviene recordar: Si dos ó más nombres del singular, unidos por alguna conjunción, rigen un verbo, debe ponerse en plural, y también el adjetivo que á ellos se refiere. Lo propio sucede cuando sólo hay un sustantivo, si se sobrentiende además otro, como en « El ejército de Valencia y el de Murcia fuertes y esforzados estaban en marcha. » El adjetivo que especifica á varios sustantivos singulares precedentes de diverso género, concierta con el más inmediato ó se pone en plural masculino: « Cuadrúpedo de cuello y cola poblada de crines largas, » (Dicc. art. Caballo); « Talento y habilidad *extremada* ó *extremados*. » La segunda construcción, dice Bello, es más, lógica y por tanto más clara. Si el adjetivo especifica á varios sustantivos precedentes, estando al menos uno de ellos en plural, suele concertar en género con el más inmediato: « Cuadrúpedo con el hocico y las orejas blancas. » (Dicc. art. Hurón); « Talentos y habilidades raras. » Según Bello sería preferible *raros*.

El adjetivo que especifica á varios sustantivos precediéndoles, concuerda con el que inmediatamente le sigue:

« La conservación y aumento de la república, » « *Su distinguido* mérito y servicios, » « *Su extremada* hermosura y talento. » Si la intención fuese modificar con el adjetivo al primer sustantivo sólo, sería menester decir, repitiendo el pronombre:

« *Su* distinguido mérito y *sus* servicios; » « *Su* extremada hermosura y *su* talento. »

(Bello, Cuervo). Dos ó más infinitivos concuerdan con un singular: « *Madrugar, hacer* ejercicio, y *comer* moderadamente, *es* *provechosísimo* para la salud. » Si se pusiese á cada infinitivo su artículo sería preferible el plural: « *El* *madrugar, el* *hacer* ejercicio, etc. son provechosísimos. » (Id). Dos

ó más demostrativos neutros se consideran como equivalentes á uno solo en número singular: « *Esto* y lo que se temía de la tropa *precipitó* la resolución del gobierno. »

Pero si con el neutro ó neutros está mezclado un sustantivo masculino ó femenino, es admisible la concordancia en plural: « *Lo* *escaso* de la población y la general *desidia* *produce* ó *producen*

la miseria del pueblo. » Y es menester el plural cuando el atributo de la proposición significa reciprocidad: « *Esto y lo que* refiere la gaceta, *se contradicen*, » « *Holgazanear y aprender* son incompatibles. » Dos ó más proposiciones introducidas por el anunciativo *que* concuerdan en singular, como también dos ó más interrogaciones indirectas: « *El que* los enemigos estuviesen á dos días de marcha y *el que* se les hubiese entregado sin resistencia la fortaleza, ha sido desmentido por avisos auténticos; » « *Quién* haya sido el conductor de los pliegos y con *qué* objeto haya venido, se ignora. » Si al verbo le sirve de predicado un sustantivo plural exigese la concordancia en este número: « *Sentir y moverse son* cualidades características del animal; » « *Quién* haya sido... y con *qué* objeto... *son* cosas que todavía se ignoran. » Si un sustantivo singular está ligado inmediatamente á otro por medio de *con*, *como*, *tanto como*, *así como* deben considerarse todos ellos como sujetos, y regir el plural del verbo: « La madre *con* el hijo, ó *tanto* la madre *como* el hijo, *fueron* arrojados á las llamas. » Mas pa-

ra el recto uso del plural es menester que los sustantivos estén inmediatamente enlazados: « El red *fué* sentenciado á cuatro años de presidio *con* todos sus cómplices; » no *fueron*. Tal es la doctrina de Bello. (Gramát. n. 838); pero según Salvá podría decirse « Pedro *con* su hijo *estuvo* ó *estuvieron* á verme. » (Gramát. *De la concordancia*). ¿ Se debe decir « Yo soy el que lo afirma, » ó « el que lo afirmo? » « ¿ Tú eres quien me ha vendido, » ó « quien me has vendido? » La primera concordancia me parece más conforme á la razón; pero es preciso confesar, dice Bello, que ambas están autorizadas por el uso. No estoy de acuerdo con Clemencín, dice Salvá, que opina (pág. 422 del tomo segundo de su *Comentario al Don Quijote*), que ofende á los oídos delicados la expresión, *Yo soy el que me hallé presente*, y que estaría mejor, *Yo soy el que se halló presente*. Lo que no puede dudarse es que sería intolerable este modismo en las dos primeras personas del plural, respecto de las cuales no hay más que una manera de expresarse: *Nosotros somos los que lo de-*

cimos ; vosotros sois los que lo decís. Tampoco tiene lugar esta locución en las personas del singular, si les sigue otro verbo que *ser* ; por lo que no puede decirse: *Yo estoy aquí que lo sostiene*, sino, *Yo estoy aquí que lo sostengo ; Tú estás aquí que lo sostienes*, y no *que lo sostiene*. Cuando dijo D. Quijote: *Yo soy aquel caballero que anda en boca de la fama*, no era el *yo* lo que preocupaba su ánimo, advierte D. Francisco Merino Ballesteros, era aquel otro modo de ser de su persona, más importante á sus ojos que su propia existencia ; por eso decía *anda*, concertando con *aquel caballero* (el afamado), y no *ando* ; y por lo mismo dijo *aquel* y no *el*, como que se proponía distraer, hasta cierto punto, del *yo* la atención de los oyentes, para fijarla en *aquel que andaba en boca de la fama*. « Yo soy el pan vivo que descendí del cielo, » leemos en el Evangelio de San Juan (VI, 51) : si aquí se pusiese *descendió*, aparecería el *pan* como la idea principal, cuando no es sino un accidente.

CONCORDAR conj. c. contar.

CONCULCADOR: El que conculca. Falta en el Diccionario.

CONCURRENCIA por asistencia, ayuda, influjo, lo trae el Dicc. de Salvá pero no el de la Academia.

Conchabar (un trabajo). *Amer.* Destajar, ajustar, contratar. CONCHABARSE: unirse entre sí dos ó más personas para algún fin. Tómase por lo común en mala parte. (Dicc).

Conchabo. *Amer.* Ajuste, destajo, convenio.

Concho. *Chil.* Hez, residuo, sedimento, borra, poso.

CONDESCENDER conj. c. entender.

CONDICIÓN. Algunos afectan purismo, repara Baralt, diciendo **con condición**, en vez de **Á CONDICIÓN**.

CONDOLENCIA: pésame. No se encuentra en el Diccionario ; pero es voz de bastante uso, que merece entrar en el caudal de la lengua, y que, según nota Cuervo, se halla en las *Cartas familiares* del P. Isla.

CÓNDOR : Moneda de oro de algunos países ; cierta ave de rapiña de los Andes. Tal es la acentuación con que se conoce en Chile y que la Academia acepta en la última edición del Diccionario vulgar, desterrando la anterior de CONDOR, con que la había adoptado en las anteriores ediciones, bien que se

ha descuidado de corregirla en la voz Buitre.

CONducIRSE, por portarse, comportarse, manejarse, gobernarse, proceder, ha sido criticado por Baralt; pero tiene ya el pase de la Academia. **CONducIR** conj. conduzo, conduces.; conduje, condujiste.; conduzca, conduzcas.; condujera, condujeras.; condujese, condujeses.; condujere, condujeres.; conduciría, conducirías.

Conectar. Poner en conexión, unir, trabar, enlazar. **CONEC-TAR**. *Mec.* Combinar con el movimiento de una máquina el de un aparato dependiente de ella.

Confección (de leyes, de listas electorales). Nada más extravagante. La sociedad debe estar enferma, observa Baralt, porque todo el mundo se ha vuelto boticario. Véase **CONFECIONAR**.

CONFECIONAR. Término de farmacia: preparar los medicamentos. Por extensión y analogía se ha permitido que los cocineros *confeccionen* las comidas, poniéndoles sal y otros condimentos; y es también acepción de uso reciente, que ha encontrado favor en el Diccionario, la de hacer, preparar, componer, acabar, tratándose de obras materiales; pase por lo tanto

que *confeccionen* los sastres y modistas; pero, por no ser menos, no faltan amanuenses y notarios que **confeccionan** (instruyen, disponen) expedientes, y congresos que *confeccionan* (hacen, forman, dan, establecen) leyes. Estas *confecciones* de leyes, dice con mucha gracia Cuervo (*Apuntaciones*), son en castellano algún tanto indigestas; sabe Dios si por haberse atracado de ellas nuestra patria está tan *opilada* (malparada) y enteca. (Véase el Dicc. de Baralt).

CONFERENCIA: discurso sobre un asunto, por lo general religioso. Es voz que merece lugar en el Diccionario como también **CONFERENCISTA**, orador que hace la conferencia.

CONFERIR conj. c. sentir.

CONFESAR conj. c. acertar.

CONFESIONARIO y de mucho más uso **CONFESONARIO**.

CONFIDENCIAR. Secretear, no ticiar reservadamente.

CONFIDENTE. La Academia no da terminación femenina á esta palabra, aunque *confidentia* se ha usado por respetables autores, según advierte Cuervo.

Confinarse (en una soledad, en su casa). Es puro francés. Dígase castellanamente: reducirse, recluirse, encerrarse,

sepultarse. **CONFINAR**: desterrar á uno; lindar.

CONFLUÍR conj. c. huír.

Conforme que. Conforme, así que, según que.

CONFORTABLE: cómodo, comodidad, bienestar, holgura, todo lo que constituye el bienestar material y las comodidades de la vida. Este vocablo que pasó del inglés al francés es ya de uso frecuente en español, á lo menos en el estilo familiar; pero no está en el Dicc.

CONGRACIAR. No tienen cuenta los que cambian en *e* la *i*, diciendo, por ejemplo: *congraceo, congraceas*, etc., en vez de *congracio, congracias*, etc.

Congresista, congresal. Neologismos que no tienen el pase de la Academia y que valen lo mismo que diputado á cortes.

CONJURA y más frecuentemente **CONJURACIÓN**.

CONMENSAL y mejor **COMENSAL**.

CONMOCIÓN: movimiento ó perturbación violenta del ánimo ó del cuerpo. **EMOCIÓN**: agitación repentina del ánimo. **IMPRESIÓN**: movimiento que las cosas causan en el ánimo.

CONMOVER conj. c. mover.

CONOCER conj. conozco, conoces.; conozca, conozcas..

CONQUE. Han de saber los que lo ignoren, que la palabra *conque* es una conjunción ilativa, y las voces *con* *qué* son una preposición y un relativo neutro: « Conque ¿ nos vamos ó nos quedamos? ¿ Conque se entretiene usted? ¿ Con qué se entretiene usted? »

Conquibus. Cumquibus, dinero.

CONSAGRAR, CONSAGRARSE.

Se dice con propiedad, en sentido figurado, de la persona que dedica su tiempo, su inteligencia y sus desvelos asidua y casi únicamente á determinado fin; v. gr.: *Consagrar la vida á la defensa de la patria, consagrarse al estudio*. Pero de esto á *consagrar* todo lo que se *destina* á un objeto cualquiera, media gran trecho; por ejemplo: *El casino de Monte-Carlo se consagra al juego. Los trenes del ferrocarril se hallan consagrados al transporte de material de guerra*. Estas y otras *consagraciones* por el estilo son demasiado profanas, como advierte Orellana.

Consecuente á. Consecuente con ó en.

CONSEGUIR conj. c. pedir.

CONSENTIDO ó MIMADO, CONTEMPLADO.

Conservatorio. *Chil.* Inver-

náculo, invernadero, estufa.

CONSIDERAR. El Diccionario no lo trae como reflejo, pero Fray Luis de León y otros buenos autores lo han usado como tal. *Me considero obligado á la más profunda gratitud hacia usted.* (Valera, *Nuevas Cartas*).

CONSIGNAR: asentar por escrito las opiniones, votos, doctrinas, etc., criticado por Baralt, ha obtenido el visto bueno del Diccionario.

Consiguiente (Por lo). POR CONSIGUIENTE, POR EL CONSIGUIENTE ó *por consecuencia*.

Cónsola. Consola, repisa.

CONSOLAR y DESCONSOLAR conj. c. contar.

CONSONAR conj. c. contar.

Constatar (*de constater*). Establecer, evidenciar, patentizar comprobar, es galicismo de tomo y lomo, y absolutamente innecesario en nuestra lengua.

CONSTIPACIÓN, CONSTIPADO ó RESFRIADO.

CONSTITUIR conj. c. huír. Aparece como reflejo en las voces *Garante, Garantía* del Diccionario oficial. *Yo me he atrevido á constituirme en uno de sus predicadores y misioneros.* (Valera, *Nuevas Cartas Americanas*) *Constituirse amo ó maestro.* (Salvá. *Dicc. Art. Erigir*).

Constituir á alguno juez y constituirse juez son frases de excelente ley, según opina Cuervo.

CONSTRUCCIÓN. Conviene apuntar algunas reglas que se registran en la Gramática de Salvá. Los adjetivos, pueden, generalmente hablando, anteponerse ó posponerse á los sustantivos: « El brillo resplandeciente, » ó « el resplandeciente brillo. » No es con todo esta regla tan general, que podamos prescindir de las siguientes observaciones: 1ª. Suele preceder el adjetivo cuando significa una cualidad propia ó esencial del objeto; v. gr.: « Amarga adelfa, » « duro hierro, » « dulce miel. » Por el contrario se posterga comúnmente el adjetivo, si denota alguna circunstancia accidental ó que no es de la esencia de la cosa, como « Vino agrio, » « sonido estrepitoso, » « calle angosta, » « agua fría. » — « El concurso atónito enmudeció. » En esta frase la idea principal es el *asombro*, y debe ir por lo tanto en primer lugar: « Atónito el concurso enmudeció. » 2ª. Va por lo regular delante el adjetivo, si lo arrancamos de su significación recta y lo usamos en otra impropia y figurada

Por esto decimos « Fulano es un pobre escritor, » « José es un buen hombre. » Y, sin salir del adjetivo bueno, llamamos á un taimado, y quizá á un pícaro, « Una buena alhaja ; » y cuando alguno nos engaña ó pega un petardo, decimos que « nos ha jugado una buena pieza. » En ninguno de estos dos casos puede posponerse el adjetivo, porque en « una alhaja buena, » « una pieza buena, » califica la bondad de la alhaja y de la pieza. 3^a. Siempre que á un nombre apelativo, precedido del artículo definido, se le añade algún adjetivo para señalar á un individuo de aquella especie, va el adjetivo después del sustantivo, como « La puerta nueva, » « la calle principal. » Lo propio ocurre con los participios pasivos : « Hombre atrevido, » « niña desvergonzada. » 4^a. La colocación del adjetivo depende muchas veces de lo que pide la cadencia ó música del período y de sus miembros ; por lo cual suele ir delante el sustantivo, si es monosílabo, y el adjetivo de tres sílabas por lo menos, aunque denote éste una calidad esencial, como « Sol resplandeciente que con tu luz dorada... »

Pero si acompaña á los nombres el artículo definido, ya puede preponerse el adjetivo, especialmente si no excede de tres sílabas ; v. gr. : « La dorada luz del sol. » 5^o. Van delante del sustantivo los adjetivos demostrativos este, ese, aquel y sus compuestos ; v. gr. : « Ese taimado, aque ese escaño, este guerrero, » y sólo con un rodeo impropio dicen algunos « El taimado ese, » « la quinta aquella. » (Salvá, *Gramát.* pág. 120). Pero Bello (*Gramát.* § 349, s. admite *El templo* AQUEL ó *aquel templo* ; y en el Dicc. de Baralt, art. Soi-disant, leemos : *Dicción ÉSTA, propia, expresiva y breve.* Aquel, nota Cuervo, puede posponerse al sustantivo, pero en tal caso éste ha de llevar el artículo definido : « La aventura aquella de Amadís. » (Cervantes). « El pajarillo aquel que dulcemente canta. » (Quintana). « Ella en el remo aquel prudentemente manda. » (Hartzenbusch). Sobre los representativos *éste, ése, él, aquel*, nota Bello que la pregunta *¿Cómo está él?* dirigida á la familia de la persona de cuya salud queremos informarnos, es incivil. Decir *él* en lugar de *usted* es casi un insulto. *¿Quién es éste?* indicaría

que la persona así designada presentaba una apariencia poco digna de respeto. *Ése* envolvería positivamente desprecio. Es preciso en casos tales vestir, por decirlo así, el pronombre. ¿ *Quién es este caballero? Dónde conoció usted á ese sujeto?* Véase ADVERBIO.

CONSTRUIR conj. c. huír.

CONSUBSTANCIAL ó CONSUSTANCIAL.

CONSULTAR. Es verbo activo solamente, y por lo tanto, conforme á la Academia, mal se diría **Me consulté con fulano**, en vez de *consulté á fulano*. No obstante se ve á veces usado en lo moderno por buenos autores como reflejo y también como recíproco: *Teniendo el uno en el otro la más sincera confianza, consultábanse sus dudas, comunicábanse sus penas y sus alegrías y ayudábanse mutuamente en sus trabajos y en los azares y desengaños de la vida.* (P. Mir, *Estudio sobre Bartolomé Leonardo de Argensola*).

CONSUMIR. *Ant.* por consumir, si bien lo trae aún el Diccionario en la voz Matrimonio.

CONTAR conj. cuento, cuentas... cuentan; cuente, cuentas... cuenten; cuenta tú.

Al contado: con dinero constante. *De contado ó al contado*: al instante, inmediatamente, luego, al punto. *Plauto llamó día con ojos á aquel en que se vendía y cobraba de contado, ó al contado.* (Dice).

CONCERTULIANO ó CONCERTULIO.

Contesta. *Chil. vulgar.* Contestación.

Contestar por negar, poner en duda, impugnar, á juicio de Orellana es un desatino, y no lo admite la Academia. « Conviene saber, sin embargo, dice Don Rafael Uribe, que dicho verbo tiene estrecho parentesco con dicciones castizas en que aparece algo de las acepciones mencionadas: *contestación*, altercación ó disputa; *incontestable*, que no se puede impugnar ni dudar con fundamento. Y es de advertir aquí que este último vocablo carece del simple, pues el Diccionario no reconoce la existencia del adjetivo *contestable* (dudoso, disputable, controvertible). »

CONTEXTO: serie del discurso.

CONTESTO: inflexión de contestar. CONTESTE: acorde.

Contimás. *Chil. vulgar.* Cuantimás.

CONTINUAR conj. continuo, continuas, etc.; continúe,

continúes, etc.; y no **continuo**, **continúe**, etc.

CONTORCERSE conj. c. moverse.

CONTORCIÓN ó **CONTORSIÓN**.

CONTORNAR ó **CONTORNEAR**: dar vueltas al rededor ó en contorno de un paraje ó sitio. **Contornearse**. Pavonearse, pompear.

CONTRA. Es frase galicana: *Le clavó contra la pared*, por *Le clavó en la pared*. **Contra** equivale á veces á **ENFRENTE**. *Su tienda está contra la casa del corregidor*; *La fachada está contra oriente*. **HACER LA CONTRA** Á **UNO**: dificultarle el logro de lo que quiere ó desea; hacerle oposición.

CONTRAALMIRANTE ó **CONTRALMIRANTE**.

Contracción por aplicación, es inadmisble, según Baralt, y no lo ampara la Academia. En nuestra humilde opinión, dice Rivodó, usar contracción en el sentido expresado no tiene nada de inadmisble ni de malo, pues es sólo dar traslaticamente alguna extensión al significado de este sustantivo. Extensión análoga la autoriza el Diccionario en *consagración*, *dedicación* y otras.

CONTRADECIR, a. u. t. c. r. Del lat. *contradicere*; conj. c. decir, menos, según en-

seña la Academia, **contradiré**, **contradirás**, etc.; **contradiría**, **contradirías**, etc., **contradí**, que son **contradeciré**, **contradeciría**, **contradice**, etc. **Contradecido** **contradicho**. Lo mismo se conj. **desdecir** y **predecir**. Pero, en concepto de Salvá y de Bello, estos tres verbos, excepto en el imperativo singular, se conjugan enteramente como **decir**.

CONTRAER conj. c. traer. **Contraherse** (al estudio, á un asunto). Aplicarse. V. **Contracción**.

CONTRAHACER: falsificar, imitar, fingir, conj. c. hacer.

Contramarca. *Amer.* En la ganadería, marca duplicada, que anula la anterior.

Contra nada. *Chil. vulgar*. Inútilmente.

Contrapeso. *Chil.* Inquietud.

CONTRAPRODUCENTE ó **CONTRAPRODUCENTEM**.

Contraprueba. Prueba en contrario. **CONTRAPRUEBA**: segunda prueba que sacan los impresores.

CONTRAPUNTARSE ó **CONTRAPUNTEARSE**: decirse palabras picantes, resentirse entre sí dos ó más personas; picarse.

Contra qué. *Chil. vulgar*. Para qué.

CONTRARIAR conj. **contrario**, **contrarias**, etc. *Contrariar*

por poner obstáculo, oponerse á los designios de uno, criticado por Baralt, tiene la aprobación de la Academia. Lo mismo ocurre respecto á **CONTRARIEDAD**: accidente que impide ó retarda el logro de nuestros deseos. Merece admitirse también por la Academia en la acepción de desplacer, disgusto, desazón.

CONTRARIO (DE LO). En caso contrario, de otro modo, es locución autorizada é intachable, y se funda en la aplicación de la partícula *de* para significar inducción. (Cuervo).

CONTRASELLO. m. Sello menor que se pone al lado de otro mayor. **CONTRASELLAR**. a. Poner el contrasello. Se encuentran en el Diccionario de Salvá, pero no en el de la Academia.

Contrefacción no vale un comino, como que es un vocablo falseado del francés *contrefaction*: lo castizo es falsificación, imitación.

Contri. *Chil.* Molleja.

CONTRIBUIR conj. c. huír.

CONTRITAMENTE falta en el Diccionario.

Conveniencias (Guardar, faltar á las). Consideraciones, respetos, decoro, decencia, miramientos sociales, etiqueta. Lo ha criticado Baralt, y no lo admite la Academia;

pero va pasando aún en España á ser moneda corriente. *Convenir á* uno: serle útil; *Convenir con* uno: ser de su dictamen, ó quedar acorde con él sobre alguna cosa.

CONVENIR conj. c. venir.

« Convengo **que** (en que) el hombre de honor es el que camina en la virtud. »

CONVENCER. **Convénzase que**. Convénzase de que.

CONVENTÍCULA y más frecuentemente **CONVENTÍCULO**: junta ilícita clandestina.

CONVERGER ó **CONVERGIR** conj. c. regulares.

Conversata. *Chil. fam.* Conversación, charla.

CONVOY ó **TALLER**, **ACEITERA**, **ANGARILLAS**, **VINAGRERAS**.

CÓNYUGUES es voz tan correcta y usual como cónyuges; pero la Academia sólo menciona la última.

COÑAC. Falta en el Diccionario.

Coñete, coño. *Chil. vulgar.* Mezquino, cicatero.

Copear, copeo, etc. Copiar, copio, etc., (de *copia*).

Copete (De). *Chil.* De campanillas. **TENER** uno **COPETE** ó **MUCHO COPETE**: ser altanero y presuntuoso.

COPETÓN: copetudo. No lo trae el Diccionario, pero según Cuervo es aceptable.

COPOSO, **COPADO** ó **COPUDO**.

Corazón (Tocar el). *Es un libro que agrada, pero que no toca el corazón.* Entre nosotros, advierte Baralt, el corazón no es guitarra, y por consiguiente no se toca. Dios suele tocar *en el alma y en el corazón* algunas veces, y otras le *sacan á uno el corazón* los galicismos; pero en cuanto á *tocarle*, ¡guarda Pablo! La frase anterior bucnamente quiere decir: *Es un libro que agrada sin mover los afectos.*

Cordillerano. *Chil.* De la cordillera.

Corintio. Corinto. CORINTIO: natural de Corinto; cierto orden arquitectónico.

Cornarina. Cornalina, cornelina, cornerina: ágata color de sangre.

Cornetapistón. El *cornet á piston* de los franceses se llama en castellano, según el Diccionario de Música de Melcior, corneta de pistón; pero nuestros músicos no se pararon en pelillos y dijeron primero *corneta pistón*, y hoy ellos y todos se contentan con *pistón*: esto sí es tener buenas tragaderas, dice Cuervo.

Cornialtar. Cornijal.

Coronta. *Chil.* Corazón de la mazorca de maíz, que en Galicia y otras partes llaman *carozo*, y en buen español *zuro*.

CORRALEJA, de *corral*, como *candileja* de *candil*, *destraleja* de *destral*, no aparece en el Diccionario de la Academia; no obstante (nota Cuervo), le hallamos usado en el de Rozier por D. Juan Álvarez Guerra.

CORREGIR conj. c. pedir. **CORREGIRSE.** r. Enmendarse, moderarse, falta en el Diccionario.

Correntada. *Amer.* Corriente fuerte de agua.

Correntoso. *Amer.* Dícese de cualquier caudal de agua que corre con fuerza.

Corretear. Correr, perseguir. **CORRETEAR:** andar de calle en calle ó de casa en casa.

Corretiar. Corretear.

CORREVEDILE, CORREVEIDILE ó **ALCAHUETE.**

CORRIDO (DE). mod. adv. De corrida, de prisa, sin tropezar: *Leer de corrido.* Lo apunta Salvá, pero no la Academia.

CORRIENTES. *A tantos de los corrientes.* Á juicio de Orellana es locución bárbara. No somos del mismo sentir: el Diccionario en la voz Correr dice correr el mes, el año, *las horas, los días*, el tiempo, el plazo, y nada hay que objetarle. Cuando se dice, por ejemplo: *El seis del corriente, el seis de los corrientes*, es como si se dijera

el seis del mes corriente, el seis de los días que corren.

Verdad que los días que pasaron ya no corren, sino que murieron; algo parecido ocurre cuando se pregunta *¿Cuántos años tiene usted?* como que de ningún modo puede decirse que los tiene de vida, antes bien de muerte. Mas el uso ha admitido y sancionado tales expresiones.

Corrión. Correón, aum. de correa.

Corsees, corsees. Corsés.

Cortado (Estar). *Chil. vulgar.* Estar sin dinero.

Cortaplumas (La). El cortaplumas.

Cortez. ap. Cortés.

Coscacho. *Chil.* Capirotazo, y fam. capón: golpe dado en la cabeza con el nudillo del dedo del corazón. **COS-CORRÓN:** golpe en la cabeza, que no saca sangre y duele.

Cosiaca, cosiata. Cosita, cosica, quisicosa, cosicosa.

Cosquilla. Cosquillas.

COSTA, COSTE ó COSTO: cantidad que se paga por una cosa. **COSTAS:** gastos judiciales.

COSTALADA ó COSTALAZO.

COSTAR conj. c. contar. V. CARO.

Costiar. Costear.

COSTILLAJE ó COSTILLAR.

Costino. Costeño, costanero ó costero.

Costiparse, costipado. Constiparse, constipado (del lat. *constipare*).

COSTOSO por fatigoso, trabajoso, lo admite Salvá, pero no tiene el beneplácito de la Academia. **COSTOSO:** que cuesta mucho y es de gran precio; que acarrea daño ó sentimiento.

COSTURA por el acto y efecto de coser, falta en el Diccionario.

COSTURERO: mesita para costuras, no cuarto de costuras.

Cota. Roquete, especie de sobrepelliz cerrada. **GIRALDETE:** roquete sin mangas.

Cotense, cotinsio (lienzo). *Chil.* Cotanza.

COTÍN. Cotí.

Cotizarse. Escotarse, hacer un gasto de común acuerdo entre varias personas, pagando cada una su cuota ó escote. **COTIZAR:** publicar en alta voz en la bolsa el precio de los papeles públicos, es acepción criticada por Baralt que autoriza la Academia.

COTO, BOCIO ó PAPERÁ.

Cototo. *Chil.* Burujón, chichón, bollos.

COTUDO: que tiene coto; algodonado, peludo. En esta última acepción lo registra el Diccionario de Salvá.

No lo trae el de la Academia.

Coyuntura por coyuntura. (del lat. *coniunctus*), es más malo que la peste.

CRASIENTO ó **GRASIENTO**.

CRÁTER. pl. Cráteres.

CREACIÓN, por producción artística ó literaria original y de mérito relevante, es vocablo criticado por Baralt, pero que tiene ya carta de naturaleza en el Diccionario vulgar.

CREADOR ó **CRIADOR**. Dios.

Creativo. *Ant.* Creador.

Creatura. *Ant.* Criatura.

Crece. Creces, crecida.

CRECER conj. c. agradecer.

CRECIDA ó **CRECIENTE** de las aguas.

Credencial. Credenciales.

Credo (de un partido). Principios, creencias, programa.

CREER por estimar, reputar, no lo registra el Diccionario.

Te engañas si le crees hombre honrado. (Salvá, *Gramát.* 181. Baralt opina que debe decirse *le tienes por sabio*, y no *le crees sabio*); ni tampoco lo nota como reflejo: *Se cree orador; te crees necesario, se creta blanco de la envidia*; pero lo emplea como tal en la frase **POBRE** y **SOBERBIO**: el que no se contenta con lo que le dan ó con el favor que le hacen, *creyéndose*

merecedor de más. Nota Cuervo que *creerse* tiene más de un siglo de uso literario y es perfectamente gramatical.

Criandera. *Amer.* Nodriz.

CRIMINALIDAD. *Son en extremo deplorables los excesos de la criminalidad.* (de los criminales). **CRIMINALIDAD**: calidad ó circunstancia que denota criminosa una acción.

Crinolina. Costará á muchos creer que este es un vocablo intruso, desconocido en el Diccionario y correspondiente á miriñaque.

CRISIS es una « mutación considerable que acace en una enfermedad, ya sea para mejorarse, ya para agravarse más el enfermo; » y por extensión, « momento decisivo de un negocio grave y de consecuencias importantes. » Mucho menos conocida es esta otra acepción que admite el Diccionario. « Juicio que se hace de una cosa después de haberla examinado cuidadosamente. » Si en vez del momento decisivo de un negocio se trata sólo de una perturbación, alteración ó mudanza más ó menos durable, como en **crisis ministerial** aconseja Baralt que se diga conflicto. Acostúmbrase, con todo, dar

el nombre de *crisis* á las grandes perturbaciones de la riqueza pública, perturbaciones, que en algunos países, como con razón se ha dicho, suelen durar tantos años como las plagas de Egipto.

Crismar. *Ant.* Administrar el sacramento del bautismo ó el de la confirmación.

Cristiada. Cristiada, poema de Hojeda.

Cristo (No tener un). *Chil.* No tener blanca, monises.

No saber el Cristo. No saber el Cristus: ser muy ignorante. CRISTUS: cruz que precede al abecedario en la cartilla.

Cristóval. Cristóbal, no obstante venga del lat. *Cristoforus*.

CROCODILO y mejor COCODRILO.

Crudo. (Cierta lienzo). Basto, arpillera.

CRUEL. *Sería muy cruel* (gran crueldad) *quitarle la vida*. CRUELÍSIMO no tiene cabida en el Diccionario. « El cual (Valente) por ser hereje arriano, persiguió *cruelísimamente* la Iglesia Católica. » (Rivadeneira, *Flos sanctorum. San Isacio*) « Representan con esto la baja de los hombres villanos y pusilánimes, los cuales, siendo tan cobardes para con los que algo pueden, son

cruelísimos para con los que nada pueden. » (Granada, *Introducción al Símbolo de la Fe*). Véase CIERTÍSIMO.

Crujidas (Pasar, sufrir). Plántese en la calle esa *d* intrusa y se tendrá *crujía* que es la palabra castiza.

Cruquillas (En). En cuclillas.

Cuácara. Levita, frac.

Cuácaro. Cuáquero ó cuákero.

Cuaderno ó tabla de rezo. Añalejo, epactilla, burrillo, gallofa.

Cuadra. *Amer.* Frente que ocupa una manzana de casas; calle; longitud de cien varas en algunos países, de ciento cincuenta en Chile, y de más en otros.

CUADRIENIO ó CUATRIENIO.

Cuadrillazo (Dar). *Chil.* Véase ACUADRILLAR.

CUADRIMESTRE y de más uso CUATRIMESTRE.

Cuadrúmano. Es error grosero hacer esdrújulo á *cuadrúmano*.

CUÁDRUPLE, CUÁDRUPLO ó CUATROTANTO.

CUAL. Lleva tilde en frases interrogativas, dubitativas, disyuntivas y admirativas. *¿Cuál fué? Ignoro cuál fué. Todos contribuyeron cuál más, cuál menos, al buen resultado. Tengo muchos libros, cuáles de historia, cuáles de poesía. ¿Cuál*

se verían los infelices en aquellas inhospitalarias regiones !

CUALESQUIER, **CUALESQUIERA**. pl. de cualquier, cualquiera. **Cualesquier** (cualquier) *lector*. **Cualesquier** (cualquiera) *clase*, son monstruosos solecismos.

CUAN. Se emplea sin tilde sólo cuando es correlativo de *tan*. *El castigo será tan grande, CUAN grande fué la culpa. Cuan* no debe preceder á un superlativo.

CUANDO. Lleva tilde en frases interrogativas, dubitativas y disyuntivas.

Cuanto que (Por), por cuanto á. Por cuanto. *Con cuanto* (cuanta) *más ó menos razón. Con cuanta* (cuanto) *mayor ó menor razón*. Véase **MUCHO**. **En cuanto que**. En cuanto, al punto que, tan luego como, apenas, luego que. **EN CUANTO**: mientras; tan luego como. **CUANTO Á**: en cuanto á. **Cuanto** lleva tilde en frases interrogativas, admirativas, dubitativas y enfáticas. *¿Cuánto tienes? No sé cuánto tengo. ¡Cuánta majestad! Dile cuánto me alegro.*

CUARENTÓN. Cuadragenario. Lo admite Salvá y es muy usado en América, pero no se encuentra en el Diccionario oficial.

Cuarterola. *Chil.* Cubeta.

Cuartillera. (Cierta medida de capacidad). *Chil.* Cuartillo.

CUARTO (UN) SOBRE OTRO.

Fr. fig. y fam. Al contado y completamente. No existe en el Diccionario. « Pues no se piense, que por los huesos de mi padre y por el siglo de mi madre, si no me la han de pagar *un cuarto sobre otro*, ó no me llamaría yo como me llamo, ni sería hija de quien soy. » (Cervantes). **Cuarto redondo**. *Chil.* El que sin patio, ni corral tiene puerta á la calle.

CUASI. adv. Casi, leemos en el Diccionario; aun cuando Bello advierte que subsiste sólo como partícula compositiva en *cuasi - delito, cuasi - contrato*, y que en el sentido de *casi* es anticuado.

CUBIERTO. Muy equivocados están los que piensan que cubierto es el cuchillo con el tenedor. **CUBIERTO**, dice el Diccionario, es el servicio de mesa compuesto de plato, cuchillo, tenedor, cuchara, pan y servilleta (corto anduvo en no añadir una copa ó vaso, que Núñez de Taboada pone una silla); también es el juego compuesto de cuchara, tenedor y cuchillo.

CUBIERTO (A). m. adv. que

si bien no lo trae el Diccionario de la Academia en el artículo correspondiente lo usa en la voz Preservar diciendo « *Poner á cubierto* anticipadamente una cosa de un daño ó peligro que le amenaza. » La primera edición de dicho Diccionario trae PONERSE Á CUBIERTO con la misma explicación que Salvá; á saber: « Resguardarse ó precaverse del daño que se teme. » De todo lo cual resulta, según Baralt, que Á CUBIERTO sólo se puede usar con el verbo poner, ya activo, ya recíproco: deducción que está muy conforme con la práctica de los escritores del buen tiempo. Es, pues, galicismo, según el mismo autor, en las frases siguientes: « *Está á cubierto* de la adversa fortuna » por *Está libre*, etc. « Su honor *está á cubierto* » por *está seguro ó en salvo*.

Cubilete. *Chil.* Intriga. CUBILETE: molde de cobre de que usan los cocineros y pasteleros; vaso del cual se valen los prestigiadores; pastel de figura de cubilete.

Cubiletear. Intrigar.

Cubiletero. *Chil.* Intrigante. CUBILETERO: cubilete, cierto vaso de que usan como molde los cocineros.

CUCARACHO, cucaracha, lo

trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

Cucarro. *Chil. vulgar.* Ebrio, achispado.

Cucurucho. Nazareno. V. **Cartucho.**

CUCUY, CUCUYO ó COCUYO.

Cuchar. *Así.* CUCHARA.

CUCHICHEAR, CUCHUCHEAR ó CHUCHEAR: hablar al oído á alguno delante de otro. **CUCHICHAR**: cantar la perdiz.

Cuchilla. Loma, cumbre, meseta considerablemente prolongadas. **CUCHILLA**: hoja de hierro acerado cortante.

CUCHUFLETA ó CHUFLETA: dicho ó palabras de zumba ó chanza.

CUÉBANO ó CUÉVANO: cesto grande y hondo, poco más ancho de arriba que de abajo.

Cuenta (No traer) *una cosa*. No tener cuenta, no ser útil.

Dar cuenta con (dar cuenta de) una cosa: dar fin de ella, destruyéndola ó malgastándola; dar razón ó satisfacción de una cosa. **Caer en cuenta** es *caer ó dar en la cuenta*, según práctica de los buenos escritores. Aunque el P. Isla dice *caer en cuenta* en el cap. VII, lib. 2º. de su Fray Gerundio se acomoda en otros lugares al uso común; y el Dicc. que suprimía el artículo en la

voz Acordar ha corregido ya esta omisión. (Cuervo, *Apuntaciones*). **Hacer de cuenta.** Hacer cuenta, ó la cuenta, figurarse ó dar por supuesto. **CORRER POR CUENTA** ó **DE CUENTA DE UNO.** **TENER CUENTA.** Véase **DAR**.

CUENTERO, **CUENTISTA,** **CUENTÓN** ó **CHISMOSO.**

CUENTO (NO **TENER**). fr. Ser innumerable. Falta en el Diccionario de la Academia; la trae el de Salvá.

Cuerda (Juego de la). Comba.

Cuerno. Véase **MANDAR**.

Cuervazo. Corpazo.

Cuerpo (Con todo el). De llenos. **Á cuerpo perdido.** Sin reparo, á brazo partido, sin miedo.

CUESTIÓN por asunto, ó materia, como **CUESTIÓN** de Oriente, **CUESTIÓN** italiana, **CUESTIÓN** de honra, ha llegado á tener gran dominio en español, y su uso es tan general como en italiano y en francés, lo cual da á entender que ya pertenece al caudal de la lengua, según observa Cuervo. *La lectura, que es una de las artes más difíciles, no es más que CUESTIÓN de tiempo y de paciencia* (Monlau). **CUESTIÓN del orden.** (Suárez, *Estudios Gramaticales*). *En el Oratorio de D. Bosco no*

hay tal problema, ni tal CUESTIÓN obrera;... antes se respira el ambiente apacible de la paz y de la confianza.

(P. Mir). Las *cuestiones* de Gramática y de Diccionario, de unión de Academias de la lengua, de literatura española é hispano-americana, de versos y de novelas, escritos y publicados en español en ese Nuevo Mundo, no son meramente literarias críticas ó filológicas: tienen mucho más alcance, aunque uno no se le quiera dar. » (Valera, *Nuevas Cartas*). Conviene notar que **AGITARSE UNA CUESTIÓN** vale **AGITARSE UN NEGOCIO.** **EN CUESTIÓN,** según Salvá, es modo adverbial que se refiere al punto que se controvierte ó no está decidido: *El asunto en cuestión.* No lo acepta el Diccionario.

Cuestión de palabras (de nombre). **Abordar la cuestión.** Entrar en materia. **CUESTIÓN DE GABINETE:** la que puede afectar á un ministerio; la de mucha importancia para cualquiera. **CUESTIÓN CANDENTE,** la que ofrece peligro. **CUESTIÓN BATALLONA,** la muy reñida é importante. **Cuestión de vida ó muerte.** **Cuestión vital,** **cuestión capital.**

Cuete. Cohete.

Cuiffo (Estar). *Chil.* Estar ebrio, achispado, entre Pinto y Valdemoro.

Cúi. *Chil.* Conejillo.

Cuico. Apodo que suele darse á los mejicanos y bolivianos. Sería más conveniente que nos olvidáramos de él, dice Rodríguez, porque los apodos suenan mal entre hermanos. Pero ¡cuenta! que en vano se quemarán las cejas los que quieran encontrar á *boliviano* en el Diccionario; que es menester irlo á buscar en el catálogo de voces de escritura dudosa de la Gramática de la Academia.

Culebriar. Culebrear.

CULPABLE (del lat. *culpabilis*): aquel á quien se puede echar ó se echa la culpa. **CULPADO** (Del lat. *culpatus*): que ha cometido culpa. **CULPABLEMENTE** y **CULPADAMENTE**: con culpa. **INCULPABLE**: que carece de culpa, ó no puede ser inculpado. (*Dicc. de la Academia*). Añade Barralt: « Traducen, pues, mal, y traduciendo mal empobrecen nuestro idioma, los que dicen, v. gr.: *Los remordimientos atormentan al culpable* (culpado). *Han castigado al inocente y al culpable* (culpado). Entre culpable y culpado hay la misma diferencia que entre

tachable y tachado, censurable y censurado, etc.: diferencia que estriba en la que hay de la intención al hecho, de la calificación moral á la pena positiva; de lo que la opinión reprueba á lo que la ley castiga. Así, somos *culpables* codiciando la mujer ajena, y tenemos propósitos *culpables* cuando los encaminamos á hacer daño al prójimo; pero no se nos puede llamar *culpados* sino cuando pasando de la voluntad á la acción, y de la jurisdicción del público á la de los tribunales, cometemos adulterio, calumniamos, robamos ó matamos. » **Culpable** por *culpado* es de uso muy general. Así lo vemos en Sta. Teresa, *Obras* t. III. pág. 257, y en Balmes, *Criterio*. p. 266. En el Diccionario hallamos *Confesarse culpable de un error*; *Perdonar hecho y por hacer es frase con que se nota la excesiva y culpable indulgencia de uno*; *Usar de culpable silencio*. V. allí los artículos Reconocer, Perdonar y Decir. « La diferencia entre *culpable* y *culpado* no se halla siempre bien clara en los escritores; pero creo que existe conforme al uso más autorizado y al valor mismo de los términos.

Lo que dice Baralt acaso no es bien exacto: *culpable* se refiere al juicio de los demás, es *subjetivo* como diría un filósofo novísimo; *culpado* es *objetivo*, se refiere á lo que existe en el objeto. Los actos son *culpables* y no *culpados*; de un reo convicto y confeso se dice que « castigaron al *culpado*. » Con mucha frecuencia los *culpables* resultan *culpados*, y de ahí la confusión. Tal vez la Academia debió invertir la definición de *inculpable*; la última es la fundamental » (Cuervo).

Cumpa. *Chil.* Camarada.

CUMPLIMENTAR. Es verbo regular: cumplimento, cumplimentas, y no **cumplimiento**, **cumplimientas**, aunque formado del sustantivo *cumplimiento*, sobre el cual conviene advertir que si bien parece un compuesto de *cumple* y *miento*, es simplemente un derivado de *cumplir*. Es verdad que su forma literal es engañadora, por lo que ha dado lugar á no menos donosos equívocos que *aspaviento*. Cuántos tienen por indudable, observa Rivodó, que esta palabra es un compuesto de *aspa* y *viento*, y al presenciar los que le ocurre hacer á algún prójimo, se imaginan ver

las aspas de un molino girando al impulso del viento; pues con todo, no hay tal cosa, sino que esta voz es una corrupción de *espaviento*, que proviene del latín *expaventem*.

CUMPLIR con uno: obsequiarle como corresponde. **CUMPLIR** por uno: hacer alguna expresión en nombre de otro.

Cuncuna. *Chil.* Cierta gusano.

CUÑAR y mejor **ACUÑAR**.

Cuódlibet. Cuodlibeto.

CUOTIDIANO. *Ant.* Cotidiano.

Tiende á revivir y se halla en el artículo Pitanza del Diccionario.

Curarse. *Chil.* Embriagarse, PILLAR UNA MONA.

Curcuncho. *Chil.* Quebrado: que padece quebradura ó hernia.

Curiosiar. Curiosear.

Cursa (*El tantos del que*).

« Este cursante quiere ser el *corriente* mes, el actual, el presente. Al diablo no se le ocurre suplir el mes diciendo *el que cursa*. » (Orellana).

« En las grandes poblaciones tiene, en general poco **curso** la sátira, al paso que en las villas y aldeas es el pan de cada día y el regocijo de las almas. » *Tener poco ó mucho curso* no se dice en castellano, por *adquirir crédito*, *acreditarse*, *propagarse*, etc. Por lo cual,

- también está mal dicho **Dar curso á una opinión, á una noticia**. Semejante modo de hablar sólo puede aplicarse entre nosotros á la moneda, ó á lo que haga sus veces, como cédulas, billetes de Banco, etc.; y aun así es galicismo (no amparado por la Academia; pues tenemos la palabra circulación), salvo que está ya generalmente adoptado. (Baralt).
- Curtiembre.** *Amer.* Curtiduría ó tenería. Es voz bien formada y muy usual.
- Cuspe.** *Chil.* Trompo. Como un cuspe. Con gran agilidad.
- Cutama.** *Chil.* Torpe, desmañado para andar á caballo.
- CUTIS (EL ó LA).**
- CUYO, YA.** Es craso desatinado, muy vulgar hoy, usar el pronombre *cuyo*, quitándole su condición de posesivo: *Le regaló un aderezo entre otras muchas alhajas preciosas; cuyo aderezo era de brillantes*; en lugar de *y este aderezo era de brillantes. Dos novelas te presté hace un año; cuyas novelas (las cuales) aun no han vuelto á mi poder.* (Gramát. de la Academia).
- Chacanear.** *Chil. vulgar.* Despedazar.
- Chácara ó chacra.** *Amer.* Vivienda rústica y aislada, granja, cortijo.
- Chacarería.** *Amer.* Arte de cultivar la tierra en una granja.
- Chacarero.** *Amer.* Persona dedicada á los trabajos de una granja.
- Chachado.** *Chil. vulgar.* Desastrado.
- Chácharas, chacharachas.** *Chil. vulgar.* Baratijas.
- Chagri, chagrín, sagrí.** Cordobán, vitela, cabritilla, guadamaci.
- Chala.** *Per.* Hoja seca del maíz. Planta indígena de Chile, cuyas hojas son tenidas por activo específico contra el dolor de muelas, según Salvá.
- Chalán.** *Per.* Picador.
- Chalanear.** *Per.* Adestrar caballos.
- Chalilones.** *Chil. vulgar.* Carnestolendas.
- Challa.** *Chil.* Aspersión, asperges, rociadura.
- Chamanto.** *Chil.* Manta gruesa y burda.
- Chambao, chambado.** *Chil. vulgar.* Cuerna.
- Chambón, chambonada, chambonear.** *Amer.* Torpe, disparatador, torpeza, disparate, disparatar. **CHAMBÓN**: de escasa habilidad en el juego. **CHAMBONADA**: desacierto propio del chambón.
- Chamelicos.** *Chil.* Trastos.
- Chamiza.** *Amer.* Chamaras-

ca: leña menuda. **CHAMIZA**: cierta hierba silvestre, que sirve para techumbre de chozas.

Champa. *Chil.* Tepe, cesped.

CHAMPAÑA. Si hubiéramos de abstenernos de los vinos que no han entrado en el reino de la Academia quedaríamos ayunos de éste y de otros muchos.

Champpear. *Chil.* Sacar champas.

Champurrear. Champurrar, chapurrar, chapurrear.

Chamuchina. *Per.* Populacho.

CHAMUSCADURA. Falta en el Diccionario, lo admite Salvá.

Chancaca. *Amer.* Melcocha de azúcar, ó azúcar mascabado.

Chancar, chanca. *Chil.* Triturar, trituración.

Chanchería. *Amer.* Puesto donde se vende carne de chanco; porqueriza; fig. porquería, grosería.

Chanco. *Amer.* Véase **Cochi**. fig. Sucio, ruin.

CHANZA ó **CHANZONETA**.

Chaña, chañadura. *Chil.* Rebatiña.

Chañar. *Chil.* Arrebatar; destroz.

Chaño. *Chil. vulgar.* Manta sin boca, frazada.

Chapa. Cerradura. **CHAPA**: hoja ó lámina plana de metal, de madera ó de otra

materia, que sirve para firmeza ó adorno de la obra que cubre.

Chape, chapecán. *Chil.* Coleta.

Chapetón, chapetonada, chapetonear. *Chil.* Torpe, desmañado, bisoño; torpeza; obrar sin habilidad ni destreza, chafallar, frangollar.

Chapuciar. Chapucear, hacer una cosa de prisa ó mal. **CHAPURREAR**: hablar un idioma pronunciándolo mal y usando vocablos y giros exóticos.

CHARCO DE AGUA. Es inútil el aditamento, según observa D. Fermín Ceballos.

Charol. Cuero charolado, bandeja. **CHAROL**: barniz muy lustroso y permanente.

Charquear, charquiar, charqui, charque, charqueo. *Amer.* Secar la carne al sol ó acecinarla, cecina, tasajo, acción de *charquear*.

Charquicán. *Amer.* Guiso hecho de charqui.

Chasca. *Chil. vulgar.* Maraña.

Chascón, chasconear. *Chil.* desgredado, desgredar.

Chasquearse. Engañarse.

Chasqui. *Per.* Indio que sirve de correo.

Chata. *Amer.* Embarcación de fondo llano, de poco calado y capaz de admitir mucha carga.

Chatre. *Amer.* Ricamente acicalado, empernejilado.

Chaucha. *Chil.* Moneda de veinte centavos. Papa menuda que se deja para semilla.

Chavalongo. *Chil.* Insolación.

CHELÍN. Moneda inglesa equivalente á doce peniques, esto es, como cinco reales de vellón. No ha entrado por las puertas de la Academia.

CHEQUE: libranza, giro, póliz, boletín. No aparece en el Diccionario.

Chercán. *Chil. vulgar.* Mazamorra, ulpo.

Cheuto. *Chil.* Labi-hendido.

Chica (hacer la). *Chil.* Hacer una avería. **Tomar una chica.** *Chil. vulgar.* Tomar un chico, un trago de vino.

Chicana. (*Chicane*). Voz francesa y perjudicial. Sofistería, triquiñuela, embrollo, enredo, cáncamusa, argucia, ardid. V. Cuervo. *Apuntaciones.*

Chicoco. *Chil. vulgar.* Enano.

Chicote, chicotazo, chicotear. *Mej.* Látigo, latigazo, azotar.

Chicha. *Chil.* Mosto; bebida fermentada de uva, maíz, manzanas ú otras sustancias.

CHICHARRA ó CIGARRA.

Chicharrón. *Amer.* Pedacito

de gordura frito con su misma pringue y muy tostado.

Chiche. *Chil. fam.* Filili, joyel, bujería.

Chifle. *Chil. vulgar.* Cuerna.

Chiflón. *Amer.* Viento colado, ó corriente muy sutil de aire.

CHILENO ó CHILEÑO.

Chilindra. *Chil. vulgar.* Moneda de veinte centavos.

Chilpe. *Chil.* Utensilio, trasto.

Chimba. *Chil.* Barrio menos importante que queda de la otra banda del río, quebrada ó acequia.

Chimbero. *Chil.* Vecino de la chimba.

Chimineá. Chimenca.

Chinamento, chinería, chino. *Chil.* Populacho, plebe, indio mestizo.

Chinche (El). Muchos saben, nota Cuervo, que se debe decir *la chinche*, pero no lo hacen, y ceden á la corriente del vulgo ignorante por el temor de granjearse los motes de pedantes ó puristas.

Chinchel. *Chil.* Vinatería, aguardentería.

Chinchivi. *Chil.* Bebida de jengibre.

Chinchorrazo. Chincharrazo, cintarazo.

Chingana, chinganear, chinganero. *Chil.* Taberna, burdel; andar de taberna en taberna; amigo de andar en tabernas.

Chingarse. *Chil.* Fracasarse, frustrarse.

Chinguillo. *Chil. vulgar.* Sarria: red basta para recoger y trasportar la paja.

Chio. *Ant.* Quío. Se encuentra aún en el Diccionario en el artículo Malvasía.

Chiquete. Chisquete.

Chirofa. *Chil.* Moneda de plata que vale veinte centavos.

CHIRRIAR conj. chirrió, chirría, chirrían, y no chirrio chirria, chirrian.

Chismografía. Chismografía.

Chisparse, chispado. Achisparse, achispado, chispo.

Chispiar. Chispear.

Chisporrotear, chisporroteo. Chisporrotear, chisporroteo.

Chivateado. *Chil. vulgar.* Hablando de dinero, sonante.

Chivateo. *Chil. vulgar.* Vocinglería, gritería desapacible y grosera.

CHOCAR. Baralt critica los siguientes modos de hablar: « Este proceder *choca* (repugna) á las buenas costumbres. » « La murmuración *choca con* (repugna á, es opuesta á) mi carácter; » « Todos esos decretos y disposiciones gubernativas *chocan* (ofenden, lastiman) nuestros sentimientos. » Si bien la Academia no da tal acepción á *chocar*, la admite Salvá: « Llamar algo ex-

traordinariamente la atención, ya por el gusto, ya por la repugnancia que causa. » Sin embargo, apenas si se usa ahora por *causar gusto*.

Choclo. *Amer.* Mazorca de maíz.

Choclón. *Chil.* Boche, hoyo.

Choco. *Chil.* Perrillo crespo.

Chocolate. (Sacar de las narices). *Chil. fam.* Hacer la mostaza.

CHOCHERA ó **CHOCHEZ**, **DECREPITUD.**

Cholo. *Per.* Indio ignorante.

Chonchón. *Chil.* Ave fatídica nocturna; cometa que sirve de diversión á los muchachos; fig. avechucho.

Chope, chopazo. *Chil.* Puñetazo.

Chopeco. *Chil. vulgar.* Pillo, astuto.

Chorear, choreo. *Chil.* Refunfuñar, protestar, enfadarse; enfado, protesta, refunfuño.

Choroy. *Chil.* Cotorra.

Chúcaro (Animal). *Amer.* Bravío, indómito, cerril.

Chuche. *Chil. vulgar.* Romo.

Chuchoca. *Amer.* Maíz tostado ó cocido.

Chueco. *Amer.* Torcido, patituerto, patojo, pateta.

Chuela. *Chil.* Destral.

Chuico. *Chil. vulgar.* Tinajita de forma cónica.

Chuña, chuñar. *Chil. fam.*

Rebatiña, arrebatar.

Chuño. *Amer.* Fécula de papa ó de otros tubérculos.

Chupalla. *Chil.* Sombrero ordinario de paja.

Chupar. *Chil. vulg.* Aguantar, padecer.

Chupe. *Amer.* Sopa de papas y carne majada.

Chupete. *Chil.* Dicese del cometa que por tener muy delgados sus maderos, al recibir el viento, se encoge formando buches como si lo chuparan por detrás.

Chupón. *Chil.* Divieso, absceso, postema, apostema.

CHURRUSCO ó ZURRUSCO: pedazo de pan retostado.

CHUSMA: conjunto de galeotes; conjunto de gente soez, dice el Diccionario. Repárese en la acepción que le da Granada: « Mas la otra infinita *chusma* de árboles silvestres sirve para pasto de muchos animales. » (*Introd. al Símbolo de la Fe*).

Chuzo. *Chil.* Rocín.

D.

D. Se ha dicho, nota la Academia, ser modelo de pronunciación la de la gente culta de Castilla. Esta regla, no obstante, padece excepción respecto de la *d*, que á fin de vocablo suena impropia-

mente en labios castellanos como *z*: *Madrid, salud*, en vez de *Madrid, salud*. En otras provincias de España la *d* final se exagera hasta llegar á su toque fuerte, que es la *t*: *amistat* por *amistad*, ó se suprime, como en Andalucía; *caridá, caridad*. « Entre el vulgo y la conversación familiar, como advierte Cuervo, se omite en la terminación *ado* y al fin de los nombres en *dad, tad* y otros: *amolao, soledá, mercedé*: lo cual sucede casi donde quiera que se habla nuestra lengua. Hoy nadie escrupuliza en decir, *usté* por *usted*, si se sacan ciertas personas *non sanctas* que llaman *Estanislado, Venceslado*, á quien no pasa de *Estanislao, Venceslao*. Aquí preguntará alguien: ¿ Si á alguna hija mía quiero acomodarle uno de estos dos nombres no lo pondré *Estanislada, Venceslada*, como ya hay varias? — No, señor, contestaremos, porque á sus hijos no debe uno ponerles nombres disparatados y ridículos: buena cosecha de nombres sonoros y elegantes hay en el almanaque y en el *Año cristiano*, para que sea necesario echarse á pescar sandeces por otra parte. Esto es lo mismo que la

manía tan común de imponer á un pobre muchacho la responsabilidad de llevar un nombre como *Napoleón Salomón*, que siempre le achicará y consumirá por más hombre que llegue á ser. Dejémonos de cuentos: un *Bartolo* que haga lo que Ricaurte ó Leverrier ilustrará y glorificará su prosaico nombre, y un camueso no dejará de serlo, aunque lo hayan bautizado con el de los nueve de la fama, y el de los doce pares de Francia por añadidura. También hay benditos papás y mamás que se figuran que sus hijas llegarán á ser prodigios de hermosura, si les ponen nombres en *linda*, *ina*: figúrense los lectores lo curioso que será llamarse una vieja arpía y tarasca, *Virilinda*, *Jilina*, ú otra extravagancia de la laya. »

— « El furor de abreviar llega á punto tal, según don Ulpiano González que casi no hay quien no diga *pasó mañana* en vez de *pasado mañana*. Cuando á la preposición *de* sigue palabra que empiece por consonante, suprimimos también la *d* y aun algo más, diciendo *piacito e pan*, por *pedacito de pan*, *Llano e Mesa* por *Llano de Mesa*, y *cape coro*

por *capa de coro*. Con el adverbio *donde* decimos *onde va*, por *donde va*, y á *todavía* lo transformamos en *tuavía*. En resumen, ningún criado dice *su merced* sino *su merced*, ningún amo dice *criado* sino *criao*, ningún zapatero *calzado* sino *calzao*, ninguna beata *finados* sino *finaos*, ningún estadista *diputados* sino *diputaos*, ningún presbítero *ordenado* sino *ordenao*.... »

Daguerreotipar, daguerreotipia, daguerreotipo, según Salvá; daguerrotipar, daguerrotipia, daguerrotipo (de *Daguerre* nombre de su inventor, y de *tipo*), conforme á la Academia.

Dalila. Dálila. V. Amunátegui, *Accentnaciones Viciosas*.

DAMNIFICAR ó **PERJUDICAR**.

Danae. Dánae.

Dandy. Hay quienes creen darse importancia afectando cierto conocimiento de idiomas extranjeros y empedrando la conversación con anglicismos como éste. En español tenemos lindo, lechugino, pisaverde, cursi, y no necesitamos recurrir á vocablos transfretanos, cizaña de nuestra lengua.

DANÉS, DÁNICO ó **DINAMARQUÉS**.

DAR conj. doy, das....; di, diste...; diera, dieras...; die-

se, dieses...; diere, dieres... Hay algunas frases como *dar palabra*, *hacer señas*, *ser de opinión*, *tener cuenta*, *no hay miedo*, *estar seguro*, etc., que considerados sus elementos, deberían exigir después de sí, no un *que* sólo, sino acompañado de preposición; v. gr. *Te doy mi palabra* DE QUE *vendré*, y no *Te doy mi palabra* QUE *vendré*; no obstante, el uso común de antiguos y modernos autoriza lo último, que procede de que se asimilan, cuanto al régimen, las dichas frases á verbos de igual significación: *hacer señas á indicar*, *dar palabra á prometer*, etc. (Cuervo). *Dar* ó *causar pena*, *Darse* ó *tenerse por contento* ó *satisfecho* son expresiones castizas; pero no **Darse la pena**: tener la bondad, servirse. *Dar á comer* se dice tratándose sólo de una parte de la comida; v. g.: *Le dió á comer un buen plato*. *Dar de comer*, cuando se comprende la totalidad de los platos que componen la comida; v. g.: *Aquí se da de comer*. *Le dió de comer una olla y un principio*, con lo que denotamos que á esto se redujo toda la comida. *Dar con* algo es encontrarlo, ó pegar contra ello; *Dar en*

algo, empeñarse en alguna cosa, y acertar con ella; *Dar por* algo, encapricharse en una cosa; *Dar á* uno es donarle algo; *Dar sobre* uno, acometerle. *Dar la* mano, extenderla para ayudar ó prestar auxilio; *Dar de* mano, dejar ó abandonar; *Dar en* manos, caer, sin pensar, bajo el poder de alguno. *Dar con* el pie, tratar con desprecio; *Dar por* el pie, derribar ó destruir completamente. *Dar un* bajo, decaer de fortuna; *Dar en* un bajo, tropezar la nave en un banco de arena. *Dar fin* ó *cabo á* una cosa, acabarla, perfeccionarla; *Dar fin* ó *cabo de* una cosa, destruirla. (Gramát. de Salvá).

DE: prep. DÉ: inflexión del verbo dar. En nuestros clásicos se halla con frecuencia la preposición *de*, tras de verbos que no requieren ninguna, como cuando leemos: *Ahorradis del trabajo*. *Determinó de irse*. *Tenía de costumbre*. *Temiendo de ser vencido*. *Resolvió de buscarlo*. *Prometió de visitarle*, etc., ó bien después de verbos que al presente piden otras preposiciones, así *Ofrecerse de proseguir* por *Ofrecerse á proseguir*. *Quedó de hacerlo así* por *Quedó en hacerlo así*.

« Quedamos **de** (en) ir alla, »
 « Quedó **de** (en) pagarme, »
 etc.; pero ninguna de estas locuciones es digna de imitación, afirma Salvá. Lebríja notó, repara el mismo, que se cometía un error diciendo *Mes DE enero, día DEL martes, hora DE tercia, ciudad DE Sevilla*, etc., porque el mes no es de enero, sino enero; ni el día es de martes, sino él es el martes; ni la hora es de tercia, sino ella es tercia; ni la ciudad es de Sevilla, sino ella es Sevilla; pero, cualquiera que sea la filosofía del lenguaje, no podemos apartarnos del uso. Aquí puede referirse la frase *A la hora de esta*, modo familiar de expresar la hora presente. Algo parecido al caso anterior es el de colocar la preposición *de* entre los sustantivos y las calificaciones que los preceden, para comunicar más vigor á la expresión, por ejemplo: *El bueno DE Pedro; el pícaro DEL mozo; la taimada DE LA patrona*. Jovellanos la ha empleado oportunísimamente en igual sentido después del *cuanto* neutro, diciendo *CUANTO hay en ellas DE opresivo. En la lengua se encarna CUANTO hay DE más dulce y caro para el individuo y*

la familia. (Cuervo). Injustamente se han criticado estas frases: «[Mucho] hay *de* gratuito en sus acusaciones, *de* aventurado en sus juicios y *de* inexacto en sus deducciones. » Algunos usan el *de* con afectación extranjera, antepuesto á sus apellidos, como para denotar lo distinguido de su alcurnia; y es muy corriente que el llamado *Antonio López*, cuando pobre y oscuro, se denomine *Antonio de López*, si llega á juntar algún caudal ú obtener un buen empleo. Nada más ridículo: en España nunca ha denotado el *de* lo ilustre de la alcurnia, sino procedencia de familia ó lugar de nacimiento. (Véase Salvá, *De la preposición*, Cuervo, *Apuntaciones*. 386. Gramát. de la Acad. 195). Los catalanes en general, si hemos de creer á Orellana, tienen el vicio de suprimir indebidamente la partícula *de* después de las palabras *aparte, acerca, cerca, debajo, encima, dentro, fuera*, etc. en los modos adverbiales *aparte de, acerca de, cerca de, dentro de*, etc., diciendo con notable impropiedad: *Aparte lo expresado; dentro el término*. Leo en el informe de una comisión oficial:

Acerca la cuestión pendiente, que está encima la mesa. Y entiendo que eso quiere decir: *Arrimame* la cuestión; pero antes quita la mesa, que está *encima*. Mayor tontería, si cabe, es la de ofrecer *pañuelos seda, sombreros paja, gruesas plumas* en lugar de *pañuelos de seda, sombreros de paja, gruesas de plumas*. Impropiamente dice el célebre autor de las *Nuevas Cartas Americanas* «*Tabaré* es un hermoso volumen de 300 páginas, excelente papel, impresión clara y limpia, y lindo retrato del poeta grabado en acero.» «De todo esto se disputa en bellísimos salones, centro del más refinado *confort*, y donde se ven acumulados, en artístico y aparente desorden, muñequitos de Sajonia, jarrones de Sevres, tacitas y juguetes de plata holandeses, cuadros, estatuas y esmaltes, *muebles Luis XV, telas Luis XIV, costosas baratijas Luis XVI, relojes de chimenea primer Imperio,* » en vez de muebles á la Luis XV, telas á la Luis XIV, etc.; Y el Diccionario en el artículo Reforzada: *Especie de listón de seda u otra tela, ancho de un dedo poco más ó menos.* Otra novedad,

venida sin duda del francés, dice Cuervo, es la que consiste en omitir la preposición cuando se trata de objetos que se designan con el nombre de una persona cuyo recuerdo se quiere perpetuar. Si toda la vida hemos dicho *Plaza de Bolívar, Calle de Cervantes, Hospital de San Juan de Dios, Academia de S. Fernando,* ¿con qué derecho nos salen ahora con *Instituto Murillo, Teatro Romea?* Véase AGUA.

DEBER: Denota obligación, pero usado con la partícula *de* indica sólo mera probabilidad: *Hoy debe salir el vapor* (establecido está que salga), *Hoy debe de salir el vapor* (quizá salga). **Deberse á su patria.** Deber consagrarse al servicio de su patria. (Baralt). Véase HACER.

Debut, debutar. Siempre se había dicho *estrucno, entrada, preludio*, pero los doctores en galicismos lo han arreglado de otra manera, y muy frescos dicen **debut, debutar**, de *début, débiter*.

Decada. Década.

Decágramo. Decagramo.

Decálitro. Decalitro.

Decender. Ant. Descender.

Decifrar. Descifrar.

Decígramo. Decígramo.

Decilitro. Decilitro.

DECIMOTERCERO. La Academia no le ha dado lugar en el Diccionario, pero lo usa en Ny. Á ser verdad lo que en el lugar alfabético correspondiente estampa el Diccionario, debiera decirse *décimotercia*, *décimocuarta*, etc., en vez de *décimatercia*, *décimacuarta*, etc.; pero como en los nombres de las letras de la *l*, á la *p*, y en algunos de las letras griegas, v. gr. *ny*, *xy*, *pi*, *rho*, *sigma*, *tau*, usa *décimatercia*, etc., bien se comprende que lo otro es olvido material.

Decimooctavo. Décimooctavo ó décimo octavo.

DECIR conj. Digo, dices....; dicen. Dije, dijiste....., dijeron. Diré, dirás...., dirán. Diría, dirías...., dirían. Dí, Diga, digas..., digan. Dijera, dijeras...., dijeran. Dijese, dijeses....., dijesen. Dijere, dijeres..., dijeren. Diciendo.

DECIRSE. Los ejemplos siguientes indican las diversas acepciones que tiene; y valgan los tres primeros para confirmar lo que respecto á esta palabra afirma Hartzenbusch en su prólogo al Diccionario de Galicismos de Baralt: « *Nos declamos* á nosotros mismos. » (Capmany, *Arte de hablar*). « Por qué, *me digo*, no ha de haber per-

sonas á quienes entretengan mis escritos? » (Valera, *Nuevas Cartas*). Esto dicho, volvió Sancho las espaldas, vareó su rucio, y cuando vió que D. Quijote no parecía, se apeó del jumento, y sentándose al pie de un árbol, comenzó á hablar consigo mismo y á *decirse*: Sepamos ahora, Sancho hermano, adonde, va V. M. » (Cervantes) « Yo tengo por cierto y por averiguado que esta señora que *se dice* reina del gran reino Micomicón, no lo es más que mi madre. » (D. Quijote). « Á pesar de que el autor *se dice* testigo ocular. » (Cuervo, *Diccionario de Construcción y Rég*). « Todo prólogo entona cantilenas en que el autor *se dice* gran supuesto. » (Jorge Pitillas, *Contra los malos escritores*). « Baralt no supo lo que *se dijo* cuando tachó este modo de decir. » (Cuervo, *Apuntaciones*).

Declararse, se dice malamente por parecer; v. gr.: **Declararse** *incurable una enfermedad*, **Declararse** (constituirse) *en huelga*. **Declararse** *fuego* ó *un incendio*: incendiarse, producirse un incendio. **DECLARARSE** UN TEMPORAL. fr. *Mar*. admitida por el Diccionario.

Declararse á alguno es descubrirle una cosa reservada; *Declararse por* alguno, favorecerle.

DECLINAR EL FUERO ó **LA JURISDICCIÓN** son expresiones forences bien conocidas; pero no registra el Diccionario la acepción de atribuir, ceder que se da á declinar y que es ya de uso corriente; v. g.: *Declinar el honor, la responsabilidad*, etc.

DECRECER ó **DESCRECER** conj. c. agradecer.

DECUPLAR multiplicar por cinco una cantidad, lo usa el Diccionario en la voz Cero.

Dedo chico. Dedo auricular ó meñique.

Dedonde. De donde. Véase **Endonde**.

DE FACTO ó **DE HECHO**.

DEFALCAR ó **DESFALCAR**.

Defallecimiento. *Ant.* Desfallecimiento.

Defecto (Á ó en). Á falta ó por falta. Defecto, según observa Baralt, envuelve siempre la idea de *imperfección*; falta, la de *carencia*.

DEFENDER conj. c. entender.

Defensible. *Ant.* Defendible. Pero la Academia ampara todavía á *indefensible*.

DEFICIENCIA. No merece la nota de anticuado que le da la Academia.

Defilar, desfile. Desfilar, desfile.

DEFINITIVA (EN) ó definitivamente, en suma, en conclusión; aunque criticado por Baralt ha pasado ya al dominio del Diccionario.

DEFORMAR, DESFORMAR ó **DISFORMAR**.

DEFORME: desfigurado, feo, imperfecto, desproporcionado en la forma. **DISFORME:** que carece de forma regular, proporción y medida en sus partes; feo, horroroso; extraordinariamente grande y desproporcionado.

DEFORMIDAD ó **DISFORMIDAD**.

Degastar. *Ant.* Desbastar. **DESGASTAR:** quitar ó consumir poco á poco parte de una cosa; pervertir, viciar, perder fuerza, vigor ó poder.

Deglución. Deglución.

DEGOLLAR conj. c. contar.

DEGRADAR por humillar, rebajar, envilecer, criticado por Baralt, lo admite la Academia.

Dejación es inadmisable por dejadez, dejamiento, flojedad, flojera, descuido, pereza, negligencia. **DEJACIÓN:** acción y efecto de dejar.

Dejante (No). No obstante, sin embargo. **Dejante que.** No obstante que.

Delantar. *Ant.* Delantal, devantal, escusalí, mandil.

DELEGATARIO: el que recibe la delegación. No tiene aún

el visto bueno de la Academia.

Deliciarse. *Ant.* Deleitarse.

Deliniar, delinio ó delíneo, delinias, delinie, etc. Delinear, delinco, delineas, delince, etc.

Demagogía. Demagogia.

Demasiado poco. Garrafal disparate: demasiado es *exceso*, y lo que se quiere significar es *muy poco*.

DEMISIÓN: sumisión, abatimiento. **DIMISIÓN:** renuncia, desapropio.

DEMOCRATIZAR, DEMOCRATIZARSE, DEMOCRATISMO los trae Salvá, pero no están aún amparados por la Academia.

DEMOLER conj. c. mover.

DEMONTE fam. demonio; lo admite ya la Academia.

Demorar en la ejecución de una obra. Retardar la ejecución de una obra. *Demorar* por retardar, no es neutro sino activo.

Denantes, delante, enante, enantes, enenantes, endenantes pasan por anticuados en España y como tales los declara la Academia. Lo castizo es *antes* y mejor *ahora*. Cuervo admite á *denantes y enantes* (muy usados en América) los cuales denotan un tiempo anterior próximo, en tanto que *antes* expresa una época ya pasada

sin determinar su distancia al presente. *Enantes* nota la Academia que se usa aún entre la gente del pueblo.

DENEGAR conj. como acertar.

DENEGRECER, ENNEGRECER ó DENEGRIR.

DENEGRIDO: negro, oscuro; lívido, falta en el Diccionario. « Mira cual está aquel divino rostro, hinchado con los golpes, afeado con las salivas, rascañado con las espinas, arroyado con la sangre, por unas partes reciente y fresca, y por otras fea y *denegrída*. » (Granada). « Ya traspone el otero el sol hermoso, Erastro, y á reposo nos convida la noche *dene-grída* que se acerca. » (Cervantes). « Negros de ellos se sentaron sobre unos negros asientos, y en voces negras cantaron también *denegrídos* versos. » (Quevedo).

DENGOSO, DENGUERO ó MELINDROSO.

DENOSTAR conj. c. contar.

Dentada. Dentellada.

DENTAR conj. c. acertar.

DENTELLAR: dar diente con diente; castañetear, batir los dientes unos contra otros con celeridad. **DENTELEAR:** mordiscar, morder.

Dentrífico. Con perdón de Salvá no es aceptable por dentífírico (del lat. *dens*,

dentis, diente y *fricare*, frotar): lo que es á propósito para limpiar la dentadura.

Dentro (De). *Ant.* Adentro. *Es blanca por de dentro.* (adentro).

Deonisio. Dionisio.

DEPARTAMENTAL. Lo que pertenece á algún departamento. Lo admite Salvá, pero no lo menciona el Diccionario oficial.

DEPENDIENTEMENTE falta en el Diccionario.

DEPUTAR ó **DIPUTAR.**

DERIVACIÓN. La derivación es un procedimiento por el cual se forman vocablos ampliando ó alterando la estructura y significación de otros que se llaman primitivos; v. gr. *cuchillada* de *cuchillo*; *marina* de *mar*. En el mecanismo de la *derivación* se observa á veces, como en el de la *composición* (Véase **COMPOSICIÓN**) que hay permutación de vocales, reduplicaciones, y otros accidentes fónicos. Está muy en la índole y genio del romance castellano la formación de sustantivos verbales en *a*, *e*, *o*, derivados del infinitivo, como *compra*, *realce*, *disparo*, de *comprar*, *realzar*, *disparar*, y todo el mundo los comprende sin necesidad de consultar el Diccionario de la lengua, el

cual muy difícilmente podría registrarlos todos. Entre esos sustantivos verbales hay algunos que tienen doble forma, como *corta* y *corte*, *embarque* y *embarco*, *saca*, *saque* y *saco*, etc., unos con significado idéntico en cualquiera de sus formas, y otros con cierta delicada diferencia establecida por el uso. Apenas hay sustantivo, ni adjetivo, que no se preste á formar un verbo, sin más que añadir *ar*, *er* ó *ir* (y á veces la sola *r*), ó sin más que empalmar estos sufijos con el sustantivo ó el adjetivo mediante alguna leve modificación eufónica: *amnistia-r*, *blanque-ar*, *cepill-ar*, *parodia-r*, *verde-ar*. (Véase Monlau). Mucho se usa en América la desinencia *ero* para significar particularmente oficio de vendedor, como *manzanero*, *perero*, *papero*, *motero*, *tortillero*, *empanadero*, á la manera que *alojero*, *cevo-llero*, *esparraguero*, *lechero*, *uvero*, etc. reconocidos por la Academia; y pues están bien formados no son criticables. Véase **CIERTÍSIMO**.

DEROGAMIENTO, **DEROGATIVO** por derogación, derogatorio los trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

DERRENGAR conj. c. acertar.

DERRETIR conj. c. pedir.

Derrocamiento. *Ant.* Destrucción, ruina.

DERROCAR conj. c. contar, y también como regular.

Derrogar, derogación, derogatoria. Derogar, derogación, derogatoria.

DERRUIR ó **DIRRUIR** conj. c. huír.

Derrumbe, derrumbo los trae Salvá, pero la Academia no admite sino á derrumbamiento, derrumbadero.

Dervís, dice Salvá; **Derviche,** escribe la Academia: especie de monje entre los mahometanos.

DESABONARSE, DESABONO están ya admitidos por la Academia.

Desacompasado. Descompasado.

DESACORDE: lo que no iguala conforma ó concuerda con otra cosa. Aplícase con propiedad á los instrumentos músicos. **DISCORDE:** desconforme en dictamen, opinión ó juicio.

DESAFILAR, DESAFILARSE se apuntan en el Dicc. de Salvá, pero no en de la Academia.

DESAFORAR conj. c. contar.

Desagregación. Disgregación. No lo admite la Academia, aunque da el pase á

desagregar lo mismo que á *disgregar*.

DESAGUADERO ó **DESAGÜE.**

DESAHUCIAR. **Desáhucio, desáhucias.** Desahucio, desahucias.

DESANUDAR ó **DESAÑUDAR.**

DESAPEGO ó **DESPEGO:** falta de afición ó interés, alejamiento, desvío.

Desapercibido. Ignorado, inadvertido, es galicismo el más desatinado, que arguye supina ignorancia y puede considerarse como delito grave contra la lengua, en concepto de Baralt. Véase *Gramát. de la Acad.* pág. 282. Véase **APERCIHIR.**

DESAPIADADO ó **DESPIADADO.**

DESAPIADARSE: no tener lástima de la miseria ajena. Lo admite Salvá, pero no lo consigna el Diccionario.

Desarrajar. Descerrajar.

DESARRAPADO ó **DESHARRAPADO:** haraposo, harapiento, andrajoso, roto.

DESARRAPAR y **DESHARRAPAR:** destrozar, hacer giros la ropa ó el vestido, son de poco uso. Los registra Salvá, pero no tienen cabida en el Diccionario de la Academia.

DESARROLLAR: dar incremento á una cosa del orden físico, intelectual ó moral U. t. c. r. Lo ha criticado Baralt, en los dos últimos sentidos,

pero ya tiene el visto bueno de la Academia. *Desarrollar* por producir, falta en el Diccionario.

DESARTICULAR: descoyuntar, desmembrar. No lo trae el Diccionario, pero lo admite Salvá y lo usan buenos autores.

DESASIR conj. c. asir, según la Academia. El V. M. Juan de Ávila dijo: «Bastar debe esto para que recordemos, y del todo nos *desasamos* de este mundo no teniendo en él cosa en que poner el corazón.» (*Carta á una abadesa*); pero hoy día las formas *desasa*, *desasas*, no están en uso.

DESASTAR, **DESASTARSE** se registran en el Dicc. de Salvá, pero no en el de la Academia.

Desatendible. Indigno de atención.

Desatornillador. Destornillador.

DESATORNILLAR, **DESTORNILLAR** ó **DESENTORNILLAR**.

DESAYUNARSE: tomar el desayuno, enseña la Academia, y es la significación más usual al presente; pero los grandes autores lo usaron con frecuencia en el sentido de quebrantar el ayuno. «Estaban tan llenos de Dios aquellos monjes, y gozaban de tan grandes consolacio-

nes en la contemplación de las cosas divinas, que estaban semanas enteras sin *desayunarse*.» (Granada). «¿Y ha comido vuesa merced en todo este tiempo, señor mío? preguntó el primo. No me he *desayunado* de bocado, respondió Don Quijote, ni aun he tenido hambre ni por pensamiento.» (Cervantes).

DESAZONADAMENTE. No lo menciona el Diccionario.

DESBANDARSE: dispersarse. No lo trae el Diccionario, pero lo admite Salvá y es de uso corriente.

DESBARRANCARSE: despeñarse, tiene el visto bueno de Salvá, pero no el de la Academia.

DESBORDAMIENTO por derramamiento, inundación, avenida; disolución, desenfreno, aunque lo ha criticado Barral figura ya en el Diccionario.

Desboronar. *Ant.* Desmoronar.

Desborono, **desboronamiento**. Desmoronamiento.

DESBUCCHAR, **DESEMBUCCHAR**: decir uno todo cuanto sabe y tenía callado.

Descachar. *Amer.* Descornar, desenastar.

DESCAECER conj. c. agradecer.

Descampar. *Ant.* Escampar.

Descarmenar. Escarmenar.

DESCARRIAR conj. descarrío, descarrías, etc.

DESCATOLIZAR: pervertir. No lo registra el Diccionario, pero lo aceptan buenos autores.

DESCENDER conj. c. entender.

Descocer. *Chil.* Escocer.

DESCOLORIR ó DESCOLORAR.

DESCOLLAR conj. c. contar.

DESCOMULGAR y más corriente EXCOMULGAR.

DESCONFORME, DESCONFORMIDAD ó DISCONFORME DISCONFORMIDAD.

DESCONOCER. *Ser desconocido á sus bienhechores*: serles ingrato. *Ser desconocido de sus bienhechores*: no conocerle éstos, ó rehusar ya el favorecerle.

DESCONSIDERADO ó DESCOMEDIDO.

Desconsiderar, desconsideración. Descomedirse, descomedirse, descomedimiento.

DESCONTINUAR ó DISCONTINUAR.

DESCONTRAPESAR, DESCONTRAPESO. Perder el contrapeso, sin contrapeso. Faltan en el Dicc.

Descozor. Escozor.

DESCREIMIENTO: falta, abandono de fe, de creencia, especialmente en punto de religión. Criticado por Baralt, tiene ya carta de naturaleza en el Diccionario.

Descuadrilarse. Descuadri-

llarse; derrengarse la bestia por el cuadril.

DESCUADERNAR ó DESENCUADERNAR.

DESCUARTIZAMIENTO, DESCUARTIZADURA, no los registra el Diccionario, pero los admite Salvá.

DESCUBIERTO, DÉFICIT ó ALCANCE.

DESCUERAR, quitar el pellejo, despellejar, es de uso corriente y de buena formación.

Falta en el Dicc.

Descuernar. Descornar conj. c. contar.

DESCHABETARSE, DESCHABETADO, DESCHABETAMIENTO: perder la chabeta, loco, que ha perdido la chabeta, locura, no están en el Diccionario; pero son bien formados. (V. Cuervo).

Desde que es galicismo por *así que, una vez que, pues, puesto que, supuesto que, como quiera que, cuando.*

Desde que Dios habla (En hablando Dios) *es necesario creer.* (V. Baralt).

DESDECIR. Véase CONTRADECIR.

DESDENTAR conj. c. acertar.

Desdientar, desdientado. Desdentar, desdentado.

DESECACIÓN, de *desecar*, extraer la humedad. DISECACIÓN ó DISECCIÓN, de *disecar*: dividir en partes el cadáver de un animal para

examinarlo; preparar los animales muertos, para conservarlos con apariencia de vivos.

DESENBOCADERO, DESENBOCADURA ó DESENBOCQUE.

Desempajar. Despajar.

DESENCUADERNACIÓN, DESENCUADERNAMIENTO, DESENCUADERNADURA: acción y efecto de desencuadernar, no tienen el visto bueno de la Academia. Salvá admite los dos últimos; pero el primero se contrapone mejor á *encuadernación*.

DESENFARDAR ó DESENFARDELAR.

DESENGOMAR ó DESGOMAR.

DESENGOZNAR, DESGOZNAR ó DESGONZAR.

Desengraso. Postre, sobremesa.

DESENROSCAR, DESENROSCARSE no aparecen en el Diccionario oficial, pero sí en el de Salvá.

DESENTEJAR es de tan buena ley como destejar; á la manera que decimos *desladrillar* y *desenladrillar*, nota Rivodó. No aparece en el Dicc.

Desentería, desentería, disentería. Disentería.

DESENVENENAR falta en el Diccionario.

DESENVOLVER ó DESARROLLAR CALOR son expresiones castizas. Véase **DESARROLLAR**.

Desenyugar. Desuncir.

Desert. « Necesario es estar dejado de la mano de Dios, y haber perdido la vergüenza, para desir **deser** (ó **desert**) á lo que nosotros llamamos postre, sobremesa. Verdad es que tamaño dislate sólo se oye á algunos buenos señores que van á París á instruirse en el arte de cocina, y vuelven sin saber hablar, y sin haber aprendido á comer. » (Baralt).

DESERTAR es perfectamente regular: deserto, desertas, etc.

DESESLABONAR, DESESLABONAR ó DESLABONAR.

DEFALLECER conj. c. agradecer.

DEFAMAR, DISFAMAR ó DIFAMAR.

Desfavor. *Ant.* Disfavor.

DEFRENAR ó DESENFRENAR.

Desfundar. *Ant.* Descnfundar.

DESGANA ó DESGANO: inapetencia; falta de aplicación; repugnancia á una cosa.

Desgarrar, desgarrar. Expectorar, desfleamar, expectoración. **DESGARRAR:** rasgar. **DESGARRO:** rotura; desvergüenza, descaro; fanfarroñada.

DESGRANAMIENTO: el acto y efecto de desgranar ó desgranarse. Lo consigna el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

Desgreño: Desgreñamiento, desgreñadura, según Salvá. El Diccionario vulgar no menciona ninguno de los tres.

Desgüesar. Deshuesar, desosar, quitar los huesos á un animal ó á la fruta.

DESHACERSE alguna cosa: llegar á su destrucción. *Des-hacerse de* alguna cosa: desapropiarse de ella. *Des-hacerse por* alguna cosa: apetercerla con ansia.

DESHARRAPAR: destrozar, hacer girones la ropa ó el vestido. Lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

DESHERBAR conj. c. acertar.

DESHILVANAR: deshacer ó quitar el hilván. Lo aprueba Salvá, pero no lo menciona el Dicc. oficial.

DESHINCHAZÓN, admitido por Salvá, falta en el Dicc. vulgar, el cual sólo da cabida á *deshinchadura*; aunque no registra á *hinchadura*.

DESHOJAMIENTO: deshojadura. Lo admite Salvá, pero no la Academia.

DESHORNAR ó **DESENHORNAR:** sacar del horno lo que se cocía.

Desilusión, desilusionarse. Desencanto, desengaño, desencantarse, desengañarse.

DESINFATUAR: quitar á alguno la fatuidad. u. t. c. r.

Lo admite Salvá, pero no se encuentra en el Diccionario oficial.

Desinfeccionar. Desinfectar ó desinfeccionar; lo ampara Salvá, pero no la Academia, y no hace falta.

DESINFLAMACIÓN. Falta en el Dicc. oficial.

DESINVERNAR, salir las tropas de los cuarteles de invierno, conj. c. acertar.

DESISTENCIA ó **DESISTIMIENTO.**

DESLADRILLAR ó **DESENLADRILLAR.**

DESLAZAR ó **DESENLAZAR.**

DESLEIR, disolver por medio de un líquido, conj. c. reír.

DESLIAR, desatar lo liado, conj. regularmente.

DESMARAÑAR ó **DESENMARAÑAR.**

DESMARRIDO, DESMIRRIADO ó **ESMIRRIADO:** mustio, flaco, triste.

DESMEJORAMIENTO: desmejora, deterioro, menoscabo. Lo consigna el Diccionario de Salvá pero no el de la Academia.

DESMEMBRAR conj. c. acertar.

Desmentido, desmentimiento. Desmentida, mentís.

DESMENUZAMIENTO, DESMENUZADURA: el acto y efecto de desmenuzar ó desmenuzarse. Lo registra el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

DESMOCHAR ó **MOCHAR**.

Desmoralizado (Ejército). Es cuanto cabe en punto á barbarismo. Lo que se quiere decir es desorganizado, indisciplinado, insubordinado, pues que desmoralizar es corromper las costumbres con malos ejemplos ó doctrinas.

DESNACIONALIZAR. Hacer perder el carácter nacional. U. m. c. r. Lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario.

DESNEGAR: contradecir, retractarse, conj. c. acertar.

DESOBEDIENTEMENTE falta en el Diccionario.

DESOLAR conj. c. contar.

DESOLLAR conj. c. contar.

Desorejado (Jarro). Desasado.

DESOXIDAR ó **DESOXIGENAR**.

DESPABILAR ó **ESPABILAR**, y **DESPABILADERAS** ó **ESPABILADERAS**, si bien es preferible la primera forma, en concepto de Rivodó, porque la partícula *des* indica la acción de quitar, que no corresponde á *es*.

DESPACIO. *adv.* Poco á poco, lentamente. *Hablar despacio* por hablar quedo, en voz baja es gazapatón más grande de lo que manda la ley.

Despaciioso, despaciosamente. Falsificaciones inadmisibles de espacioso, espaciosamente; lento, pausado, con lentitud. (CUERVO, *Apuntaciones*).

DESPACHO ó **PARTE TELEGRÁFICO**: telegrama.

DESPARECER ó **DESAPARECER** conj. c. agradecer.

Desparejo. *Ant.* Desigual.

Desparpajo. *Chil.* Desbarajuste. **DESPARPAJO**: suma facilidad y desembarazo en hablar, y también en las acciones.

DESPARRAMO, DESPARRAMAMIENTO, según Salvá. La Academia no reconoce ninguno de los dos.

Despaturrarse. Despatarrarse.

DESPAVESADERAS es, según Cuervo, más propio que *despabiladeras*; no obstante, en el Diccionario no encontramos el primero, bien que se registra el verbo *despavesar* como igual de *despabilar*. *Despavesar, despavesaderas*, nota Rivodó, indican propiamente la acción de quitar la pavesa en que está ya convertido el pabilo.

DESPAVORIR conj. c. abolir.

Despelucar. ¡Qué peluca ni que alforja! Descomponer ó enmarañar el cabello es desgrefiar, despeluzar, despeluznar, espeluzar.

DESPENSA: pieza para guardar provisiones. **DISPENSA**: privilegio, exención, dispensación. De dispensa á despen-sa hay, pues, infinita distancia.

DESPEO: despeamiento, despeadura; lo trae Salvá, pero no la Academia.

DESPEREZARSE Ó ESPEREZARSE, si bien, según Rivodó, es preferible el primero. Véase **DESPABILADERAS**.

DESPERFECTO: leve deterioro. Esta palabra no tiene más de malo que el ser algo pedantesca, opina Orellana. La Academia le ha dado ya el pase y es preciso acatarla.

DESPERSONALIZAR, DESPERSONALIZACIÓN. Son términos gramaticales bien formados usados por Bello; pero que la Academia no reconoce.

DESPERTAR Ó DISPERTAR conj. c. acertar.

Despiarse. Despearse.

DESPIERTO Ó DISPIERTO; DESPERTADOR Ó DISPERTADOR.

Despilfarrado. *Chil.* Ralo. **DESPILFARRADO**: andrajoso, roto; derrochador.

DESPILFARRADOR: derrochador, pródigo. Lo consigna el Dicc. de Salvá. La Academia sólo admite *despilfarrado*.

DESPLACER Ó DISPLACER conj. c. nacer.

Displayar. *Ant.* Esplayar.

DESPLEGAR conj. c. acertar. Buenos autores lo usan á veces como regular: « El aprieto agujijonea la voluntad, y ésta *desplega*, por

decirlo así, toda la plenitud de su ser. » (Balmes, *El Criterio*).

Despojamiento. *Ant.* Despojo.

Despojos. Restos mortales; es admisible en poesía, según Salvá.

Despotricar. *Chil.* Despachurrar.

Desprestigiar, desprestigio. Denigrar, denigración.

Después de todo (del francés *après tout*). Todo bien considerado, al cabo, al cabo al cabo, al cabo y á la postre, por último, cuentas bien ajustadas. **Después de todo** (con todo, sin embargo) *es agradable*.

Despulgar. Espulgar.

DESQUEBRAJAR es vocablo bien formado y tan usual en España como en América; pero en el Diccionario sólo se encuentran esquebrajar y resquebrajar.

Desquiliar, desquilibrio. Desequiliar, perder el equilibrio; desequilibrio.

DESREGLAR Ó DESARREGLAR.

DESTAJERO Ó DESTAJISTA.

DESTEMPLAR conj. c. regular. « Si Tragaldabas come más de doce membrillos se le **destemplan** (destemplan) los dientes. » (V. Cuervo).

Desternerar. *Amer.* Separar de la vaca el ternero, destetándolo.

DESTERRAR conj. c. acertar.

Destiladera. *Amer.* Destilador, destiladora, mortero, filtro. La *destiladera* es un instrumento para destilar licor, conforme advierte Salvá.

DESTINATARIO: persona á quien se dirige una cosa, es ya de uso corriente; pero la Academia no lo ha aposentado aún en su casa.

DESTITUÍR: privar á uno de alguna cosa, conj. c. huír.

Destituido *de sentido, de razón, de fundamento*, es una barbaridad. Dígase privado, desprovisto, faltar, etc.

DESTORNILLARSE. Muy topo ha de ser, afirma Cuervo, quien no comprenda que los seres vivientes no pueden *destornillarse*, sino á lo sumo desternillarse. Ni á Merlin se le ocurre el *destornillarse de risa*.

Destrancar. *Ant.* Desatrancar.

DESTRÍSIMO ó DIESTRÍSIMO. La Academia no admite el segundo. Véase CIERTÍSIMO.

Destroncarse (un caballo). *Chil.* Inutilizarse con llegar á perder la agilidad en las choquezuelas de las patas delanteras.

DESTRUÍR conj. c. huír.

Desuetud. *Ant.* Desuso.

DESVANECER conj. c. agradecer.

Desvastar, devastación.

Devastar, devastación, destruir, destrucción. **DESBASTAR:** quitar lo basto, pulir; gastar, disminuir.

Desveido. Desvaído, de color bajo, desairado.

DESVENTAJOSAMENTE. Véase ADVERBIO.

DESERGONZARSE conj. c. contar.

DESVESTIRSE no lo trae el Diccionario; Cuervo lo admite como más lógico y de más miramiento que desnudarse.

DESYERBAR es tan bueno como desherbar, de *yerba* y *hierva*; lo trae Salvá, pero no el Diccionario vulgar.

DESYUGAR: desuncir, no se halla consignado en el Diccionario, si bien lo admite Salvá.

Detalladamente. EN DETAL, y mejor EN DETALLE, circunstanciadamente, según Salvá.

DETENER conj. c. tener. **Deteneme** (detenme) *al perro.* *Detenerse* con las menudencias: pararse por no saber desembarazarse de ellas. *Detenerse en* las menudencias: ser difuso en explicarlas.

DEVIACIÓN y más corriente DESVIACIÓN.

DEZMAR ó DIEZMAR. Véase ADESTRAR.

DEZMERO, DEZMEÑO y de más frecuente uso DIEZMERO.

Día (Buen). Buenos días.

Expr. que se emplea como salutación familiar durante el día. **VIVIR AL DÍA** es locución que si bien no se encuentra en el Diccionario y la ha censurado Baralt, merece respetarse.

Diabetis. Diabetes.

DIACONAR: hacer las funciones de diácono, es vocablo bien formado, útil y recomendado por Cuervo. La Academia sólo apunta *diaconado* y *diaconato*.

Diátriba. Diatriba.

Díceres. *Ant.* Decires. Vuelve á la vida y está muy en uso.

Diciplina y disciplinar. *Ant.* Disciplina, disciplinar.

Dictaminar. *Amer.* Opinar, emitir dictamen, juicio, etc., rechácese como invención moderna, á todas luces reprehensible, dice la Academia.

DIDÁCTICO ó DIDASCÁLICO.

DIECISÉIS, DIECISIETE, DIECIOCHO, DIECINUEVE. La Academia dice sólo diez y seis, diez y siete, diez y ocho, diez y nueve. Puesto que en el Diccionario constan *dieciseisavo, diecieteavo, dieciochoavo, diecinueveavo*, parece lógico, observa Rivodó, que debieran constar igualmente los compuestos arriba indicados. El siguiente lugar de Valera baste en esta ocasión: *España y las que*

fuéron sus colonias en América, convertidas hoy en dieciséis Repúblicas independientes, deben conservar una superior unidad, aun rotos los lazos políticos que las ligaban. (Nuevas Cartas).

DIESTRÍSIMO. Véase **CIERTÍSIMO**.

DIFAMAR, DIFAMACIÓN ó DISFAMAR, DISFAMACIÓN.

DIFERENCIA: desavenencia, litigio, riña, es ya de uso corriente.

DIFERIR conj. c. sentir.

Difícil (Persona). Es galicismo tan grosero como repugnante. Nosotros decimos malcontentadiza, descontentadiza, quisquillosa, delicada. (Baralt). **DIFÍCIL:** que se consigue con mucho trabajo.

Difraz. Disfraz.

Disfrutar. Disfrutar.

DIGERIBLE: que se puede digerir. **DIGESTIBLE:** fácil de digerir.

Diletante. Vocablo italiano neto. Filarmónico, aficionado á la música.

DILUCIDAR, DILUCIDACIÓN ó ELUCIDAR, ELUCIDACIÓN.

DILUÍR conj. c. huír.

DIMINUCIÓN ó DISMINUCIÓN.

DIMINUÍR ó DISMINUÍR conj. c. huír.

DIMISIONARIO: el que hace dimisión. No está consignado todavía en el Diccionario.

Dimisoria. Dimisorias.

DINTEL. De algún tiempo á esta parte, observa Cuervo, es increíble el número de hombres que se han convertido en moscas ú otros gusarapillos semejantes, porque siempre oímos que hay quien pise los *dinteles* de las puertas ó se siente en ellos... Es excusado llamar *dintel*, que significa *la parte superior de las puertas y ventanas que carga sobre las jambas*, al *umbral*, que es *la parte inferior ó escalón por lo común de piedra y contrapuesto al dintel, en la puerta ó entrada de cualquier casa*; y es semejante abuso tanto más reprehensible, cuanto *umbral* se acomoda perfectamente así al lenguaje propio como al figurado: *el umbral de la casa, los umbrales de la vida, de la ciencia*.

DIÓCESI y de más uso **DIOCESIS**.

Diómedes. Diomedes.

Dionisiaco. Dionisiaco, perteneciente ó relativo á Baco, llamado también Dionisio.

Diploma. Diploma.

DIRECTORIO: libro, instrucción, etc., que sirve para dirigir en alguna ciencia ó negocio: *Directorio espiritual, de navegación*; no debe confundirse con **DIRECCIÓN**: conjunto de personas

encargadas de dirigir una compañía ó sociedad.

DERRUIR ó **DERRUIR** conj. c. huír.

DISCERNIR conj. discierno, disciernes...; discierna, disciernas; discierne tú.

DISCORDAR conj. c. contar.

Discursear, discursiar. Discursar; discurrir.

DISECAR. Véase **DESECACIÓN**.

Disenteria, desenteria, desentería. Disenteria.

Disgustoso. *Ant.* Desabrido, enfadoso.

DISIMILITUD ó **DESEMEJANZA**.

DISLATE ó **DISPARATE**.

Disminutivo, diminuto. Diminutivo, diminuto.

Disparar. *Amer.* Tomar soleta, apretar los talones. **DISPARARSE:** Partir ó correr sin dirección y precipitadamente. Erradamente se usa como neutro; v. gr.: **Dispararon los caballos**.

Disparatear. *Ant.* Disparatar.

Disparatero, disparateador. Disparatador.

DISPAREJO: desigual, es vocablo bien formado y de mucho uso. Falta en el Diccionario.

DISPARO. « Antes, nota Orellana, cuando se disparaba un arma de fuego, salía el *tiro*. Ahora no; sale el *disparo*... Copio de cualquier

periódico: « En la calle de Tal se oyó anoche el *disparo* de una arma de fuego. » Seis palabras para expresar del modo más macarrónico posible lo que está dicho con *seis* letras. *Tiro* es la voz propia, y si se quiere especializar, nuestra rica lengua nos ofrece luego las palabras *cañonazo*, *escopetazo*, *pistolazo*, etc., etc.; pero todos estos son siempre *tiras* y no *disparos*. » Sea como quiera, la palabra *disparo* se ha extendido en América y en la Península como mancha de aceite, y tantos son los adelantados de la industria bélica que no le bastan ya *tiros* ó *disparos*, sino que hunde naves y destruye ciudades por medio de armas y máquinas tan terribles como la *ametralladora* el *rifle* y la *torpedera*, que inútilmente se buscarán en el Diccionario; pero lo que sí se encuentra en éste es nada menos que el *disparo*, tan combatido por Orellana, casi en la misma acepción de *tiro*, si bien la de aquél es más genérica. Veamos el Diccionario: **DISPARAR**: hacer que una máquina despidiera el cuerpo arrojadizo. **DISPARO**: acción y efecto de disparar. **TIRAR**: disparar las armas, máquinas ó invenciones ar-

tificiales de fuego. **TIRO**: disparo de un arma de fuego. **METRALLAZO**: disparo hecho con metralla por una pieza de artillería. Por lo cual parece redundante que en el mismo Diccionario, en el artículo Trabucazo, se diga: « disparo del trabuco; golpe ó tiro dado con él, » como quiera que tiro y disparo aquí valen lo mismo.

DISPENSARSE DE: prescindir, excusarse, y **DISPENSAR**: dar, conceder. Los critica Baralt, pero tienen lugar en el Diccionario.

Disponibilidad (Estar en).

Es expresión disparatada y ridícula con que se quiere significar **ESTAR DISPONIBLE**.

Disputado. Diputado (del lat. *deputatus*).

Distancia (á la). Á distancia.

Distancia. Antipatía, repugnancia.

DISTENSIÓN. No tiene lugar apropiado en el Diccionario, si bien se ve usado en la voz Esguince en la acepción de tensión ó dilatación.

DISTRIBUIDOR ó **DISTRIBUTOR**.

DISTRIBUIR conj. c. *huír*.

DISTURBAR ó **PERTURBAR**.

Dita. Amer. Deuda.

Diverger: divergir.

DIVERSION ó **DIVERTIMIENTO**.

Divertido. *Chil. vulgar.* A-chispado.

DIVERTIR conj. c. sentir. *Divertirse* á contar es distraerse á contar; *Divertirse en* contar, tener gusto en contar.

Divorciar, divorceo. *Vulgaridad.* Divorciar, divorcio (del lat. *divortium*).

Dizque, no es un compuesto, como erradamente se escribe en la voz Decir del Diccionario oficial, sino una frase de dos palabras, equivalente á dicen que. Citaremos aquí un pasaje de Cuervo. « Las criadas que cuentan consejas al amor de la lumbre, los que divulgan pajarotas ó chascarrillos, los que encajan proverbios ó refranes, etc., suelen tomar por encabezamiento un *es que*, corrupción, á lo que parece, de *diz que* ó dicen que. » « En lo antiguo se usó *diz* por *dice*, advierte la Gramát. de la Acad.; ya sólo se emplea impersonalmente y en estilo familiar, con la significación de *dicen*: v. gr. *diz que habrá guerra*; *diz que ese labrador es rico*. »

Dniéper. Dniéper, como escribe el Dicc. en los artículos Basterna y Visigodo, si bien en la definición de Ostrogodo diga Dnieper.

DOBLAR LA CABEZA. *fr. fig.*

y *fam.* bajar la cabeza, considerada por Orellana como una atrocidad, ha entrado ya en el reino de la Academia. *Doblar á* alguno: inclinarle ó inducirle á alguna cosa. *Doblar por* alguno: tocar las campanas porque ha muerto.

DOCEAVO ó DOZAVO. Véase NUMERALES

DOCIENTOS, DOSCIENTOS y también DUCIENTOS, según la Academia.

DODECAEDRO ó DUODECAEDRO.

DODECÁGONO ó DUODECÁGONO.

Dodecasilabo. Duodecasílabo.

Dolamas. Dolencias, quejumbres. **DOLAMAS:** enfermedades ocultas que suelen tener las caballerías.

DOLAR: labrar la madera ó la piedra, conj. c. acertar.

DOLER conj. c. mover. **Dol-drá, dol-dría, dolerá, doler-ía.**

Domicilio (Á). Es galicismo: « Citar á domicilio, Baños á domicilio, Socorros á domicilio. Domicilio es casa, morada, habitación; y á nadie se le ocurriría decir **citar á casa, baños á morada, socorros á habitación**. En español se dice *citar ante-diem, citar en particular, citar en casa*, ó simplemente

citar; baños, socorros en privado. (Véase Baralt. Dicc).

Domingo siete. Amer. Despropósito, desatino.

Dominica. Á los que así escriben esta palabra, por domingo, dominica los remitimos al Diccionario oficial, advirtiéndoles tengan cuidado de guardarse de caer en la tentación de acompañarle en el error que comete en los artículos, Minerva, Año nuevo, Quincuagésima, Sexagésima, Septuagésima, Patrocinio, y crean por cierto y por verdad lo que él enseña en la voz Domínica.

Domínico (Religioso). Dominicano, dominico.

DONDE. Lleva tilde en frases interrogativas. *¿ Por dónde tengo de creerlo? Voy donde Fulano ; lo compré donde Zutano.* El empleo de este *donde* es barbarismo puro y neto muy común entre la gente vulgar de Castilla, según Baralt. No es de las cosas que afrentan, dice Cuervo (*Apuntaciones*, núm. 392); no obstante, en obsequio de las personas concienzudas, agrega este autor, diremos cómo puede reemplazarse: *Voy á casa de Fulano ; lo compré en la tienda ó almacén de Zutano ; dejad que vengan á mt los niños ; se fué para*

la reina. ¿ Dónde iba á figurarme que estaba para morirse? Ese dónde es desatino ; venga en su lugar un cómo ó cuándo. V. **ADONDE.**

DORADO: de color de oro, dice el Diccionario. La definición está incompleta: nuestros clásicos aplican este adjetivo no sólo á lo de dicho color, sino también á lo que es de oro, ó tiene alguna semejanza con el oro. « ¿ Qué edad más *dorada* que ésta, donde tal pureza florecía? » (Granada). « Al animal de Colcos otras tantas ilustró Febo su vellón *dorado*. » (Luis de Góngora). Dióle por señas que cuando entrase por Jerusalén hallaría en la puerta *dorada* su querida esposa. » (Lope de Vega). « Sancho amigo, has de saber que yo nací por querer del cielo en esta nuestra edad de hierro para resucitar en ella la *de oro ó dorada*, como suele llamarse. » (Cervantes).

DORMIDA: sueño; lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

DORMIDERA ó ADORMIDERA: planta de la familia de las papaveráceas.

Dormilona: Chil. Pendiente, arete con adorno.

DORMIR conj. duermo, duermes...; duerma, duermas...;

dormí... durmió... durmieron...; durmiera, durmieras...; durmiese, durmieses...; durmiere, durmieres...; dormiría, dormirías...; duermes; durmiendo. *Dormir en* una empresa es manejarla con descuido y flojedad; *Dormir sobre* una empresa, reflexionarla con detención.

NOTE (El ó la): caudal que lleva la mujer cuando toma estado. *Dote*: excelencia, prenda, calidad apreciable, el Diccionario lo da como masculino, y con este género lo emplea en el artículo Eminencia; pero siguiendo el uso corriente, lo trae como femenino en Terenciano, Dantesco, Calderoniano, Homérico, Virgiliano, etc.

Dracma (Un). Una dracma. **DRAGOMÁN, DROGMÁN, TRUJAMÁN** ó **INTÉRPRETE**.

DRAMÁTICA ó **DRAMATURGIA**.

DROMEDAL ó **DROMEDARIO**.

DUBITABLE ó **DUDABLE**.

DÚCTIL: acomodaticio, de blanda condición. *Carácter dúctil*. Lo admite la Academia, no obstante la crítica de Baralt.

DUEÑO. Por echarla de remirados y puleros en el hablar, dicen algunas y algunos: *Yo soy la dueño, tu eres la dueño de la casa*. Este es un error garrafal. Dígase

si se quiere *yo soy la dueña ó el dueño; el dueño ó la dueña de la casa es María*. (Cuervo, *Apuntaciones*).

E

E. No tienen cuenta los que cambian la *e* en *i* y que á roso y veloso dicen **golpiar**, **blanquiar**, **pisotiar**, etc., en vez de golpear, blanquear, pisotear, etc. Nada más inculto que semejante vulgaridad.

EBRIEDAD ó **EMBRIAGUEZ**.

EBULICIÓN y mejor **EBULLICIÓN**.

Eccena. Escena (del latín *scena*).

Eccétera. Etcétera (del lat. *et, y, y cetera*, lo demás). Se representa con la cifra &, ó con la abreviatura *etc.*

Eccequías. Ezequías.

Ecequias. Exequias.

Eclesiastes. **Eclesiastés**: libro canónico del Antiguo Testamento, escrito por Salomón.

ÉCLOGA y mejor **ÉGLOGA**.

Eco. Los poetas que no estudian, dice Baralt, porque juzgan que la inspiración y el instinto nada tienen que ver con la razón ni con el sentido común, han dado en la flor de decir **eco** por **ACENTO**, **VERSO**. V. gr.: « Mis **ecos** no pueden llegar ya á tus oídos; » « Díjole adiós con **eco** moribundo. »

ECO: sonido ó repetición del sonido. *Ecós del tambor, de la campana.* TENER ECO *una cosa*: propagarse con aceptación. HACER ECO *una cosa*: hacerse notable y digna de atención y reflexión.

Dicc. de la Academia.

Ecúleo. *Ant.* Potro.

Echar á la porra. *Chil.*

Echar á paseo.

ECHAR LA BENDICIÓN Á UNA COSA. *fr. fig. y fam.*

No querer ya mezclarse en ella. **ECHAR LA BENDICIÓN**

Á UNO. *fr. fig. y fam.* re-

nunciar á toda relación con él, y en sentido recto *darle* la bendición. « Así como

D. Quijote se emboscó en la floresta, encinar ó selva junto al gran Toboso, mandó á Sancho volver á la ciudad, y que no volviese á su presencia sin haber primero hablado de su parte á su señora pidiéndola fuese servida de dejarse ver de su cautivo caballero, y se dignase de *echarle su bendición* para que pudiese esperar por ella felicísimos sucesos de todos sus acontecimientos y dificultosas empresas. » « Tengo por dificultoso que V. M. pueda hablar ni verse con ella en parte á lo menos que pueda recibir su bendición, si ya no se la *echa* desde las bardas del corral. »

« Uno que parecía estudiante *echó la bendición.* » (Cervantes). « Acostumbraba aquella piadosísima señora, así que se despedía de su esposo y *echaba la bendición* á sus hijos, permanecer en oración algunas horas, pidiendo á Dios por aquellas prendas de su cariño, así como por la paz y prosperidad de los reinos que le había encomendado. » (Martínez de la Rosa, *Cerco de Granada*). Lo que no autoriza la Academia y es duro de cocer es la frase **poner las bendiciones**, con referencia á á las nupciales.

ECHAR MENOS ó ECHAR DE MENOS. Se dice indistintamente de uno ú otro modo; pero, según observa Cuervo, es más castizo suprimir el *de*. *Echar* un género *en* tierra es desembarcarlo; *Echar* un edificio *por* tierra, arruinarlo; *Echar* un libro *por* tierra, menospreciarlo; *Echar tierra* á una cosa, ocultarla.

Echona. *Chil.* Hoz.

Editar. Calcado del fr. *éditer*. Publicar, dar á luz, imprimir, dar á la estampa. (Barral).

EDITORIAL: artículo de fondo. Es de mucho uso, pero no consta en el Diccionario.

Educacionista. neol. equivalente á educador, y el cual

no tiene la aprobación de la Academia.

Eduvigis. Eduvigis.

EFFECTO. Gozan ya de indisputable ciudadanía las expresiones *hacer efecto* por surtirlo, *llevar á efecto*, *con*, ó *en efecto*, *al efecto* y las acepciones siguientes de *efecto*: *artículo de comercio*; *enseres*, *bienes*, *muebles*; *efectos* ó *utensilios de cocina*; *efectos*, instrumentos ó herramientas *de labranza*; si bien estas cosas, son más bien *causas* que efectos, según repara Orellana. **Por efecto.** Por causa, á causa, con motivo de. *Cuadro, monumento, discurso* DE **EFFECTO** por el que da golpe, sorprende ó produce grande impresión, es de mucho uso aun entre autores correctos, no obstante la censura de Baralt. **HACER BUEN Ó MAL EFFECTO UNA COSA.** fr. parecer bien ó mal, conformarse ó no con el buen gusto, la registra el Diccionario de Salvá, pero no el oficial.

EFFECTUARSE: realizarse, verificarse, falta en el Diccionario.

Éfeso. Éfeso.

EGIDA Ó ÉGIDA: protección, defensa; escudo.

EGIPCÍACO, EGIPCIANO, EGIPCIANO, mejor que *egipciaco*. La Academia pone

el acento en la *i* á *zodiaco*, *celiaco*, *afrodisiaco*, *cardiaco*, *illaco*, *pulmoníaco*, *simoníaco*, y lo suprime, ó sea acentúa la *a*, en *egipciaco*, *elegíaco*, *elefanciaco*, *genetliaco*, *heliaco*, *hipocondríaco*, *maniaco*, *siriaco* y *demoníaco*; como se ve, no es fácil saber que principio se ha seguido. Todos estos vocablos, como procedentes del griego, son esdrújulos, advierte Cuervo.

Ejecución. (Tener un pianista mucha). Galicismo; en castellano se dice práctica, destreza.

EJECUTORIA: título legalizado de nobleza; despacho de una sentencia en autoridad de cosa juzgada. **EJECUTORÍA:** oficio de ejecutor.

Ejemplarizar, ejemplarizarse. Edificar, edificarse. En lo antiguo decíase **ejemplificar**.

EJERCICIOS ESPIRITUALES.

Dar una corrida ó muda de ejercicios, es dar una tanda de ejercicios ó simplemente dar unos ejercicios.

Eleccionario. Electoral.

ELEFANCÍACO. Véase **EGIPCÍACO**.

ELEGANTIZAR. Es vocablo admisible en estilo familiar ó burlesco; pero no se encuentra en el Diccionario.

ELEGÍACO. Véase **EGIPCÍACO**.

ELEGIR conj. c. pedir.

ELEMENTAR ó **ELEMENTAL**, primordial, fundamental. Véase **Alger**.

Elementarse, **elementado**.

Abstraerse, distracarse; abstraído, distraído.

ELENCO. *Elenco de una compañía teatral*. Para los amigos de comediones y títeres de arrabal no está mal eso; pero en español no significa nada. *Elenco* vale catálogo, índice, y es menester tener los cascós á la ginetá para hacerlo sinónimo de *personal*.

ELEVADOR. V. **ASCENSOR**.

Élice. Hélice.

Elictra. La duodécima edición del Diccionario ha suprimido el artículo que antes destinaba á esta voz; pero la ha conservado en la palabra **Luciérnaga**. V. la carta del Sr. Cuervo, pág. XXIII.

Elegir, **eligible**. *Ant.* **Elegir**, **elegible**.

Elíptica. **Eclíptica**, círculo máximo de la esfera celeste, que corta oblicuamente al Ecuador. **ELÍPTICO**, CA: de figura de elipse ó parecido á ella; perteneciente á la elipse, ó á la elipsis.

Elíseos (Campos). Han oído cantar el gallo y no saben en qué muladar los que dicen tamaño desatino, por *Campos Elísios* ó *Elíseos*,

lugar delicioso donde, según los gentiles, iban á parar, después de la muerte, las almas de los que merecían este premio. Estos campos son por lo tanto del dominio de la mitología y no los bendecidos por el profeta Elisco, los cuales se llaman *Tierra de Promisión*.

ELÍXIR ó **ELIXIR**.

Elucubración. Corruptela pedantesca, según Baralt y Orellana. La palabra es *lucubración*, vigilia y tarea consagrada al estudio; obra ó producto de este trabajo.

ELUDIBLE. La Academia ha dado el pase á *includible*, *indescrible*, *indefinible*, *indescifrable*, *indestructible*, pero no á *eludible*, como tampoco á *describible*, *definible*, *descifrable*, *destruible*. Bueno fuera preguntar, dice Uribe, cómo ha podido formarse el compuesto sin el simple.

Emaus. **Emaús**. (Véase **Cuervo**, *Apuntaciones*).

Embarcadero (de ferrocarril). Será andén, cargadero, estación, cualquier cosa, menos **embarcadero**; porque no es posible embarcarse donde no hay barcos. (Orellana).

EMBARNECER ó **ENCARNECER**: engrosar, tomar carnes.

EMBAULAR conj. embaúlo, embaúlas, siguiendo la acen-

tuación del primitivo baúl.
EMBEBERSE ó **EMBEDECERSE**.
EMBELECO por monería lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia, si bien es corriente.

Embelequear. Embelecar, engañar con artificios y falsas apariencias.

Embelequero, embelecadador, lo admite Salvá, pero no la Academia.

EMBESTIR conj. c. pedir.

Emboticarse. Tomar demasiados remedios.

Embromar, **embromarse**.
Chil. Molestar, disgustar, molestarse, disgustarse.

Embromista. Bromista, embromador.

EMENDAR y mejor **ENMENDAR** conj. c. acertar.

Eminencia (*política, literaria*), etc. Hablando en cristiano es varón notable, persona ilustre, de viso, sobresaliente en letras, política, etc., lumbrera. **EMINENCIA**: elevación del terreno; excelencia ó sublimidad de ingenio, virtud, etc., título de honor que se da á los cardenales.

EMITIR (ó expresar, dar) *voto, juicio, parecer*, lo admite ya la Academia.

EMOCIÓN. V. **CONMOCIÓN**.

Emocionable. Sensible, nervioso.

Emocionado. Conmovido.

Emocionar. Conmover, causar emoción.

Empacarse. *Amer.* Escamonearse, plantarse, baronear.
EMPACAR: empaquetar, encajonar.

Empajar. Cubrir con paja.

Empaquetarse. Acicalarse, empernejarse, empapirotarse, atusarse, alñarse, ponerse los trapitos de cristianar.

Empastador. *Amer.* Encuadernador.

EMPASTAR: encuadernar en pasta los libros, se encuentra ya en el Diccionario.

EMPAVONAR, pavonar, dar al hierro color azulado oscuro, no untar, engrasar. No está mal formado y bien pudiera pasar.

Empecinado, **empecinamiento**, **empecinarse**. *Amer.* Obstinación, porfía; encasquetarse, empedernirse, empernarse, obstinarse, encapricharse; terco, tenaz, obstinado. **ENPECINADO**: fabricante ó vendedor de pez, peguero.

Empedernecerse. *Ant.* Empedernirse.

EMPEDERNIMIENTO: obstinación, dureza de corazón. Lo admite Salvá, pero no lo consigna el Dicc. oficial.

EMPEDERNIRSE: endurecerse mucho; obstinarse, conj. c. abolir.

Empedocles. Empédocles. (V.

Amunátegui, *Acentuaciones Viciosas*).

EMPEDRAR y **DESEMPEDRAR** conj. c. acertar.

EMPELLAR ó **EMPELLER**: empujar, dar empujones.

Emperadora. *Ant.* Emperatriz.

EMPERO. *Conj. advers.* Pero, sin embargo, de uso corriente, según el Diccionario, y barbarismo, según la Gramática de la Academia. Medrados estamos. Lo más usual, dice Salvá, es posponerla á los nombres y verbos; pero muchas veces se antepone.

Empiparse. *Chil. vulgar.* Hartarse.

Emplástico. Emplástrico. Te la **emplástica** (emplástrica).

Emplumarlas. Tomar soleta, tomar las de Villadiego, afufarlas.

Empolla. Ampolla, (del lat. *ampulla*).

Empolladura (de una gallina). Pollazón, nidada, echadura. **EMPOLLADURA**: cría ó pollo que hacen las abejas.

Empollar. *Ant.* Ampollar, hacer ampollas. U. t. c. r.

Emporio por almacén surtido, abasto, copia, abundancia es desbarro soberano. **EMPORIO**: lugar donde concurren para el comercio gentes de diversas naciones, y por met. el lugar en que se

reunen muchas personas distinguidas por algún título: *Atenas fué el emporio de las ciencias.*

Emprestar. *Ant.* Prestar.

EMPRINGAR ó **PRINGAR.**

EN. Enseña Isaza que conviene repetir la preposición cuando los términos á que se refiere no tienen afinidad ninguna entre sí; pero no en caso contrario. *En paz y en guerra; en sosegada paz y reposo.*

ENAGUAS no se usa, según el Diccionario, sino en plural. La **ENAGUA**, una **ENAGUA** es muy madrileño; pero no es castellano, dice Orellana. No obstante, Calderón y Moreto, conforme advierte Cuervo, usan el singular. (*Apuntaciones sobre el lenguaje bogotano*).

Enante, enantes. Véase **De-nantes**.

Encabrestar. Encabestrar (de cabestro).

Encalambrarse. Contraerse los músculos.

Encandelillarse. Encandilarse; deslumbrarse, alucinarse.

Encanutar. Encañutar.

Encarcelamiento, encarcelación, lo apunta el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

Encarcerar. *Ant.* Encarcelar.

ENCARECER conj. c. agradecer.

ENCARTUCHAR, **ENCARTUCHARSE**. Poner en cartucho, enrollarse en forma de cartucho, no se encuentra en el Diccionario; pero es admisible.

ENCAUSAR: formar causa judicial á uno. **ENCAUZAR**: abrir cauce; encerrar en un cauce las aguas ó darles dirección en él. Se usa con frecuencia en sentido figurado.

ENCEGUECER conj. c. agradecer.

ENCERRAR y **DESENCERRAR** conj. c. acertar.

Encima. « Estar muy por encima de la calumnia. » No temer la calumnia, desdenarla. **POR ENCIMA**. *m. adv.* Superficialmente.

Encimar. Ganar la cima, montar á la cima, ponerse en la cima, arribar (esto es, llegar á ver el fin de lo que se desea). « El monte de la virtud tiene desabrida la falda y graciosa la eminencia. El que quiere *arribarle*, á los primeros pasos no encuentra sino piedras, espinas y abrojos. » (*Feijoo, El Monte de la Virtud*). **ENCIMAR**: poner en alto una cosa.

EN CINTA (*Estar, quedar, hallarse*), enseña la Academia, si bien en la edición undécima del Diccionario advertía: *En cinta*, locución impropia, usada por algu-

nos escritores en lugar del adjetivo *encinta*. Y esto es lo correcto (del lat. *in cinta*), según Cuervo y Monlau. *Encinta* no representa *en* y *cinta*, sino descoñida, sin cinto, nota Roque Barcia.

Encluecar, **encluecarse**. Enclocar, enclocarse.

ENCOCORAR. *fam.* Fastidiar, molestar con exceso.

Encoliguar. Enmaderar con *coligüe*. **Encoliguado**. Enmaderación con *coligües*, arbusto de la familia de las euforbiáceas.

ENCOMENDAR conj. c. acertar. *Me encomiendo á sus oraciones* no es castizo. Dígase *Me encomiendo en sus oraciones*, que vale *Me encomiendo á Dios en las oraciones de U.*

ENCONTRAR conj. c. contar.

ENCONTRAR: topar una persona con otra ó con una cosa que busca; hallar, dar con una persona ó cosa sin buscarla. « ¿Cómo se encuentra Ud.? » Es galicismo abominable, según Baralt. En buen español se pregunta « ¿Cómo está, lo pasa, se halla, se siente, le va de salud? » con perdón de la Academia, que en el artículo Según del Diccionario dice *según se encuentre mañana el enfermo*. « En-

contrarse (estar) contento, satisfecho. » *Encontrar*, en el sentido de reconocer, opinar, etc., es no sólo a francesado, sino espantoso disparate: *Lo encuentro* (me parece) *digno de aplauso*.

ENCRUELECE conj. c. agradecer.

Encuadrar. Poner marco ó cuadro.

Encuartelar. Acuartelar.

ENCUBERTAR: cubrir con paños ó con sedas una cosa, conj. c. acertar.

Encuerar. Encorar: cubrir con cuero una cosa; encerrar una cosa dentro de un cuero, conj. c. contar.

Encuesta. *Ant.* Pesquisa, aunque el Diccionario no lo ha corregido en la voz Inquisidor.

Encuevarse. Encoyarse, encerrarse en una cueva; ocultarse, conj. c. contar.

Encurbar. Encorbar.

Ende (Por). mod. adv. ant. Por tanto.

ENDEMIA: enfermedad que reina habitualmente ó en épocas fijas en un país ó comarca, y que depende de causas permanentes y conocidas. ENDÉMICO: relativo á la endemia. EPIDEMIA: enfermedad que por una temporada aflige á un pueblo ó comarca, acometiendo á

muchas personas, y que proviene de una causa común y accidental. EPIDEMIAL ó EPIDÉMICO: relativo á la epidemia.

Endenantes. Véase Denantes.

ENDENTAR: encajar una cosa en otra, como los dientes y piñones de las ruedas. Conj. c. acertar. ENDENTECER: empezar los niños á arrojar los dientes. Conj. c. agradecer.

ENDEUDARSE ó ADEUDARSE.

Endientar. Endentar.

Endija. Rendija (de *re* y *hender*).

Endirgar. Endilgar.

Endomingarse. Hacer domingo; emperejilarse.

Endonde, dedonde, y por donde, según Bello, se escriben como una sola palabra cuando llevan expreso su antecedente. La Academia no hace distinción alguna, y escribe siempre *en donde*, *de donde*, *por donde*.

ENDORSAR, ENDORSO y de más uso ENDOSAR ENDOSO.

ENDOSATARIO: aquel á cuyo favor se endosa. No está aún aprobado por la Academia.

ENDURECER conj. c. agradecer. ENEMIGA y más corriente ENEMISTAD.

Enemigo malo (El). El malo, el diablo.

Enenante. Véase Denantes.

Enervamiento. Enervación.

ENFARDAR ó **ENFARDELAR.**

ÉNFASIS. Según observa la Academia, apenas se usa ya esta voz más que en el género masculino.

Enfermarse. Con el verbo enfermar no se juntan los pronombres *me, te, se, nos, os*; de suerte que no se dice « el niño se enfermó, » sino « el niño enfermó. » *Enfermarse* se halla usado por Lope (*Los Tellos de Meneses*). Véase Cuervo, *Apunt.*

ENFIESTARSE. Divertirse, hacer fiesta. Es de bastante uso en el estilo familiar; pero no tiene el visto bueno de la Academia.

Enfrentar. Mirar ó estar al frente.

ENFURECERSE conj. c. agradecer.

Engertar, engerto ó **inger-tar ingerto.** La Academia ha corregido en la duodécima edición de su Diccionario la ortografía de estas voces escribiendo *enjertar, enjerto, injertar, injerto.*

Engorda. *Chil.* Conjunto de animales vacunos que se tienen engordando, para matarlos ó venderlos.

Engordero. *Chil.* Persona que habitualmente se ocupa en comprar animales flacos con el objeto de engordarlos y después venderlos.

ENGREIRSE conj. c. reír.

Engrenaje. Engranaje.

ENGRUESAR ó **ENGROSAR.** Éste y desengrosar conj. c. contar. Véase **ADESTRAR.**

ENHACINAR y más bien **HACINAR.**

ENHARINAR u. c. r. falta en el Diccionario.

ENHEBRAR ó **ENHILAR.**

ENHESTAR ó **INHESTAR:** levantar en alto, poner derecha y levantada una cosa.

ENHUECAR ó **AHUECAR.**

ENJABONAR ó **JABONAR.**

ENLABIAR: acercar á los labios alguna cosa. No trae esta acepción el Diccionario. « De sí tan descuidado, que aun los respetos del honor olvida cuando las orlas de la copa *enlabia.* » (Juan de Jáuregui).

En la de no. *Chil. vulgar.* En caso contrario.

Enlazar. *Amer.* Cabestrar, echar el lazo.

ENLODAR ó **ENLODAZAR.**

ENLOQUECER conj. c. agradecer.

ENLUCIR conj. c. lucir.

Enmaderado. Enmaderación, enmaderamiento.

Enmalezarse. Llenarse de malezas.

ENMASCARAR. Met. encubrir, disfrazar, lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

ENMENDAR conj. c. acertar.

Enmielar. Enmelar, conj. c. acertar.

ENMOHECER ó **MOHECER** conj. c. agradecer.

Enmostado: manchado con mosto, no se halla en el Diccionario. « El frío otoño con la espalda helada, la barba y cara sucia y *enmostada*. » (Bernardo de Balbuena). « El carro en triunfo á la aldea lleva las uvas cogidas; recíbelas la ancha troje, que las macera y envía do el lagarero *enmostado* con menbrudo pie las pisa. » (Juan Meléndez Valdés).

ENMUDECER conj. c. agradecer.

ENMUGRAR: ensuciar, emporcar, no lo registra el Diccionario. Cuervo lo considera de buena ley.

ENNEGREGER conj. c. agradecer.

ENNOBLECER conj. c. agradecer.

Enorabuena. Enhorabuena, en hora buena, ó norabuena, parabién, congratulación, felicitación.

Enoramala. Enhoramala, en hora mala ó noramala.

ENORGULLECERSE conj. c. agradecer.

ENORMÍSIMO. Véase **Inmensísimo**.

ENRANCIARSE ó **RANCIARSE**.

Enredista. Enredador.

ENRIQUECER conj. c. agradecer.

Enrolar, enrolarse (del francés *enrôler, s'enrôler*). Enganchar, engancharse; afiliarse, ajustarse, alistarse.

ENROLLAR, ARROLLAR ó **ENVOLVER**.

ENRONQUECER conj. c. agradecer.

ENRONQUECIMIENTO ó **RONQUERA**.

Enrostrar. Acriminar.

ENSAMBLADURA, SAMBLAJE ó **ENSAMBLE**.

ENSANDECER: enloquecer, conj. c. agradecer.

ENSANGRENTAR conj. c. acertar.

Ensarnarse. Ensarnecerse.

ENSAYE: análisis, examen, especialmente de metales y monedas. **ENSAYO:** prueba, reconocimiento; en literatura, bosquejo, esquicio, esbozo; tratándose de la moneda, análisis.

ENSOBERBECERSE conj. c. agradecer.

ENSOBERBECIMIENTO falta en el Dicc. oficial; lo consigna el de Salvá.

ENSUEÑO. Ilusión, fantasía. Aunque tiene nota de anticuado, lo hallamos usado por Bello y otros distinguidos escritores modernos. Esto prueba que merece rehabilitarse.

ENTAPIZAR ó **TAPIZAR**.

ENTEJAR es tan correcto como tejar; así como decimos *ladrillar y enladrillar*. Falta en el Dicc.

ENTENDER conj. entiendo, entiendes...; entienda, entiendas...; entiende tú. *Entender* una cosa: comprenderla; *Entender en* una cosa: ocuparse en ella ó manejarla; *Entender de* un negocio: ser inteligente en él; *Entender en* un negocio: manejarlo.

ENTENEBRECEER: oscurecer, llenar de tinieblas, conj. c. agradecer.

ENTERAR. « Notable es el uso que hacemos de *enterar*, dice D. Zorobabel Rodríguez, en frases como ésta: *¿Cómo está Ud. doña Tomasa?* — *Muy buena, Teresita, y Ud. ¿cómo lo pasa?* **Enterando**. » Esto es *Vamos trampeando*, arbitrando medios lícitos para hacer llevaderas las molestias de la vida.

Enterado. *Chil.* Engreído.

ENTERNECER conj. c. agradecer.

Entero (de una suma). Lleno, complemento.

ENTERRAR y **DESENTERRAR** conj. c. acertar.

Enterrar (á otro un cuchillo ó puñal). Hundir, clavar, envainar. La Academia omite dar semejante accep-

ción á este último; pero la autoriza Cervantes en su D. Quijote.

Entierro. *Amer.* Tesoro.

Entizar (un taco de billar). Enyesar.

ENTIZNAR ó **TIZNAR**.

Entontar. Entontecer, conj. c. agradecer.

ENTRAR Á (ó **EN**) una parte. Aunque se dice *entrar de novicio* (*Gramát.* de la Acad. pág. 304), *entrar de rey* (*Cuervo, Apunt.*), *(entrar de mayordomo* (*Gramát.* de Salvá), no se puede decir *entrarse* ó *meterse de monja* ó *fraile*, sino que es preciso quitar el *de*. *Entrarse*, observa Bello, añade á *entrar* la idea de cierto conato ó fuerza con que se vence algún estorbo.: « Á pesar de las guardias apostadas á la puerta, la gente se entraba. »

ENTRECHOCAR. Verbo tomado del francés, y cuya composición, en concepto de Baralt, no repugna á nuestra lengua ni desdice de su analogía. Añade el mismo autor que, pues, tenemos *chocar*, *topar*, *encontrar*, no es necesario. *Chocar*, según la Academia, vale encontrarse con violencia dos cosas; como un buque con otro, ó contra un peñasco. Pero, nota Rivodó, que con

más propiedad se dice *entrechocar*, cuando dos cosas chocan recíprocamente entre sí, como suele acontecer entre dos trenes de un ferrocarril, al paso que chocar supone acción de una sola parte, diferencia análoga á la que presentan *entrelazar* y *lazar*, *entretejer* y *tejer*.

ENTREDICHO y de menos uso **INTERDICTO**.

ENTRELAZAMIENTO falta en el Dicc. oficial; lo menciona el de Salvá.

ENTRELUCIR: divisarse una cosa entremedias de otra, conj. c. *lucir*.

Entremedio. Entremedias. Entre medio, en medio ó de por medio. *Poner tierra entre medio*.

ENTREMETER, ENTREMETIDO ó **ENTROMETER, ENTROMETIDO**.

ENTREMORIR: estarse apagando ó acabando una cosa, conj. c. *dormir*.

ENTRETANTO, ENTRE TANTO ó **EN TANTO**.

Entretención, dicen malamente algunos; el vocablo español es *entretenimiento*.

ENTRETENER conj. c. *tener*.

« **Entretiéneme**: (entreténme) al niño. » *Entretener* por mantener, conservar, y *entretenimiento* por manutención, conservación de una persona, son dicciones

anticuadas, que comienzan á revivir, á causa de que los franceses las usan en tales acepciones como moneda corriente.

ENTRETENIDAMENTE falta en el Diccinario oficial; lo trae el de Salvá.

ENTRISTECER conj. c. *agradecer*.

Entrometimiento. Entremetimiento, bien que la Academia admite á entrometer, entrometerse, entrometido lo mismo que á entrometer, entrometerse, entrometido.

ENTRONAR ó **ENTRONIZAR** y **destronar** conj. c. *regulares*.

Entuertar. Entortar, conj. c. *contar*.

Envalentar. Envalentonar.

ENVANECER: causar ó infundir soberbia ó vanidad á uno, conj. c. *agradecer*. U. t. c. r.

Envanecerse (la fruta). Podrirse ó secarse su meollo.

ENVÉS ó **REVÉS**.

INVESTIR: revestir. **INVESTIR**: conferir una dignidad ó cargo importante. **EMBESTIR**: acometer, atropellar.

Enviciamiento. Vicio, depravación, corrupción, corrupción.

ENVIDIOSAMENTE. Véase **ADVERBIO**.

ENVILECER conj. c. *agradecer*.

Enyerbarse. *Amer.* Cubrirse de hierbas un campo.

Epicurismo. Epicureismo.

Epifanes. Epífanés.

Epigastro ó epigastrio, según Salvá, pero la Academia no admite el primero.

Epigrafe. *Chil.* Título, rótulo.

Epigrama. Epigrama. Ojéense nuestros periódicos, y á cada paso se hallará este dislate, nota Cuervo; óigase al común de la gente y también á los literatos, y no saltarán muchos que lo prohíjen.

Epilepsis. Epilepsia.

EPILECTICO ó **EPILEPTICO.**

Epitecto. Epicteto.

EPTÁGONO ó **HEPTÁGONO.**

EQUILIBRAR: equilibrio, equilibrias..., equilibrio, equilibras.

EQUILIBRISTA: saltimbanqui; no lo trae el Diccionario, pero es admisible.

Equilibrio. Equilibrio (del lat. *aequilibrium*).

Equinoxio. Equinoccio (del lat. *aequinoctium*). En los artículos Otoño y Vernal el Diccionario llama *autumnal* á uno de los equinoccios y *vernal* al otro. « Refiérense estos nombres, dice Bello, al hemisferio norte, donde tuvo origen la astronomía y se formó el lenguaje de esta ciencia; pero son enteramente impropios con respecto al hemisferio sur; por lo cual llamare-

mos al equinoccio *vernal* ó *de primavera* equinoccio de Aries y al equinoccio de *otoño* equinoccio de Libra, denominaciones que convienen á cualquier parte del globo. »

EQUIPAJE. No es entre nosotros más que el conjunto de cosas que se lleva en los viajes, y el de las que tiene cada uno para su uso: *Equipaje de soldado, de colegial.* Cométese, pues, galicismo con este vocablo cuando se dice: « El equipaje de un navío » por *La tripulación de un navío.* (Baralt).

Équises (Las) equis. *Estar* uno *hecho una equis*: estar borracho.

EQUITATIVAMENTE falta en el Diccionario.

Eqúivoco. Equivocación. **EQUÍVOCO:** que se puede entender ó interpretar en varios sentidos.

ERA (Forma verbal en). Véase **IMPERFECTO.** **ERARIO público.** El aditamento es inútil, según nota Don Fermín Ceballos.

ERGUIR conj. irgo ó yergo, irgues ó yergues. (pero la segunda forma es más usada); erguí... irguió, irguieron; irgue ó yergue tú; irga ó yerga, irgas ó yergas...; irguiera, irguieras...; irguiese, irguieses...; irguiere, irguieres...; irguiendo.

ERIAL ó ERIAZO.

Erigirse árbitro, erigirse en juez. Es neologismo que registra Salvá, y aunque muy usado no es de recomendarse. Dígase constituirse, asumir ó arrogarse la autoridad, etc. **ERIGIR**: fundar, instituir, levantar. no. s. u. c. r. (Baralt).

ERMITAÑO ó EREMITA.

Erostrato, Eróstrato. V. Amunátegui, *Acent. Viciosas*.

ERRABUNDO, ERRADIZO, ERRANTE, ERRÁTICO ó ERRÁTIL.

ERRAR: equivocarse, conj. c. acertar, cambiando *ie* en *ye*. **HERRAR**, poner herraduras; se conjuga como acertar.

ERROR: concepto equivocado ó juicio falso; culpa, defecto. **YERRO**: falta ó defecto cometido por ignorancia ó malicia; equivocación por descuido ó inadvertencia.

Esacto, esactitud. **Exacto, exactitud** (del lat. *exactus*).

Esau. Esaú.

ESBELTEZ ó ESBELTEZA.

Escabar. Excabar (del lat. *excavare*).

ESCALA: mueble con peldaños para subir y bajar, (ó escalera de mano, según el Diccionario. **ESCALERA**: parte inamovible de un edificio destinada á dicho objeto. « **ESCALA** (clase, esfera, jerarquía) social, » es gali-

oismo. Con todo, ya se usa mucho, y no es impropio en sentir de Baralt. **Escala** (**En grande ó pequeña**); esto es, por mayor, en grande, ó por menor, en pequeño, no es mucho que lo digan los indoctos; pero en días de Dios habríamos creído que lo estampara la Academia si no nos hubiera llevado los ojos en el artículo Caña.

ESCALDAR ó RESCALDAR.

ESCALPELO ó ESCARPELO.

ESCAMOTAR ó ESCAMOTEAR.

ESCAMPADO ó DESCAMPADO: libre de trópiezos ó embrazos.

Escantillón. *Ant.* Descantillón.

ESCAPADA ó ESCAPAMIENTO.

ESCARAMUCEAR ó ESCARAMUZAR.

ESCARUADIENTES ó MONDADIENTES.

ESCARMENTAR conj. c. acertar.

ESCARNECER conj. c. agradecer.

ESCITA: natural de la antigua Escitia. **EXCITA**, inflexión de excitar.

Escitación. Indecisión.

Escitar. Excitar.

ESCLARECER conj. c. agradecer.

Esclavatura. Esclavitud.

Esclavócrata. Vocablo genízaro y revezado, dice Cuervo,

con que algunos han querido significar al sostenedor de la esclavitud.

Excluir. Excluír (del lat. *excludere*).

ESCOBILLAR está abonado por su formación y mucho uso, aunque no lo trae el Diccionario.

ESCOMBRAR ó **DESCOMBRAR**: descombarazar, limpiar.

Excomuni6n. Excomuni6n (de *ex* y *comuni6n*) ó descomuni6n.

Escopetada. *Cat.* Escopetazo.

ESCORPI6N ó **ALACRÁN**.

ESCRIBANÍA: escritorio, papelería; despacho del escribano ó notario; recado de escribir.

Escribidor. *Ant.* Escritor; pero, aunque no lo diga el Diccionario, es muy usado como despectivo, al menos en estilo familiar, para denotar al mal escritor.

ESCRITURA. « Véase, nota Salvá, con qué nimiedad ha de estudiarse la índole de cada lengua; la nuestra permite que se diga la sagrada Escritura ó las sagradas Escrituras, y sólo puede decirse, las santas Escrituras, los santos lugares y no los lugares santos. » No por esto creemos que sea incorrecto la Escritura Santa, como se halla en el artículo Vía del Diccionario, ni me-

nos Escritura Sagrada y Sagrada Escritura. V. el Dicc. en los artículos Letra, Espíritu, Capítula, Escritura, Escriturario, Antífona, Exégesis, Exégeta, Libro, Cá-bala, Biblia, Canónico, Texto.

ESCRITURAR y de poco uso **ESCRIPITURAR**: hacer escritura pública.

Escuajaringado. Desmazalado, descuajaringado.

Escuelante, escuelero por escolar, es de los adefesios que entran pocos en libra.

Escultar. Esculpir.

Escupidera. Vaso, bacín, original, servicio. **ESCUPIDERA**: recipiente para escupir.

Escupo. Esputo, escupido, escupidura, y *fam.* escupitina, escupetina, escupitajo ó escupitinajo.

ESE (Forma verbal en). Véase **IMPERFECTO**. **ESE** adj. de-most. Véase **CONSTRUCCI6N**.

Eséptico, esepiticismo. Escéptico, escepticismo.

ESFERA (ó muestra) de reloj.

Esfogar, esfogarse. *Ant.* Desfogar, desfogarse.

Esfuerzos (Débiles). Es un contrasentido, pues que *débil* significa de poco vigor ó fuerza, y *esfuerzo* es el empleo enérgico de la fuerza, vigor, brío.

Esgarrar, esgarro. *Amer.*

Expectorar, gargajear; expectoración, gargajo.

ESMIRRIADO ó DESMIRRIADO: consumido, flaco, extenuado, melancólico.

ESPACIAR, ESPACIARSE conj. espacio, me espacio, espacias, te espacias, etc. como que se deriva de espacio.

ESPAÑA. V. **Pasar á espada.**

ESPALDAR, RESPALDAR ó RESPALDO.

Espaldear. *Chil.* Resguardar, guardar las espaldas.

ESPALMAR ó DESPALMAR.

Expansión, expansivo. Expansión (del lat. *expansio*), expansivo.

ESPADRAPO ó ESPADRAPO: « lienzo cubierto por una de sus *caras de cerato ú otro aglutinante (sic)* para aplicarlo á las heridas, » dice el Diccionario oficial. Echarle una calza á ese solecismo, que nos trae á la memoria los nombres de « Calle de *San Diego Viejo* » y « Calle de *San Diego nuevo* », que el vulgo da en Santiago de Chile á las calles vieja y nueva de San Diego.

ESPARCIATA ó ESPARTANO.

Espartaco. Espártaco.

Esparramar. Desparramar.

ESPAVIENTO ó ASPAVIENTO.

ESPAVORIDO ó DESPAVORIDO.

Espear. Despear.

Especie, especies, por especia, especias, es una equivocación

garrafal, que cometen muchos castellanos, dice Orellana. Deben saber los que andan probando cocinas que los condimentos ó drogas con que se sazonan los manjares son especias y no especies.

ESPECIERÍA ó ESPECERÍA.

ESPÉCIMEN: prueba, ensayo, muestra, modelo, no se encuentra en el Diccionario; pero es de bastante uso entre buenos autores, y lo trae el *Dicc. de Salvá*.

ESPECIOSAMENTE. Véase ADVERBIO.

Espectable. *Ant.* Expectable (del lat. *expectabilis*), muy conspicuo ó notable.

Espectroscopo. Espectroscopio. Es palabra nueva, como el instrumento que designa, y que aun no tiene albergue en el Diccionario.

Espediente. Expediente (del lat. *expediens*).

Espedito. Expedito.

ESPEJAR ó DESPEJAR.

Espeler. Expeler (del lat. *expellere*).

Espelucar, espelucarse. Espeluznar, espeluznarse.

Espender. Expendere. (del lat. *expendere*).

ESPEREZARSE, ESPEREZO ó DESPEREZARSE DESPEREZO.

Esperimentar esperimento. Experimentar, experimento (del lat. *experimentum*).

Espernancarse. Esparrancarse.

Espeta-perros (Salir á). Salir á escape, salir de estampía, ó como perro con vejiga.

ESPÍA ó **ESPION.**

ESPIAR: servir de espía. **EXPIAR:** purificarse de las culpas, pagar la pena. Nótenlo bien los enemigos de la x.

Espinilla. Grano, tumorcillo, barros.

Espionar. Espiar.

Espirar ya no es morir, expirar, según la duodécima edición del Diccionario vulgar, aunque con tal acepción se ve allí todavía en Alma y Ojo.

ESPIRITOSO ó **ESPIRITUOSO.**

Espíritu fuerte. Galicismo echado á volar por los que sarcásticamente apodan así á los escépticos, descreídos, irreligiosos y francmasones. *Espíritu fuerte* es la esencia muy vigorosa y activa. *Trabajo de espíritu* (mental). *Presencia de espíritu* (de ánimo) *Espíritu de cuerpo* ó *de partido.* Interés de cuerpo ó de partido.

ESPIRITUAL: dedicado á la virtud y contemplación; ejemplar, virtuoso es corriente, lo nota Salvá, pero falta en el Diccionario. **Espiritual, espiritualidad, espiritualmente** por gracioso, chis-

tosos, gracia, agudeza, ingenio, graciosamente, son disparates.

Esplanar. Explanar (del lat. *explanare*).

Explicar. Explicar (del lat. *explicare*).

Exploitar. Explotar (del fr. *exploiter*).

ESPOLVOREAR, DESPOLVOREAR ó **ESPOLVORIZAR.**

Esponer. Exponer (del lat. *exponere*).

Esposa. *Chil.* Anillo.

Espuelas (en los gallos). Espolones.

Espuelazo. Espolazo ó espolada.

Espuelear. Espolear.

Espulsar. Expulsar (del lat. *expulsare*).

Espúreo. Espuño (del lat. *spurius*).

ESPURREAR ó **ESPURRIAR:** rociar una cosa tomando un buche de agua en la boca.

ESPUTAR ó **EXPECTORAR.**

ESQUEBRAJAR ó **RESQUEBRAJAR.**

Esquilencia. Esquincencia, angina y menos frecuente engina.

Esquilmo (de un racimo de uvas). *Chil. vulgar.* Escobajo.

Esquina. *Chil. vulgar.* Despacho, figón.

Esquinazo. *Chil.* Srenata. **DAR ESQUINAZO:** burlar uno al que le sigue por una calle,

doblando esquina para huir por otra, ú ocultarse en ella.

Esquinero. Rinconera.

ESTABLECER conj. c. agradecer.

Estaca. *Chil.* Garrón de ave, espolón.

ESTACIONAMIENTO por estacionación, detención, es de uso corriente.

Estacionar. Colocar, situar.

ESTACIONARSE. *neol.* Detenerse, no progresar en algún rano ó en la carrera principiada lo admite Salvá, pero no la Academia. **Estacionarse.** Establecerse. **ESTACIONARSE:** fijarse tenazmente en una opinión ó doctrina.

ESTADÍA, ESTACIÓN por estada, alto, estancia, manción, asistencia, detención, están suficientemente autorizados por el uso.

ESTAJERO, ESTAJISTA, ESTAJO ó **DESTAJERO, DESTAJISTA, DESTAJO.**

Estaláctita, estalácmita. Estalactita, estalacmita.

ESTALLAR por sobrevenir, aparecer, ocurrir, no lo trae el Diccionario. No parece censurable en frases como *Estallar un incendio; estallar una revolución.*

ESTAMPILLA DE FRANQUEO ó **DE CORREO** por sello destinado á este objeto es frase de uso corriente.

Estancia. *Amer.* Hacienda de campo.

Estanciero. *Ant.* Campesino que cuida de una estancia.

ESTANCO: lugar donde se venden los géneros y mercaderías estancadas. **ESTANQUE:** receptáculo de agua.

ESTAR conj. estoy, estás...; estuve, estuviste...; está tú; esté, estés...; estuviera, estuvieras...; estuviese, estuvieses...; estuviere, estuvieres... Según advierte Bello, es susceptible de la construcción cuasirrefleja. *Estar* es permanecer voluntariamente en cierta situación ó estado, como lo percibirá cualquiera comparando estas expresiones: *Estuvo escondido*, y *Se estuvo escondido*, *Estaba en el campo*, y *Se estaba en el campo*. **ESTAR SEGURO.** Véase **DAR.** *Cuando se está distraído nada sale bien:* Cuando uno está distraído nada le sale bien. *Estar á* alguna cosa: responder de ella; *Estar en* alguna cosa: quedar enterado, ó persuadido de ella; *Estar sobre* alguna cosa: instar su despacho ó ejecución; *Estar á* todo: estar preparado para cualquier evento; *Estar en* todo: atender á todas las cosas; *Estar con* cuidado: estar alerta, ó inquieto; *Estar de* cuidado: estar en-

fermo de peligro; *Estar en* sí: estar con plena advertencia; *Estar sobre sí*: estar con serenidad y precaución, tener orgullo; *Estar con* alguno: ser de su opinión, ó estar en su compañía; *Estar por* alguno: favorecerle; *Estar en* hacer alguna cosa: estar resuelto ó dispuesto á hacerla; *Estar para* hacer alguna cosa: estar inmediato á ejecutarla; *Estar por* hacer alguna cosa: estar muy inclinado á hacerla; *Estar* alguna cosa *por* hacer: no estar hecha aún; *Estar de* presidente: ser presidente; *Estar por* presidente: presidir como sustituto; *Estar* satisfecho *del* dinero: hallarlo cabal, ó quedar pagado de lo que á uno le debían; *Estar* satisfecho *con el* ó *por el* dinero: estar ufano por poseer grandes riquezas.

ESTATUÍR conj. c. huír.

ESTE. *adj. demost.* Véase CONSTRUCCIÓN.

ESTENOGRAFÍA ó TAQUIGRAFÍA.

Estender. Extender (del lat. *extendere*).

Estenuar. Extenuar. (del lat. *extenuare*).

Estereotipía. Estereotipa ó estereotipia (del gr. *stercós*, firme, y *tipós*, molde).

Esterina: estearina (del gr.

stear, grasa compacta). ácido esteárico que sirve para la fabricación de velas.

Esterno. Externo.

Estero. *Chil.* Arroyo, riachuelo. ESTERO: brazo de río, á veces navegable, que participa de las crecientes y menguantes del mar.

Esteróscopo, esteroscopio.

Esteroscopio (del gr. *stercós*, sólido, y *scopéo*, mirar).

Esterotipar. Estereotipar.

Estevan. Esteban.

Esther. Ester.

Estiladera. Destiladera.

Estimulación. *Ant.* Estímulo.

ESTÍPTICO ó ESTÍTICO.

Estigmata. Estigma.

Estilar. Destilar. ESTILAR: usar, acostumbrar, practicar.

Estirpar. Extirpar. (del lat. *exstirpare*).

Estitiquez. Estipticidad, estreñimiento, y, aunque no lo registra el Diccionario, estiptiquez (del griego *stipticós*). Salvá admite también á estitiquez.

Estivar. Estibar (del lat. *stipare*), distribuir el lastre y carga en la embarcación.

ESTO. Es redundante en casos como los siguientes: *Esto es una maravilla*; *Estos son hombres guapos*; ¿*Qué es esto* (lo) *que veo?* (Baralt).

Estonces. *Ant.* Entonces.

Estraer. Extraer (del lat. *extrahere*).

ESTRAMBÓTICAMENTE. Lo menciona el Dicc. de Salvá, no el de la Academia.

Estrañar. Extrañar (del lat. *extrancare*).

Estraordinario. Extraordinario (del lat. *extraordinarius*).

ESTRATAGEMA: ardid de guerra; astucia, fingimiento y engaño artificioso. **ESTRATEGIA:** arte de dirigir las operaciones militares; habilidad para manejar un asunto.

Estraviar. Extraviar.

ESTRECHAR á alguno: reducirle á estrechez, ó precisarle á que haga alguna cosa contra su voluntad; *Estrecharse* á alguno: unirse íntimamente con él, como en amistad ó en parentesco; *Estrecharse con* alguno: hablarle con empeño y persuadirle á que haga lo que le pide.

ESTREMECER conj. c. agradecer.

Extremo. Extremo (del lat. *extremus*).

Estricto por riguroso no lo admite la Academia.

Estropiar. Estropear.

ESTROPEAMIENTO: estropeo. Se halla en el Dicc. de Salvá, pero no en el de la Academia.

ESTUCADOR, estuquista, lo apunta Salvá, pero falta en el Diccionario vulgar.

ESTUDIADAMENTE, estudiosa-mente lo admite Salvá, pero no lo trae el Dicc. vulgar.

Estudio por artificio, fingimiento es neologismo que tiene cabida en el Dicc. de Salvá, pero que no acepta la Academia.

Estudiado (Estilo, acento, modo). Afectado, amanerado. (Baralt).

ESTUCO ó **ESTUQUE.**

ÉTICO, HÉTICO, HÉCTICO ó **TÍSICO.**

Etiope. Etiope, etíopio, etiópico.

ETIOPIA ó **ETIOPÍA** según la Academia, como se ve en el Dicc. en las voces Etiope, Etiópico, Ébano y Trogro-dita, y según la práctica de los buenos escritores.

Etiqueta, por rótulo, rotulata, tarjeta, inscripción, es desatino, dice Baralt, que los pisaverdes repiten, que los tontos aplauden, y que la imprenta reproduce en honra y gloria del idioma francés.

Eucaliptus. Eucalipto.

Eúfrates. Eufrates.

ÉUREKA. Voz griega que significa *lo he hallado*, *hé ahí*, como el vocablo *ecco* de los italianos y el *voilà* de los franceses. Arquímedes pronunció aquella palabra en ocasión solemne; y la posteridad la ha recogido y la repite. No aparece en el

Diccionario. V. Rivodó, *Voces nuevas*.

Euribiades. Euribíades.

Evadirse : fugarse. Falta en el Diccionario. **EVADIR** : eludir, evitar daños y dificultades.

EVAPORACIÓN ó **VAPORACIÓN**.

EVAPORAR, **VAPORAR**, **VAPOREAR**, **EVAPORIZAR** ó **VAPORIZAR**.

EX. Antepuesta esta partícula á nombres de dignidades ó cargos, denota, según observa la Academia, que los obtuvo y ya no los obtiene la persona de quien se habla; v. gr.: *ex provincial*, *ex ministro*. Conviene notar que *ex* se usa además en muchos casos análogos: *ex candidato*, *ex correligionario*, *ex monárquico*, etc. *Ex* en esta acepción significa *que fué y ya no lo es*.

EXACCIÓN, por tropelía, es corriente; lo trae el Dicc. de Salvá y falta en el oficial.

EXALTADO por arrebatado, es de uso corriente; pero no lo registra el Diccionario.

EXCARCERAR ó **EXCARCELAR**. Salvá trae sólo el primero, y la Academia no registra más que el segundo.

EXCARCERACIÓN ó **EXCARCELACIÓN**.

Excentricidad. Es vocablo anglo-francés que puede salir de este mundo sin que nadie lo lllore, pues tenemos extravagancia, originalidad, capricho, manía.

Excéntrico. Extravagante, original, caprichoso, misántropo.

EXCESO por intemperancia en el comer, beber, etc., no lo menciona el Diccionario. **Al exceso.** En exceso, en extremo, sobre modo, en demasía.

EXCLUIR conj. c. huír.

Exclusives. Siendo *inclusive* y *exclusive* adverbios, se cae de su peso, dice Cuervo, que no pueden usarse en plural: es un adefesio como un templo el siguiente: « los niños han aprendido hasta los quebrados **inclusives**, » « las témporas de setiembre **exclusives**. »

Excogitación. Elección.

EXCRECENCIA ó **EXCRESCENCIA**.

EXECRABLEMENTE. Véase **ADVERBIO**.

Exequías. Ezequías.

Exequiel. Ezequiel.

EXEQUIBLE ó **ASEQUIBLE**: que se puede hacer, conseguir ó llevar á efecto.

Exhibición por espectáculo, aparición, estreno, presentación es galicismo: **Exhibición pública**; *Hizo su*

exhibición (estreno) *en el papel de Otelo* (Baralt). **Exhibir**, exhibición por exponer, exposición son disparates.

Exhibirse. Lucirse, gallear, aparecer, mostrarse, presentarse. *Fulano gusta exhibirse* (farolear, fachendear, hacer papel ó figura).

Exhorcismo, exhorcista, **exhorcizar**. Exorcismo, exorcista, exorcizar.

EXORCIZADO, **EXORCISTADO**, faltan en el Diccionario.

Expansirse. *Ant.* Dilatarse, extenderse, esponjarse.

Expandir. *Ant.* Extender, dilatar, ensanchar, difundir.

Expedirse. Conducirse.

Expeliente se encuentra en Salvá, pero la Academia sólo admite á expelente.

EXPERIENCIA ó **EXPERIMENTO**.

Experimentación. Experimento, experiencia.

Experimentar, por sufrir es buen figurón; pero « *experimentar alivio* en la enfermedad, » no merece ya la calificación de galicismo cargante, que le da Oréllana. **EXPERIMENTAR**: probar y examinar una cosa; notar en sí una cosa, como la gravedad ó alivio de un mal.

Expiado. *Amer.* Dícese del animal que no puede caminar bien por tener estropeadas las uñas.

Expléndido, esplendor. Espléndido (del lat. *splendendus*), esplendor.

EXPLOTAR beneficiar minas, sacar utilidad de un negocio ó industria; pero es neologismo que critica Baralt, que no admite la Academia, y que, según Salvá, se abstienen de usar los buenos escritores en la acepción de socialñar, sacar todo el partido posible de una persona ó cosa; v. gr.: « N. **explota** perfectamente á su tío, ó su empleo. »

Expreso. *Chil.* Agencia de coches. *Expreso*, por tren directo, lo admite la Academia.

Ex profeso (De) es del mismo jaez que desde ab initio, desde ab aeterno: ex profeso, de propósito.

ÉXTASI ó **ÉXTASIS**.

EXTASIAR. Bello prefiere extasio, extasias á extasio, extasias que es más usual, según Cuervo.

Extemporaneidad. Inoportunidad, extemporal, extemporáneo. Nuestro idioma repugna los vocablos largos y agudos, según observá Baralt; por lo cual conviene que seamos muy parcos en admitirlos y usarlos.

EXTENDER conj. c. entender.

EXTERNADO: colegio para niños que viven fuera de un

establecimiento de educación. Es de uso corriente y admisible aunque no lo trae el Diccionario.

EXTERNAR. Poco usado dice Salvá. Manifestar una cosa con actos externos. No lo menciona el Dicc. vulgar.

EXTERNO. *neol.* El niño ó niña que está de medio pupilo en un colegio, escuela ó casa de educación. Falta en el Diccionario.

Exterior (Al). Mod. adv. que no es castellano, ni debe serlo, ni hay para qué lo sea, en concepto de Baralt: « La política al exterior (internacional ó con los extranjeros) es estrictamente neutral. »

EXTIRPE, inflexión de extirpar, arrancar de cuajo ó de raíz. **ESTIRPE:** raíz y tronco de una familia ó linaje.

Extra. Gaje, adehala.

EXTRACCIÓN, por origen, linaje, lo critica Baralt; pero lo admite la Academia. Tómase, por lo común, en mala parte, y se usa en los adjetivos *baja, humilde,* etc.

Extralimitar. Transgredir. **EXTRALIMITARSE:** excederse en el uso de facultades ó atribuciones.

EXTRANJERO por los países extraños; v. gr.: « Noticias del extranjero, » « importaciones del extranjero » lo

admite Salvá, pero no la Academia. Se ha dicho siempre en castellano, nota Baralt *el moro, el turco, el inglés,* por *los moros, los turcos, los ingleses.* Así que, por analogía puede también decirse *el extranjero* cuando esta expresión signifique *los extranjeros.* Mas así como nunca hemos dicho *el francés, el inglés* por *el país de los franceses ó de los ingleses,* esto es, *Francia ó Inglaterra,* así tampoco nos es permitido decir *el extranjero* por *el país de los extranjeros,* ó *los países extranjeros.* Conque si sería absurdo *Noticias del turco* por *Noticias de Turquía,* y *Está viajando por el francés* para significar que *Está viajando por Francia,* absurdo debe ser, y lo es, decir *Noticias del extranjero* y *Está viajando por el extranjero* en acepción de *Noticias extranjeras,* y *Está viajando por países extranjeros.*

EXTRAÑAR, ver ú oír con admiración ó extrañeza una cosa, no s. u. c. r. **EXTRAÑARSE:** expatriarse; apartarse del trato que se tenía con una persona. « Extrañar ó extrañarse de la patria; » « extrañarse de su amigo, » son frases castizas; pero de-

satinan los que dicen : « **Me extraña** lo que oigo ; » « **se extraña** de lo que usted le cuenta. » El francés *s'étonner* se traduce *admirarse*. (Véanse las *Apunt.* de Cuervo y el Dicc. de Baralt).

Extraoficial, extraoficialmente. Oficioso, sin carácter oficial.

EXTRAVAGANTEMENTE falta en el Diccionario.

EXTREMADAMENTE ó EXTREMAMENTE: en extremo, con extremo.

Extremecer, estremecerse. Estremecer, estremecerse.

Extremo (Al). Con extremo, hasta más no poder, con exceso.

F

Fabiola. ¿ Quién habría de pensar, dice Cuervo, que tubiésemos que andarnos á lincear disparates en el campo de la novela? Á esto nos ocasionan los que por no tener sus puntas y collares de latinos, dicen **Fabiola**, en vez de *Fabíola* (diminutivo de *Fabia*), nombre de una afamada obra del cardenal Wiseman, quien, para evitar dudas, señala esta acentuación en nota al capítulo IV.

Fabrilmente. *Ant.* Artificio-samente; con maestría.

Fácil, por fácilmente, ha sido usual en lo antiguo y en lo moderno; falta en el Diccionario, y la verdad es que tiene su poquito de vulgaridad, según nota Cuervo. « Mañana más fácil podréis-le buscar. » (José de Castro). « Persona de fácil acceso » (tratable, accesible).

Faena. *Chil. vulgar.* Vivienda, caserío.

Fajarle á alguno. *Chil. vulgar.* Maltratar, golpear.

FAJAR CON ALGUNO: acometerle con violencia.

Falange. Multitud, muchedumbre, golpe. **Falange de obreros.** **FALANGE:** cuerpo numeroso de tropas.

FALDA, FALDAMENTA ó FALDAMENTO.

FALDRIQUERA y más frecuentemente **FALTRIQUERA.**

FALSO: engañoso, fingido, simulado, falto de ley, de realidad ó veracidad; y bien se dice *cita falsa, moneda falsa*, pero son afrancesadas la expresiones **devoto falso** por el hipócrita, **falso médico** por el charlatán, **falsa historia** por la historia apócrifa, **falsa tristeza** por la tristeza fingida, **falsas esperanzas** por las esperanzas ilusorias, **falsas sendas** por sendas extraviadas ó torcidos caminos. (Baralt).

Falta (No hacer). No faltar,

haber. *Hacer falta* una cosa: ser necesaria.

FALTAR. Es indiferente el uso del *que* como artículo del infinitivo después de *faltar*: *Falta probarlo ó falta que probarlo.* (Bello. *Gramát.*)

Falte. *Chil.* Buhonero, mercachifle.

Falla. *Ant.* Falta, marro. **Tener fallas** (en el juego). Tener fallos.

Fallero. *Chil.* Que con frecuencia no concurre al lugar donde tiene obligación.

FANFARREAR ó **FANFARRO-NEAR.**

FANFARRONAMENTE falta en el Diccionario.

Fantasia. Usado por humorada, extravagancia, capricho, es galicismo inadmisibile. (Baralt).

Fantasiar. Fantasear.

FANTASMA (El): visión quimérica; imagen de un objeto que queda impresa en la fantasía; persona presuntuosa. **FANTASMA (La):** es pantajo para asustar á la gente sencilla.

FAQUIR ó **FAKIR:** santón mahometano.

Faramalla, faramallero. *Chil.* Farolero, quiquiriquí.

FARAMALLA, FARAMALLERO: farándula, farandulero, trapasero, enredador que tira á engañar á otras personas.

Farandulear, faramallear.

Farolear, fachendear, papelear.

FAROLERO ó **FAROLÓN:** vano, ostentoso, fantasioso, quiquiriquí.

FARRAGO ó **FÁRRAGO:** conjunto de cosas superfluas desordenadas, ó de cosas inconexas.

Farruto. *Chil.* Enclenque, enfermizo, débil.

FASTOSO ó **FASTUOSO;** **FASTOSAMENTE** ó **FASTUOSAMENTE.**

Fatalidad por hado, sino, estrella, destino es gentil disparate. **FATALIDAD** es desgracia, desdicha, infelicidad, y nada más.

Fatigante. Fatigoso, pesado, molesto.

FAVORECER conj. c. agradecer.

FAVORECIDA (carta). « / Conque *favorecida* ! exclama Orellana. Es decir, que le hago favor en recibirla. Más atento y cortés sería declararme favorecido por ella. ¿ No les parece á VV. que eso de la *favorecida* es trocar los frenos? » Sea la que fuere la filosofía del lenguaje sobre esta expresión, no cabe duda que está autorizada por la práctica de notables escritores: « He recibido la *favorecida* de V. del 6 con los siete bocetos que la acompañaban, » « He

leído con mucho gusto la carta que V. dirigió al señor Pastor, cuya copia me incluye en su *favorecida* de 30 del pasado." (Jovellanos). El uso ha introducido á veces curiosas antítesis y contradicciones: *escuchar*, por ejemplo, significa oír con atención, y hablar ó recitar con pausas afectadas; *correr la cortina* es descubrir lo oculto y también ocultar alguna cosa; *acomodar de ropa limpia á alguno* es mancharle; una *noche buena*, como nota Rivodó, puede ser infernal, la *semana grande ó mayor* no es más larga que otra cualquiera, y la *olla podrida*, con toda la pudrición que le dé el nombre, es sabrosa á veces de chuparse los dedos.

FAVORITO, PRIVADO Ó VALIDO.

FE. pl. Fes y no **Fees**. (Gramát. de la Acad.). ¡**Sobre ó bajo la fe**. Á fe de bueno, de cristiano, de caballero. ¡No deben confundirse las frases DAR FE y PRESTAR FE: ésta equivale á *dar crédito*, *creer*, *dar asenso*, asentir, y aquella significa asegurar una cosa que se ha visto, y, hablando de los escribanos, certificar por escrito una cosa pasada ante ellos. VÉASE MEJOR y PEOR.

FECHA. En las fechas de cartas, nota Salvá, no es indispensable decir, « Cádiz, á 6 de agosto de 1820, » sino que puede ponerse, « Cádiz agosto 6 de 1820; » y algunos dicen también, « Cádiz y agosto, á 6, de 1820. Creemos, sin embargo que es más correcto 6 de agosto que agosto 6.

FECHORÍA Ó FECHURÍA.

FEDERACIÓN Ó CONFEDERACIÓN; FEDERAL Ó FEDERATIVO.

FELDESPATO Ó FELDSPATO.

Féliz. Félix, nombre propio.

FELIZMENTE: con felicidad, dichosamente. AFORTUNADAMENTE: por fortuna, á, ó por dicha, por ventura, por suerte.

FENECER conj. c. agradecer.

FÉNIX. pl. Los fénix. Lope de Vega ha usado el plural *fenices* en verso:

Feróstico. Feo, fiero, atroz.

FERÓSTICO: irritable y díscolo.

FERRAR, cubrir con hierro una cosa, conj. c. acertar. Ignoro por qué especiales razones, dice Don Carlos Viada, si á lo que es *de acero* llamamos *acerado*, no podemos llamar *ferrado* á lo que es *de hierro*, cuando así han usado este adjetivo muchísimos y excelentes escritores. Y lo comprueba citando á Cervantes, Juan de Jáuregui,

Diego de Saavedra Fajardo, Bartolomé Leonardo de Argensola, Alonso de Ercilla, etc. Traslado á la Academia.

FERRETERÍA. Véase CERRAJERÍA.

Ferrocarril. Tren. **FERROCARRIL:** camino con rieles por donde corre el tren. Sin querer reparar en migajas nada diremos del *ferrocarril*, que en vez de *tren*, nos da el Diccionario en el artículo Vaca.

Ferrocarriles. Ferrocarriles.

Ferrovía. *Latinismo ó italianismo.* Vía férrea, ferrocarril.

FERVIENTEMENTE falta en el Diccionario.

FERVIENTÍSIMO. V. CIERTÍSIMO.

Fervorín. Exhortación. **FERVORÍN:** jaculatoria.

FERVORAR, fervorizar, enervorizar, no se encuentra en el Diccionario. « No he hallado en toda Castilla otro como él, ni que tanto *fervore* en el camino del cielo.» (Carta de Santa Teresa de Jesús á la venerable madre Ana de Jesús).

Festival. *Ant.* Festivo. *neol.* Fiesta. Es de uso corriente en este sentido.

FESTONAR ó **FESTONEAR.**

Fetiquismo. Fetichismo: culto de los fetiches (ídolos ú ob-

jetos de culto supersticioso), en tierra de negros.

Feura. Fealdad.

Fiacre. Simón, coche simón, coche de posta.

Ficha. Tarja: pieza de metal, madera ó caucho que representa un valor, como la moneda. **FICHA:** pieza de algunos juegos.

FIDECOMISO ó **FIDEICOMISO:** disposición testamentaria por la cual el testador deja su hacienda ó parte de ella encomendada á la fe de uno para que ejecute su voluntad.

FIEBRE TIFOIDEA ó **TABARDILLO.** Véase CALENTURA.

FIEL (EN). m. adv. Con igualdad de peso, ó sin inclinarse las balanzas, ni el fiel del peso, ni la lengüeta de la romana, á un lado ni á otro. **FIEL EJECUTOR:** regidor diputado para asistir al repeso. **ALMOTACÉN:** persona encargada oficialmente de contrastar las pesas y medidas.

FIERRO y más corriente **HIERRO.** **YERRO:** falta equivocación, error.

Fiestero. Festero.

FIGURAR, formar parte, pertenecer, hallarse. « La partida *figura* en el presupuesto, es acepción criticada por Baralt y á la cual la Academia le ha dado ya cabida en el Diccionario.

Fija (A la). *Chil.* Con toda seguridad.

FIJAR LA VISTA, clavar los ojos ó la vista, es solemne disparate según Baralt; pero es frase de uso corriente entre buenos autores y autorizada por la Academia.

Fijodalgo. Hijodalgo. La Academia lo da por anticuado, pero no á fijadalgo, hijadalgo. Cuál sea la razón, averigüelo Vargas.

Filo. Tirarse un filo con alguno. *Chil. vulgar.* Trabar pendencia.

FILOMENA ó FILOMELA. poet. Ruiseñor.

FIN. Usábase en lo antiguo también como femenino. « Antes que V. M. se muera estaré yo mascando barro, y entonces podrá ser que esté tan mudo que no hable palabra hasta *la fin* del mundo. » (Don Quijote). « ¿ Quién podrá explicar cuánta sea su fertilidad? ¿ cuántas sus riquezas? Especialmente si consideramos cuántas diferencias de metales se sacaron de ella cinco mil años antes de la venida de Cristo, y cuántos se han sacado después acá, y se sacarán hasta *la fin* del mundo. » (Granada. *Introducción al Símbolo de la Fe*). Al presente es sólo masculino, pero no falta quien quiera resuci-

tar el femenino. « ¿ Quién sabe si concibieron *la fin* del mundo según el gusto de ahora, creyendo que todo se resolvería en bien y que hasta el diablo habría de reconciliarse con Dios y ser perdonado? » « Durante mucho tiempo, en el horror y en las tinieblas de la Edad Media, imaginaron los hombres que *la fin* del mundo sería el año 1000. » (Juan Valera. *Nuevas Cartas Americanas*). PONER FIN á una cosa, concluirla, terminarla, darle fin, es frase que ha sido criticada sin fundamento, quizá porque no la registra el Diccionario en el lugar correspondiente, bien que se halla en los artículos Acabar y Terminar.

Finalización. Terminación, remate, fin, término.

Financieros. (Intereses). Intereses rentísticos, fiscales, de la hacienda pública.

Financista. Hacendista, rentista, estadista.

Finanzas. Hacienda pública, rentas del Estado ó fiscales, erario, tesoro público. Es voz exótica como las dos anteriores. Baralt no la juzga necesaria, ni por ningún concepto aceptable, y la Academia (*Gramát.* pág. 280) observa que pertenece á la bárbara irrupción, cada vez más cre-

ciente, de galicismos que atosiga nuestra lengua.

FINIQUITAR. Terminar, saldar cuenta, es voz de uso reciente que tiene el visto bueno de la Academia.

Firme (De). *Chil.* Sin interrupción, con constancia. **DE FIRME.** m. adv. Con solidez; recia, violentamente.

FISIONOMIA y mejor **FISONOMÍA.**

FISÓNOMO y mejor **FISONOMISTA.**

Fístola. *Ant.* Fístula, llaga.

Flacuchento. Flaco, flacucho, estantigua.

FLEBÓTOMO por sangrador, flebotomiano, se encuentra en el Dicc. de Salvá, pero no en el oficial.

Flecadura. Flocadura, guaración hecha de flecos.

FLECO y de poco uso **FLUECO.**

Fletero. Fletador, remero.

Florcita. dim. de Flor. Florecita, florecica, florecilla.

Florear, por florecer, es barbarismo. **FLOREAR:** adornar ó guarnecer con flores; decir flores, galantear, etc. neol. Escoger lo mejor; como metáfora puede pasar, como que, tratándose de la harina, *florear* es sacar la primera y más sutil.

FLORISTA: persona que fabrica flores de mano. **FLO-RERA:** la que vende flores.

FLOTAR, ondear en el aire,

tildado de galicismo, lo prueba la Academia, y lo vemos usado por Martínez de la Rosa. (*Cerco de Granada*).

Flucción. Fluxión (del lat. *fluxio*).

Flúido. Cambiando su hado ha perdido el acento y es ahora *fluido*, según la Academia; pero se ha descuidado ésta de hacer tal enmienda en los artículos Aire, Ambiente, Atmósfera, Conductor y Sonámbulo del Diccionario. Téngase presente que el participio de fluir se pronuncia *fluido*. **V. Gratuito.**

FLUIR conj. c. huír.

FOGARADA ó **LLAMARADA.**

FOLGO: bolsa forrada de pieles para cubrir y abrigar los pies y las piernas cuando uno está sentado. **BOLSA:** funda de paño forrada en pieles que sirve para abrigarse los pies. **EDREDÓN:** almohadón, que sirve para abrigo, colocado á los pies de la cama. **ESTUFILLA:** manguito de pieles finas para traer abrigadas las manos en el invierno; rejuela ó braserillo.

Foja. *Ant.* Hoja, folio **FOJA.** for. Hoja de papel en un proceso.

Fóleo. Esto es cosa de escribanos y curiales en algunas provincias, como advierte

Orellana; en castellano se debe decir *folio*.

FOLIATURA ó FOLIACIÓN.

FOLLAR y AFOLLAR, soplar con fuelle, plegar en forma de fuelle, se conj. como contar. FOLLAR, formar ó componer en hojas alguna cosa, es regular.

FOMENTO. Med. es tan bueno, según Rivodó, como fomentación: medicamento externo que se aplica para calmar los dolores. La Academia escribe en su Diccionario: FOMENTO: calor, abrigo; pábulo; auxilio; protección.

Fondo. Amer. Paila.

Forcejar. Ant. Forcejear, y echaremos por alto el forcejar que se le ha escapado al Diccionario en el artículo Bregar.

Formato (de un libro). Es el francés *format*, que no lo hemos menester teniendo forma, tamaño, etc.

FORMULISTA. El observador escrupuloso de las formas y estilos. Lo aprueban Salvá y Baralt, pero aun no lo ha autorizado la Academia.

Forro (Echar un). Chil. Importunar.

FORTALECER conj. c. agradecer.

Fortuito. Fortuito. V. Grático.

FORTUNA por caudal, hacienda, substancia, es ya de

uso corriente: *Vuélvase mil veces al repartimiento, y mil veces se desigualarán las fortunas.* (Balmes, *El Criterio*). *Los príncipes no son señores de vidas y haciendas; apenas se halla tirano que pueda disponer de la fortuna pública.* (Valera, *Las escritoras en España*). *Fabricar uno su fortuna.* (Dicc. de la Acad. en Fabricar). HACER FORTUNA: tener suerte, es frase que no trae el Diccionario, pero admisible. Véase **Hacer**.

FORZAR conj. c. contar.

Fosa. Ant. Foso. FOSA: sepultura.

FOSCO ú HOSCO: ceñudo, áspero

Foso. Acequia, canal. FOSO: hoyo.

FRAC. Nota Salvá que *frague* es de buen uso y de terminación más española que *frac*.

Fracaso. Estrépito, fragor, ruido, estruendo. FRACASO: caída ó ruina de una cosa con estrépito y rompimiento; suceso lastimoso, inopinado y funesto.

FRACCIONAMIENTO: división. Es bien formado y corriente, pero no aparece en el Diccionario.

Frac. pl. de Frac. Fraques. V. Bello.

FRAGANTI (IN), EN FLA-

GRANTE, EN FRAGRANTE
ó EN FRAGANTE. m. adv.
En el mismo acto de es-
tarse cometiendo un delito.

FRANCISCANO ó FRANCISCO
(Religioso).

FRANCMASÓN ó MASÓN.
FRANCMASONERÍA ó MASO-
NERÍA.

Francolino. *Chil.* Reculo. A-
plicase al pollo ó gallina que
no tiene cola.

Frangollo. *Chil.* Trigo ma-
chacado. FRANCOLLO: trigo
cocido.

FRANJAR mejor que FRAN-
JEAR: Guarnecer con franjas.

Franquear. Salvar, pasar,
traspasar, *trasmontar*.

FRANQUEAR LA PUERTA no
es atravesar los umbrales,
sino desembarazarla, quitar
los impedimentos que estor-
ban el paso. Tal es la doctrina
de la Academia; pero Salvá
admite *franquear* por tras-
pasar. FRANQUEAR: liber-
tar, exceptuar de una con-
tribución; conceder una cosa
con generosidad; pagar el
porte de las cartas, periód-
icos, libros, etc.

FRAQUE. V. Frac.

Fregado (Ser un). *Chil. vul-
gar.* Ser un sinapismo, un
majadero. **Estar fregado.**
Chil. vulgar. Estar embro-
mado, en mala situación.

Fregar. *Amer.* Moler, moles-
tar, fastidiar, jorobar, ma-

jar. FREGAR: limpiar, lavar,
refregar: estregar una cosa
con otra, conj. c. acertar.

Fregazón. *Chil. vulgar.* Jo-
roba, cansera, moledera,
molienda.

Fregón. Molesto, importuno.
FREGONA: criada que sirve
en la cocina, y friega.

FREÍR. *Fretado* y *frito* se em-
plean ambos como partici-
pio sustantivado: *han fret-
do* ó *han frito* los huevos,
y como participio adjetivo:
los huevos han sido fretdos
ó *fritos*; pero con otros
verbos que *haber* ó *ser*, es
mejor la segunda forma: *es-
tán fretos*. (Bello. *Gra-
mát.*).

Frejol, frisol. Fréjol, fríjol,
frisol, frisuelo, judía, alubia,
habichuela.

FRENTE (El ó la), por la fa-
chada de un edificio.

Fresco. Desvergonzado, atre-
vido.

FRIOLENTO y de poco uso
FRIOLERO: muy sensible al
frío.

Frisa, frisudo. *Chil.* Pelo,
peludo. FRISA: tela ordina-
ria de lana, que sirve para
vestidos de las aldeanas.

Frisca, frica. *Chil.* Zurra,
tanda.

Fritanga. *Chil. vulgar.* Mo-
ledera.

Fritanguera. *Chil.* Freidora.
FRITO, FRITURA ó FRITADA.

Fructuar. Fructificar; disfrutar, usufructuar.

FRUIR: gozar del bien que se ha deseado, conj. c. huír.

Frutilla. *Amer.* Fresa.

Frutillar. *Amer.* Fresal.

Frutillero. *Amer.* Fresero.

FUCILAR. poet.: fulgurar, rielar. **FUSILAR:** pasar por las armas.

FUERTE por versado, práctico, instruído; v. gr.: « Fuerte en filosofía, en las matemáticas; » « El canto es su fuerte, » aunque criticado por Baralt, tiene ya lugar en el Diccionario. **Fuertísimo.** Fortísimo. Véase **Ciertísimo.**

Fuerza (De). m. adv. ant. Forzosa, necesariamente, por fuerza. *De primera fuerza* (clase). *A toda fuerza* (costa), a pesar de todo.

FULGENTE ó **FÚLGIDO:** brillante, resplandeciente.

Fullero. *Amer.* Fanfarrón, farandulero. **FULLERO:** tramposo en el juego.

Fullingue, fuñingue. *Chil. vulgar.* Ordinario, de tres al cuarto.

FUNCIONAR, FUNCIONARIO, aunque criticados por Baralt, tienen el visto bueno de la Academia.

Fundamentarse. *Basarse.* **FUNDAMENTAR.** a. Echar los fundamentos ó cimientos á un edificio; establecer, a-

segurar y hacer firme una cosa.

Fundido (Estar). *Ant.* Estar acosado de la fortuna, dejado de la mano de Dios.

FUNDIR: derretir; dar forma en moldes al metal en fusión.

Fundirse. *Amer.* Arruinarse.

Fundillos. Fondillos.

Fundilludo. *Chil.* Papanatas, papamoscas.

FUNERAL, FUNERALES ó **EXEQUIAS:** honras funerales que se hacen á un difunto. **ANIVERSARIO:** oficio y misa que se celebra en sufragio de un difunto el día que se cumple el año de su fallecimiento; día en que se cumplen años de algún suceso.

FUNGOSIDAD. Lo usa el Diccionario en Oidium, bien que no lo registra en artículo correspondiente. Lo admite Salvá.

FUNICULAR: lo que se compone de cuerdas; v. gr.: *Ferrocarril funicular.* Falta en el Diccionario vulgar, lo menciona el de Salvá.

Furumínga. *Chil.* Embrollo.

Furor (Hacer). Con perdón de Larra, van fuera de todo razonable discurso, los que estampan semejante solecismo, por alborotar, entusiasmar al auditorio, dar golpe, estar en boga, de moda, etc. *V. Gramát. de la Acad.*

FURÚNCULO, divieso. Lo registra el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

FÚSIL, **FUSIBLE** ó **FUNDIBLE**.

Fustán. *Chil.* Enaguas de poco ruedo. **FUSTÁN**: tela ordinaria de algodón.

FUTILEZA. Futesa, fruslería, nadería, futilidad, se encuentra en el Diccionario de Salvá, pero no en el de la Acad.

Futirse. *Chil.* **EMPATÁRSELE á uno EL MOLINO**, **CRUJIRLE á uno LOS DIENTES**.

Futre. *Chil.* Lechugino.

G

G. " El paso de un sonido labial á uno gutural es cosa común y conocida. Muestras de varias gradaciones hallamos en nuestra monserga vulgar. El caso más sencillo es la exageración de la levísima aspiración que lleva consigo el diptongo *ue*, así al principio como en medio de dicción: pronuncian **güeco**, **güero**, **güerta**, **güeso**, **güésped**, **güevo**, **alcagüete** en lugar de *hueco*, *huero*, *huerta*, *hueso*, *huésped*, *huevo*, *alcahuete*; pronunciación que se extiende á otros casos como **cirgüela**, por *ciruela*. Se da la mano con éste el cambio de *bue*, *vue* en **güe**, como en **agüela**, **güeno**,

güey, **güelta**, por *abuela*, *bucno*, *buey*, *uuelta*. » (Cuerpo, *Apuntaciones*).

Galopa. Garlopa, cepillo grande para igualar la superficie de la madera. **Galo-pa** (danza húngara). Galop.

GALOPAR ó **GALOPEAR**.

Galpón. Es vocablo que en España no lo entenderá Gálván, como que ha sido menester irlo á tomar de la lengua asteca para decir lo mismo que podemos expresar con barraca, cobertizo, tinglado, porche, sotechado, corrido, tinada, tinado, etc.

GALVANOPLASTIA ó **GALVANOPLÁSTICA**.

GALLERA ó **REÑIDERO**.

Galleta. *Chil.* Cierta especie de pan bajo llamado *telera* en Andalucía. **GALLETA**: pan sin levadura y dos veces cocido.

GALLINAZA ó **GALLINAZO**, según Salvá, aunque la Academia sólo trae el primero.

Gallo (Ser muy). Guapo, valiente. **HACERSE** ó **SER EL GALLO**: ser el primero en autoridad, aprecio ó saber en alguna comunidad ó junta. **TENER MUCHO GALLO**: tener soberbia, altanería ó vanidad, y afectar superioridad ó dominio.

Gamela. Balde, gamella, barreño. **GAMELA**: especie de cesto ó canasto.

GANA (*Darle á uno la*) fam. y poco culto: querer hacer una cosa.

GAN A GAN A (JUGAR AL), ó **AL GAN A PIERDE** ó **GAN A PIERDE**, según la Academia. En sentir de Salvá *á la gana gana, á la gana pierde*. m. adv. que emplea el Dicc. en la voz Dama.

Ganarse. Acogerse, refugiarse, meterse: **Ganarse á la cama**.

Gangocho. *Chil.* Tela gruesa de cáñamo ó esparto.

Garabatiar. Garabatear.

GARANTE (CONSTITUIRSE). Salir por uno, responder por él, salir responsable, confirmando, justificante, no lo trae el Diccionario. **GARAN-TE**: fiador.

Garantías (individuales), derechos. Es de mucho uso, pero no tiene aún lugar en el Diccionario.

GARANTIZAR ó **GARANTIR**. Éste conj. c. abolir.

GARITA: casilla del centinela.

GARITO: casa donde juegan los tahures ó fulleros.

GARLAR ó **CHARLATANEAR**.

GARRAPATA: insecto sin alas, con seis patas, que se agarra fuertemente á los animales. Mil. Caballo inútil.

GARRAPATO: rasgo caprichoso é irregular hecho con la pluma; pl. letras mal formadas y confusas.

Garrocha. *Chil.* Rehilete, flechilla.

Garúa, garuga, garuar, garugar. *Amer.* Llovizna, mollizna: lloviznar, molliznar.

GASTAR PÓLVORA EN gallinazos. Gastar pólvora en salvas.

GAYO: alegre, lucido. **GAYA CIENCIA**: la poesía. **GALLO**: macho de la gallina.

GAZAFATÓN ó **GAZAPATÓN**: fam. disparate grande. **GASAPA**: embuste.

Gefe. Jefe, f. Jefa, muy poco usado.

GEMIR conj. c. pedir.

GENEALÓGICAMENTE. De un modo genealógico. Falta en el Diccionario.

Generar. *Ant.* Engendrar.

Genetliaco. Genetliaco. Véase EGIPCÍACO.

Gente. *Chil.* Caballero. *Fulano es muy gente*. **GENTE**.

DE PRO, honorable, de bien, hombre de pro, es admisible.

GENTE, por seres vivientes aunque irracionales, lo vemos usado por Granada: *Entonces las sardinas y otros pececillos, como GENTE simple, engañanse con aquel color mentiroso, y lléganse á él. El lebreli castizo conoce su generosidad y nobleza, y yendo por una calle, y saliendo cuantos gozques hay á ladrarle y molestarle, ni se defiende, ni ladra, como a-*

nimal que siente su generosidad, y que no le está bien tomarse con GENTE tan baja, ni hacer caso della, enseñando en esto á los hombres magnánimos y valerosos que ningún caso deben hacer de las voces del vulgo bárbaro y bestial, ni desistir por ellas de sus buenos propósitos y designios. (Introducción al Símbolo de la Fe).

Geodesia. Geodesia.

GERMANIA: Alemania. **GERMANÍA:** jerga de gitanos, ladrones y rufianes.

Gertrudes, Getrudes. Gertrudis.

GERUNDIO. Es galicado é insoportable el empleo del gerundio cuando refiriéndose al sujeto de la frase sirve para darle á conocer, ó para limitar y fijar su significado: « La ley **concediendo** pensiones ordena, etc.: aquí es obvio que si no se añadiesen las palabras *concediendo pensiones*, no podría saberse de qué ley se trataba; así pues, el gerundio determina la ley, luego la frase es incorrecta, y debió decirse *ley que concede ó en que se conceden pensiones*, ó *sobre concesión de pensiones*. Son del mismo cuño *decreto abriendo un crédito, comunicación explicando tal cosa,*

etc. Muchas veces tiene cabida en vez del gerundio un adjetivo; como *ley orgánica, reglamentaria, prohibitiva, etc.* Á veces el gerundio va con el verbo, y está bien dicho: *Puse una nota explicando tal cosa.* Debe tenerse presente, no obstante, que ciertas locuciones como *agua hirviendo, hierro ardiendo*, están plenamente legitimadas por un uso inmemorial. Si el gerundio se refiere á un complemento directo, sólo está bien con verbos que expresan acción de seres animados, como *ver, mirar oír, sentir, encontrar, coger, matar, dejar, sacar, pintar, representar, mostrar*, v. gr.: *Vi al niño dibujando; Las ranas pidiendo rey; Representó á Cristo echando á los mercaderes del templo;* pero olisca á francés: « *Envió cuatro fardos **conteniendo** (que contienen) veinte piezas de paño.* » Como el arte da vida á los objetos, podría decirse: « *Se ve el agua cayendo.* » No es menos reprehensible el uso del gerundio si se refiere á un sustantivo precedido de preposición: *Tengo noticia de libros explicando* (que explican) *esto; Oirá la voz del héroe admirándonos*

con su fortaleza, la del sabio predicando la verdad, y la del siervo de Dios acusando nuestra tibieza.

El gerundio denota siempre un hecho ó bien coexistente con el expresado por el verbo al cual acompaña, o bien inmediatamente anterior:

Enseñando se aprende;

Quitándose del cuello una riquísima cadena que llevaba, se la puso á Gonzalo con sus propias manos.

Sería incorrecta una frase al tenor de ésta. *Dictóse la sentencia el viernes, verificándose la ejecución el día siguiente.* (Cuervo). El gerundio francés precedido de negación se vuelve elegantemente al español por *sin más*; v. gr.: *Héme, pues, aquí, solo en la tierra no teniendo* (*n'ayant*, sin más) *hermano que tú.* Es de notar la diferencia que hay entre la forma compuesta en que entra el gerundio y la forma simple; en

« *Estoy cantando, escribiendo, leyendo*, la acción es dilatada y no momentánea como en *canto, escribo, leo.* Olvidan esto los que traducen *Le roi s'amuse*, El rey se divierte, debiendo ser *El rey se está divirtiendo.* *Il vit un homme et une femme qui coupaient du*

bois, Vió á un hombre y á una mujer que cortaban leña, en vez de estaban cortando. Tratándose de actos que no se perfeccionan de una vez, sino paulatinamente y por grados es conveniente traducir los tiempos simples del francés por el verbo *vi*,

acompañado del gerundio:

Les blés jaunissent; si el amarillear es repentino, diremos:

Les mieses amari-

llecen; pero si se trata de un lento cambio de color,

es preferible *van amaril-*

ciendo. Del buey se dice

« que con paso tardío y

perezoso con gran trabajo

va trazando un surco, »

y de unos pastores que « su

ganado llevando, se fueron

recogiendo paso á paso. »

En las formas compuestas

de gerundio que indican movimiento verdadero ó figu-

rado, debiendo valernos de

ir ó estar es preferible el

primero: « No estaban ocio-

sas la sobrina y el ama de

Don Quijote, que por mil

señales *iban coligiendo* que

su tío y señor quería des-

garrarse la vez tercera, y

volver al ejercicio de su,

para ellas, mal andante ca-

ballería. » (Cervantes). Es

impropiedad prodigar el ge-

rudio compuesto en vez

del simple: « Los descubre,

y *habiéndolos alcanzado* les intima la rendición; » cuando bastaría decir « Los descubre, y *alcanzándolos*, les intima la rendición. » Es importante atender á la colocación del gerundio. No puede decirse « Alejandro, siendo hermano de mi padre, me tocaba su herencia, » sino « Siendo Alejandro, etc. » (Salvá, Baralt, Cuervo, Caro, Bello).

Gigantezco. Gigantesco ó giganteo.

GIRÁNDULA por candelero de sobremesa con varios brazos, lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

GIRASOL, MIRASOL, MIRABEL, GIGANTA, GIGÁNTEA, PERANTÓN ó **SOL DE LAS INDIAS.**

GIRO. Sesgo, traza. *La discusión tomó un giro alarmante*, es ya de uso corriente.

Gloriado. *Chil.* Bebida que se hace mezclando agua caliente con aguardiente y azúcar.

GLORIAPATRI. pl. gloriapatris, (Bello).

GLORIARSE conj. me glorío, te glorías; me gloríe, te gloríes, etc.

GOATEMALA ó **GUATEMALA**, según Salvá y el Diccionario vulgar, como se ve en los artículos Guatemalteco, To-

toposte y en la lista que éste trae de los académicos correspondientes extranjeros.

GOBERNAR y **DESGOBERNAR** conj. c. acertar. Véase **ADESTRAR**.

GOBERNATIVO ó **GOBERNATIVO.**

GOBERNATURA, **GOBERNATURA.** Gobernación, gobierno.

GOLOSEAR, GOLOSINEAR, GOLOSINAR, GOLOSMEAR ó **GULUSMEAR.**

Golpe. *Ant.* Tiro disparo de un arma. **Golpe de martillo** (*coup de marteau*), martillada, martillazo. **Golpe de puño** (*coup de poing*), puñada, puñetazo; **Golpe de teatro** (*coup de théâtre*), lance de teatro. Los galicistas que han dado en la flor de exornar sus discursos con golpes á la francesa merecerían un azote, azotazo ó latigazo (*coup de fouet*). Ya escamparán estos golpes cuando las ranas críen pelos. Entre tanto seguimos oyendo **Golpe de autoridad, golpe de mano, golpe de vista** ú **ojo** por alcaldada, astucia, ojeada, mirada, vista, panorama, perspectiva. Hé aquí cómo se expresa Rivadencira: *Qué será ver aquella esencia tan admirable, tan simplícsima y tan comunicable, y ver en*

ella DE UNA VISTA *el misterio de la beatísima Trinidad?* (Discurso sobre la fiesta de Todos los Santos). Y todovía no falta quien diga **Golpe de sol**, golpe de viento por insolación, ráfaga de viento. Pero qué esperanza si hasta en el Diccionario oficial (Arts. Relumbrón y Ventolera) tenemos un **golpe de luz** y otro de viento. Baralt clamó muy alto contra tales golpes, y no parece que sean del agrado de la Academia, aunque, como se ve, se le hayan escapado algunos en el Diccionario, y en la Gramát. (págs. 8 y 324) hallemos un **golpe de voz**. Advuértase también que aun cuando está autorizada la expresión *golpe de fortuna*, no así la frase **golpe de azar** que es chiripa, casualidad, ó simplemente azar.

Golpeador. Aldabón, llamador.

Golpiar. Golpear.

GOLLERÍA mejor que **GOLLO-RÍA**: manjar exquisito y delicado; delicadeza, superfluidad.

GONCE ó **GOZNE**.

GORDIFLÓN ó **GORDINFLÓN**.

Gorgojearse. Gorgojarse, agorgojarse.

GORRERO, **GORRISTA** ó **GORRÓN**: el que tiene por há-

bito comer, vivir, regalar-se ó divertirse á costa ajena.

Gorrilla. No hay necesidad de abrir ni cerrar ningún libro para saber que *gorrilla* es el diminutivo de *gorra*; pero merecen estatua los que así llaman al mono antropomorfo conocido con el nombre de *gorila*.

Gotiar. Gotear, caer goteras.

GRABAR: esculpir. **GRAVAR**: imponer gravamen, cargar, pesar.

GRADA, **GRADO**, **ESCALÓN** ó **PELDAÑO**.

GRADACIÓN no debe confundirse con *Graduación*. **GRADACIÓN**: *Mus.* periodo armónico ascendente; *Ret.* conjunto de palabras ó frases cuyos significados respectivos van como ascendiendo ó descendiendo. **GRADUACIÓN**: división de una cosa en grados; clase ó categoría militar.

Gradiente. Declive, falda, declividad.

GRADUAR conj. gradúo, gradúas; gradúe, gradúes, etc.

GRÁFICO, **GRÁFICAMENTE**, por fiel, preciso, fielmente, es de bastante uso, pero moderno: « Afirmo, pues, que todo el vagar por el bosque del indio Tabaré es enérgica poesía, y de un brío *gráfico* y fantástico notables; » « Las historias có-

micas y alegres abundan más, por dicha, que las trágicas descollando por lo gráfico de las costumbres de por ahí, en otros días, *El motín de Limeñas...* » (Valera, *Nuevas Cartas Americanas*).

Granate es de uso frecuente por *de color de grana*, no de *granate*: especie de rubí ordinario, cuyo color varía desde el de los granos de granada al rojo, negro, verde, violado y anaranjado.

Grance (Color). *Grancé*: color rojo que se da con la tintura de la rubia ó granza.

GRANDE. El adjetivo *grande*, dice la Academia, cuando se antepone á los sustantivos pierde ó conserva la última sílaba, sin regla fija para ello. No obstante, cuando se refiere más bien á la estimación y excelencia de la cosa á que se aplica, que á su cantidad ó tamaño, por lo regular se usa sin dicha última sílaba. Así decimos *gran cabeza*, *gran señor*, *gran capitán*. Advierten Salvá y Bello que antes de vocal se dice comunmente *grande* y antes de consonante *gran*: *grande edificio*, *gran templo*; pero la Academia, sin hacer tal distinción, dice promiscuamen-

te, como en lo antiguo: *gran empeño*, *gran sermón*. *Más grande* se usa tanto como *mayor*, tal es la doctrina de Bello y Cuervo, y la práctica de excelentes autores y de la Academia misma, según se ve en el Diccionario oficial (en los artículos Escampavía, Langostón, Bolo, Breval, Exceder, Aljofaina, Mayor, Máximo, etc.). Adviértase, sin embargo, que cuando *mayor* significa lo primero, principal ó excesivo en sentido moral ó intelectual y no se expresa el termino de la comparación no puede ordinariamente sustituirse por *más grande*: *hijo mayor*, *iglesia mayor*, *notario mayor*, *fuerza mayor*. Lo mismo ocurre cuando poniendo indistintamente *grande* ó *mayor* resulta ambigüedad; v. gr.: *El mayor de los niños*. *Mayor* tiene, pues, más aplicación que *más grande* y en muchos casos suena mejor; v. g.: *La sílaba larga se pronuncia en MAYOR espacio de tiempo que la breve*.

GRATO: gustoso, agradable: gratuito, gracioso. Falta en el Diccionario vulgar, y se halla en el de Salvá, en la acepción de *agradecido*, *benévolo*, *benigno*: « Corres-

pondió á sus favores con ánimo *grato*; » « Procuraré tener *grato* á mi tío ». **Gratuito.** Á diferencia de *jesuita* la Academia escribe *druida*, *fluido*, *gratuito*, *fortuito*, *circuito*. Sin embargo el Diccionario dice *fortulto*, *gratulto* en las voces Azar y Alojamiento. La combinación *ui*, nota Cervo, se disuelve en *jesuita*, que es cuadrisílabo. La Academia reduce en la práctica las voces en que la combinación *ui* no forma dip-tongo á la analogía de *oído*, *leído*, *paraíso*; de suerte que marca con el acento ortográfico *huida*, *jesuita*, *casuista*, *luisismo*, á diferencia de *cuido*, *ruido*, *cuita*, *juicio*; por esta razón escribimos *huido*, *hutr*, *diluido*, *dilutr*, y por otra parte *fui* como *Luis*, *ruin*; mientras que *hul* se tilda por ser voz disílaba aguda. Escribimos, dice él mismo, *oir*, *reir*, como *bañil*, *raiz*; *sue*, *vio*, *dio*, como *pie*, *pies*, *pues*, *bien*, *buen*, *cien*, *Dios*. Pero acentuamos *gué*, *rió*, *lió*, *guión*, *Sión*, porque estas voces son disílabas.

GRATUITAMENTE: sin razón, faltando las pruebas, no lo trae el Diccionario: « Afir-mar *gratuitamente*; » « A-severación *gratuita*. »

GRAZNAR: met. cantar muy desentonadamente. Falta en el Diccionario.

Grimillón. *Chil.* Multitud, hervidero.

Gringo. Apodo con que se designa regularmente á los ingleses.

GRIPA y GRIPE: Catarro pulmonar epidémico, son voces técnicas que no se encuentran en el Diccionario.

Griterío. V. **Vocerío.**

GROENLANDIA, GROENLANDÉS ó GROELANDIA, GROELANDÉS.

Gros. Gro, tela de seda sin brillo.

GROSURA, por grosor, grueso, no aparece en el Diccionario, pero es admisible.

GRUESÍSIMO Véase **CIERTÍSIMO.**

Grueso (Por). *m. adv. ant.* En grueso, en grande, por mayor. Debería convertirse al uso moderno en la voz Granado del Diccionario.

Guaca. Sepultura de indios peruanos. **Pepita guaca** (de las sandías). *Chil.* pepita blanca. **Hacer su guaca.** *Amer.* Hacer su agosto, juntar muchos reales.

Guacarnaco. *Chil.* Hombre alto y delgado, zanquivano.

Guachalomo. *Chil.* Nombre que se da á las lonjas de carne que tienen los ani-

males vacunos á uno y otro lado de la espina dorsal y pegadas á ella.

Guachapear. *Chil. vulgar.*

Hurtar cosas de poco valor.

Guacharaje. *Chil. vulgar.*

Reunión de terneros separados de las vacas.

Guachi. *Chil. vulgar.* Lazo.

Guacho. *Chil. vulgar.* Huér-

fano; bastardo; manso, do-

mesticado. También suele

decirse **Guachos** de aque-

llos objetos que, siendo por

su naturaleza ú oficio pare-

ados, existen ó están solos,

como *zapato guacho*. **Dar**

las guachas á alguno:

aventajarle mucho en habi-

lidad, destreza, experiencia.

Guagua. *Amer.* Nene, niño,

chico, rorro, muchacho, cria-

tura.

Guagual. *Chil.* Hombrete,

jayán. **Guagualote.** Perso-

na demasiado crecida para

su edad, pero de cortos al-

cances; angelote.

Guagualón. *Chil.* Simplote,

bobo, jergón.

Guaguatear. *Chil.* Llevar á

un niño en brazos, mecerlo,

arrullarlo.

Guaina. *Chil.* Mozo, joven,

mancebo.

Guallipén. *Chil.* Zampator-

tas, mazacote, posima, per-

sona lenta, molesta y pesada.

Guámparo. *Chil.* Cuerna de

lujo para beber.

GUANERA, sitio ó paraje donde

se encuentra el guano, no

lo registra el Diccionario.

GUANERO, relativo al guano,

no lo trae el Diccionario.

Guantón. *Chil.* Puñete, pu-

ñada, puñetazo; mojiçón

cuando se da en la cara;

guantazo, guantada, si se

da con la mano abierta.

Guara, guaroso. *Chil.* A-

dorno; donaire, sal; ador-

nado; gracioso.

Guaraca, guaracazo. *Chil.*

Honda; látigo, cuerda, co-

rrea; latigazo.

Guaragua. *Chil.* Pirueta, do-

naire.

Guarango. *Chil.* Hombrete,

tagarote, filisteo. *Prov. Ar-*

gentino. Incivil.

Guarapo. pr. de Venezuela:

bebida fermentada de fru-

tas, raíces ó hierbas y azú-

car.

Guarapón. *Chil.* Sombrero

aludo.

GUARDAALMACÉN ó **GUAR-**

DAALMACÉN, **GUARDAMUE-**

BLES y **GUARDARROPA,** por

la persona destinada respec-

tivamente á la custodia de

un almacén, de los mue-

bles de un palacio ó de la

ropa de una oficina, son de

género masculino, según la

Academia y Salvá; grave e-

rror, dice Rivodó, porque los

compuestos terminados en

sustantivo ó adjetivo prece-

didos de verbo que denotan acción ú oficio concernientes á seres asumen la cualidad de común de dos. La misma observación hace dicho autor sobre *portacstandarte*, *portaguion*, *pisaverde* masculinos, según la Academia.

GUARDAVIÑAS, viñadero, viñador, no lo trae el Diccionario.

GUARECER conj. c. agradecer.

Guargüero. Gargüero ó garguero, gazzate.

GUARNECER y **DESGUARNECER** conj. c. agradecer.

Guasca, **guascazo**, **guasquear**. *Amer.* Fusta, látigo de cuero, azotazo, latigazo, azotar. **Dar guasca**. *Amer.* Azotar.

Guasería. *Chil.* Encogimiento, sosería, torpeza.

Guaso. *Chil.* Campesino, gañán, payo, peón; soso, rústico.

Guata, **guatón**. *Chil. vulgar.* Barriga; barrigón, barrigudo. **Como guata**. *Chil. vulgar.* Muy suave.

Guatapique. *Chil.* Cohete.

Guayaca. *Chil. vulgar.* Bolsa tabaquera.

GUERNAMENTAL ó **GUERNATIVO**, mejor el último, según Baralt.

Güeco. Hueco.

Güero. Huero.

Güerta. Huerta.

Güesamenta, **güeso**, **güesudo**. Osamenta ú osambre; hueso, huesudo ú osudo.

Güésped. Huésped.

Güevo. Huevo.

GUÍA: persona que encamina, conduce y enseña á otro el camino es de género común de dos; cuando se refiere á libro es femenino.

GUIRLANDA ó **GUARNALDA**.

Gurbia. Gubia, formón delgado.

Gustador. *Chil. vulgar.* Turbante.

Gustar. *Chil. vulgar.* Divertirse, tunar. *Gustar un plato*: probarlo ó catarlo; *Gustar de un plato*: tener gusto en comerlo.

H

H. El uso, que no siempre afina y perfecciona las lenguas, dice la Academia, sino que tal vez menoscaba y desfigura sus bellezas, ha privado al castellano de la aspiración de la *h*, la cual no tiene hoy sonido alguno en nuestro idioma.

Mudas y todo esas haches, nota Monlau, conviene respetarlas en la ortografía, porque el suprimirlas sería ya trastornar todos nuestros Diccionarios, destruir un sin fin de etimologías, é inutili-

lizar, ó dejar casi ilegibles, los manuscritos é impresos antiguos. Muchas voces latinas que tienen *f* han pasado al castellano ya con esta misma letra, ya con *h*, *y* ó *j*; *fierro*, *hierro*, *foja*, *hoja*, *forma*, *horma*, *yerba*, *hierba*, *yedra*, *hiedra*, *jerosolimitano*, *hierosolimitano*, *jadear*, etc.; y se ve todavía que la *h* procedente de *f* conserva entre el vulgo una aspiración exagerada á veces; v. g.: *yelo*, *güeco*, *güeso*, *jolgorio*, etc.; por hielo, hueco, hueso, holgorio, etc.

HABA. *No valer*, ó *no importar* una cosa *dos habas*, no lo trae el Diccionario: « Oficio que no da de comer á su dueño *no vale dos habas*. » (Cervantes, *Don Quijote*).

HABER se conj. *he*, *has*, ó *hay*, *hemos* ó *habemos*, *habéis*, *han*; *había*, *habías*...; *habré*, *habrás*...; *habría*, *habrías*....; *haya*, *hayas*....; *hubiera*, *hubieras*...; *hubiese*, *hubieses*...; *hubiere*, *hubieres*. Es bárbaro el uso de *hed* en vez de *hé* ó de *ved* para el plural del imperativo, y no hay términos con que ponderar lo monstruoso del *hétéos*, como observa Cuervo. La tercera persona del presente de indicativo, como unipersonal, es *ha* cuando con él se

expresa transcurso de tiempo; v. gr.: « tres años *ha*; » ó en las frases « *ha* lugar » y « no *ha* lugar. » En cualquiera otro caso es *hay*. El verbo *haber* no puede usarse sino en singular para significar la existencia: « *hubo* fiestas, *habrá* guerras, *había* alborotos, *habría* cuarenta personas, » y no « *hubieron* fiestas, *habrán* guerras, *habían* alborotos, *habrían* cuarenta personas. » Lo mismo sucede con los verbos que van combinados con *haber* en el sentido de que se trata: « *Puede* (y no *pueden*) haber desgracias; » « *Comienza* (y no *comienzan*) á haber opiniones des-
acertadas. » Como prueba de que lo que parece sujeto de *haber* no es sino acusativo, dice Cuervo, es de saberse que si ello se representa con un pronombre, no se pueden emplear las formas *él*, *ella*, *ellos*, *ellas*, sino *le* ó *lo*, *la*, *los*, *las*. Y observa: En las últimas ediciones de la Gramática de la Academia se ha añadido esta noticia: « Los pronombres *la*, *las* y *los*, acusativo, y *le* dativo ó acusativo, también se usan como nominativos cuando á preguntas como éstas, ¿ *ha y carta* ó *cartas de tal par-*

te?, ¿hay billete ó billetes para tal punto?, se contesta diciendo *la hay* ó *las hay*, *le hay* ó *los hay*, locuciones que igualmente ocurren sin que les preceda pregunta » (pág. 54, año 1885). Fuera de que para asentar esto sería necesario poner una excepción en el capítulo de la concordancia, pues sería éste un caso en que el nominativo no concuerda con el verbo, tal explicación es opuesta á lo que se dice en la pág. 151 de la misma obra, en que se considera este uso de *haber* como impersonal, según lo cual los pronombres dichos no pueden ser nominativos. Otro vicio comunísimo en el uso impersonal de *haber*, nota Bello, es el intercalar la preposición *á* antes del *que*: « **Habían** cuatro años á que no le veía; » dos chocantes yerros en ocho palabras.

Haber de menester. « Cuentan algunos entre las obras de misericordia la de *dar buen consejo al que lo ha de menester*; y creemos practicarla, dice Cuervo, aconsejándoles quiten ese ocioso *de*, pues la frase es *haber menester* y no *haber de menester*. *Menester* es sustantivo, que tiene un engañoso aspecto verbal, de-

donde resulta que el vulgo dice *yo menesto*; pero qué mucho que el vulgo se extravíe, si los clásicos mismos han considerado varias veces como verbo tal vocablo? » Todavía dice el Diccionario « Quien te hace fiestas que no te suele hacer, ó te quiere engañar ó te *ha de menester*. » (Art. Fiesta).

HABIBLE: lo que puede ser habido ó tenido. Aparecía en la undécima edición del Diccionario, pero no lo registra la duodécima.

Habilidoso. *And.* Diestro, curioso.

Habiloso. *Chil.* Astuto, travieso, inteligente.

HÁBITO (Tomar el) ó entrar en religión.

Habladorcísimo. Habladorísimo.

HABLANCHÍN ó **HABLANTÍN:** hablador, parlanchín.

Hablar piquitos. *Chil.* Echar chispas, decir de una hasta ciento.

HABLISTA. Persona que se distingue por la pureza, propiedad y elegancia del lenguaje. Es neologismo censurado por Alcalá Galiano, Baralt y otros, pero autorizado ya por la Academia.

HACER conj. hago, haces....; hice, hiciste...; haré, harás...; haría, harías...; haz tú; ha-

ga, *hagas...*; *hiciera, hicies-*
ras...; *hiciese, hicieses...*;
hiciera, hicieres... Junto con
 algunos nombres, significa
 la acción de los verbos que
 se forman de los mismos
 nombres: y así, *hacer estimación, burla, impresión, memoria, concepto, relación, distinción*, son *estimar, burlar, impresionar, memorar, concebir, relatar, distinguir*. Injustamente se han censurado las frases HACER CONCIENCIA ó ESCRÚPULO. (Cuervo, *Apunt.*); HACER HONOR por honrar (Salvá, *Gram.*); HACER LECTURA, por leer (Hartz., *Pról. al Dicc. de Baralt*); HACER CAMINO por caminar (Dicc. de Salvá); HACER FORTUNA, por soplar la fortuna: « De estos versos miserables cuantos logres hallar recoge y quema. Pueden *hacer fortuna*: son muy, malos. » (Ventura de la Vega, *La muerte de César*). « En Europa me tratan de salvaje y jamás he podido *hacer fortuna*. » (Tomás de Iriarte, *El té y la salvia*). « No dejará de *hacer fortuna*. » Capmany, *Arte de Traducir: Parvenir*. « Hasta ahora no parece haber *hecho fortuna* este giro. » (Bello, *Gramát.* N. 398). En el mismo sentido se usa con frecuencia

modernamente HACER CARRERA. HACER FIESTA es celebrarla: « La Iglesia le *hace fiesta* á los quince días del mismo mes de Enero. » (Rivadeneira, *Flor Sanctorum: San Pablo, primer ermitaño*). **Hacer placer**, usado en lo antiguo, puede considerarse como anticuado. « Si vuestra merced gusta que yo haga venir aquí al bachiller, iré por él en volandas. — **Harásme mucho placer**, amigo, dijo Don Quijote, que me tiene suspenso lo que me has dicho. » (Cervantes). **Hacer alusión**, aludir, no es de recomendarse: « Protestamos ante todo que no hacemos alusión en este artículo á ninguno de los que racionalmente explotan el interesante ramo de la industria minera. » (Pedro de Madrazo, *El Accionista de Minas*). HACER EMPEÑO, mejor empeñarse, tomar ó poner empeño. Son frases estrafalarias **hacer el amor** (galantear, cortejar, hacer la corte, enamorar), **hacer furor** (Véase Furor), **hacer política** (dedicarse á la política), **hacer atmósfera** (encominar la opinión), **hacer país** (crear, restaurar, regenerar un pueblo,) **hacer las delicias** ó la felicidad de

uno (ser la delicia ó felicidad), **hacerse ilusiones, el deber, una ley, una gloria** (forjarse ilusiones, ser deber, considerarse obligado, cumplir, imponerse una ley, gloriarse, vanagloriarse, tener á honra). La Academia admite HACER ó FORMAR ÉPOCA; HACER TIEMPO (esperar); HACER LA FORZOSA (Véase FORZAR); HACER HORA (no horas); HACERSE DE ROGAR (no del rogar); HACER CUENTA (no de cuenta); HACER PRESENTE (no presentes, aunque sea en plural), por informar, advertir, declarar, objetar; HACERSE (por acostumbrarse), *hacerse á todo. Hacerse con una cosa es adquirirla, ó lograrla; Hacerse de una cosa, surtirse ó proveerse de ella; Hacer confianza á una persona, comunicarle un secreto; Hacer confianza de una persona, fiarse de ella; Hacer á uno hablar la verdad, obligarle á decirla; Hacer á uno á hablar la verdad, acostumbrarle á decirla; Hacer una cosa con tiempo, prevenirse á hacerla, para que no nos falte el tiempo de ejecutarla; Hacer una cosa en tiempo, hacerla con oportunidad, á propósito.* Son chilenismos las expresiones siguientes: á

hacerse, sin remedio; **hacer herejías**, hacer atrocidades; **hacer la pava**, hacer figa, burlarse de alguno; **no le hace**, no importa. Es chocante el uso de la preposición *á* antes de *que* en construcciones impersonales de *hacer*. **Hacían** algunas semanas á que aguardaba su llegada, » donde también hubiera sido mejor *hacía*. (Véase HABER). *Hacer* con el pronombre *se* y una voz expresiva de alguna cualidad vale fingirse, enseña la Academia; v. gr: *hacerse tonto*. Menciona á la vez como castizas y corrientes las expresiones *hacerse fuerte, rico, memorable, viejo*, y no más: pero en varios lugares del Diccionario hallamos *hacerse poderoso, advertido, avisado, entendido, responsable, juicioso, fiero, inhumano, cruel, ruin, holgazán, poltrón, delicado, antiguo, altanero y orgulloso*; como puede verse en los artículos Apoderar, Despertar, Responder, Cabeza, Encruelecarse, Enruinecer, Molleja, Poltronizarse, Adamarse, Anticuar y Capón. Registra el Diccionario la locución *hacerse obedecer*; pero no *hacerse temer* y *hacerse estimar* que emplea en Bigor-

nia y Lugar. Citaremos algunas al tenor de las anteriores empleadas por excelentes hablistas: *Hacerse cristiano, apreciable, hábil, rústico, rebelde, amargo, fructuoso* hallamos por su orden, en Rivadeneira, Moratín, Capmany, Salvá, el P. Alonso Rodríguez, Gabriel de Herrera y Fray L. de Granada.

Hacimiento. *Ant.* Acción.

Hacimiento (acción) *de gracias.*

HACHE. NO DECIR UNO HACHES NI ERRES: no hablar cuando parece que conviene. NO DECIR CHUS NI MUS: no contradecir, no hablar palabra.

HAITI, según Sicilia. **HAITI,** en concepto de Cuervo.

HALLA, inflexión de *hallar*; **HAYA,** de *haber*. **HAYA,** árbol, **AYA,** mujer encargada del cuidado y educación de un niño. *Hallarse algo:* encontrarlo; *Hallarse con algo:* tenerlo; *Hallarse bien con algo:* estar contento con ello. *Hallarse en todo:* ser entremetido.

Hambre (La). El hambre. *Tengo mucho (mucha) hambre.*

HANEGA ó **FANEGA,** medida de capacidad. **ANEGA,** inflexión de anegar.

Harina de Ilali. *Chil.* Llá-

mase así la que se hace de una especie particular de maíz pequeño y esponjoso, llamado **curagua.**

Harmonium. Harmonio ó armonio.

Harnear. Aechar, ventear; cerner, cribar.

HARTO. Véase MUCHO.

HASTA. Véase CADA.

HEBDOMADARIO ó **SEMANAL.**

Hecatombe. Palabra griega con que se significa el sacrificio de cien bueyes, ó el de otros animales, que hacían los paganos á sus falsos dioses. Como es tan retumbante, nota Orellana, la pedantería política la emplea en el sentido de mortandad ó matanza de hombres, hablando de los efectos de la guerra, de las revoluciones, etc. Los autos de fe son **hecatombes**; las batallas campales, **hecatombes**; los fusilamientos, **hecatombes**, y todo ello un hato de disparates.

Hectaria. Hectárea.

HÉCTICO, **HECTIQUEZ** ó **ÉTICO,** **ETIQUEZ,** **TISIS.**

Hectógramo. Hectogramo.

Hectólitro. Hectolitro.

Hechizo (aplicado como adjetivo, al tratar de artefactos.) Indígena, nacional. **HECHIZO:** artificioso, fingido; postizo.

Hechona. *Chil.* Hoz.

Hechos prácticos : Brava mermelada! ¿Sabrán decir los que la usan cómo son los hechos teóricos?

ENDER conj. c. entender.

Hegemonia. Hegemonía.

Hegira ha sido enmendado en la duodécima edición del Diccionario, la cual enseña que debe decirse hégira: era de los mahometanos, que arranca desde la fuga de la Meca á Medina.

HELAR y **DESHELAR** conj. c. contar.

Heleodoro. Heliodoro.

Heliaco. Heliaco. Véase **EGIPCIACO**.

HELIOTROPIO y más corriente **HELIOTROPO**.

Helóisa. Heloísa.

Hembraje. *Chil.* Conjunto de los animales hembras de un ganado.

HENCHIR conj. c. pedir, según la Academia. Conviene sin embargo notar que D. Diego de Mendoza dijo: «Al cura de Mairena *hincheron* de pólvora y pusiéronle fuego.» (Guerra de Granada.)

HENDEDURA ó **HENDIDURA**.

Hendija vale tanto como rendija, rehendija, según Rivodó, quien advierte que la partícula *re* tiene aquí sólo valor expletivo. El Diccionario no menciona más que los dos últimos. **Hendrija** y **rendrija** son corruptelas.

Hendir. Hender.

Heráclida Heraclida, (descendiente de Hércules), enseña la Academia, si bien no pocos autores de nota escriben *Heráclida*.

HEREDITARIAMENTE: por herencia, ó por derecho de sucesión. Falta en el Diccionario.

HERIR conj. c. sentir.

Hermana de caridad. Hermana de la caridad.

Hermanado. *Ant.* Igual y uniforme en todo á una cosa. Ha quedado olvidada en el artículo Mellizo del Diccionario.

HERNIA ó **POTRA**.

Herodoto. Heródoto. (Bello, Amunátegui).

Hervido. *Amer.* Olla, puchero, cocido.

HERRADOR: el que por oficio hierra caballerías. **HERRERO**: el que labra el hierro.

HERRAR y **DESHERRAR** conj. c. acertar.

HERRERÍA. Véase **CERRAJERÍA**.

Hesiodo. Hesíodo. (Capmany, Bello, Amunátegui).

HESITAR: dudar, vacilar, lo trae Salvá, pero no el Diccionario de la Academia.

Heterodojía, **heterodojo**. Heterodoxía, heterodoxo.

HIBIERN, invierno, es de poco uso.

HÍBRIDO. adj. Del lat. *hybri-*

da. Nombre que se da al vocablo compuesto de elementos que proceden de idiomas diversos, como *monóculo*, compuesto de *monos*, voz griega, y de *oculus*, voz latina; *pluviómetro* de *pluvia*, voz latina, y *metron*, voz griega; *automotor* de *autos*, voz griega, y de *motor*, voz latina. Las voces híbridas están reprobadas por el buen gusto, y los doctos dicen *disílabo* mejor que *bisílabo*, porque siendo griega la voz *sílabo*, le corresponde el *dis*. Pero en el lenguaje familiar y festivo están admitidos los vocablos híbridos *archipámpano*, persona que ejerce gran dignidad ó autoridad imaginaria, *burrocracia*, *chismografía*, *gatomagüa*, etc. (Monlau).

HIDALGUEZ ó HIDALGUÍA.

HIDROPATÍA ó HIDROTERAPIA.

Hierbita. Hierbecita. V. **Quietito**.

HIEROGLÍFICO y más usado **JEROGLÍFICO**.

HIEROSOLIMITANO, **SOLIMITANO** y más frecuentemente **JEROSOLIMITANO**.

Hierra. *Chil.* Acción y efecto de marcar con el hierro los ganados.

HIGIENISTA, especialista en higiene, hace falta en el Diccionario.

Higuerilla. Ricino, higuera del infierno ó infernal, higuera.

Hilación. Ilación: acción y efecto de inferir una cosa de otra.

HILACHA, **HILACHO** ó **HILARACHO**.

HILANDERÍA: sitio donde se hila la seda ó el cáñamo. Falta en el Diccionario.

Hilo de hierro es traducción literal del francés *fil-de-fer*. En español designamos mejor el hilo tendido, ya de hierro, ya de otro metal con una sola palabra, alambre.

Hincarse. Arrodillarse, hincarse de rodillas. Se encuentra en el Diccionario francés español de Martínez López y en el de Núñez de Taboada, pero no en el de la Academia. *Echarse de rodillas*, observa Baralt, es muy castizo; pero *Caer de rodillas* expresa con más viveza y propiedad el movimiento rápido é impremeditado de arrodillarse.

Hinchamiento y deshinchamiento. *Ant.* Hinchazón, deshinchadura.

Hinojos (Ponerse de). *Ant.* Ponerse de rodillas.

HIPÉRETON: figura de construcción por la cual se invierte el orden regular de las palabras. Es permitido cuando no perjudica á la

claridad y buen gusto ; pero inadmisibles, afectado y ridículo en caso contrario. Por cuya razón peca este verso de Lope : *Con los primeros de la mar embates* ; y nada más fastidioso y pedante, observa Monlau, que oír decir : *La angular piedra del edificio... Enterado quedo del contenido de su... Es lo mejor que en este apuro hacer se puede.*

HIPOCONDRÍACO. Hipocondriaco, si hemos de dar crédito á la Academia. Véase EGIPCÍACO.

Hipogastro ha sido corregido en la última edición del Diccionario. Hipogastrio.

Hipógrifo. Hipogrifo.

HIPÓTESIS mejor que HIPÓTESI.

HIPOTÉTICAMENTE. Véase ADVERBIO.

Hisopo (para blanquear): Brochón ; (para jabonarse la cara al afeitarse): Brochueta.

Hisopo : instrumento que sirve para dar agua bendita ó esparcirla al pueblo.

HISTORIAR conj. historio, historie. Bello, dice el señor Cuervo, cita á Sicilia al exponer la diferencia entre el indicativo *historio* y el subjuntivo, *históric* ; pero estas distinciones de Sicilia son á veces caprichosas, y me parece demuestran que el uso

no está bien determinado ; en este caso es mejor seguir la analogía de la lengua.

Hoblón. *Chil.* (del francés *houblon*). Lúpulo, hombre-cillo, planta trepadora, cuyas flores se emplean en la fabricación de la cerveza.

Hoja. En Chile, Méjico y otras partes se entiende por excelencia la del maíz.

HOJA DE LATA ú **HOJALATA.**

Hojaldra. Hojaldre (El ó la).

¡ **HOLA!** interj. **OLA** : cada una de las elevaciones en la superficie del agua agitada.

HOLGAR conj. c. contar.

HOLGAR : no estar bien ajustada una cosa con otra. Se menciona en el Dicc. de Salvá ; falta en el de la Academia.

HOLLAR conj. c. contar.

HOMENAJE (**RENDIR** ó **TRIBUTAR**). Son frases tan castellanas como francesas. (Barral. Dicc. de la Academia, art. Culto).

HOMICIDA. Véase Mártir.

HOMOPATO. Omopato, paleta, paletilla.

HONDA : instrumento para tirar piedras con violencia ; fem. de hondo. **ONDA** : ola reverberación y movimiento de la llama ; pliegues ensortijados.

Hondanada. Hondonada : terreno hondo. **ANDANADA** : descarga cerrada de la ba-

tería de cualquier costado de un buque; reconvencción agria y severa.

HONOR. Tener la honra ó el honor de hacer, decir, saludar, acompañar, etc., no es castellano, dice Baralt. Eslo sí TENER Á Ó POR HONRA ALGUNA COSA; v. gr: *Tengo á mucha honra ser amigo de Ud.* Generalmente hablando en el honor hay algo de convencional y arbitrario; algo que depende de las costumbres, y aun de las preocupaciones de una época, ó de un país: al paso que *honra* expresa una calidad invariable, inherente á la naturaleza misma de las cosas. De tal modo que *honor* significa en muchos casos la consideración que el uso, ó ideas erróneas de moral, conceden á cosas vanas, y aun criminales, que no se podrían expresar por medio de *honra*.. Por eso decía Lope de Vega: « La honra que no está sujeta á leyes no es honra. » En las expresiones *Honor de un jugador, Honor de un duelista*, lo vemos patente; porque no se puede decir *Honra de un jugador, Honra de un duelista*, considerándolos, no ya como hombres, sino como tal *duelista* y tal *jugador*, puesto que ni el

juego ni el *duelo* son cosas morales, ni por consiguiente honrosas. *Sólo en Dios y en la virtud está la honra*; y el que tiene honor puede muy bien carecer de honra si realmente no es honrado. (Diccionario de Galicismos). Véase Palabra de honor.

HORA. Lo que en lenguaje afrancesado buenas horas ú horas agradables, es entre nosotros BUENOS RATOS, RATOS DELICIOSOS. ¿ Es correcta la pregunta *Qué horas son por qué hora es?* Al decir *la una, las cuatro, es la una, son las cuatro*, observa Cuervo, el artículo femenino representa al sustantivo *hora, horas*; por manera que no habría incongruencia entre la pregunta y la respuesta diciendo. ¿ *Qué HORAS SON?* SON LAS *cuatro*. Véase HACER.

Hormiguero. Hormiguillo: HORMIGUERO: lugar en que se crían y recogen las hormigas; lugar en que hay mucha gente en movimiento. **HORNAGUERA** ó CARBÓN DE PIEDRA.

HORONDO ú **ORONDO.**

Horqueta. *Chil.* Bieldo. **HORQUETA**: dim. de horca. . .

Horror (Ser un). Ser feísimo, atroz; horroroso. **Decir horrores.** Decir de una hasta ciento, ó mil pestes,

poner como nuevo, ó como chupa de dómine. ¡ Qué horror ! ¡ Qué atrocidad ! ¡ Qué monstruosidad ! (Baralt).

Hortencio. Hortensio.

Hospital de sangre. Hospital de la sangre. *Mil.* sitio ó lugar que, estando en campaña, se destina para la primera cura de los heridos.

Hostalero. *Ant.* Hostelero, mesonero.

HOSTIA : ofrenda que se hace en sacrificio. **OSTIA :** puerto de Italia (V. Dicc. voz Portuense).

HOSTIARIO : caja para hostias. **OSTIARIO :** clérigo que ha recibido la orden del ostiario. **FORMÓN :** instrumento para cortar hostias.

Hostigar. *Chil.* Empalagar. **HOSTIGAR :** molestar con burlas, contradicciones, etc.

Hotel. Hostal, hostería, fonda, posada, parador, mesón. Su uso es tan general que habrá de dársele carta de naturaleza.

Hotelero. Hostelero, mesonero, hospedador, fondista, está en el mismo caso.

HOYA : concavidad; sepultura. **OILA :** vasija.

Huanaco. Guanaco.

Huano. Guano.

Huanuco. Huánuco.

Huecillo. *Chil.* Durazno seco ó enjuto al sol.

Huero (Huevo). *Chil.* Podrido.

HUÉSPED. fem. Huésped.

Hugier, ugiar. Hujier, ujier, escribe ahora la Academia.

¡ **Huiche!** *Chil.* ¡ Anda ! ¡ tate !
¡ ta, ta, ta !

Huincha. *Chil.* Cinta. **Hacer huincha** (á alguno). *Chil.* Darle una zurra.

HUÍR conj. huyo, huyes...; huya, huyas...; huye.

Huira *Chil.* Tira de corteza de árbol. **Dar huira.** *Chil.* Azotar.

Huirhuil (Estar como). *Chil.* Andrajoso, roto.

Huiro. *Chil.* Alga, ova

Humanitario. Humano compasivo, caritativo. **HUMANITARIO :** que mira ó se refiere al bien del género humano.

Humita ó umita. *Amer.* **Cachapa** en Venezuela : manjar compuesto de maíz rallado y algunas especias, que envuelto á veces en las hojas de la mazorca se cuece en agua ó se asa en el rescoldo.

¡ **Hupa!** *Chil.* ¡ Ea !

Huraco. *Amer.* Orificio, rotura, hueco.

Hurguete, hurguetear. *Chil.* Curioso, rebuscador, curiosar, rebuscar con curiosidad.

HUSO : instrumento para hilar. **USO :** servicio, goce ó manejo de las cosas; costumbre, práctica, estilo.

I

I. Es costumbre viciosa, nota la Academia, emplear en lo manuscrito, como letra inicial, la *y* mayúscula, en vez de la *I*. No se debe, pues, escribir **Ygnacio Ysabel**, sino *Ignacio, Isabel*. No es menos intolerable la vulgaridad de cambiar la *e* en *i* ó la *i* en *e* en ciertos verbos, como **golpiar, estropiar, chirrear, rabear**, etc. (V. Cuervo).

Íbero. Ibero, iberio, ibérico.

Íbrido. Híbrido, bastardo.

ÍCTERICIA y de menos uso **ITERICIA** ó **ALIACÁN**.

ÍDEAL por tipo, modelo, es de buen uso, y hace falta en el Diccionario, como también **IDEALIZAR**: hacer ideal una cosa; idear, fingir, imaginar, que lo hallamos en la voz *Fantasia*.

IDEAR: proyectar, maquinari, lo trae el Dicc. de Salvá, falta en el de la Academia.

Ideático. neol. Venático, extravagante, alocado.

Idéntico. Parecido. *Es idéntico á su padre*: es su retrato, su trasunto. **IDÉNTICO**: lo que en la sustancia ó realidad es lo mismo que otra cosa.

IDIOMÁTICAMENTE falta en el Diccionario.

Ignoble. *Aut.* Innoble.

IJAR ó **IJADA**.

Iliaco. Iliaco.

Iliada. *Iliada*: poema de Homero. (Bello, Cuervo, Amunátegui).

ILIÓN ó **TROYA**.

Ilusionarse. Alucinarsc.

ILUSORIAMENTE. Véase **ADVERBIO**.

Ilustraciones por varones illustres, lumbreras, es más ruin que un zapato.

IMAGINAR u. t. c. r, aun cuando no lo dice el Diccionario.

IMANACIÓN é **IMANTACIÓN** faltan en el Diccionario.

IMANTAR. Imanar. Lo admite Salvá, como que es correcto y usual; pero no lo menciona la Academia.

Imbunche. *Chil.* Gatuperio, enredo; maleficio.

IMBUÍR conj. c. huir.

Impelir. Impeler.

Imperador, emperatriz. Emperador, emperatriz.

IMPERFECTO. Se echa mano del pretérito coexistente en la narración, nota Salvá, á fin de comunicar mayor interés y vida á los hechos, representándolos como más inmediatos ó más enlazados á la época actual: « El tirano *contaba* para conquistarnos con vuestra corrupción política..... *Ignoraba*

que en las dinastías. etc.. » Cuánta más alma tiene este giro que si se dijera: « El tirano *contó.. ignoró* que... » Era frecuente en nuestros escritores antiguos, según advierte la Academia, usar, en vez del pretérito perfecto y plusquamperfecto de indicativo, la primera terminación del imperfecto de subjuntivo; esto es, *amara* por *amé* ó *había amado*; *temiera* por *temí* ó *había temido*; práctica que aun observan algunos autores, no sin afectación de arcaísmo. Bien haría por tanto el Diccionario vulgar en no dar como ejemplo de traslación *amara* por *había amado*. « Orden que no se **cumpliera** (cumplió); » « **dinero** que te **diera** (había dado). » Qué adorno tan empalagoso y de mal gusto! La inflexión en *ara*, *era* es meramente subjuntiva. Frases como ésta: « Si los niños *estudiasen* (ó *estudiaran*), *aprenderían* (ó *aprendieran*); » rechazan la forma en *se* en el segundo miembro, esto es, en aquel en que no va la condición, salvo que se emplee con *acaso*, *quizá* ó las formas adverbiales *tal vez*, *puede que* ú otra equivalente. Obsérvese además que por punto general la

forma en *re* va apareada con otra de presente ó futuro (contándose el imperativo), y la en *se* con otra de pretérito; así diremos « no acepto *sea* lo que *fue-re*, » y no « *sea* lo que *fuese*; » se molestaba, *dijese* lo que *dijese*, » y no *dijere* lo que *dijere*, » etc. (Consultese Cuervo, *Apuntaciones*):

IMPERSONAL. Hay oraciones que costan de una sola palabra, y son las que se expresan con los verbos impersonales, ó con un imperativo; como: *llueve*, *relampaguea*, *amanece*; *habla*, *oye*, *ven*. Son también impersonales las que, sin sujeto ninguno, se forman con el pronombre *se*, y no expresan conceptos pasivos, ni los verbos que llevan tienen el carácter de reflexivos; v. gr.: *en Madrid se vive cómodamente*; *en los viajes se aprende mucho*. En las construcciones de sentido impersonal, se dice *se la*, *se las*, cuando se habla de mujeres, y *se le*, *se les*, cuando de hombres: *Á esta señora se le (la) halla siempre en los hospitales*. En estas mismas construcciones de sentido impersonal, si el nombre que recibe la acción del verbo es significativo de

persona, el verbo va siempre en singular y el nombre precedido de *á*: *Se alaba á Dios, se alaba á los santos*. El verbo se acomoda al número del nombre, si éste fuere de cosa: *Se corta un árbol, se cortan unos árboles*. Para emplear la segunda construcción con nombres de personas ó ser animado, es menester que de ello no se ocasione duda alguna; está bien: *Se necesitan hombres honrados*; pero no **Se nombraron** (se nombró) *á los capitanes fulano y zutano para desempeñar la comisión; se nombran* (se nombra) *escrutadores á los señores fulano y zutano; se azotaron* (se azotó) *á los delincuentes*. Son locuciones intolerables y puramente francesas: *Se nace pobre, como se nace poeta, ó se nace feo; se vive triste en la soledad; se está contento en el campo*, en vez de uno nace pobre ú hombres hay que nacen pobres, vivimos tristes en la soledad, se vive alegremente en el campo, etc. (Cuervo, *Apuñtaciones*).

IMPETURBABLEMENTE. Falta en el Diccionario.

IMPETRAR. Muy de sentirse es, dice Cuervo, que al fin de la jornada la Academia haya dado pasaporte á la

corruptela de emplear á *impetrar* en el sentido de *solicitar ahincadamente*. Dígase lo que se quiera, este verbo no puede significar otra cosa que conseguir; y siempre es risible oír decir á los predicadores que **impetran** el auxilio divino para hacer un buen sermón, cuando, quizá por no solicitarla á derechas, no se les otorga gracia tan singular.

IMPLICACIÓN por complicidad, parte que tiene alguno ó se supone que tiene en una causa, no lo trae el Dicc.

Implicancia. Voz de la escolástica, dice Salvá; contradicción, oposición de los términos entre sí, implicación. No la admite el Diccionario de la Academia.

EMPLORAR por pedir auxilio al brazo secular ó á la justicia ordinaria, falta en el Diccionario.

IMPOLÍTICA ó **DESCORTESÍA**.

IMPORTANCIA (Darse), darse aire de importancia ó darse tono. (Dicc. art. Tono). V. Aire.

IMPORTUNAR u. t. c. r. si bien no lo dice el Diccionario. (Consúltense las Observaciones de D. C. Vialda).

IMPORTUNO: molesto, enfadoso. **IMPORTUNO** ó **INOPORTUNO**: intempestivo,

fuera de tiempo ó de propósito.

Imposible (Estar en un estado). Lastimoso. **IMPOSIBLE**: no posible; en extremo difícil.

IMPRATICABLE, intransitable, lo admite la Academia.

Imprescriptibilidad. Lo admiten Salvá y Núñez de Taboada, pero no la Academia.

Más vale así dado que es vocablo terrible por lo largo y difícil de pronunciar.

Impresionabilidad. Sensibilidad.

Impresionable, sensible, es de lo más afrancesado. Véase el Dicc. de Baralt.

IMPROBAR conj. c. contar.

IMPÚBER ó **IMPÚBERO**.

IMPUTAR: abonar una partida á alguno en su cuenta ó deducirla de su débito, es de bastante uso; lo admite Salvá, pero no la Academia.

INADMISIBLE: no admisible.

INAMISIBLE: que no se puede perder.

INALTERABLE. Las oficinas militares y civiles tienen como estereotipada esta palabra para usarla cuando menos viene á cuento, dice Orellana. Siempre que amenaza una batalla en las calles, suelen dar parte al Gobierno, diciéndole que *el orden continúa inalterable*; esto es, que no se puede al-

terar. **INALTERADO**: que no tiene alteración.

INARMÓNICO: falto de armonía; ya le ha abierto sus puertas el Diccionario.

Inasistencia é **inasistente** no han entrado todavía en el caudal común de la lengua, si hemos de dar crédito al Diccionario.

Inatendible. Que no merece atención. La Academia no le ha dado pasaporte.

INCANDESCENCIA ó **CANDENCIA**.

INCANDESCENTE ó **CANDENTE**.

INCENSAR conj. c. acertar.

INCIPIENTE: que empieza. **INSIPIENTE**: falto de sabiduría, de ciencia ó de juicio.

INCIVILMENTE. Falta en el Diccionario.

INCLUÍR conj. c. huír.

Inclusives. Véase **Exclusives**.

INCOMPASIBLE ó **INCOMPASIVO**: que carece de compasión.

INCOMPETENTEMENTE. Falta en el Diccionario.

INCOMPOSIBLE ó **INCOMPONIBLE**.

INCOMPREHENSIBILIDAD, **INCOMPREHENSIBLE**. La Academia los tienes aposentados en su casa, á la vez que á *incomprensibilidad*, *incomprensible*, si bien no ha sido consecuente en ello

pues ha desterrado de su léxico á **comprender, comprehensible.**

INCONOCIBLE por incognoscible, no tiene cabida en el Diccionario, bien que la Academia admite á **conocible** y **cognoscible.**

Inconsideración. Descortesía.

Incontestablemente, cierta, indudablemente. Lo trae el Dicc. de Salvá; no el de la Academia.

Incrementación. Incremento.

Incrementar. Acrecentar, acrecer, aumentar, no está adoptado por la Academia.

Incrustar. Incrustar.

INCUESTIONABLEMENTE hace falta en el Diccionario.

INCULPABILIDAD. Lo admiten Salvá y Baralt, pero no se encuentra en el Diccionario vulgar.

INDEFENDIBLE mejor que **INDEFENSIBLE**, y de rarísimo uso **INDEFENSABLE.**

Independizarse. Emanciparse, hacerse independiente.

INDEVOTAMENTE. Falta en el Diccionario.

INDIADA. Amer. Muchedumbre de aborígenes.

Indígena. Indígena.

Indigerible. Indigestible, indigesto.

ÍNDIGO ó **AÑIL.**

Indino. Astuto, picaruelo.

INDISCUTIBLEMENTE falta en el Diccionario.

INDISOLUBLE ó **INSOLUBLE.**

INDIVIDUALIZAR ó **INDIVIDUAR:** especificar.

INDUBITABLE ó **INDUDABLE.**

INDUCIR conj. c. conducir.

Indulgenciar. a. Suelen decir algunos por conceder indulgencias á un objeto de devoción para las personas, que con las condiciones necesarias, se sirven de él: **indulgenciar un rosario, una cruz,** etc.

INDULGENTEMENTE. Falta en el Diccionario.

INDUSTRIAL. La civilización madrileña, afirma Orellana, no ha llegado todavía á comprender lo que es la *industria* en el siglo XIX; y llama *industriales* por antonomasia á los tenderos, buhoneros, chamarilleros, vendedores de carbón y cisco, buñuelos, aguardiente y agua fresca. Por esto, según la estadística oficial, España es la nación de Europa que cuenta mayor número de *industriales*. *Industrial* por obrero, jornalero, operario, menestral, artesano, trabajador, fabricante, según los casos, es galicismo excusado (Baralt); pero el Diccionario registra ya el sustantivo industrial con la acepción de persona que vive del ejercicio de una industria.

INDUSTRIARSE : .ingeniarse .

Lo consigna el Dicc. de Salvá; pero no el de la Academia.

Inesacto, inesactitud. Inexacto (de *in* y *exacto*), inexactitud.

Inexhausto. Inexhausto. El Diccionario escribe exhausto (del l. *exhaustus*), y luego **inexhausto**, lo que es un error ó errata.

Inexorable. Terrible. **INEXORABLE**: que no se deja vencer de los ruegos.

INFATUACIÓN, engreimiento, no lo trae el Diccionario.

Infectación. Infección.

INFECTAR, **INFICIONAR** ó **INFESTAR.**

INFERIOR es comparativo, según la Gramática de la Academia, pero no según el Diccionario de la misma. ¡Medrados estamos! Advierte Bello que no debe considerarse como comparativo, porque si bien se resuelve en *más*, pues equivale á lo de *más abajo*, no se construye como *mayor, menor*, etc. con el conjuntivo *que*: y así no se dice *inferior que*, sino *inferior á*.

INFERIORMENTE. No lo trae el Diccionario.

INFERIR conj. c. sentir.

ÍNFIMO. Véase **MÁS**.

INFINITIVO. El presente de infinitivo, por sí solo, manda

en ocasiones, ó ruega, ó aconseja, ó persuade. Suele decirse; *¡no correr!*, *¡no alborotar!*, *¡no mentir!*, en vez de *no corráis*, *no alborotéis*, *no mientas* ó *no mintáis*. Pero estas locuciones, enseña la Academia, nunca están bien usadas sin negación; y los que dicen ¡callar! ¡obedecer!, quieren y debieran decir *callad*, *obedeced*; *callen* ú *obedezcan* ustedes. V. AL.

INFINITO. adv. m. excesivamente, muchísimo, lo admite la Academia: **Al infinito.** En infinito. *Proceder en infinito*, *proceso en infinito*, que no tiene fin, á lo infinito, infinitamente.

Inflamamiento. *Ant.* Inflamación.

INFLAMIENTO ó **INFLACIÓN**: acción y efecto de inflar; engreimiento y vanidad.

INFLIGIR (hablando de castigos y penas corporales): imponer, condenar. **INFRINGIR**: quebrantar.

INFLUENCIA ó **INFLUJO**: acción y efecto de influir; poder, valimiento, autoridad; gracia é inspiración de Dios.

Influenciar tiene visos de francés ó inglés y es completamente inútil, dice Cuervo, por existir ya influir. Se conj. c. huír.

INFLUENTE ó **INFLUYENTE.**

INFRASCRIPTO ó **INFRASCRITO**: que firma al fin de un escrito; dicho abajo, ó después de un escrito.

Ínfula. **Ínfulas**: presunción ó vanidad; mitra episcopal.

Infundia. **Enjundia**, untaza: gordura de cualquier animal; substancia, fuerza.

INFUNDIBLE, infusible, lo admite Salvá, pero no la Academia.

Infundir, echar algún licor en una vasija ú otra cosa, no lo trae el Diccionario, y Salvá lo da por anticuado.

INFUSO. p. p. irreg. de *infundir*. Hoy, sólo tiene uso hablando de las gracias y dones que Dios infunde en el alma. *Ciencia infusa*. Así lo advierte la Academia; en atención á lo cual bien haría ésta en enseñarle la puerta de la calle al *infusas* que se encuentra en la voz *Élixir* del Diccionario oficial: *Sustancias infusas en alcohol*.

INGENIERO AGRÍCOLA: agrónomo, falta en el Dicc.

INGERIR conj. c. sentir. *Ingerir* un peral de un manzano: tomar de éste el injerto para el peral; *Ingerir* un peral en un manzano: poner el injerto del primero en el manzano.

Ingertar, **ingerto** son voces cuya ortografía ha sido co-

rregida en la duodécima edición del Diccionario: *injertar*, *injerto*.

INGLESISMO ó **ANGLISISMO**.

INHESTAR, **INHUESTO**: enhestar, enhiesto: poner derecha y levantada una cosa; derecho, levantado.

Inhumano. *Chil. vulgar*. Suicio; excesivo.

INICIACIÓN. La ceremonia con que alguno es admitido á la participación de ciertos negocios secretos ó muy reservados. Lo trae el Dicc. de Salvá; falta en el de la Academia.

INICIATIVA se encuentra ya en el Dicc.

INJUSTIFICABLE hace falta en el Dicc, según Baralt.

Inmensísimo. Los adjetivos *inmenso*, *infinito*, *immortal*, y todos los que principiando con la partícula *in* denotan negación, como que expresan una idea cabal y absoluta no admiten el superlativo; si bien el uso autoriza *enormísimo*, *singularísimo* y algunos otros. Gramát. de la Acad.

INMIGRACIÓN, **INMIGRANTE**, usados por buenos autores, no tienen albergue en el Diccionario.

Inmisible. *Chil.* Inmundo, asqueroso.

INMUDABLE y de más u o **INMUTABLE**.

INNARRABLE: inenarrable, inefable.

INNOVAR conjúgase c. regular.

INNUMERABLE de más uso que **INNÚMERO**.

INOBEDIENTE ó **DESOBEDIENTE**.

Inoficioso. Inútil, ocioso, inconducente. La Academia lo admite sólo como término forense.

Inquilino. *Chil.* Obrero, labrador que, ajustándose para labrar un campo, sólo está obligado á cierto trabajo, y en pago recibe un pedazo de tierra del cual disfruta mientras dura su servicio.

Inquilinaje. *Chil.* Conjunto de dichos obreros.

INQUIRIR conj. c. adquirir.

INSCULPIR y más usado **ES-CULPIR**.

Insectología es voz híbrida sobre la cual ha prevalecido *entomología*: parte de la historia natural, que trata de los insectos.

INSIGNIFICANCIA por menudencia, minucia, pase, aunque la Academia no lo reconoce por suyo; pero la pedantería es contagiosa, y los que padecen de ella, que son muchos, no se avienen á decir: *Fulano es un inepto*, sino una insignificancia.

INSOPORTABLE, **INSUFRIBLE** ó **INTOLERABLE**.

Inspectoría. Inspección.

INSTALACIÓN (en una casa), establecimiento, aposentamiento, es admisible y de uso común, según Baralt, pero no se halla en el Diccionario; lo mismo ocurre con **INSTALARSE**, establecerse, aposentarse, acomodarse.

INSTITUENTE ó **INSTITUYENTE**, **INSTITUIDOR** ó **INSTITUTOR**.

INSTITUIR conj. c. huír.

INSTRUMENTACIÓN, **INSTRUMENTAR** son términos musicales y forenses que aun no han entrado en el reino de la Academia.

INSUBSANABLE, irremediable, falta en el Diccionario.

INSUBSTANCIAL ó **INSUSTANCIAL**.

INSULANO, **INSULAR** ó **ISLEÑO**.

INSURRECCIONAL. neol. Lo que es propio de la insurrección ó pertenece á ella. Lo trae el Dicc. de Salvá; falta en el de la Academia.

Inter. *Ant.* Interín. Tiene uso en la loc. lat. *inter nos*, y como sust. en *en el inter*.

INTERCOLUMNIO y de menos uso **INTERCOLUMIO**.

Interesar por dañar; no es aceptable, no obstante se vea empleado en el Diccionario en el artículo Raquitomo.

Interior (Al). Mod. adv. que no es castellano, ni merece serlo, según nota Baralt: La política de nuestro gobierno al interior debe ser de protección. Dígase « La política nacional, doméstica, interior ó interna... » (V. Dicc. de Gal.).

INTERLINEAR ó **ENTRERRENGLONAR.**

INTERNADO, colegio de internos, es admisible y hace falta en el Diccionario.

INTEROCEÁNICO no se encuentra en el Diccionario.

INTERPRETABLE falta en el Dicc. de la Academia.

Intertanto. *Chil.* Entre tanto.

Intérvalo. Intervalo. Véase **Cólega.**

ÍNTIMO. Véase **MÁS.**

INTOXICAR ó **ENVENENAR.**

INTRANSIGENCIA, intolerancia, es de uso corriente, pero aun no está autorizado por la Academia.

Intrigador. Intrigante.

Intrigar. Inquietar, preocupar, turbar, excitar la curiosidad, meter en cuidados, está muy en boga entre los galicistas.

INTRODUCIR conj. c. lucir.

Invalorable. Inapreciable, no es mal formado que digamos; pero la Academia no le ha dado carta de naturaleza.

INVECTIVA: discurso ó escrito acre y violento contra per-

sonas ó cosas. **INVENTIVA**: facultad y disposición para inventar.

INVENCIÓN ó **INVENTO.**

INVENTARIAR conj. inventarío, inventarías...

INVERISÍMIL ó **INVEROSÍMIL.**

Invernada. *Amer.* Campo donde pastan los animales el invierno; invernadero.

INVERNADA: estación de invierno, no **INVERNADERO** que es el sitio cómodo y á propósito para pasar el invierno; paraje destinado para que pasten los animales en dicha estación; invernáculo.

INVERNAR conj. c. acertar.

INVERTIR conj. c. sentir.

INVESTIR conj. c. pedir.

Inveterarse. Envejecerse, tiene la nota de anticuado; pero no *inveteradamente*, *inveterado*.

INVIGILAR ó **VIGILAR.**

Involuntario (Error, equivocación). ¿Quiere Ud. decirme quién es el que yerra. ó se equivoca voluntariamente? Todo error es necesariamente involuntario. Con voluntad, no hay error, sino falta, culpa ó delito, según la gravedad del acto. El que excusa sus errores, llamándolos *involuntarios*; autoriza para creer que es capaz de equivocarse *de intento*. (Orellana).

Inyectarse (los ojos), por encenderse, es la flor y nata de los disparates, pues que inyectar es introducir un líquido en un cuerpo con un instrumento.

Iodo, yodio. Yodo.

IR conj. voy, vas.; fui, fuiste.; iba, ibas.; iré, irás.; iría, irías.; vé tú; vaya, vayas.; fuera ó fuese, fueras ó fueses.; fuere, fueres.; yendo. Es abuso gramatical, censurable y contrario á todas las reglas del buen gusto, según Flores, el emplear á *ir* como auxiliar de sí mismo: **Voy á ir; iba á ir.** *Ir* por *sentar*, es admisible: *El vestido no le va bien.* No son reprecensibles que digamos frases por el tenor de ésta: *Todo se le va en dormir.* No es lo mismo, advierte Bello, *ir* que *irse*: éste denota más espontaneidad: « Más parecía que le llevaban que no que él se iba. » (Rivadeneira). En lo antiguo se emplearon ciertas inflexiones que no están ya en uso: « ¿ Y qué se me da á mí de Miguel Turra ni de todo el linaje de los Perlerines? *Va* de mí, digo, si no por vida del Duque mi señor que haga lo que tengo dicho. » (Cervantes). « *Los* *los* de mi casa todas las criaturas robadoras de mi Dios. »

(Granada). **Ir á peor**, ir empeorando; **ir á mejor**, ir mejorando. *Ir con* alguno: ir en su compañía, ser de su opinión, estar de su parte; *Ir sobre* alguno: seguirle de cerca, acometerle; *Ir tras* uno ó *andar tras* uno, andar en su seguimiento, buscarle con diligencia; *Ir por* algo: ir á buscarlo ó á tomarlo; *ir sobre* algo seguir ahincadamente un negocio; *Ir tras* algo ó *andar tras* algo: pretender una cosa con eficacia é instancia. Véase Os.

IRRADIAR ó **RADIAR.**

Irreductible. Irreducible.

IRREPROCHABLE, IRREPROCHABLEMENTE, irrepreensible, irrepreensiblemente, no los trae el Dicc. pero son de buen uso.

IRRESOLUTO ó **IRRESUELTO.**

Irrespeto. Descomedimiento.

IRRESPETUOSO: que falta al respeto debido. Lo admite Salvá, pero no lo trae el Dicc. oficial.

IRRIGACIÓN. Falta en el Diccionario.

Islamita. Mahometano.

Ismo. Istmo.

ISTMEÑO falta en el Dicc.

ISTRIAR ó **ESTRIAR.**

ITALIANIZAR. Falta en el Diccionario.

J

J. Es indudable, nota Monlau, que si fuese posible oír hablar á Cervantes y á Lope de Vega, nos parecerían catalanes ó franceses en la pronunciación de infinidad de vocablos. En lo antiguo la *j* se pronunciaba con suavidad *iota*, *yota*, lo mismo que la pronuncian los italianos, franceses, etc. No tomamos la *i* fuerte de los árabes, sino de los alemanes cuya fonética estuvo de moda en la corte de Carlos V: esto es, después de la expulsión de los moros, ó sea á fines del siglo XVI. Como la *g* se pronuncia con el sonido *j* antes de *e* y de *i*, en Chile, siguiendo la doctrina de Bello, se escribe *jeneral*, *jente*, *jime*, *ájil* en vez de general, gente, gime, ágil; con lo cual se trastorna la escritura y se destruyen no pocas etimologías. Las innovaciones en materia de alfabeto, traen muchos más inconvenientes que ventajas dice Monlau.

Jaba. *Chil.* Jaula para envase, cesto hecho de gruesas varillas para tal objeto.

JABONAR ó ENJABONAR.

JALBEGAR ó ENJALBEGAR; blanquear las paredes con

cal, yeso ó tierra blanca, afeitar ó componer el rostro con afeites.

Jalear. *Chil. vulgar.* Fastidiar, moler, majar. JALEAR: animar con palmadas, ademanes y expresiones á los que bailan, cantan, etc.

JAMÁS: nunca. Pospuesto á este adv. y á *siempre*, esfuerza el sentido de una y otra voz. JAMÁS POR JAMÁS: nunca jamás. Y en Granada (*Introducción al Símbolo de la Fe*) leemos: « En él vi estas tres cosas que diré. La primera que *nunca jamás por jamás* se apartaba de la compañía de su señor... » En la significación de *alguna vez* y de *siempre* tiene la nota de anticuado, como *¡Ay de tí si jamás caes en la tentación de ofenderle!* *Adiós por jamás.*

JAPÓN, JAPONENSE ó JAPONÉS.

JARRAS (DE), EN JARRA ó EN JARRAS: con los brazos encorvados y las manos en la cintura.

Jaspiar. Jaspear.

Jauria. Jauría.

Javón. Jabón.

JEFATURA ó JEFATURA POLÍTICA. neol. la dignidad ó cargo de jefe superior político de una provincia; el edificio en que están las oficinas de dicho jefe. No se

encuentran en el Diccionario, pero los admite Salvá y son de uso frecuente.

JENABE, JENABLE ó MOSTAZA.

Jénova. Génova.

Jerusalem. Jerusalén. V. Abram.

JETÓN, jetudo, no lo trae el Diccionario, pero, según advierte Cuervo, es tan bien formado como barbón, barbigón, bocón, narigón, etc., y puede usarse sin escrúpulo.

Jilguero. Jilguero, pintacilgo, colorín.

JINETA (*Tener los cascos á la*): tener poco juicio ó ser alborotado y bullicioso. Así escribe y define la Real Academia Española esta frase familiar, en la última edición de su Diccionario. « Con la definición, dice el docto Sbarbi, estoy desde luego conforme, porque tal es el valor que, como á moneda corriente, da el vulgo á esta locución; pero en cuanto al modo de escribir el término comparativo, ése es ya otro cantar. En efecto yo creo que debe escribirse *gineta* y no *jineta*, aludiendo á lo atolondrado y retozón de aquel animal, especie de comadreja, con cuya ortografía lo escribe acertadamente la Academia; pues, la verdad sea dicha, no hallo

punto de contacto entre el sentido en que se toma esta frase, y el que revela « el arte de montar á caballo llevando los estribos cortos y las piernas dobladas abrigando con ellas el vientre del bruto, » que es lo que quiere decir el modo adverbial á la *jineta*. Tal vez evoque á su favor dicha respetable corporación el texto del refrán que dice: « No hay hombre cuerdo á caballo; » pero yo me atrevería á replicar en ese caso, que el parentesco es tan lejano, que no sólo no alcanza un jinete que vaya galopando á rienda suelta, pero, lo que es más, ni tampoco un galgo. »

Jinetiar. Jinetear: andar á caballo alardeando de gala y primor.

JIRA: banquete campestre que se hace entre amigos, con regocijo y bulla. GIRA: inflexión de girar.

Jirimiquear. Pr. Cub. Sollozar.

Joder. Jeringar, molestar, atormentar, agonizar.

Jodio. Ant. Judío.

JOFAINA ó ALJOFAINA.

Jolgorio. Holgorio. Suele aspiarse la *h*, según advierte la Academia.

Jonja. Chil. Burla.

JORQUÍN, JORQUÍN ó HOLLÍN.

Jornalear. Jornalar, ajornalar: ajustar á uno para que trabaje ó sirva por un jornal. *Ant.* trabajar á jornal.

Josef es barbarismo; con perdón del Diccionario oficial que lo trae en el artículo Sudario. Digase José.

Jote. *Chil.* Gallinaza.

Juanes (Polvos). Polvos de Juanes. Véase DE.

JUBILAR (Año), de jubileo ó santo, se halla usado por buenos escritores; pero no tiene el beneplácito de la Academia.

Jubileo. Aniversario Pontificio, sin concesión de indulgencias, como el de S. S. León XIII en 1888, no tiene cabida en el Diccionario. **Jubileo circular ó circulante.** Ya podrá celebrarse en la semana que no tenga viernes, que la devoción ó festividad de las CUARENTAS HORAS, dado que pueda convenirle el nombre de jubileo, nada tiene que ver con círculos, ni cosa que lo valga. Véase la pág. XXVI.

Judith. Judit.

JUEGO DE BOLSA. Lo admite Salvá; no lo trae el Dicc.

Jugar. Representar, desempeñar, hacer. « Es un drama en que los celos juegan el principal papel; » « Se trata de cierto personaje, que jugó en tales acontecimientos

un papel importante. » Esto es jugar con la lengua castellana, y empeñarse en afrancesarla neciamente, dice Orellana. **JUGAR UNA MÁQUINA, UNA TRAMOYA,** etc. lo admite la Academia. **Jugar á las escondidas.** Jugar al escondite. Jugar conj. juego, juegas.; juegue, juegues.; juega tú. **Jugar la talquina** *Chil.* Engañar, traicionar.

JUGUETONAMENTE. Falta en el Diccionario.

Julepe. *Chil. vulgar.* Miedo, susto.

JUNCADA por juncar ó juncal, se halla usado por Fr. Luis de León: *Tu en la juncada estabas escondido.*

Jurar falso. Jurar en falso.

JURISPERITO Ó JURISPRUDENTE.

Justán. *Chil.* Enaguas de poco ruedo.

Justiciable. Sujeto á la justicia, reo, responsable, es galicismo matriculado.

Justiciar. *Ant.* Ajusticiar; condenar.

JUSTIFICABLE es adj. bien formado, que aprueba Baralt, pero que no tiene el visto bueno de la Academia.

JUZGARSE no lo trae el Diccionario; pero tiene más de un siglo de uso literario y es perfectamente gramatical, dice el señor Cuervo.

K

K. Los esfuerzos de nuestros gramáticos, dice la Academia, porque llegue á escribirse la lengua castellana tal como se habla, y las tiránicas leyes del uso, incontrastables las más veces, son causa de que unos vocablos se escriban conforme á la etimología, y otros no. » Atendiendo á la etimología debieran escribirse con *K* catálogo, catacumba, cacofonía, clíster, comba, querubín, quiste, etc. La Academia escribe cuáquero y cuákero, quermes y kermes, níquel y níkel (artículo I-mán), quilo y kilo; y luego kilogramo, kilolítro, kilómetro, y no quilogramo, quilolítro, quilómetro.

KADÍ ó **CADÍ**: juez que entre turcos y moros entiende en las causas civiles.

KALENDA ó **CALENDA**.

Kedive. Jedive, virrey de Egipto.

Kepi. Kepis. Invariable en el plural.

KEROSENA ó **KEROSENE**: petróleo destilado, faltan en el Diccionario.

KILO. El comercio, nota Orrellana, siempre inclinado á

abreviar las palabras, ha dado en decir *kilo* por *kilogramo*, sin reparar en que eso es sumamente impropio, porque lo mismo puede significar *kilogramo*, que *kilómetro*, *kilolítro*.

Kilógramo. Kilogramo.

Kilólítro. Kilolítro.

KIOSCO escribe el Diccionario y enseña la Gramática de la Academia (pág. 355); pero esta misma escribe *kiosko* en el Catálogo de voces de escritura dudosa. ¿ Á qué nos atendremos?

Kirieleison. Kirieleisón ó kiric, segun el Diccionario oficial.

Kostca. Kostka.

L

L. Permítase fácilmente por la *R*. Véase **Alger**.

LA. Véase **PRONOMBRE**.

LABRADÍO ó **LABRANTÍO**.

Labranza. *Ant.* Labor ó trabajo de cualquier arte ú oficio. **LABRANZA**: agricultura; tierras de labor.

Lacear. Enlazar, coger con el lazo, echarlo. Véase **Lazo**.

LACEDEMÓN ó **LACEDEMONIO**.

Lacena. Alacena.

LACRE. Hay quienes se figuran que *lacre* quiere decir

de color rojo; y no pueden comprender que exista *lacre negro, verde, azul, dorado*, etc. Conviene advertir á éstos que *lacre* no es rojo, ni color alguno, sino una pasta compuesta de goma laca y trementina, del color que se quiera, y que se emplea ordinariamente para sellar cartas.

LACKIMAR. *Ant.* Lagrimar y más corriente llorar.

Lacho. Gacho. *Chil.* Písa-verde, galán.

Ladeada. *Chil.* Ladeo, y también ladeamiento, según Salvá.

Ladiar. Ladear. *Ladearse á* alguno: inclinarse á su opinión ó partido; *Ladearse con* alguno: empezar á enemistarse con él.

LADRILLAR, LADRILLADOR ó **ENLADRILLAR, ENLADRILLADOR.**

LADRONERÍA, LADROCINIO y de más frecuente uso **LATROCINIO.**

LAGAÑA, LAGAÑOSO ó **LEGAÑA, LEGAÑOSO.**

LAGRIMEAR. n. fam. Derramar alguna lágrima. Lo menciona Salvá, pero no el Dicc. de la Acad.

Lagrimilla. *Chil.* Mosto nuevo.

LAGRIMOSO ó **LACRIMOSO.**

Laguna (del francés *lacune*). Mandarlo á zapatazos, si con

ello se quiere indicar vacío. Es admisible por hueco, claro ó lo que falta, porque se ha omitido ó borrado en el texto de un escrito.

LAICO ó **LEGO.**

Lainez. Lainez, supuesto que se deriva del nombre propio Lain. (Véase Cuervo, *Apuntaciones*).

Lamber. Lamer.

LAMPARERÍA: oficina ó tienda en que se fabrican, venden y componen lámparas. Es voz de bastante uso y de buena formación, que merece registrarse en el Diccionario.

Lana merino. ¡Cosa de mercahifles gabachos! exclama Rodríguez. En España siempre se ha dicho lana merina.

LANCETAZO ó **LANCETADA.**

Lanciar. Lancear, alancear.

LANCHERO: el conductor ó patrón de una lancha. Lo menciona el Diccionario de Salvá, pero no el de la Acad.

LANÍO (Ganado) y más corriente **LANAR.**

LANTEJA, LANTEJUELA ó **LENTEJA, LENTEJUELA.**

LANZADA ó **LANZAZO.**

Lanzarse. fig. Es galicismo, conforme nota Baralt, por empinarse. « Sublimes templos que al cielo lanzan sus soberbias torres. »

Lapicera. *Chil.* Pluma: astil, mango ó instrumento

en que ésta se pone para escribir.

LAPICERO: instrumento en que se pone el lápiz para servirse de él.

LAPISLÁZULI ó **LAZULITA.**

Laque, laquear. Véase **Boleadora, Bolear.**

LARGO, LARGURA ó **LARGOR.**

Á LA LARGA. m. adv. Según el largo de una cosa: *Hay un palo atravesado á la larga.* **DE LARGO Á LARGO:** de punta á punta ó de extremo á extremo.

Largurucho. Larguirucho.

Latente. (p. p. de latir). Latiente. **LATENTE.** adj., oculto y escondido.

Latigudo. *Chil.* Correoso.

LATINIPARLA: el lenguaje de los que afectan mezclar voces latinas, aunque españolizadas, hablando ó escribiendo en castellano. Falta en el Diccionario oficial; lo trae el de Salvá.

LATINISTA, latino, no lo trae el Diccionario; pero es ya de uso corriente.

Laucha. *Chil.* Ratón, ratoncillo. *Estar como laucha* (flaco y menudo de facciones).

Laudes (Los). Las laudes.

Laurel cerezo. Lauroceraso, laurel real.

Laurel rosa. « Los traductores del francés, no contentos con introducir neolo-

gismos innecesarios en castellano, quieren que participemos también de la pobreza de la lengua francesa. Por falta de palabras, los franceses, con suma impropiedad, llaman *laurier-rose* á la *adelfa* (ó *rodofadne*), planta que nada tiene de laurel ni de rosa. Los españoles no necesitamos decir semejante tontería, exponiéndonos á que nadie nos entienda. » (Orellana).

Laureola. Lauréola.

Lavadero. *Amer.* El paraje del lecho de un río ó arroyo, de donde se sacan arenas ó pepitas de oro, que se lavan allí mismo, agitando dentro de una naveta de cuerno en la corriente del agua, para que ésta se lleve la tierra.

LAVADO ó **LAVADURA.**

Lavandería. *Ant.* Lavadero.

Lavatorio. « La mesa de especial hechura en que se coloca el recado para la limpieza y aseo de las personas es *lavabo* y no lavatorio. Hay que convenir, sin embargo, en que *lavabo* es voz novísima tomada del francés. » (Cuervo). **PALANGANERO:** mueble de madera ó hierro donde se coloca la palangana para lavarse, un jarro con agua, jabón, etc.

Lazareto es dislate por hospital de la sangre. Es voz castiza, y hace falta en el Dicc. para significar hospital de leprosos ó apestados.

LAZARONI: nombre dado en Nápoles á cada uno de los individuos de cierta clase del pueblo, cuya miseria y pereza eran y son proverbiales. Se consigna en el Dicc. de Salvá, pero no en el de la Academia.

Lazo. *Amer.* Tira larga de cuero trenzado, muy flexible y fuerte, que termina en un lazo corredizo, para coger animales.

LE. Véase PRONOMBRE.

LEBRATO ó **LEBRATÓN**: fiebre nueva.

Lechar. Ordeñar. **LECHAR**: lechal, animal de cría que mama.

Lechería. *Chil.* El paraje en que se ordeña la leche, y al cual Salvá llama *ordeñejo*. **LECHERÍA**: sitio ó puesto donde se vende la leche. **VAQUERÍA**: vacada; lugar donde se vende la leche. **QUESERÍA**, **QUESERA**: lugar ó sitio donde se fabrican los quesos.

Lechero, **lechera**. *Chil.* Ordeñador, ordeñadora. **LECHERO**: vendedor de leche.

Lechuza. *Chil.* Así llaman los mineros al tiro que falla en la labor de una mina.

LEGAJAR, por reducir papeles á legajos, nos parece útil, dice Cuervo, si bien más natural sería *enlegajar*. El Diccionario no trae uno ni otro.

LEÍDA, lectura, no aparece en el Diccionario. Palabras como entrada, traída, venida, son tan geniales de nuestra lengua, que las reputamos por de libre formación; en virtud de lo cual no nos repugna leída por lectura. (Cuervo).

LEÍDO ó **LETRADO**: instruído, docto.

LEJAS, lejanas, úsase sólo en la expresión *de lejas tierras*.

Lejísimos. Lejísimo.

Lejo. Lejos. Ir lejos. Prometer. Galicismo de remate, según Baralt. V. gr.: *Este joven irá lejos* (es de esperanzas).

Lengüista. Lingüista.

Lengüística. Lingüística. El distinguido filólogo contemporáneo A. Regnier, observa Monlau, dice que el vocablo lingüística, sobre ser innecesario, está antinaturalmente formado; y que dándole toda la extensión de su sentido, bastaba el antiguo y muy respetable nombre de *Gramática*. Véase CIERTÍSIMO.

LENTE es ambiguo, pero se usa más como masculino.

Leñatero. *Amer.* Leñador, leñero.

Leona, liona. La frase española es: *Es una Liorna*. Dicese de todo paraje donde reina gran confusión y algazara, con alusión al movimiento que por su excesivo comercio con el Levante tiene aquella ciudad de la Toscana, cuyo puerto sobre el Mediterráneo es uno de los más concurridos del mundo, dice Sbarbi. De la corrupción de la voz Liorna se ha formado en Chile el provincialismo **leonero** ó **lione-ro**, con que se designa al que anda siempre formando alborotos, desórdenes, zalgardas, etc.

Leonera. Taifa: reunión de personas de mala vida ó poco juicio. **LEONERA:** lugar en que se tienen encerrados los leones; casa de juego; aposento habitualmente desarreglado.

Lepidia. *Chil.* Cólico, indigestión. **Lepidia de calambre.** Cólera nostra ó esporádico.

Lesear, leso, lesera, lesura. *Chil.* Tontear, tonto, necio, necedad, tontera, tontería.

LESNA, LEZNA, ALESNA ó **SUBILLA.**

LETANÍA ó **LETANÍAS.**

Leva por **levita**, traje semejante á la casaca, es dispa-

rate. **LEVA:** recluta ó enganche de gente para el servicio de un estado.

Levantada. Levantamiento: acción y efecto de levantarse.

LEVITA. No dan pie con bola los que, refiriéndose al traje de dicho nombre, dicen haber comprado *uno*, y hasta haberlo guardado en un ropero ó cómoda. De Dios nos venga el remedio! *Levita* en tal acepción tiene género femenino, y *un levita* es un israelita de la tribu de Leví, dedicado al servicio del templo, y ahora un diácono.

Liberar. *Ant.* Libertar.

LIBRAR por dar ó entregar, lo admite Salvá; por trabar, empeñar, ha recibido el pase de la Academia: *Librar batalla.*

LICORERA, pieza de una ú otra materia en la cual van colocados varios frascos de licores diversos y pequeños vasos ó copas para servirlos, hace falta en el Diccionario. No debe confundirse con la **FRASQUERA**, caja con diferentes divisiones, en que se guardan ajustados los frascos para llevarlos de una parte á otra sin que se maltraten, ni con el **COPERO**, mueble que se usa para contener las copas en que se sirven los licores.

Licurgo (Ser). *Chil.* Ladino, sátrapa, caimán, sagaz, tener colmillo, pelarse de fino, ser buena púa ó buen peine.

Lidear. Lidiar.

Liendre (El). La liendre.

LIJA y PAPEL DE LIJA. Faltan en el Diccionario.

Lijero. Ligero.

Liliputense. Liliputiense: dicese de la persona extremadamente pequeña y endeble.

LIMETA ó BOTELLA.

LIMO. No saben de la misa la media los que con este vocablo quieren significar *limero*, *lima*. El Diccionario, observa Rodríguez, no conoce otro *limo* que aquel de que formó el Divino Artífice el cuerpo de nuestro padre Adán.

LIMOSNERO. Nos quedamos con un palmo de narices cuando así oímos llamar al pordiosero. **LIMOSNERO** es en castellano el que da ó distribuye limosnas, y no el mendigo.

Lina. *Chil.* Lana.

LINDERO ó LINDERA: linde, lindazo, límite.

LINDEZA ó LINDURA.

LINEAR por bosquejar ó diseñar, se halla usado por Pablo de Céspedes y Juan Ruiz de Alarcón (Véase Viada, *Observaciones*), pero no lo trae el Diccionario.

Lineo. Linneo.

Linia, liniar. Línea, linear (del lat. *linea*).

LINTEL ó DINTEL.

Linudo. *Chil.* Lanudo.

Liona ó leona. *Chil.* Alboroto. Véase **Leona**.

LISBONENSE ó LISBONÉS: natural de Lisboa.

Liso. Impávido, desvergonzado.

LISTADO ó LISTEADO.

LISTO: diligente, expedito; preparado, aparejado, pronto.

Lite ó litis (El). La lite ó litis: pleito, litigio.

LITIGADOR. Pleitista. Lo admite Salvá; no lo consigna el Dicc. vulgar.

LITIGIOSAMENTE. Falta en el Diccionario.

Liturgia. Liturgia.

LITURGISTA falta en el Diccionario.

Liudo, liudez. *Chil.* Lacio, marchito; laxitud.

LÍVIDO. Poco ó nada saben de colores los que dicen *livido* por pálido. **LÍVIDO:** amoratado.

LO. Véase PRONOMBRE.

Lobo. *Chil.* Arisco.

LOCADOR, LOCATARIO: arrendador, arrendatario, son de bastante uso y bien formados; pero no tienen lugar en el Diccionario.

LOCERÍA, LOCERO, no son de mala ley por alfarería, alfarero, á juicio de Cuervo.

Loco. Excesivo, vicioso: **Precio loco**, precio exorbitante.

Perro loco, perro rabioso.

LOCOMOTIVA, locomotora, lo admite Salvá, pero no lo trae el Diccionario oficial.

Locomovible. Locomotriz, locomotora. **Locomovible**: lo que puede llevarse de un sitio á otro, se encontraba en la undécima edición del Diccionario, pero ha sido desterrado en la duodécima.

LOCUAZMENTE. Falta en el Diccionario.

Locupletar. Colmar, llenar.

Logógrifo. Logogrifo.

Loica. *Chil.* Lloica, pardillo.

Londonense. Londinense: natural de Londres.

Longaminidad. Longanimidad.

LOQUERÍA; manicomio, falta en el Diccionario.

Los es execrable en vez de *lo*: *Eso pasó como se los* (lo) *digo á ustedes*; donde el *lo* se refiere á *eso*. *Todo hay que decírseles* (decírsele) *para satisfacer su vana curiosidad*: *dectrsele* se refiere á *todo*. No recuerdo, dice Salvá, haber visto suprimida nunca la *s* de las primeras personas del plural, cuando las sigue el afijo *los*. Hasta ahora siempre he leído y oído *Batmoslos, esperámoslos, vímoslos*; y ni una vez siquiera *Bat-*

moslos, esperámoslos, vímoslos; y no siendo este el uso (bien que Clemencín asegura lo contrario), me parece superfluo averiguar, si resulta de ello elegancia y suavidad en la pronunciación.

Lucido (claro intervalo en la locura). **Lúcido.** **LUCIDO**: con gracia, liberalidad y esplendor.

Lucentísimo. Lucentísimo. Véase **CIERTÍSIMO**.

LUCIR conj. luzco, luces; luzca, luzcas.

Lucrar. Ganar. La Academia, sólo admite *lucrarse*: sacar provecho de un negocio ó encargo.

Lúculo. Luculo.

Luche. *Chil.* Alga, ova. *Estar como luche* (muy arrugado).

LUEGO COMO, luego que, no se registra en el artículo correspondiente del Diccionario; pero se ve usado por este mismo en la voz *Así*; y lo admite Bello, quien cita ejemplo de Granada. **Luego**, luegoito por cerca, cerquita, es *Chil.*

Lugares santos. V. **ESCRITURA**.

LÚGUBREMENTE. Falta en el Diccionario.

Lumbrera: cuerpo que despidе luz; persona insigne y esclarecida por su virtud y doctrina; tronera hecha en

el techo para que entre la luz.

LUNÁTICO, caprichoso, extravagante, es corriente, pero no lo trae el Diccionario.

Lunch (Tomar ó dar un). Tomar las once, un refresco ó merienda. V. **Onces**.

Lunes (Hacer San). *Chil.* Holgar el lunes.

LUTRIA, **NUTRIA** ó **NUTRA**.

LYÓN (ciudad de Francia).

La Academia en la Gramática (pág. 368.) y en el Diccionario (voz Gro), escribe *Lyón*, y *León* en el artículo Lugdunense. Salvá admite una y otra ortografía. En nuestro humilde concepto es preferible *Lyón*, por cuanto si decimos, por ejemplo: *Son renombradas las sedes de Lyón; El santuario de Nuestra Señora de Fourvières, en Lyón, es uno de los más famosos del mundo*, bien se comprende de qué ciudad hablamos, al paso que si dijéramos *León* habríamos aquí de añadir de Francia, para evitar cualquier error ó engaño.

LL

Ll. Si, al articular la *ll*, la presión de la lengua contra el paladar es débil ó incompleta, sale una *y* conso-

nante, y se pronuncia *vaya*, *haya*, *pojo*, *yama*, en lugar de *valla*, *halla*, *pollo*, *llama*, etc. Conviene evitar ese vicio de pronunciación, que supone una educación ortoépica descuidada.

Llalli (Hacer una cosa). *Chil.* Hacerla trizas, despedazarla. V. **Harina de llalli**.

Llama (**La**), por el cuadrúpedo del género del camello. El llama.

LLAMEAR ó **FLAMEAR**.

Llamos. *Amer.* Mineral molido ó tierra de las minas.

LLANADA, **LLANURA** ó **LLANO**.

Llapa. *Amer.* Adelhala, ribete, refacción.

LLEVAR DE LA MANO ó **POR LA MANO**. **Lllevarse á alguno por delante**. *Chil.* llevar ó llevarse á uno de calles, atropellarle.

LLOVIZNAR, **MOLLIZNAR** ó **MOLLIZNEAR**.

M

MACERAMIENTO ó **MACERACIÓN**.

MACETERO, **maceta**: tiesto para plantas, no lo trae el Dicc. pero es de uso corriente.

Macollarse. **Amacollarse**: formar las plantas macolla.

Macuco. *Chil.* Sátrapa, zorroco, astuto.

Mácula. Maña. **MÁCULA:** mancha, engaño, trampa.

Macurca ó maculca. Agujetas: dolores que se sienten en el cuerpo después de un ejercicio extraordinario ó violento.

MACHACAR ó MACHAR: Quebrantar y desmenuzar á golpes una cosa; porfiar con pesadez, no debe confundirse con **MACHUCAR:** herir, golpear una cosa maltratándola con una contusión.

Charqui machucado.

Chil. Cecina machacada.

Machaje. *Chil.* Reunión de animales machos de un ganado.

Machucón. Machucadura, machucamiento, no es mal formado que digamos, como *refregón, estregón, limpión* de *refregar, estreagar, limpiar*; pero no tiene el pase de la Academia.

MADERAJE ó MADERAMEN.

MADRINA ó PADRINA. **Madrina** (de una recua), *yegua madrina* (caponera).

MAGÍN. fam. imaginación.

Magnolio (árbol y flor). **Mag-nolia.**

Majaderear. Hacer majaderías, majar.

MAJORCA y más usual **MAZORCA:** especie de espiga densa ó apretada.

Mal-agradecido. Desagradecido, ingrato.

Mala (Á la). *Chil.* De mala fe.

MALDECIR conj. c. decir, menos el futuro, pospretérito, imperativo singular y participio: maldeciré, maldeciría, maldice tú, maldecido, maldito. Véase PARTICIPIO.

Maldito (El). *Amer.* Pateta, patillas, el diablo, el demonio ó el malo.

¡Malhaya sea nunca! Empedrado de disparates: la gramática y el sentido común, conforme nota Cuervo, demandan, primeramente, que se extermine el *sea*; luego que el *mal* vaya separado en lo escrito (y lo mismo en lo pronunciado) del *haya*; y por fin, que si se desea un *mal*, se diga *mal haya*, y si un *bien*, *bien haya*: *Mal haya el diablo*; *Bien hayan aquellos benditos siglos*.

Malezal. *Amer.* Lugar poblado de malezas.

Malón, maloca, maloquear.

Chil. Asalto, acometimiento leve, sorpresa; asaltar.

Maltón. *Chil.* Crecido.

MALTRATAMIENTO ó MALTRATO.

MALUCO (ESTAR). Es de bastante uso en estilo familiar, y vale estar indispuerto, enfermo. (Salvá). *Maluco* no está autorizado por la Academia como diminutivo de

malo; pero es vocablo bien pergeñado, según advierte Cuervo. El Diccionario sólo admite *malucho*. MALUCO: de las islas Malucas.

Malvarrosa. Malva arbórea, loca, real ó rósea.

Malvavisca. *Malvavisco* (del lat. *malvaviscus*), enseña el Diccionario. *Malvabisco* dice el mismo en Acalia, Altea, y Pastilla, y también la Gramática de la Academia en el Catálogo de voces de escritura dudosa. Si en tanta incertidumbre se consultan las *Apuntaciones* de Cuervo, y el Diccionario de Salvá se hallará *Malvabisco*, compuesto de las voces latinas *malva* é *hibiscum*.

Mama. *And. y Amer. vulgar.* Mamá. *Chil.* Ama, nodriza, niñera.

Mamáes. pl. de *mamá*. Mamás.

Mamada, mamandurria. *Amer. vulgar.* Ganga.

Mampato (Caballo). *Chil.* Sardesco.

Mampuesto. Apoyo. MAMPUESTO: piedra ó ladrillo colocado sobre otros en las obras de mampostería. DE MAMPUESTO: de repuesto, de prevención.

Mancarse. Encojarse, quedar cojo. MANCARSE: lisiarse, estropearse ó herirse las manos. MANQUEAR: mostrar

uno su manquedad, ó aparentarla.

Mancarrón, mancarronada.

Amer. Matalón; conjunto de matalones.

MANCILLAR ó AMANCILLAR.

Manco. *Chil.* Rocin.

Mancorna (de animales). *Chil.* Mancuerna.

Mancornarse. *Chil.* Irse á las manos, agarrarse.

Mancha. *Ital.* Gratificación.

MANDADERO ó DEMANDADERO: el que sirve á una comunidad ó á un particular para hacer mandados.

MANDAR. Cuervo nota que si, hablando de un criado, decimos: *lo mandé buscar*, damos á entender que él es el buscado, en tanto que *lo mandé á buscar* significa que fué enviado á que buscara alguna persona ó cosa; y que en el último caso es más propio *lo envié á buscar*, frase que reúne los dos sentidos. Las frases **mandarse cambiar, mandarse mudar**, tan socorridas en Chile, son verdaderamente estrafalarias. Si se quiere hablar en cristiano, dígase, largarse, liarlas, irse, tomar soleta, pipa, ó las de Villadiego. **Mandar á la porra, á un cuerno.** Mandar á paseo ó á escardar cebollinos.

Mandatario. Magistrado, go-

bernante. **MANDATARIO:** persona que acepta del mandante la gestión de un negocio.

MANDÍBULA ó QUIJADA.

Mandil (de caballería). Mantilla.

Mandinga. *Amer.* Patillas, pateta, el diablo.

MANEA, MANIOTA, MANEOTA, SUELTA ó TRABA.

Maneatar. Maniatar.

Manequí. Maniquí, autómatas, persona excesivamente débil que se deja gobernar por otra.

Manera (En). m. adv. ant. De manera. *En gran manera* ó en alto grado.

Manguear. *Chil.* Espantar pájaros, ojearlos; atrapar, coger con maña los animales.

Maníaco. Maníaco ó maniático. Véase EGIPCIACO.

Maniar. Manear (de *manea*).

NANIFESTAR conj. c. acertar.

MANIFIESTO. Véase PONER.

Manijar. Manejar, llevar, tener.

Manipulear. Manipular.

MANIR conj. c. abolir.

Manito. dim. de *mano*. Manita, manecita, manecilla, manilla. V. Cuervo.

Manjar blanco, dicese en Chile por *manjar de ángeles*, plato de postre compuesto de leche y azúcar.

MANJAR BLANCO: plato

compuesto de pechugas de gallina cocidas, deshechas y mezcladas con azúcar, leche y harina de arrós.

Mano. *Chil.* Lance, aventura, trance. **Á MANO.** m. adv. con la mano, sin instrumento ni otro auxilio. **Á LA MANO.** m. adv. con que se denota ser una cosa llana y fácil de entender ó de conseguir; cerca. Debe considerarse como errata en la definición de Festón que da el Diccionario: *Bordado de cadeneta que las mujeres hacen á la mano.* **Mano á mano** (Cambiar, trocar), pelo á pelo, pelo por pelo, taz á taz, tanto por tanto, guájete por guájete. **Mano de obra.** Hechura, trabajo manual.

Manosiar. Manosear.

Manotada (porción de cualquiera cosa que se puede contener en el puño). Puñado, puño. **MANOTADA,** **MANOTÓN:** golpe dado con la mano.

Manotiar. Manotear.

MANQUEDAD ó **MANQUERA.**

Mansuetud. *Ant.* Mansedumbre.

MANTELLINA y más corriente **MANTILLA.**

MANTENCIÓN, manutención, mantenimiento, sustento, no tiene aún lugar apropiado en el Diccionario. Dijose

primeramente *manutener* y después *mantener*; ¿por qué no se ha de admitir *mantención*? Este se usa de tiempo atrás en América. (Cuervo).

Mantequilla. Manteca de vacas. MANTEQUILLA: manteca de vacas batida y mezclada con azúcar. Dim. de MANTECA.

Mantequillera. Amer. Mantquera.

Mantiar. Mantear.

Mantón. Manto, mantilla. MANTÓN: pañuelo grande de abrigo.

MANUABLE ó MANUAL.

MANUFACTURAR, fabricar artefactos, trabajar en manufacturas lo consigna Salvá, pero no el Dicc. de la Academia.

Manufacturero. Fabricante, menestral, obrero. MANUFACTURERO: perteneciente á la manufactura: *Clase manufacturera*.

Manutergio. Lat. Cornijal.

Manzana. De la creencia vulgar, dice Cuervo, de que nuestro primer padre Adán se atragantó con la fruta vedada, ha nacido el que en muchos países se llame *manzana de Adán* á la prominencia formada en la garganta por el cartilago tiroide; nosotros, siguiendo la misma senda, decimos **man-**

zana, cuando en España llaman esto *nuez*.

MANZANAL ó MANZANAR.

Maña, mañero, mañoso.

Chil. Esquivez; resabio; esquivo, luraño; que se hace con esquivez. MAÑA: destreza, habilidad, astucia. MAÑERO: sagaz, astuto. MAÑOSO: que tiene maña; que se hace con astucia.

Maquí. Maquí. V. Anana.

Máquina á vapor. Véase Á.

MAR (EL ó LA).

MARAVEDÍ. pl. maravedís, maravedises, y ya de poco uso maravedíes.

Marca por cicatriz, señal, distintivo, indicio, prueba, etc., es galicismo grosero. (Baralt). MARCA: instrumento para marcar; señal hecha en una persona ó cosa para que se diferencie de otras.

Marcado. Evidente, visible, notable, señalado, abultado.

Marchante por parroquiano, es famoso disparate. MARCHANTE: traficante; mercantil.

MARCHAR: Caminar, hacer viaje, ir ó partir de un lugar á otro. MARCHARSE denota lo mismo, pero que se hace con más espontaneidad.

MARGEN es ambiguo, según la Academia; pero, observa Salvá, que es siempre femenino en plural, y que no

deja de serlo en singular sino cuando significa el margen de un libro; y aun entonces es masculino solamente respecto del artículo definido que le precede, y no respecto de los adjetivos que se le juntan, pues decimos: *Al margen del volumen*, y *El tomo está escrito á media margen*.

Mariar. MAREAR (de *marea*).

Mariposiar. Mariposear.

Maroma, maromero. Volatines, volatinero.

Maromear. Hacer pruebas de equilibrio. Es vocablo caprichoso de crizar los cabellos.

Marraqueta. *Chil.* Acemite.

Marrón (Color). Esto es francés puro; traducido al español se llama color castaño ó de castaña. Eso de **marrón**, dice Orellana, pasa de castaño oscuro.

MARROQUÍN y **MARROQUÍ**, por tafilete, son de uso corriente; los admite Salvá, pero no se encuentran en el Diccionario vulgar.

MARTILLADA no debe confundirse con *martillazo*. Aquél es el término genérico, y vale golpe que se da con el martillo; **MARTILLAZO** es en especial el golpe fuerte.

MARTILLEO. Falta en el Diccionario.

MARTILLO: establecimiento autorizado donde se venden

efectos á pública subasta; tiene ya el pase de la Academia.

Martínica. Martinica (Dicc. voz Macuba).

Marucho. *Chil.* Ayudante.

MÁS. La acentuación de este monosílabo no es un capricho, como muchos creen, sino una necesidad, porque el acento altera su valor. Debe acentuarse cuando es adverbio: *Más quiero perder el caudal que perder la honra*. Pero no cuando es conjunción, en cuyo caso equivale á *pero*: *El dinero hace ricos á los hombres, más no dichosos*. No faltan, sin embargo, escritores de cal y canto, advierte Orellana, que acentúan estas palabras al revés. Ya se ve que hay quienes se visten por la cabeza. **Más ó menos.** Poco más ó menos. **Más que nunca.** *Chil.* No importa, aunque, sin embargo, no obstante, á pesar. « *Entre no más,* » « *Síntese no más,* » son chilenismos de más de la marca. Es intolerable vulgaridad el construir un superlativo con los adverbios *más, menos, muy, tan, cuan*, diciendo *más doctísimo, menos hermosísima*. Pero *mínimo, íntimo, ínfimo, próximo*, se usan á veces, nota Bello, co-

mo si no fuesen superlativos :
*la cosa más mínima, mi
 más íntimo amigo, á precio
 tan ínfimo, una casa tan
 próxima.*

MASA : reunión, es castellano :
El pueblo en masa ; pero
masas por turbas, pueblo,
 turbamulta, plebe, eso es
 de otro metal. **Hacer la
 masa aguada ó masagua-
 da á alguno.** *Chil.* Enga-
 ñarle, jugarle una mala pa-
 sada.

Mascada. *Ant.* Mascadura.

MASCAR ó **MASTICAR**.

Mastil. Mástil.

Mastrero. Matrero, astuto.
Mej. hablando de los caba-
 llos, suspicaz.

Matancero. Matarife, jifero,
 matachín.

Matanza. Matadero. **MATAN-
 ZA** : mortandad de personas
 en una batalla ó asalto ; ac-
 to de matar los cerdos.

Mataperro. Mataperros.

MATAR. Siempre que se ha-
 bla de una persona que se
 ha quitado la vida, debe-
 mos usar el participio *ma-
 tado* y no *muerto* ; sólo pue-
 de emplearse éste con el
se reciproco para la significa-
 ción neutra de *morir* : *Anto-
 nio se ha muerto*, no puede
 confundirse de este modo
 con *Antonio se ha matado*.
 Otra acepción del participio
matado es *lastimado*.

Mate. *Chil.* Mollera, casco,
 calabacino más ó menos
 grande para tomar mate, ú
 otros usos.

Matero. *Amer.* Tomador de
 mate.

Mático (planta). Mático. V.
Anana.

Matinada : voz anticuada se-
 gún el Diccionario de D.
 Vicente Salvá ; pero que no
 consta en el de la Acade-
 mia : creemos conveniente
 su rehabilitación en vez de
 usar la francesa *matinée*, que
 es la que está en moda,
 observa el señor Rivodó.

MATINAL ó **MATUTINAL**.

MATRACA ó **CARRACA**.

MATRIMONIAR ó **CASAR**.

MATRITENSE ó **MADRILEÑO**.

Mauloso. *Chil.* Maula, mau-
 lero.

Mayencia por Maguncia, es
 barbarismo de arrabaleros.

MAYOR. adj. comparat. : más
 grande. Es por lo tanto una
 redundancia inadmisible de-
 cir **más mayor**, si bien se
 encuentran ejemplos en lo
 antiguo : « Una á una las
 fuí yo á coger y escoger al
 monte, y no las hallé *más
 mayores*. » (D. Quijote). Vé-
 ase **GRANDE** y **TANTO**.

MAYÚSCULA. Las letras ma-
 yúsculas se destinan á llamar
 la atención sobre la perso-
 na ó cosa que significa el
 vocablo ó á dar á éste cier-

ta importancia, y como de ambos destinos es único juez el que escribe (observa Monlau), de ahí el que reine en orden á las *mayúsculas* la misma variedad que en orden á la puntuación. La tendencia del día es á no prodigarlas; y así es que, si hemos de conformarnos á la Academia, sin mayúscula deben escribirse ya los nombres de los días de la semana y de los meses del año, bien que el uso, respecto á los últimos, es tan indeterminado que dicha corporación usa no pocas veces mayúscula en su Gramática y Diccionario. Mucho fluctúa la misma Academia sobre el empleo de las mayúsculas, y pues para muestra basta un botón, allá van estos: *Cristo Nuestro Señor* dice en las palabras Pasión y Paso del Diccionario oficial, *Cristo Señor nuestro*, en Milagro y Precursor, y *Cristo nuestro Señor*, en Ley y Redención; *Cristo nuestro Redentor* en Ascensión, *nuestro Redentor Jesucristo*, en Via crucis, *Cristo Nuestro Bien*, en Pascua y Palabra; *sagrada Escritura*, en Capítula y Canónico, *Sagrada Escritura*, en Escritura, Antífona, Biblia, etc.; *Verbo divino*, en Sabiduría, *Verbo*

Divino, en Paz y en Palabra; *Jueves Santo*, en Academia y en Anfora, *jueves santo*, en Monumento y en Mandato; *Sábado Santo*, en Angélica, *sábado santo*, en Cirio y en Tracto; *Compañía de Jesús*, en Iniguista y Jesuista, *compañía de Jesús*, en Hermano, etc., etc.

Mayúsculo. Descomunal, tremendo.

Maza (de rueda). *Ant.*, si bien se encuentra aún en el artículo Sortija del Diccionario. Al presente se llama cubo.

Mazorca. *Chil.* Suplicio.

Me se. « No me se da nada, » « **Te se** ensucia la ropa » (en lugar de *se me, se, te*), son disparates de gente presumida y melindrosa que se fina por singularizarse: Riámonos de ellos y no les hagamos caso. (Cuervo).

MECER conj. c. regular.

Mechas (Irse á las). *Chil. vulgar.* Irse á las manos.

Mechonear. *Chil. vulgar.* Tirar á uno de los cabellos.

Mediagua. Colgadizo, tinada, tinado, tinglado, cobertizo.

Medianía. *Ant.* Medianería, pared ó cerco común á dos casas contiguas. **MEDICINA**; término medio entre dos extremos medianidad. **MEDIAÑA**, por persona vulgar ó nulidad, es vocablo culto, decente y bien formado que

patrocinan Capmany y Barralt, pero al cual la Academia no le ha dado cédula de naturaleza.

Mediante á. ¿Qué Cireneo es ese? Suprimase la preposición si se quiere hablar en español. *Mediante á mis ruegos; mediante á Dios.*

Mediasmedias. Calcetines.

Médica y abogada « sólo son la mujer del médico y la del abogado. En cambio el Diccionario trae *doctora*: la que ha recibido el último y preeminente grado académico que confiere una universidad ú otro establecimiento autorizado para ello. El Diccionario, dice Uribe, debiera autorizar la terminación femenina en el significado profesional, hoy que en los países civilizados las señoras mujeres han puesto una pica en Flandes, y se gradúan por docenas, de cirujanas, médicas, abogadas ó jurisconsultas y hasta veterinarias.» Son dignos de reparo ciertos caprichos que el uso ha establecido sobre este particular. Así aun cuando *presidenta* es la que preside, ó la mujer del presidente; *maestra*, la que enseña, ó la mujer del maestro; *sastrea*, la que tiene el oficio de sastrería, ó la mujer del

sastre; *almiranta*, *alcaldesa*, *alcaldesa*, *mayora*, *general*, *boticaria*, *barbera*, *peluquera*, *cochera* son sólo respectivamente la mujer del almirante, del alcalde, etc.; pero *agricultora*, *aprendiza*, *principianta*, *jefa*, en vez de significar la mujer del agricultor, del aprendiz, del principiante y del jefe, designan la mujer que labra la tierra, la que aprende un arte ú oficio la superiora ó cabeza de un cuerpo ú oficio; y *senadora*, *diputada*, *agrimensora*, *filósofa*, *carretera*, *carruajera*, *mayoral*, etc., si hémos de atenernos al Diccionario de la Academia, no han entrado todavía con acepción alguna en el caudal común de la lengua.

Medical. Medicinal, médico.

Medicamentación. Medicación.

Medicar. *Ant.* Medicinar.

Medidor (de agua, de gas, etc.). Contador.

Mediero. *Pr. Arag.* El que va á medias con otro en la administración de tierras ó cría de ganados.

MEDIO. « Las pobrecitas mujeres, nota Cuervo, dicen un gazapatón como un puño, al quejarse de que llegan **medias muertas**, de que se quedaron **medias dor-**

midas, en vez de *medio muertas*, *medio dormidas*. » No menos desbarran los que dicen, por ejemplo, que *los soldados llegaron medios muertos de causados*, y los que hablan de **medio pupilos** y **medio pupilas**, pues en este último caso *medio* es adjetivo que debe concordar en género y número con el sustantivo *pupilo*, *pupila*, y en el primero es adverbio, y como tal invariable. Andan también descaminados los que suprimen la preposición *de* en la loc. adv. *de medio á medio*, como en *le acertó la pedrada medio á medio*; *se engaña usted medio á medio*. Uno de los caprichos más inexplicables de la lengua, advierte Bello, es el empleo del adjetivo *medio* en la terminación masculina con nombres propios femeninos de ciudades: *Lo ha visto medio Sevilla*. Esta anomalía se halla en tal modo canonizada por el uso, en sentir de Salvá, que no se sufriría la terminación regular *media*. Opina Bello que debe decirse *Medio Granada fue consumido* (no consumida) *por las llamas*.

MEDIO AMBIENTE falta en el Diccionario.

Mediocridad por persona

vulgar, de mediano saber ó de mediano entendimiento, es galicismo á par de **vulgaridad** y NULIDAD, pero sólo este último goza del favor de la Academia. Véase NULIDAD.

MEDIODÍA, MERIDIONAL. « En las zonas extratropicales del hemisferio norte, observa D. Andrés Bello, el sol se ve siempre hacia el sur, y lo señala exactamente en el instante del mediodía; de lo que provino el llamarse en ellas *mediodía* el sur. Por la misma razón, el *mediodía* de las zonas extratropicales del sur sería el norte, y en los países intertropicales ya el norte ya el sur. Esta denominación y su derivado *meridional* son por consiguiente equívocos, y en el uso común (en esta acepción) impropios.... Lo mejor es no usar nunca estas palabras para significar el sur. » Conforme al Diccionario oficial debe decirse *mediodía* y no *medio día* para indicar la hora en que está el sol en el más alto punto de su elevación sobre el horizonte; pero Fray Luis de León dice. « Demuéstrame, oh querido de mi alma, adonde apacientas, y adonde reposas en el *medio día*. » « Es con ra-

zón *medio día* aquel lugar adonde está la luz no contaminada en su colmo. » (*Por qué Cristo es llamado Pastor*).

MEDIR y DESMEDIR conj. c. pedir.

MÉDULA y más usado MEDULA.

Meeting. Reunión, asamblea. Desafortado anglicismo que cunde y priva como todo lo malo.

MEJOR. adj. comparat., más bueno, y adv. m. comp., más bien; es, pues, una redundancia insoportable decir **más mejor, mejor buena fe, mejor buena voluntad.**

MEJUNJE, MENJUNJE ó MENJURJE: m. despec., mezcla de diversos ingredientes.

Melga. Amelga. Salvá da á *melga* la acepción de caballo, caballete.

MELODIOSAMENTE falta en el Diccionario. Véase ADVERBIO.

MELOMANÍA: pasión por la música, lo trae Salvá, pero aún no tiene el beneplácito de la Academia.

MELOSAMENTE falta en el Diccionario.

Melpomene. Melpómene.

Melquiades. Melquiádes.

MEMORABLEMENTE falta en el Diccionario.

MEMORANDO ó MEMORABLE

MEMORANDUM: cartera, libro de memoras; comunicación diplomática, menos solemne que la memoria y la nota.

MEMORAR ó REMEMORAR.

MENDICACIÓN ó MENDIGUEZ.

Méndigo. Mendigo. Véase Cólega.

Menester (Hab. r de). Véase HACER.

Meniar. Menear.

MENIQUE ó MEÑIQUE, fam. muy pequeño.

MENOR: más pequeño. Es redundancia viciosa decir **más menor.** Nota Salvá que no debe imitarse á los que dicen **mi menor hermano** en vez de *mi hermano menor.*

MENORÍA ó MINORÍA: menor edad.

MENORISTA, MINORISTA, clérigo de menores, coronado, es corriente aún en España; pero no está adoptado por la Academia. MENORISTA: estudiante gramático que está en la clase de menores.

MENOS. Véase MÁS.

Mensura. *Ant.* Medida, medición.

MENSURAR, ó MEDIR.

MENTA ó HIERBABUENA.

MENTAR conj. c. acertar.

MENTECATADA, MENTECATERÍA ó MENTECATEZ.

MENTIR conj. c. pedir.

Menú. Minuta, lista de los manjares y licores que han de servirse en una comida, es crudo vocablo de la bucólica francesa, echado á volar como de gala por sus aficionados.

MERCACHIFLEAR: traficar con cuatro ochavos, lo admite Salvá, pero no está adoptado por la Academia.

MERCANCÍA, MERCADERÍA ó MERCADURÍA.

MERCANTE ó MERCACADER.

Mercar. Vender. **MERCAR:** comprar.

MERECER y DESMERCER conj. c. agradecer.

MERENGUE. Por antonomasia: persona delicada, enclenque es *Chil.* En España se dice alfeñique.

MERIDIONAL. Véase MEDIODÍA.

Merquén. *Chil. vulgar.* Condimento de ají con sal.

MESCLAR ó MEZCLAR.

MESCOLANZA ó MEZCOLANZA.

Mesiada. Mesiada. V. Cuervo.

Mesquindad. Mezquindad.

Mesquino. *Ant.* Mezquino.

METÁFORA es la translación del significado recto de las palabras. Cuando se dice que Fulano es una *hormiguita*, un *lince*, un *plomo*, etc., *hormiga*, *lince*, *plomo* dejan su sentido propio y pasan al metafórico ó trans-

laticio de *económico*, *perspicaz*, de buena vista, *pesado*, etc., por la semejanza, de cualidades ó propiedades. La metáfora, dice Max Muller, es uno de los instrumentos más poderosos que han servido para la construcción del lenguaje humano; y no se concibe, que sin ella, hubiese podido salir el hombre de los más sencillos rudimentos intelectuales. Siendo imposible que en el Diccionario se comprendan todas las aplicaciones metafóricas de las voces, la falta de sanción suya, nota Cuervo, no condena en última instancia á las ausentes.

Metalero. *Chil.* Metalífero.

Metalurgia. Metalurgia.

Metamorfosiar. Metamorfosiar, transformar.

Metamorfosis. Gran sobresalto, dice Cuervo, causa á los indoctos la recta pronunciación *metamorfosis*: no sucedería esto si se fijasen en que todos los vocablos griegos de igual terminación son graves, como *clorosis*, *apoteosis*.

METEMPSÍCOSIS ó METEMPSICOSIS, según la Academia; pero la primera es incorrecta, y es palmario, advierte Cuervo, que debe desecharse en obsequio de

la uniformidad y por respeto á las reglas de derivación.

METÉORO ó **METEORO**.

Metereológico, meterológico. Meteorológico (del gr. *meteorológicos*).

Meterse de (*fraile, monja, soldado, etc.*). *Meterse fraile, monja, soldado*, enseña la Academia. Véase **ENTRAR**.

Metido. Entrometido.

Mezquinar. Escatimar, ahorrar.

MI (amigo, padre, etc), no es vocativo tan correcto como *Amigo mío, padre mío, etc.*

MIAJA, MEAJA ó **MIGAJA**.

MIEDO. Véase **DAR**.

Mielero. Melero.

Mil y quinientas (**Llegar á las**). Llegar á las veinte, á deshora. **LAS MIL y QUI- NIENTAS**: las lentejas, por la multitud de ellas que entran en una escudilla de potaje.

Milciades. Milciades. (Cuervo. *Apuntaciones*).

Milígramo, mililitro. Mili-gramo, mililitro.

Milor. Milord. En pl. Milores.

Minarete. Alminar, torre de mezquita. V. **Baralt**.

Mingaco. *Chil*. Llámase así, según D. Zorobabel Rodríguez, el trabajo hecho por una reunión de individuos que podríamos llamar *volun-*

tarios, que no cobran sueldo, convierten su tarea en una especie de fiesta, y reciben siempre del interesado en la faena, ración de comida y de aguardiente, *chicha* ú otro licor, y á veces también alguna parte de los frutos.

Mingaquero. *Chil*. El aficionado á andar de uno en otro *mingaco*.

Miniatura (*Ser una*), un filili, una monis. **MINIATURA** es término de pintura, y dicese de la que se hace con delicadeza en pequeñas dimensiones.

MÍNIMO. Véase **MUY**.

MINORISTA. Véase **MENORISTA**.

MINUCIOSAMENTE falta en el Diccionario.

Miñaque. *Chil*. Encaje.

Miope. Miope.

Miopia. Miopia.

Mira (**Tener en**) ó **Tener miras**. Poner la mira, pretender, proyectar, aspirar á una cosa.

MIRAR DE LADO ó **DE MEDIO LADO**: mirar con ceño y desprecio, mirar con disimulo. *Mirar á lo zahino* ó *de zahino*: mirar recatadamente, al soslayo ó con alguna intención; *Mirar por* una persona ó cosa: ampararla, cuidar de ella; *Mirar* una cosa *por encima*: mirarla ligeramente; *Mirarse*

en una cosa: considerar un asunto y meditar antes de tomar una resolución.

Miriagramo. Miriagramo.

MIRTO ó **ARRAYÁN.**

MISA (**AYUDAR**); **AYUDAR** á **MISA** ó **AYUDAR LA MISA** á uno. **Misa de gallo**, misa del gallo: la que se dice la noche de Navidad. **Misa de oro** es de tan falso cuño como las bodas del mismo metal. V. pág. XXVI.

Misea, misia, miseá ó **misia.**

Mi señora.

MISIÓN por destino, comisión, encargo, cargo, carrera, obra, función, cometido, ministerio, empresa, gestión, objeto; deber, fin, no tiene el pase de la Academia. No faltan, sin embargo, ejemplos de buenos autores. Comprobantes: *Ellos* (los hombres más insignes en el mundo científico) *tentan verdaderamente una MISIÓN que cumplir.* (Balmes, *El Criterio*). *Las arrugas que surcaban su inclinada frente atestiguaban que las penas aventajaban á los años en la triste MISIÓN de destruir al hombre.* (Fernán Caballero, *El Último Consuelo*). Su **MISIÓN** (la del vate americano) es profetizar y no cantar. *Ninguno quiere que la mujer sea electora, ni guerrera, ni diputada, ni*

ministra; pero es porque todos le dan más alta MISIÓN y más hermoso empleo. (Valera, *Nuevas Cartas Americanas*). **MISIÓN** según el Diccionario es el poder ó facultad que se da á una persona para ir á desempeñar algún cometido; la peregrinación que hacen los sacerdotes para predicar el evangelio; la serie de sermones predicados por ellos; la tierra en que predicán los misioneros. Mas no parece sino que todo bicho viviente se ha metido ahora á diablo predicador, observa Baralt. Con todo, el hecho de hallarse usado por autores respetables, además de ser frequentísimo en el lenguaje común, como advierte el señor Cuervo, da á entender que ya pertenece al caudal de la lengua y que tarde ó temprano será recogido por la Academia.

MISIONAR, hacer misiones, lo admite Salvá, pero no lo registra el Dicc.

MISISIPI, según Sicilia. **MISISIPÍ** en concepto de Cuervo.

MISMO hace á veces el oficio de adverbio: *anoche mismo*. Se dice corrientemente *España mismo, Valencia mismo, ó España misma, Valencia misma.* (Consúltese la Gramática de Bello). No deben

confundirse, como en el día hacen algunos, imitando al francés, dos locuciones que se han distinguido siempre en castellano, *el mismo, la misma, uno mismo, una misma*. La primera supone un término de comparación expreso ó tácito; y en esto se diferencia de la segunda:

« Esta casa es *del mismo* dueño que la vecina. » « *Un mismo* objeto es útil para una cosa, é inadecuado para otra. » En ocasiones va tácito el término de la comparación: « Composición llena, numerosa y grave *al mismo* tiempo: » esto es, « *al mismo* tiempo que es llena y numerosa. » **Para lo mismo.** *Chil.* Inútilmente.

Mistificación, mistificar.

Chasco, burla; chasquear, burlar, son alimañas del pensil galiparlista. (Campny, Baralt).

MISTIFORI ó MIXTIFORI: embrollo ó mezcla de cosas heterogéneas.

MISTIÓN, MISTO, MISTURA ó MIXTIÓN, MIXTO. MIXTURA.

Misturera. *Per.* Ramilletera que vende flores por las calles.

Mitiquero, mitiquería. *Chil.* Melindroso, melindre.

Mitridates. Mitridates. (Cervo, Amunátegui).

MOARÉ, MUARÉ, MOER, MUER ó MUÉ.

Móbil, movilidad. Móvil, movilidad; no obstante venir del lat. *mobilis, mobilitas*.

Mobiliario. Ajuar, menaje, moblaje ó mueblaje. **MOBILIARIO:** mueble; lo que pertenece á los bienes muebles.

MOVILIZACIÓN no se encuentra en el Diccionario oficial.

Moca. Moka.

MOCIÓN: proposición que se hace en una junta, lo admite ya la Academia.

Mocho. *Chil.* Motilón.

Moda (Hacerse de). Hacerse moda, estar de moda, al uso, ser moda ó de moda.

MODERNIZAR: dar forma moderna á lo antiguo falta en el Diccionario, como también **MODERNIZACIÓN:** acción y efecto de modernizar ó modernizarse.

Modos (De todos). En todo caso, con todo, sea lo que fuere, no obstante, sin embargo, es frase que no vale dos habas.

Mogo, mogoso. Moho, herrumbre; mohoso, ruginoso. **MOHO:** agregado de hongos parásitos en lo que empieza á corromperse, no debe confundirse con **ORÍN:** óxido que aparece en los metales á causa de la humedad.

Mojinete. *Chil.* Caballote, lomo levantado en medio y

á lo largo del tejado. *Amcr.*
Parte superior triangular de las paredes, sobre la cual se apoya el caballete.

Mojonazgo. Peaje, portazgo.

MOLDAR: amoldar. **MOLDEAR:** hacer molduras.

Moldoré, mordoré. *Chil.*
Rojizo.

Molejón. Mollejón, piedra de amolar, amoladera, muela, afiladora.

MOLER conj. c. mover.

Molestoso. Molesto.

Molle (Huevo). Mole: llema de huevo batida con azúcar.

MOLLEDO: miga de pan. **CACHO:** pedazo pequeño de pan.

Momento (La cuestión del).

El asunto del día. **Á todo momento.** Á cada momento, á cada instante. **Llegar en mal momento.** Llegar á destiempo, en mala ocasión, en mala sazón, inoportunamente. **Por momentos.**

Por instantes. **POR MOMENTOS:** sucesiva y continuamente; sin intermisión.

DE UN MOMENTO Á OTRO, frase que no menciona el Diccionario, si bien la emplea en el artículo Instante, y tan corriente como la **DE UN DÍA Á OTRO.** **DE MOMENTO Á MOMENTO** es de menos uso, pero análoga á la **DE DÍA Á DÍA.**

MONACALMENTE falta en el Diccionario.

MONEDAR, MONEDEAR y más corriente **AMONEDAR.**

MONICACO, chuchumeco, lo trae Salvá, pero no el Diccionario de la Academia.

Monis, monís (Tener). Tener monises, si no miente el Diccionario que le da únicamente la forma plural. Pero hay que advertir, repara Rivodó, que como se pronuncia es *monis*, y de consiguiente el plural es *mónises*. Dicha voz, agrega el autor citado, no proviene del francés *monnaie*, como dice el Diccionario, sino del inglés *money*.

Monja (Meterse de). Véase Meterse.

Mono. *Chil.* Muñeco, mamaracho. **No soltar el mono.** *Chil.* No soltar la presa.

Monógrama. Monograma.

Monólito. Monolito, monumento de piedra de una sola pieza.

MONÓMANO, el que está poseído de la monomanía, se encuentra en el Diccionario de Salvá, pero no en el oficial.

Monomaniático. Monomaniaco.

Monopolizador. Monopolista.

MONOSÍLABO. Los monosílabos en vocal reciben, para la formación de los disminu-

tivos el incremento en *cecicito*, *cecicillo*, *cecico*, *cecueto*: Té, tececito, tececillo, etc.

MONSEÑOR: tratamiento que se da en Italia á los prelados, y en Francia también á otros sujetos de alta dignidad; título de honor que el Sumo Pontífice concede á ciertos eclesiásticos independientemente de la mitra. El tratamiento que en español corresponde á los obispos y arzobispos no es el de *Monseñor*, sino el de Ilustrísimo, Reverendísimo Señor, Su Señoría, Usía Ilustrísima.

MONSERRAT y de menos uso **MONSERRATE**. (Gramát. de la Acad. pág. 328. Diccionario oficial, art. Advocación).

Montante. Suma, importe, total, es repugnante galicismo.

MONTARÁS: inflexión de montar. **MONTARAZ**: agreste, bravío.

MONTEPIÓ. pl. Montepíos. *Montespíos* está autorizado por Jovellanos.

Montonera. Amer. Tropa irregular y colecticia, las más veces de caballería; guerrilla.

Montonero Amer. Sujeto que forma parte de una *montonera*.

Moño (del caballo). Copete.

Moquetiar. Moquetear.

MORA ó **ZARZAMORA**: fruto del moral ó de la morera.

MORA. for. Demora, dilación, tardanza.

MORAR, aunque no lo dice el Diccionario, úsase también como activo: « Y si teniendo en la boca el maná que Dios les llovía; y si mirando ante sí la nube que los guiaba de día, y les lucía de noche, venidos á la entrada de la tierra de Canaán, adonde Dios los llevaba, en oyendo que *la moraban* hombres valientes, temieron y desconfiaron. » (Fray Luis de León). « No quiera Dios que imite estos varones que *moran* nuestras plazas macilentos. » (Francisco de Rioja). « He *morado* siempre en paz *esta mata* de arrayán. » (Hartzenbusch).

Morder conj. c. mover.

Mordisquear. Mordiscar.

Moreteado, **moretiado**. Amaratado.

MORIR conj. c. dormir, menos en el participio: muerto.

MORMULLO, **MORMULLAR** y más corriente **MURMULLO**, **MURMURAR**.

MORTALIDAD: cómputo proporcionado de defunciones en número de vivientes y en período determinado de tiempo. **MORTANDAD**: multitud de muertes causadas por epidemia, peste ó guerra.

Mosquetero. Mosquitero ó mosquitera: pabellón para

guardarse de los mosquitos.

MOSQUETERO: soldado armado de mosquete.

MOSTRAR conj. c. contar.

Mote. *Chil.* Trigo hervido en leña. **MOTE**: maíz desgranado y cocido.

MOTERO: el que vende mote, no lo trae el Diccionario. Véase **DERIVACIÓN**.

Motivo á. **Motivo de**. *No vino por motivo á (de) su enfermedad.*

Motor á vapor. *Galicismo.* Véase **Á**.

Motu propio (De). Libre, voluntariamente, motu proprio.

Moza (La). *Chil.* La canción, tonada, pieza de música ó danza final de una fiesta.

MOZO (BUEN) y BUENA MOZA. En España estas expresiones significan « hombre ó mujer de aventajada estatura y gallarda presencia, » mientras que en América se aplican á personas que pueden no ser de alta estatura sino solamente hermosas y gallardas.

MUCÍLAGO y mejor MUCILAGO.

Muchi, muchito, musi, misi.

Chil. Voces con que se llama cariñosamente á los gatos.

MUCHO, *poco, harto, tanto, cuanto* seguidos de *más ó menos* y un sustantivo concuerdan con éste. No cono-

cen la gramática ni por el forro los que dicen **Mucho más razón, poco menos energía, harto más fuerza, tanto menos paciencia, cuanto menos travesura**. Pero si en lugar de *más ó menos* se pone *mayor ó menor*, dichos adjetivos subsisten invariables en el género masculino. *Mucho mayor razón, poco mayor energía, harto mayor fuerza, tanto menor paciencia, cuanto menor travesura*. En este caso tales adjetivos no van ya con el sustantivo, sino con *mayor, menor*. Hay un medio seguro para conocer si la construcción es incorrecta, y es haciendo uso del hipérbaton, esto es invirtiendo el orden de las palabras de la proposición: es claro que no se dice **mucho vida más, poco lectura menos, voluntad tanta mayor, razón mucha menor**, luego tampoco se dice **mucho más vida, tanta mayor razón, etc.** Son tan raros los ejemplos en contra que se hallan en los autores que, como nota Cuervo, bien pueden achacarse á error ó errata: así vemos en Fray Luis de León **tanto más** lástima, en Martínez de la Rosa **tanta mayor** satisfacción en Mariana (*Costumbres de los*

españoles), con tanta mayor gloria, en el P. Isla (Cartas), Encárgame mucho que te dé mil gracias por esto, no contentándose con las que ella misma te dará con mucha mayor viveza y con mucha mayor gracia, y en el Diccionario de la Academia (art. Regla), mucha mayor longitud.

MUDA ó REMUDA (de ropa).

MUEBLERÍA: establecimiento donde se hacen, venden y componen muebles. Es dicción correcta y corriente que falta en el Diccionario,

MUERTE (Á). m. adv. Hasta morir uno de los contendientes: *Duelo á muerte*; sin dar cuartel: *Guerra á muerte*. DE MUERTE. m. adv. fig. Implacablemente, con ferocidad: *Odiar de muerte, perseguir de muerte*.

MUJO (Color). *Chil.* Musco, musgo.

MULETILLA, BORDÓN ó ESTRIBILLO: palabra ó expresión que por vicioso hábito suelen emplear algunas personas con demasiada frecuencia en la conversación.

MUNDANALMENTE ó MUNDANAMENTE. Faltan en el Diccionario.

MUNDO (GRAN) por sociedad, aunque tiene sabor de francés y no lo registra el Dicc., ya es de uso corriente.

MUNICIONERA, perdigonera, no consta en el Diccionario.

MUNICIPAL por regidor, concejal, cabildante, es muy usado en América, y lo admite Salvá, pero no se encuentra en el Dicc. oficial.

Muñequear, hablando de la mazorca de maíz. *Chil.* Despuntar.

Muralla (de un edificio).

Pared. MURALLA: fábrica que ciñe y encierra para su defensa una plaza. MURO: pared, tapia ó muralla.

Murro. *Chil.* Murria.

Mucoso causa grima por mucoso, no obstante se vea *membrana mucosa* en el artículo Pepsina del Dicc.

Musculación. Musculatura.

Musicante, el que da música, lo admite Salvá, pero no la Academia.

Muslín. Muslime, musulmán, mahometano.

Mutable. *Ant.* Mudable.

MUY. Véase MÁS.

N

N. Siendo incómoda la pronunciación de dos cosonantes seguidas, la *n* seguida de la *s* se resiste considerablemente al vulgo: de ahí que muchos la supriman en *circunscrito*, *constitución*, *constipado*, etc., diciendo

circuscrito, costitución, costipado, etc. La Academia, disociándose de la etimología, admite *trasalpino*, *trahordar*, *transferencia* y otros muchos; alteración fonética que conviene atajar, como que es una especie de enfermedad en las lenguas.

NABAL ó **NABAR**: tierra sembrada de nabos. **NAVAL**: relativo á las naves y á la navegación.

NACIMIENTO ó **NACIÓN** (Ciego, sordo, mudo de).

NACIONALIZAR, **NACIONALIZARSE** es corriente y de buena ley; falta en el Dicc.

Nada (*A cada*). Aunque *nada* significa á veces instante, momento, *A cada nada* es combinación estrafalaria é inaceptable, según Cuervo. *Á cada instante, á cada paso, á cada triquitraque*, etc.

NADIE. Véase **ALGUIEN**.

Nana. *Amer. fam.* Herida, enfermedad, dolor, tratando con una criatura que apenas si sabe hablar.

Naranja capuchina. *Chil.* Naranja pequeña de piel lisa y delgada.

NARANJADO ó **ANARANJADO**.

NARIZOTA ó **NASO**, nariz grande.

NATIVIDAD ó **NAVIDAD**.

Náusias. Náuseas (del lat. *nausea*), bascas, ansias.

Nayade. Náyade: cualquiera de las ninfas que, según los gentiles, presidían los ríos y fuentes.

Nazareth. Nazaret.

NECESER, estuche, criticado por Baralt, tiene ya el visto bueno de la Academia.

Necrologia. Necrología.

NEERLANDÉS ú **HOLANDÉS**.

NEGAR conj. c. acertar.

NEGOCIO ó **NEGOCIADO**.

NEGRECER ó **ENNEGRECER**. Conj. c. agradecer.

Nema (El). La nema: cerradura ó sello de una carta.

NEO-GRANADINO, de Nueva Granada, y **NEO-YORKINO**, de Nueva Jork, faltan en el Diccionario.

Népote. Nepote.

NERVIOSIDAD y menos corriente **NERVOSIDAD**.

NERVIOSO y de menos uso **NERVOSO**.

Nescio. Está declarado como anticuado por la Academia, la cual conserva aún á *nesciencia*, *nescientemente* como recuerdos vivos del lenguaje de antaño.

NEUMONÍA ó **PULMONÍA**.

Neuralgia, **nevralgia**. Neuralgia.

NEURISMA ó **ANEURISMA**.

NEVAR y **DESNEVAR** conj. c. acertar, y sólo en las terceras personas.

Nevazón. Nevada, nevasca ó nevazo.

Nicodemos. Nicodemus.

Nicómedes, Nicomedis. Nicomedes. V. Cuervo y Amunátegui.

Nieblina. Neblina, niebla.

Niervo. *Aut.* Nervio.

Nigromancia. Nigromancia.

Nikel. Níquel. En ediciones anteriores á la duodécima, el Dicc. escribía *nikel*, y aun queda para memoria con esta ortografía en el artículo Imán.

NIÑO. « El pueblo y la clase media, dice Cuervo, gozan entre nosotros de un privilegio que sólo disputaron los habitantes de las Islas Afortunadas; hablamos de la eterna juventud, más cierto, de la eterna niñez. Á viejos chochos y memos les dicen *niño Antonio, niño Torcuato*, y á viejas ochentonas, lelas ya y amojanadas, las llaman *niña María, niña Juana*. Si esto hubiera llegado á oídos del que deseaba saber dónde no se moría la gente para irse á pasar allá sus últimos días, no le habría faltado razón para tomar el portante camino de Bogotá. En Audalucía se llama también así á cualquiera persona soltera, aunque tenga muchos años. » Á quien, en Chile, le venga el sayo, que se lo ponga.

NIQUELAR es ya de uso tan

corriente como estañar, platar, y merece carta de naturaleza de la Academia.

NO. Suele usarse pleonásticamente; v. gr. « Dios representa á los bienaventurados todas las excelencias y propiedades de las criaturas mucho más perfectamente que *no* están en ellas. » (Rivadencira). « Ha venido á tanto la malicia humana que muchos querrian perdonar á sus enemigos, y no lo osan hacer por temor de sus amigos; porque en viendo que hablan de perdonar alguno luego dicen que más lo hacen por flaqueza que *no* por conciencia. » (Carta de Don Antonio de Guevara al condestable D. Íñigo Velazco). « Más quiero tener por amo y señor al rey, y servirle en la guerra, que *no* á un pelón en la corte. » (D. Quijote). Á este propósito dice Salvá: « En las comparaciones suele hallarse la partícula *no* pleonástica ó redundante: *Samaniego es poeta más fácil y fluido que no Iriarte; La acción*, dice Martínez de la Rosa, *está mejor imaginada y dispuesta en la tragedia de Jovellanos que no en la de Moratín*. Y como en estos ejemplos quedaría igual el sentido, quitado el *no*, vale más suprimir un monosílabo

que, sobre ser superfluo, embaraza la locución. » Con todo, advierte la Academia, « aunque de ordinario *no* es adverbio de negación, sirve en algunos casos para avivar la afirmación, llevándonos á reparar bien en una idea que se contrapone á otra; por ejemplo: *mejor es el trabajo que no la ociosidad; más vale ayunar que no enfermar*; oraciones en que se puede omitir el adverbio *no*, quedando el mismo sentido. Pero, según observa Cuervo, á veces se agrega malamente cuando lo acompaña la preposición hasta, por ejemplo: *No me voy hasta que no me pague. En verdad te digo que no saldrás de allí hasta que no pagues el último cuadrante. Donde quiera estamos desterrados hasta que no veamos á Dios*. DE NO es locución elíptica intachable y autorizada, á juicio de Cuervo; equivale á *si no*, ó *de otra suerte*: *Pórtate como hombre de bien: de no, deja de frecuentar mi casa*. »

NOCTURNAMENTE falta en el Diccionario.

NÓMADA ó **NÓMADE**.

Nombre de familia es modo afrancesado de decir *apellido*, como mejor que **NOMBRE DE BAUTISMO** decimos

nombre de pila. **Hacerse un gran nombre**. Cobrar fama, adquirir celebridad, hacerse memorable.

NOMINALMENTE falta en el Diccionario.

NONAGENARIO ó **NOVENTÓN**.

NORABUENA, **NORAMALA** ó **ENHORABUENA**, **ENHORA-MALA**.

Noreste. Nordeste, aunque se dice noroeste, norueste y no **nordueste**.

Nos. Si va detrás de la primera persona del verbo le hace perder la *s* última; v. g. *Avergonzámonos, vámonos, sentémonos*.

Nosequé. **NO SÉ QUÉ**. expr. Algo que agrada ó disgusta en personas ó cosas y que no se puede explicar. Úsase más con el artículo *un* ó el adjetivo *cierto*.

NOSOTROS. Es modo de hablar francés: « Cuando *nosotros* estamos distantes de nuestro país, es sobre todo cuando sentimos el instinto que nos apega á él, » por « Distantes de la patria es cuando con más fuerza sentimos la invencible inclinación que á ella nos arrastra. »

Nostalgia. Nostalgia.

NOTA. De algún tiempo á esta parte se ha despertado en no pocos individuos y corporaciones cierto empeño en presumir de estadistas;

así lo, dejan sospechar algunas empresas mercantiles, juntas de diverso género y oficinas públicas, y hasta simples empleados, como alcaldes é inspectores de policía y de correos que, con ínfulas de intervenir en los negocios de estado, dan el nombre de *notas* á los escritos que envían, ya á un ministerio ó intendencia, ya á gobernadores, subdelegados ú otros jefes de menor cuantía. Á la verdad que esto de llamar *nota* á una carta, informe ú oficio es una ridiculez de provocar á risa. *Nota*, enseña la Acad., es la comunicación diplomática que dirigen, en nombre de sus respectivos gobiernos, ya el ministerio de Estado á los representantes extranjeros, ya éstos á aquél, ó que se dirigen éstos mismos entre sí. Conque tomar *nota* y moderarse.

Notabilidad en acepción de personaje, lumbrera, hombre notable, de expectación es voz francesa que van introduciendo los poco puristas, según advierte Salvá. Pero téngase presente, añade Baralt, que aun en tal idioma es neologismo: la Academia Francesa no lo admite. ¡Y nosotros haríamos caudal de lo que ella rechaza como impropio! Véase NULIDAD.

NOVELADOR ó NOVELISTA.

Novelero. Inventor, invencionario. NOVELERO: deseoso de novedades ó que las esparce; amigo de lo novelesco.

NUBLAR ó ANUBLAR.

Nuevísimo. Novísimo.

NULIDAD: persona incapaz, inepta, tiene la aprobación de la Academia, la cual, como repara Baralt, subvierte en esta ocasión los principios de analogía que reconoce nuestra lengua. Si nos fuese permitido, según ellos, decir: *Fulano es una nulidad*, ¿qué inconveniente podría haber para que dijéramos igualmente: *Fulano es una mediocridad, una vulgaridad, una notabilidad, una temeridad, una barbaridad?*

NUMERALES. Es galicismo, dice Baralt, usar de los cardinales por los ordinales hablando de siglos; v. gr.: *El siglo quince*, que en castellano siempre se ha dicho *El siglo DECIMOQUINTO*. Mas nota Cuervo que el uso de los *numerales ordinales* va haciéndose cada día menos común, y como son puramente latinos, de ordinario sólo las personas letradas los saben de *veinte* en adelante. Con los días del mes no se junta otro

ordinal que *primero*, y ésa es también la práctica más ordinaria en las citas de las leyes. En las de capítulos se usan indiferentemente desde *dos* los ordinales y los cardinales, pero suelen preferirse los cardinales, desde *trece*. Con los nombres de reyes de España y de papas se prefieren constantemente los ordinales, hasta *duodécimo*: dicese *Benedicto catorce* y *Benedicto decimocuarto*; pero siempre *Juan veintidos*. Con los nombres de otros monarcas extranjeros solemos juntar los ordinales hasta *diez* ú *once*, los cardinales desde *diez*: *Enrique cuarto* (de Francia), *Federico segundo* (de Prusia), *Luis once* ó *undécimo* (de Francia), *Carlos doce* (de Suecia), *Luis catorce* (de Francia), con paz sea dicho de Baralt. (Bello. *Gramát. Cast.*). Los cardinales *veintiuno*, *veintidos*, etc., hasta treinta se escriben en una sola palabra. « En la aritmética, dice Bello, se forman *numerales partitivos* de todos los cardinales simples ó compuestos, desde *once*, añadiéndoles la terminación *avo*; v. g. *un onceavo* (1/11), *dos veinticavos* (2/20). » El Diccionario trae además *seisavo* y *octavo*. Advierte la Acade-

mia que la terminación *avo* se une á veces como sufijo, al nombre del denominador respectivo, como *dozavo*, *trezavo*, *catorzavo*, *noventavo*, *centavo*.

Numida. Númida.

NUTRA, NUTRIA ó **LUTRIA.**

Nutrimiento dicen algunos, imaginándose quizá que es un compuesto de *nutro* y *miento*. Aunque sea machacar en hierro frío, conviene advertir á tales etimologistas que la palabra española es *nutrimento*, del latín *nutrimentum*, como lo nota la Academia.

Ñ

Ña, ño, ñor, Señor, señora.

Ñaña. *Chil. vulgar.* Hermana mayor; ama.

Natas (Las). *Chil. vulgar.* Las narices.

Nato. Chato, de nariz remachada.

Naucas ó Nauque (En tiempo de). *Chil.* En tiempo de Maricastaña.

Neque. *Chil.* Fuerza, nervio, vigor.

NOÑERÍA, chochez, lo trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

O

OBEDECER y **DESOBEDECER** conj. c. agradecer.

OBERTURA, pieza de música instrumental con que se da principio á un concierto, ópera, etc., lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario oficial.

OBISPAL ó **EPISCOPAL**.

OBISPAR por celebrar de pontifical, lo ha usado el P. Isla.

Objetable. Censurable, vituperable.

Objetivo. Mira, propósito.

Obligada (Visita, atención, ceremonia, etc.). Obligatoria, inexcusable, forzosa.

ÓBOLO, pequeño contingente ó limosna, es de uso corriente; pero no ha entrado todavía por las puertas de la Academia.

OBREPTICIAMENTE, con obrepción, lo trae el Diccionario de Salvá; falta en el de la Academia.

OBSCURECER, **OSCURIDAD**, **OSCURO** ú **OSCURECER**, **OSCURIDAD**, **OSCURO**. La Academia admite, una y otra forma; pero la primera peca indudablemente de áspera, afectada y arcaica.

OBSEQUIAR, **OBSEQUIO** ó **REGALAR**, **REGALO**, **PRESENTE**.

OBSERVABLE, lo que se puede observar ó es fácil de obser-

varse, lo admite Salvá, pero no se encuentra en el Diccionario.

Observación por objeción, dificultad, acusación, es desatinado. **OBSERVACIÓN**: examen atento.

Observar. Objetar, replicar. **OBSERVAR**: examinar atentamente; atisbar; cumplir lo mandado; notar, advertir, reparar; practicar. Estas últimas acepciones no aparecen en el Diccionario; pero son castizas, y la Academia las usa repetidamente en su Gramática.

OBSTANTE (NO). Es error que debe evitarse el añadir á este modo adverbial una preposición, por ejemplo, *no obstante de ser antiguo*. (Cuervo, *Notas á la Gramát. de Bello*).

OBSTRUÍR conj. c. huir.

Oceano. Océano.

Ociocear. Ociar.

OCTÁGONO ú **OCTÓGONO**.

OCTOGENARIO ú **OCHENTÓN**.

OCTOSÍLABO ú **OCTOSILÁBICO**.

ÓCTUPLO, que incluye en sí ocho veces una cantidad, lo admite Salvá, pero no tiene el pase de la Academia.

OCUPARSE. Cuervo ha indicado con exactitud rigurosa las preposiciones con que este verbo se construye: *Ocuparse* sólo significa *dedicarse* (á algún trabajo,

oficio ó tarea), esto en el sentido material; y *poner la consideración* (en algún asunto), en el sentido translaticio; en estos sentidos se dice siempre *yo me ocupo en* y no *de*. No puede usarse por *tratar, hablar* (de un asunto), *discurrir ó escribir* (sobre él), etc. Hé aquí una regla fácil sobre esto: Siempre debe decirse *ocuparse en*, pero si disuena, es señal de que el verbo no está bien empleado y es menester poner otro; v. gr. *nos estábamos ocupando de usted*; como choca el *en*, debe decirse *hablando de usded, pensando en usted*, etc. Aceptaciones muy frecuentes de *ocupar* son *llenar* (un lugar en el espacio) y *tomar posesión de*, que pueden aplicarse translaticiamente á lo inmaterial. *Sólo un cuidado ocupe vuestro corazón, y ha de ser agradar al Señor*. El participio *ocupado* puede construirse con *de*: *Ocupado de una idea*. (Salvá, Gramát.) *Ocuparse con* no es incorrecto, pero es poco usado; v. gr.: *No están todavía ocupados con el asunto*. (Jovellanos). (Consúltense las *Apuntaciones Críticas* de Cuervo y el *Dicc. de Galicismos* de Baralt).

OCURRIR. Nota Bello que des-

pués de este verbo se usa á veces el *que* como artículo de un infinitivo; v. gr.: «*Vis-támonos por si ocurriere que salir.*»

Octavo. Octavo: que sigue inmediatamente al sétimo ó á lo sétimo; cada una de las ocho partes iguales en que se divide un todo.

Odiar. *Chil.* Fastidiar, molestar. ODIAR: aborrecer. Odiarse á muerte. Odiarse de muerte.

Odio. *Chil.* Fastidio, molestia. ODIO: aversión y aborrecimiento.

Odioso. *Chil.* Fastidioso, majadero. ODIOSO: digno de odio.

Odre (La). El odre.

Ofertar. *Chil. vulgar.* Ofrecer.

Oftalmia. Oftalmía.

OGAÑO ú HOGAÑO.

Oidium tuquer. Oidium de Tucker.

Oído (De). De oídas.

OJALÁ: interjec. OJALA: inflex. del verbo ojalar.

Ojear. Aojar, hacer mal de ojos. OJEAR: mirar con atención á determinada parte; espantar una cosa.

OJEROSO ú OJERUDO.

Ojo (Mirar con mal). Mirar de mal ojo ó con malos ojos.

Ojos vistos (Á). Á ojos vistas.

Ojota. *Chil.* Sandalia de cuero, que usan los peones y mineros.

OLAJE ú OLEAJE.

OLEAR conj. oleo, oleas, etc.

(Bello. Dicc. voz Puntero).

ÓLEO es el acto de olear ó dar á un enfermo la extremaunción, que no el de bautizar: esto es *bautizo*, *bateo*, *bautismo*. Pero como en la administración del bautismo hay que distinguir la aspersión que se hace con el agua, de la unción, con el óleo llamado de los catecúmenos, al referirse á esta última ceremonia en algunas partes se dice *olear* ó *poner el óleo*. Estos modos de expresarse no están aún bastante generalizados, ni tienen el visto bueno de la Acad.

OLER conj. c. mover.

OLIERA: vaso en que se guarda el santo óleo ó crisma.

CRISMERIA: vaso en que se guarda el crisma.

Olimpiada. Olimpiada.

OLIO ÓLEO ó ACEITE.

OLVIDAR es perder la memoria de una cosa; dejar el cariño que antes se tenía. U. t. c. r. Pero no le va en zaga ni al más pintado galicismo por omitir, desdeñar, desentenderse, descuidarse. (Consúltese el Dicc. de Galicismos).

OMNISAPIENTE, OMNISCIENTE ú OMNISCIO.

Omóplato. Omoplato.

Onces. Once, refacción que solía tomarse á esta hora.

« Hay quien crea que se alude en esta expresión al *aguardiente*, por las once letras de su nombre. No es difícil que se tenga por rústico y palurdo á quien use entre las llamadas personas de tono la castiza locución *once*, porque en esas regiones suele tomarse á la inglesa un *lunch*. » (Cuervo).

ONDULAR ó UNDULAR.

Ópimo. En un periódico literario hemos visto, dice Cuervo: *frutos bien ópimos obtuvo el médico*; si vamos á un sermón oímos que el predicador espera obtener *ópimos* frutos; *ópimo* dice el magistrado; *ópimo*, en fin, dicen muchísimos bogotanos, incluso todos los tontos: de donde se deduce que la mayoría no estudia su lengua, pues á no ser así, dirían *opimo* como lo hace la gente ilustrada.

Orangutano. Orangután.

Orchata. Horchata.

ORDEN, por los grados del sacramento de este nombre, que se van recibiendo sucesivamente y constituyen ministros de la Iglesia, como ostiario, lector, etc., es de género femenino según la Academia; aunque en el Diccionario se halle usado como masculino en la voz Exorcista.

ORDEÑAR: extraer la leche, exprimiendo la ubre: « Ordeñar leche de vaca. » *Ordeñar una oveja*, extraerle la leche. Falta en el Diccionario en este último sentido.

Ordinario (Por lo). Galicismo.

El m. adv. castellano es **DE ORDINARIO**.

Oreja (de una vasija). Asa.

OREJÓN ú **OREJUDO**. Véase **JETÓN**.

Orfanato, orfelinato. Inclusa, asilo para huérfanos.

ORGIA ú **ORGÍA**.

ORIFLAMA por estandarte ó pendón, es corriente.

ORNAMENTACIÓN falta en el Diccionario.

Orondear. Farolear.

Orozú. Orozuz.

Orquesta de música. ¡Qué filigrana! pues que orquesta es el conjunto de músicos que tocan, lo demás es una insufrible repetición.

Ortodoxo, ortodoxía. Ortodoxo, ortodoxía.

Os. Cuando se emplea como sufijo con las segundas personas de plural del imperativo de los verbos, pierden estas personas su *d* final: *Deteneos*. Exceptuase únicamente *id*.

OSAR es verbo neutro según el Diccionario. Lo vemos también usado como reflexivo: « No te indignes, Dios mío, porque estando tal cual me

vez, me oso llegar á tí. » (Granada, *Memorial del Cristiano*). El pueblo hebreo que ahora vive, por ciego y arrogante que sea, no se osara atribuir á sí aquella inocencia y limpieza. » (Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*).

OSCURANTISMO: barbarie, el tiempo en que se negaban al pueblo las luces de la filosofía. Lo admite Salvá; no lo trae el Diccionario.

OSCURANTISTA: retrógrado, reaccionario; partidario del oscurantismo. Se encuentra en el Diccionario de Salvá, pero no en el de la Academia.

OSCURECER conj. c. agradecer.

OSTIARADO falta en el Diccionario.

OTRO. Otro que él no lo haría. Nadie lo haría si no él. **Es muy otro**. No es el mismo.

Otro sí (por además). Otrosí.

Ovación. Exaltación, ensalzamiento, aclamación. **OVA-CIÓN**: uno de los triunfos menores que concedían los romanos, por haber vencido á los enemigos sin derramar sangre, ó por alguna victoria de no mucha consideración.

OVAL ú **OVALADO**.

Overo (Color de caballos). Pío, de piel remendada ó

de varios colores. **OVERO** (Animal): de color parecido al del melocotón.

Overtura. Obertura. e

P

PABLO ó **PÁBILO.**

PACATAMENTE, tranquilamente, lo trae Salvá; no se encuentra en el Diccionario.

PACER conj. c. nacer.

PACER; pastorear; como en *Pace el pastor sus ovejas*, no lo apunta el Diccionario; pero es castizo, y el mismo lo emplea en la voz Pastor.

Paco. *Chil. vulgar.* Gendarme, guardia civil.

Pachá. Hay todavía entre nosotros quien dice **pachá** por **BAJÁ**, título de honor de Turquía que, según la preeminencia, se dice *Bajá de una, dos ó tres colas*. Yo digo que quien tal dice es galiparlista por lo menos de una cola, repara Baralt. V. *Gramát. de la Acad.* p. 281.

Pachacha (Gallina). *Chil.* Enana.

Pachocha, pachochento. Pachorra, pachorrudo.

Pacholí. Pachullí. (Rivodó).

Pachotada. Patochada, disparate, despropósito.

PADECER conj. c. agradecer. *Padecer* una enfermedad, cuando ésta es actual; *Pa-*

decir de una enfermedad, cuando es habitual.

Padrejón. *Chil. vulgar.* Cólico.

PADRENUESTRO no es una voz yuxtapuesta, sino compuesta, por lo cual, nota Cuervo, no debe escribirse en dos palabras, aun cuando así se vea en los artículos Padre-nuestro, Petición y Oración del Diccionario. El plural *padrenuestros* en vez de **padresnuestros** es una excepción á la regla sobre la formación de las palabras compuestas. Si *padrenuestro* se pudiera considerar como una yuxtaposición, *padre nuestro*, habría de convenirse en que su plural sería *padres nuestros*; buena maula, si las hay.

Padrón. Caballo padre ó semental. **PADRÓN**: empadronamiento, lista de vecinos de un pueblo.

PAGAR. *Pagado de sí*: presumido, arrogante, vano. Lo trae Salvá; ha desaparecido del Diccionario.

Pagarees. pl. de **Pagaré.** **Pagarés.**

Paico. *Chil.* Pazote, cierta planta parecida al mirabel.

PAILEBOT ó **PAILEBOTE**: goleta pequeña, sin gavias muy rasa y fina.

Pajal. Pajar, lugar donde se encierra y conserva la paja.

ALMIAR: montón de paja, heno ó mies al descubierto.

Pajarero. Espanta-pájaros.

PAJARERO: el que se emplea en cazar, criar ó vender pájaros.

PAJAROTA ó **PAJAROTADA**; patraña, especiota, trufa; bola, mentira.

Pajerete, especie de vino dulce de Jerez, dice el Diccionario; debe ser errata, por *pajarete*. *Han tenido una gran comida. Burdeos, Pajarete, Marrasquino; ¡uh!* (L. F. de Moratín).

Pajonal. Jaral, maleza, maraña.

Palabra de honor. **PALABRA DE REY**. fr. fig. y fam.

Palabra de honor sería en todo rigor castellano, advierte Baralt, *palabra de aparato*, al modo que decimos *Puesto de honor* al preeminente y más distinguido, al de más viso y conspicuo. Nosotros, en vez de **Doy** ó **empeño á V. mi palabra de honor**, hemos dicho siempre *Doy empeño á V. palabra ó mi palabra*. Antes, á lo menos (si no ahora), la *palabra* era para los españoles una prenda formal y sagrada que no necesitaba de calificativos: y así decían, con justa arrogancia, *Mi palabra es prenda de oro*. (Dicc. de Galicismos).

Palabrear. Apalabrar.

Palabreo. Charla.

Paladiar. Paladear.

Palangana. *Chil.* Picotero, charlatán, tronera.

Palanganada. *Chil.* Charlatanería.

Palchar. Véase **Parchar**.

PALETÓ: especie de levita de abrigo, dice Salvá, generalmente algo más larga y más holgada que las comunes, que suele llevarse sobre el frac, levita ó casaca. No lo trae el Diccionario.

PALIAR conj. palio, palie y no **palio**, **palie**. V. Cuervo, *Apunt.* § 278.

Pálidamente. Tenue, escasamente.

PALMA ó **PALMERA**.

Palmacristi (El). La palmacristi ó ricino.

PALMARIO ó **PALMAR**: claro, patente y manifiesto.

PALMETA ó **PALMATORIA**: fécula. **PALMATORIA**: candelero bajo con pie en forma de platillo.

Palmotiar. Palmotear.

Palpitante (Cuestión). Del día, asunto de actualidad. Véase **CUESTIÓN**.

PALQUI ó **PARQUI**, de *castrum parqui*: arbusto de mucho uso en la medicina, no se registra en el Diccionario. Ser más conocido que el palqui. *Chil.* Ser más conocido que la ruda.

Paltó. Paletó.

Pallar, pallador, palladura.

Amer. (hablando del trovador popular y errante que canta y versifica). Coplear, coplista, coplón.

Pallasa. Jergón, funda gruesa en forma de colchón llena de paja u otra cosa semejante.

PALLASO, PAYASO y mejor *pallazo* (del ital. *pagliaccio*).

Pampa. *Amer.* Llanura muy extendida, sin vegetación arbórea, desierto.

Pámpano. *Chil.* Racimo pequeño de uvas. **PÁMPANO:** vástago u hoja de la vid.

Pampero. *Amer.* Cierta viento de las pampas de Buenos Aires.

Pamplinada. Pamplina, pamema, futeza.

Pana. *Chil.* Hígado de un animal.

Panacea universal es donosa matraca. Si *panacea* significa medicina universal ¿á qué fin añadirle un cireneo?

PANADIZO ó PANARIZO: cierto tumor en las extremidades de los dedos.

Panana. *Chil.* Pesado, poltrón, pánfilo, panarra.

Pancito. dim. de *pan*. Panecito.

PANDERETA, PANDERETE, PANDERA ó PANDERO.

Panfleto. Es de mala ley. En español tenemos folleto, libelo, libraco, etc.

Panizo. *Chil.* Criadero de minerales.

Panteón por cementerio, no tiene la aprobación de la Academia. **PANTEÓN:** monumento funerario destinado á enterramiento de varias personas; bóveda de hechura redonda y de estructura magnífica para el entierro de los grandes.

PANTUFLA ó PANTUFLO.

Pañuelón. Pañolón.

Papaes. pl. de papá. Papás.

PAPAL, PAPAR, PAPATAL, PAPATAR: campo sembrado de papas, no se encuentra en el Diccionario. Salvá trae en el suyo los dos últimos, y no hay razón para excluir tampoco á los primeros.

Paparruchada. *Mej.* Fruslería, bagatela. **PAPARRUCHA:** noticia falsa y desatinada de un suceso, esparcida entre el vulgo.

PAPEL SELLADO: el que, para autorizar los instrumentos legales y jurídicos, está sellado *con las armas del rey*. Esto afirman los académicos con diploma autorizado en la categoría más renombrada de la república de las letras; pero monárquicos hasta la médula de los huesos. Lucidos quedaríamos con tal papel en los estados republicanos. Véase **Jugar**.

Papirus. No faltan quienes

afectando suma pulcritud digan en latín lo que traducido al español se llama papiro. **PAQUEBOT** ó **PAQUEBOTE**, paquete, embarcación que lleva la correspondencia pública y pasajeros de un puerto á otro.

Paquete (Estar, ir muy). Acicalado, empernejado, peripuesto, soplado.

PARA. Debe notarse, dice Salvá, la gran diferencia que hay entre esta preposición y la *por*, cuando *estar* es el verbo determinante, pues *por*, ora significa simplemente la acción futura expresada por un verbo en infinitivo, ora equivale á *sin* indicando que una cosa no está hecha, mientras que con *para* damos á entender, que está inmediata, ó dispuesta al menos á hacerse. *Este almacén está para alquilar*, quiere decir que está pronto y corriente para ser alquilado; y *está por alquilar*, que se halla vacante, sin que se entienda por eso que su dueño piensa en arrendarlo, ni que el almacén está en disposición de ello. *Esto está por pulir*, es decir, *sin pulir*. Lo mismo se advierte en *Juan está para venir*, *para llegar*, y *Juan está por venir*, *por llegar*; *La causa está para concluirse* y *la causa está por concluirse*.

PARABÓLICAMENTE, por medio de parábolas; en estilo parabólico, falta en el Dicc.

PARACLETO ó **PARÁCLITO**: nombre que se da al Espíritu Santo, enviado para consolador de los fieles.

Parada (Vestido, uniforme, y traje de). Serio, de ceremonia, ó etiqueta).

Parado. En pies. **PARADO**: detenido, que ha cesado de andar y de moverse.

Paradojal. Paradójico.

PARAGONAR ó **PARANGONAR**, comparar.

PARÁGRAFO ó **PÁRRAFO**.

Paragua. Paraguas.

Paraíso. Paraíso.

Paralelógramo. Paralelogramo.

Parálisis (El). La parálisis.

Pararse por ponerse en pie, es desatino que hace raya entre los más atrevidos y disparatados. **PARARSE**: detenerse: cesar en el movimiento. **Pararse en el hilo**. *Chil.* Emperejilarse.

PARARRAYO ó **PARARRAYOS**.

PARASISMO ó **PAROXISMO**.

PARASITO y mejor **PARÁSITO**.

PARASOL ó **QUITASOL**.

Parchar, **parche**. *Chil.* Remendar, remiendo.

PARIENTE. fem. **Parienta**.

Parola. *Chil.* Farola, farolero, fanfarrón.

PARRANDA, holgorio, jarana, jaleo, fiesta, tiene ya el visto

bueno de la Academia; pero no

Parrandear. Jaranear, divertirse, holgarse con bullicio.

PARRILLA ó **PARRILLAS.**

Parrón. *Chil.* Parral, emparado. **PARRÓN:** parra silvestre, parriza.

PARROQUIANO por persona que acostumbra comprar en una misma tienda lo que necesita, ó servirse siempre de un artesano, oficial, etc. con preferencia á otros, está ya amparado por la Academia.

PARTICIÓN, división, lo usa el Diccionario en la voz Paulonia.

PARTICIPAR una cosa: noticiarla; *Participar* de una cosa: tener parte en ella.

PARTICIPIO. En los verbos que tienen dos participios, como *atender* (*atendido, atento*), *bendecir* (*bendecido, bendito*), *disundir* (*disundido, difuso*), el irregular es sólo un verdadero adjetivo, que puede (como el regular) ir acompañado de los verbos ser, quedar, estar, llegar, etc. pero que nunca se usa para formar los tiempos compuestos con el auxiliar *haber*. Exceptúanse los participios irregulares *frito, preso, provisto* y *roto*, que se usan como tales y más frecuentemente que los regulares

freído, prendido, provisto y rotpido. Con muchos de los participios irregulares se forman (como con los regulares) cláusulas absolutas; v. g.: «*Muerto* Carlomagno se disolvió el grande imperio.»

Partidura. *Chil.* Crencha, carrera, raya que divide el cabello en dos partes.

PARTIMENTO, PARTIMIENTO ó **PARTICIÓN.**

Pasable por pasadero, regular, tal cual, no lo admite la Academia, y nota Baralt que sólo lo emplean los más desaforados galiparlistas.

Pasablemente es otro que tal: regularmente.

Pasada (Cosa). Simple, sin gracia, vulgar. *Fruta pasada*, sentida, demasiado madura.

PASADO. Es solecismo, advierte la Academia, cambiar el oficio de una parte de la oración por el de otra, como cuando se da valor de sustantivo á un adjetivo. En esto incurren, v. gr., los que sin referirse á la voz *tiempo*, quieren que se sobrentienda, diciendo sólo *el presente, el pasado, el futuro* en lugar de *lo presente, lo pasado, lo futuro*, que es lo castizo y propio. (Gramát. pág. 286). Pero como el Dicc. Oficial dice que *Pasado*, tiempo que pasó, es sustantivo (lo

cual es un error), resulta una contradicción entre esas dos obras hermanas. Si *pasado* fuera sustantivo, sería tan correcto decir *el pasado* como se dice *el porvenir*, sust. m. «suceso ó tiempo futuro.» V. Dicc. Además con respecto á *presente*, es indudable que está sustantivado como masculino en las expresiones *al presente*, *por el presente*.

Pasamantería. Pasamanería.

Pasar á espada. *Ant.* Pasar á cuchillo. **Pasar el santo.** *Chil. vulgar.* Zurrar.

Pasar de cruel: ser cruel con exceso; *Pasar por cruel:* ser tenido por tal.

PASO. *Andar, marchar, caminar á grandes pasos*, mejor á buen paso, á paso largo ó tirado según Baralt. Véase **ANDAR.** **Volver sobre sus pasos.** Retractarse corregirse, **ENTRAR DENTRO DE SÍ** ó **EN SÍ MISMO**, **VOLVER SOBRE SÍ.** **Al paso.** Tratándose de caballerías. *Amer.* Paso á paso.

Pasoso (Papel). Esponjoso, poroso, es vocablo que parece útil á Cuervo, pero que no ha entrado en el reino de la Academia.

PASTORAL ó **PASTORIL**, propio de los pastores, diga lo que quiera Orellana.

Pata (Á). *Chil.* Descalzo.

Pataletear. Patalear.

Pateador. *Amer.* Cocceador.

Patiar. Patear.

Patolea. Patulea, pandilla.

Patología. Patología.

Patriotero. neol. El que especula ó granjea simulando amor patrio.

Patrón. *Chil.* Señor, amo. **PATRÓN:** dueño de la casa donde uno se aloja.

Patuá. Jerga, monserga.

Patuleco. Pateta, patojo.

Pavear, hacer la pava. *Chil. vulgar.* Fisgar, burlar.

Pavero. *Chil. vulgar.* Fisgador, figón.

Pavimentación. Soladura.

Pavimentar. Solar, apisonar.

PAVONEO, el acto de pavonearse, lo trae el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia.

Pavoniarse. Pavonearse.

PAZZIS ó **PAZZI.**

Peal (de pantalón). m. *Chil.* Trabilla. **Echar un peal.** *Chil.* Arrojar el lazo á las patas de un animal para matarlo y tumbarlo.

PEANA ó **PEAÑA.**

Peapa (De). De pe á pa, de cabo á rabo.

Pebre. Papa molida. **PEBRE:** salsa compuesta de pimienta, azafrán, clavos y otras especias.

Pecadero. *Chil.* Lugar infernal de diversión.

PECADOS (POR MAL DE MIS), por negros de mis pecados,

por mis pecados; esto es, en castigo de ellos. (Salvá).

POR MALOS DE MIS PECA-
DOS, por mis culpas; por desgracia, por desdicha.

Pecata minuta. Peccata minuta: error, falta ó vicio leve.

Peciolo. Peciolo, pezón, pedículo ó pedúnculo.

PECULIARIDAD, particularidad, lo admite Salvá; falta en el Diccionario.

Pecha, pechada, pechar. *Chil.* Atropello, empuje, empujar.

Pechoñería. *Chil.* Santurroñería.

Pechoño. *Chil.* Santurrón.

Pechuga. Desvergüenza, desenfado, colete.

Pechugón. Descarado.

Pedacear. Apedazar, surcir.

Pedagogia. Pedagogía.

PEDANTERÍA ó PEDANTISMO.

PEDANTESCAMENTE, con pedantería, falta en el Diccionario; lo admite Salvá.

PEDIMENTO ó PETICIÓN.

PEDIR conj. pido, pides...; pidió, pidieron...; pidiera, pidieras...; pidiese, pidieses...; pidiere, pidieres...; pidiendo. *Pedir prestado* (prestada) *una silla*. *Pedir con ó de justicia*: tener razón para pedir algo; *Pedir en justicia*: acudir al juez con alguna demanda.

Pedregón. Pedrón, pedrejón.

(*Gramat. de la Acad. Cuevo. Apuntaciones*).

Pega (Estar en la). *Chil.*

Estar en su punto, en sazón, en el abril de la vida.

PEGOTERÍA, el acto y efecto de pegotear, lo admite Salvá; falta en el Diccionario.

Pegual. *Chil.* Cincha con una argolla dispuesta para sujetar á los animales enlazados.

Peinador. *Chil.* Tocador.

Peineta. Peine, escarpidor.

PEINETA: peine convexo que usan las mujeres por adorno ó para asegurar el peinado.

PEJE, PEZ ó PESCADO.

Pelada. *Chil. vulgar.* Muerte.

Peladero. Erial, criazo. **PELADERO**: garito.

Pelado. Pelón, que no tiene pelo ó tiene muy poco; pelele, hombre pobre de pocos haberes; pelagatos, hombre pobre y despreciable. **Agarrar un pelado.** *Chil.* Embriagarse, pillar una mona, subírsele á uno el humo á la chimenea.

Pelagato. Pelagatos.

Pelambre. *Chil.* Murmuración.

Pelar. *Chil.* Desacreditar.

Pelarse. Cortarse el pelo. **PELARSE**: perder el pelo por enfermedad ó otro accidente.

Peleado. (Estar con alguno).

Reñido, tronado.

Pelegrinar, pelegrino. Peregrinar, peregrino.

Peliar. Pelear.

PELÓN. Véase ANTÍFRASIS.

PELOSO: que tiene pelo. **PE-**

LUDO: que tiene mucho pelo.

Pelucón. *Chil.* Apodo que se dió en otro tiempo á los conservadores.

PELUQUERO ó BARBERO. Véase **Médica.**

Pellejerías. *Chil.* Trabajos, contratiempos, miserias, pasar crujía.

Pellico (Silvio). Péllico (pronunciando separadamente las dos eses).

Pellingajo. *Chil.* Estropajo; sucio.

Pellón. *Chil.* Pelleja, piel.

PENAL por cárcel, es de uso corriente en España, pero no consta en el Diccionario.

PENDER ó DEPENDER.

PENDOLARIO ó PENDOLISTA: persona que escribe diestra y gallardamente.

Péndula por péndola ó péndulo, es disparate.

PENIQUE. Moneda de cobre de Inglaterra que vale la duodécima parte de un chelín, falta en el Diccionario.

PENITENCIARIA: prebenda con obligación de confesar; moderno sistema de correc-

ción, no debe confundirse con **PENITENCIARÍA:** tribunal eclesiástico romano; dignidad, oficio ó cargo de penitenciario; establecimiento en que sufren sus condenas los penados sujetos á un régimen correccional. En Chile, recurriendo á un procedimiento común de nuestra lengua, observa Amunátegui, se sustantiva el adjetivo *penitenciaria* para significar *casa penitenciaria*, esto es *penitenciaría*.

PENSIONADO. Colegio en que se admiten alumnos que pagan pensión, pupilaje, es de uso corriente. Falta en el Diccionario.

Pensionarse. Molestarse.

PENSIONAR: imponer una pensión ó gravamen no s. u. c. r.

Pentágrama. Pentagrama, pautada.

Pentecostes. Pentecostés.

PEÑOL ó PEÑON. *aum.* de peña. Monte de peñas.

Peonada. *Amer.* Peonaje, conjunto de peones que trabajan en una obra.

Peonia. Peonía: cierta planta bulbosa de jardín; porción de tierra ó heredad.

PEOR: más malo ó más mal. Es por tanto un despropósito decir **peor mala fe**, que lo corriente es *mayor mala fe*.

Pepa. Pepita : simiente de algunas frutas y legumbres ; enfermedad que da á las gallinas. **PEPA :** dim. irregular de Josefa.

Pequén (Ser uno como). *Chil.* Ser de poquito ó apocado.

Percala. Peralina : tela de algodón blanca ó pintada que sirve para vestidos de mujer y otros usos.

Percán. *Chil.* Moho.

PERCUDIR. a. Maltratar ó ajar la tez ó el lustre de las cosas. n. s. u. c. r. **Per-cudirse** (*la ropa*). Apulgarse.

Perdedizo. Perdidizo.

PERDER conj. c. entender.

PERDER LOS HIJOS : dejar de tenerlos. **PERDER Á LOS HIJOS :** corromperlos con nimia indulgencia y malos ejemplos. Pero se comprende que bien puede decirse *perder á su padre* por dejar de tenerlo, y así vemos esta expresión en la voz Acabar del Dicc. de la Academia.

PERDICIÓN. f. Del lat. *perditio*, ruina ó daño grave ; des-arreglo en las costumbres ; condenación eterna, etc.

PÉRDIDA. f. Del lat. *perdita*, carencia ó privación de lo que se posea ; cantidad ó cosa perdida. *Correr á su pérdida* (perdición). *Jurar la pérdida* (perdición) de uno.

Perdulario. Pillo. **PERDULARIO.** adj. Sumamente des-cuidado en sus intereses ó en su persona. U. t. c. s.

Perdurar. *Ant.* Durar, continuar, permanecer, perpetuar.

PEREGRINACIÓN. f. Del lat. *peregrinatio*. Peregrinaje. **ROMERÍA.** f. De *romero*, peregrino. Viaje ó peregrinación, especialmente la que se hace por devoción á un santuario.

PERFECCIÓN. f. De lat. *perfectio*. Obra hecha con perfección ó á la perfección es pleonasmo, dice Rivodó, pues *hecha* y *fecta* son dos formas del mismo vocablo ; lo correcto sería obra llevada á la perfección, obra perfecta.

PERFECTAMENTE. adv. m. Con perfección, sin falta. *Perfectamente* no es ni por sombra *completa* ó *enteramente*. ¿ Á quién se le ocurre, dice Orellana, que lo perfecto y lo completo sean una misma cosa ? Pues muy á menudo se encuentran *escribidores perfectamente* convencidos, que se equivocan *perfectamente*. Más aún ; personajes de primera fila cometen ese desliz garrafal, llegando hasta decir : **Perfectamente falso ; perfectamente nu-**

lo; perfectamente inútil; perfectamente desordenado; como si lo desordenado, lo inútil, lo nulo, lo falso, lo defectuoso en cualquier concepto no excluyese la idea de perfección.

PERFORADOR. Adj. Que perfora; u. t. c. s. instrumento que sirve para perforar. Falta en el Diccionario, y también *perforable*, que se puede perforar, *perforante*, que perfora.

PERFUME (de las flores), mejor fragancia. (Baralt).

PERFUMEAR y mejor **PERFUMAR.** a. Del lat. *per*, por, y *fumare*, producir humo. La Real Academia confunde estos dos verbos, dice D. L. Carlos Viada: *perfumar* equivale á *sahumar* ó *aromatizar*, y *perfumear* significa *dar* ó *esparcir olor*. Salvá, que no registra en su Diccionario á *perfumear*, da al otro verbo las significaciones de ambos.

Pergenio. Chil. Monuelo, regojo. **PERGENIO** ó **PERGEÑO.** m. fam. Del lat. *per*, por, y *genium*, disposición: traza, apariencia.

Pericote. m. Amer. Rata grande.

PERÍFRASI y más corriente **PERÍFRASIS.** f. voz gr. que vale circunlocución; v. gr. el *Padre de los creyentes*,

en vez de *Abrahán*, ó el *manco de Lepanto* por *Cervantes*.

Perla (De). m. adv. De perlas, de molde, perfectamente.

PERMANECER. n. Del lat. *permanere*, conj. c. agradecer.

PERMEABLE. adj. Del lat. *permeabilis*. Penetrable al agua ó á otro líquido. No lo trae el Diccionario, bien que reconoce por suyo á *impermeable*.

PERMITIRSE. r. Tomarse la libertad, juzgarse autorizado, es ya de uso corriente, pero no lo trae el Diccionario. Permitir por pasar, es inadmisibile: **Permítame un plato.** Pásame un plato.

Pérmuta. f. Permuta, permutación.

PERPETUAR. a. u. t. c. r. conj. Perpetúo, perpetúas, etc.

Perpicaz; perpicacia, etc. **Perspícaz, perspicacia,** etc. Del lat. *perspicax, perspicacia*.

Perro loco. Perro rabioso.

PERSIANO, PERSA, PÉRSICO ó **PÉRSIGO.** adj. Pertenciente á la Persia. *Persa, persiano.* adj. u. t. c. s. Natural de Persia.

Persinar. Persignar a. u. t. c. r. Del lat. *persignare*, signar.

PERSONALISMO. m. Egoísmo; prurito, hábito ó espíritu de

personalizarlo todo. No se encuentra en el Diccionario; lo admite Salvá.

PERSONALIZACIÓN. f. Lo usa Bello; no consta en el Diccionario.

PERSONALIZAR. a. u. t. c. r. Incurrir en personalidades. *Gram.* Usar como personales verbos impersonales; v. gr.: *Hasta que Dios amanezca; Anohecimos en Alcalá.* r. Mostrarse parte. **Personalizar** (personificar) *el vicio, la virtud.*

PERSPICAZMENTE. adv. m. Con perspicacia; falta en el Diccionario.

PERTRECHOS. Del lat. *pertractus*, acarreado. Algunos buenos escritores lo han usado en singular; pero es mucho más general emplearlo en plural. (Cuervo, *Apuntales*).

PERULERO, PERUANO ó PERUVIANO.

PERVERTIR. Del lat. *pervertere*. a. conj. c. sentir,

PESAR. n. Este verbo, advierte Bello, significando una afección del ánimo, rige dativo de persona y complemento de cosa con *de*: *Así me pese de mis culpas como de haberle conocido.* Pero si la causa del pesar se expresa con un infinitivo, puede omitirse la preposición: *Marto les pesa haber tra-*

tado con tanta confianza á un hombre tan falso: pesar deja entonces de ser impersonal, y tiene por sujeto al infinitivo.

Pescador. Es común en Chile, según D. Zorobabel Rodríguez, llamar **pescadores** á los *pescaderos*. **PESCADOR,** RA. adj. Del lat. *piscator*. Que tiene por trato ú oficio el pescar. U. m. c. s. **PESCADERO,** RA. m. y f. Persona que vende pescado, especialmente por menor.

PESCOZADA f. ó **PESCOZÓN.** m. Golpe que se da con la mano en el pescuezo ó en la cabeza.

Pescuecete (Andar de). *Chil.* Andar tomados del pescuezo.

Pestañar. Pestañear.

PESTÍFERO, PESTILENCIAL ó PESTILENTE.

PETIMETRE. adj. Del fr. *petit maître*. Señorito, presumido, pisaverde, ha recibido ya carta de ciudadanía en nuestra lengua.

Petiso. *Chil.* adj. Enano.

Petipieza es galicismo. Dígase sainete, entremés, pieza, mojiganga, según los casos.

PEZ. m. del lat. *piscis*. Pescado. fem. Cierta sustancia vegetal ó animal.

PIAN, PIAN, ó PIAN, PIANO. m. adv. fam. Del ital. *pian, piano*, poco á poco, pasito

(ó paso) á paso, pie ante pie.

PIANO ó **PIANOFORTE**. Del ital. *piano*, suave, dulce, y *pianoforte*, dulce fuerte.

Pic nic. *Angl.* Jira. f. Del *gr. jaro*, alegrarse. Banquete campestre que se hace entre amigos, con regocijo y bulla.

Picacena. f. *Chil.* Pique, resentimiento.

Picada. f. *Chil.* Carbunclo. **PICADA**. f. picotazo; picadura.

Picadero. m. *Amer.* matedero. **PICADERO**: m. Lugar ó sitio donde los picadores adiestran los caballos.

PICAFLO. m. Pájaro mosca. Falta en el Diccionario.

Picana, picanazo, picanear. *Amer.* Aguijada, aguijonazo, aguijonear, ó bien garrocha, garrochazo, garrochar ó agarrochar.

Picaporte. *Amer.* Llamador, aldaba. **PICAPORTE**. m. de *picar* y *puerta*. Cierta instrumento para cerrar de golpe las puertas y ventanas. **FALLEBA**. f. Del al. *falle*, picaporte, y *hebe*, manubrio. Barra delgada de hierro que sirve para cerrar las ventanas ó puertas de dos hojas, asegurando una con otra, y las dos en la cabeza del marco.

Picarón, picaronero. *Chil.* Buñuelo, buñolero.

Picotón. Picotada, picotazo, picazo.

Picotiar. Picotear.

Picholear, picholeo. *Chil.* Jaranear, jarana, holgorio.

Pidulle. m. *Chil.* Ascáride. *Estar con pidulles*. *Chil.* Estar inquieto en un asiento.

Pie (De). m. adv. **DE PIES, EN PIE**. La Gramát. de la Academia dice *tenerse de*, ó *en pie* (pág. 318) y el Diccionario *ponerse de pie* en Plantar, *almorzó de pie* en De; pero deben de ser descuidos. **Pie de la cordillera**. *Amer.* Últimas mesetas ó descansos de donde arranca la cima ó lomo de la cordillera de los Andes, dice D. Daniel Granada. Véase **BAJO**.

Piecito, piecillo. m. d. de Pie. Piececito, piececillo, bien que, como observa Salvá, el P. Granada (en la *Introducción del Símbolo de la Fe*) usó el diminutivo regular *piecillo*. Véase **MONOSÍLABO**.

Piernaza. aum. de Pierna. Pernaza.

Piernituerto. Pernituerto. Que tiene torcidas las piernas.

Pies juntillas (Á). Á pie juntillas ó juntillo. m. adv. Con los pies juntos. fig. Firmemente. Véase **BAJO**.

Pieses. pl. de Pie. Pies. Tratándose de árboles y plan-

tas, pie es el tronco, y muchas veces se toma por todo el árbol entero; pero no significa la parte de una planta que se toma para obtener otra semejante; esto, observa Cuervo, lleva distintos nombres según las especies: *barbados* ó *sierpes*; *esqueje*, *pimpollo*, *plantón* ó *rampollo*; *estaca*; *acodo*; *mugrón*, *revuelto*.

Pifia, **pifiar**. *Amer.* Burlar, burlar, silvar.

Pije. m. *Chil.* Curci.

PIJOTERÍA. f. fam. Mezquinidad, ruindad; impertinencia. **PIJOTERO**. adj. fam. Cicatero, miserable; ridículo, pesado. Los admite Salvá; no los registra el Diccionario.

Pila por el artificio ó aparato dispuesto para cierto juego de aguas en los jardines, plazas, etc. Fuente. **PILA**. f. Del lat. *pila*. Pieza grande cóncava y profunda donde cae el agua ó se echa para varios usos; la destinada en las iglesias para administrar el bautismo.

Pilato. Pilatos.

Pilatuna. f. *Amer.* Pillada, jugarreta, chasco.

Pililo. m. *Chil.* Roto, zapa-rrastroso.

Pilón. adj. U. t. c. s. *Chil.* Que sólo tiene una oreja.

Pillar. *Chil.* Sorprender.

Pimeo, a. adj. Del lat. *pygmaeus*. Pigmeo.

Pinal. m. *Ant.* Pinar.

Pinganilla. com. *Amer.* Pisaverde, petimetre.

Pingo. m. fam. *Amer.* Caballo de regalo. *Chil.* Rocín, jamulgo.

Pininos (Hacer). Pinicos, pinitos ó pinos. Se dice de los primeros pasos de los niños que empiezan á andar, y de los de los convalescientes que comienzan á levantarse.

Pintar, **pintor**. *Amer.* Farolear, farolero.

PINTARRAJAR, **PINTARRAJEAR** ó **PINTORREAR**. a. fam. Manchar de varios colores y sin arte una cosa.

Pintiparado. adj. *Chil.* Emperejilado, acicalado. **PINTIPARADO**: parecido á otro; á propósito; al justo.

Pintón, na. adj. *Amer.* De *pintar*. n. Empezar á tomar color y madurar ciertos frutos. Se dice no sólo de la vid, sino de cualquiera fruta que empieza á pintar.

Pinza. Pinzas. f. Del hol. *pitsen*. Instrumento, á manera de tenacillas, que sirve para coger ó sujetar cosas menudas.

PIÑA, **ANANÁ** ó **ANANÁS**. Véase **Anana**.

Piocha por azadón, es puro francés *pioche*. **PIOCHA**. f.

Joya que usan las mujeres para adorno de la cabeza; flor de mano hecha de plumas.

PIPIRIPAO. m. fam. Convite espléndido y magnífico. No pleonasma sino ironía, dice Cuervo, entraña el nombrar de *pipiripao* á cualquier saraguete ó función que frisa en casera y pudiera sin escrúpulo llamarse de candil ó cascabel gordo. En Chile se dice bárbaramente en este anómalo sentido de *pipiripavo*.

Piquera. f. *Chil.* Cuba ó vasisa para el mosto en los lagares.

Piquinino. *Chil.* Chicuelo.

Piramidal. adj. Gigantesco, colosal. **PIRAMIDAL.** De figura de pirámide.

Pirca. f. Del quichua *pirca*, pared. *Chil.* Pared de piedra bruta. **Pircar.** *Chil.* Cerrar un paraje con muro de piedra bruta.

Pirco. m. Del araucano *pidco*. Guiso de fréjoles, maíz y calabaza.

Pireneos. Pirineos, no obstante su etimología del lat. *Pyrenoeus*, y bien que decimos **PIRENAICO** y no **pirinaico**.

Pirihuín. m. Del araucano *puhuhn*, sanguijuela indígena, que suele ser bebida por el ganado y ocasionarle

la enfermedad conocida con aquel nombre.

Pirinola. Perinola.

Pirotécnica. Pirotecnia. Del gr. *pur*, fuego, y *tecne*, arte. f. Arte de servirse del fuego. **Pirotécnico, ca.** adj. Perteneciente á la pirotecnia.

Pirquinear, pirquinero. *Chil.* De la voz araucana *pilquen*, trapos. Trabajar sin método ni recursos una mina agotada; el que trabaja de este modo en ello. Por extensión, trabajar con escasos capitales.

PIRRONISTA. adj. Escéptico, pirrónico. Lo trae Salvá; no aparece en el Diccionario.

PISAR. *Pisar con valentía:* pisar con valor; *Pisar de valentía:* andar con arrogancia y con afectación de fortaleza.

PISAVERDE, m. según la Academia, común de dos, en sentir de Rivodó. Véase **GUARDAALMACÉN**.

Piso. Escañuelo. m. Del lat. *scamnullum*, m. Banquillo para poner los pies.

Pisonar. Pisonear, apisonar. a. Apretar con pisón la tierra ó otra cosa.

Pisotiar. Pisotear.

Pistoleta. Pistolete. m. Del fr. *pistolet*, pistola de bolsillo.

Pistón. Véase **Corneta pistón**.

Pitanza. f. *Chil.* Gaje, ganga, ventaja.

Pitancista. *Chil.* Que anda en busca de gangas.

Pitar. a. y n. *Amer.* Fumar.

Pitear. Pitar, tocar ó sonar el pito.

Pitilla. *Chil.* Hilo palomar, reinal, bramante.

Píxide (El). f. La píxide. Del lat. *pyxis*. Copón ó caja en que se guarda el Santísimo Sacramento ó se lleva á los enfermos.

Pizcoiro. *Chil.* Niño precoz; pimpollo.

Placa. Lámina ó plancha; si bien la usa en este sentido el Diccionario en las voces Cigarra, Rémora y Milano. **PLACA:** Del flam. *placke*, lámina de metal. Moneda antigua; insignia.

PLACER. Del lat. *placere*. a. Agradar ó dar gusto. conj. plugo ó plació, pluguieron ó placieron; plega, plegue ó plazca; plugiera ó placiera; pluguiese ó placiese; pluguiere ó placiere. En los demás tiempos, modos y personas conj. c. complacer.

PLANADA, PLANICIE, LLANADA y LLANURA: Campo y terreno igual dilatado sin altos ni bajos.

Planazo. *Amer.* Cintarazo: golpe que se da de plano con la espada.

PLANCHAR ó **APLANCHAR.**

Andar planchado. *Chil.* y *Per.* Andar sin blanca.

Planteación. Planteamiento.

PLANTÓN (DAR UN). fr. Hacer alguno que otro le espere en vano ó por largo rato en sitio determinado, *dar poste*. Lo trae Salvá; falta en el Diccionario oficial.

Plata f. *Amer.* Dinero, caudal. « No es tan espurio el vocablo, nota D. Daniel Granada; antes al contrario, tiene legítimo y noble abo-lengo. Con efecto, el tan limpio como reverenciado metal de plata corria en los siglos pasados con tal abundancia en las Indias, que llegó á ser considerado como el único representante del dinero. De ahí la sinonimia de *plata* y *dinero*. *Publicóse con verdad*, decía el virrey del Perú marqués de Montesclaros, *que sobran tanto las riquezas en él* (el Perú), *que se tenta por más fácil y barato armar los hombres y herrar los caballos de plata que de hierro*. Y Antonio León Pínelo asevera, que poniendo por caso que de América á España haya dos mil leguas, hubiera podido hacerse *un camino de plata* (con sólo la que han dado las Indias) *de catorce varas de anchura y cuatro dedos de espesor.* »

Plataforma. f. *Chil.* Tribuna, tablado; terrado. **PLATAFORMA.** f. Fort. Fuerte interior que se levanta sobre el terraplén de la muralla ó cortina de una plaza.

Platal. m. *Amer.* Dínereal, caudal.

PLATERO. m. Artífice que labra la plata, ó que vende objetos de plata, oro ó joyas con pedrería. **ORÍFICE.** m. Platero de oro.

Platudo. *Amer.* fam. Rico.

PLEAMAR ó **PLENAMAR.** f. Del lat. *plena mare.* Mayor altura de la creciente del mar.

Plebiscito. Plebiscito, del lat. *plebiscitum.* m. Resolución tomada por todo un pueblo á pluralidad de votos.

PLEGAR y **REPLEGAR** conj. c. acertar.

Pleitiar. Pleitear, de *pleito.* a. Litigar ó contender judicialmente sobre una cosa.

Pleitista. Pleitista.

PLEONASMO. m. Del gr. *pleonasmós*, que equivale á sobra ó redundancia. Es una figura viciosa cuando sin necesidad se usa de palabras que ni dan claridad, ni añaden fuerza á la expresión; v. gr.: *oneroso peso*: es más penoso hablar alto que *hablar bajo*; cuando vayamos á pedir empecemos por dar *algo*; *nosotros* nos decíamos

á *nosotros mismos*. Pero es útil cuando da mayor energía y colorido á la expresión: yo lo escribí *de mi mano*; yo lo vi *por mis propios ojos*, *sí señor, con estos ojos que se ha de comer la tierra*; subir *arriba*; bajar *abajo*; volar *por el aire*; ¡ *me han muerto á mi hijo!*; allá entre el lodo *me le dejó*.

Plétora. Abundancia, copia.

PLÉTORA. f. del gr. *plétora*, colmo. *Med.* Plenitud de sangre; exceso de otros humores, y en este caso se expresa cuál es.

PLÉYADA, PLÉYADE, por brillante grupo ó categoría, es vocablo usado por excelentes escritores; pero no aparece en el Diccionario. **PLÉYADAS** ó **PLÉYADES.** f. Del gr. *pleiádes.* *Astron.* Grupo notable de estrellas en la constelación Tauro.

PLIEGUE. m. De *plegar.* El doblez ó arruga en la ropa ó en cualquier cosa flexible. *Pliegues* y *repliegues* por antros, senos, dobleces, aunque no lo diga la Academia, se usan acertadamente como metonimia. Salvá admite « *pliegues* y *repliegues* del corazón; » P. A. de Alarcón escribe: « Á mil leguas del mundo, en un *pliegue* de Sierra Nevada, un enorme tronco de encina chisporro-

teaba en medio del hogar. »
(*Cosas que fueron*). Por fin,
el Dicc. oficial, con paz sea
de Baralt, dice *repliegues*
dos veces, en el art. Fre-
nillo.

PLOMIZO ó **PLOMOSO**. adj. De
color de plomo; parecido
al plomo; que tiene plomo.

Plumario. m. *ant.* Plumista.

PLURAL. Los nombres agudos
en *o u* de más de una sí-
laba, según la Academia,
añaden *es* para la formación
del plural *rondó, tisú, ron-
does, tisues*. Salvá y Bello
enseñan que añaden *s*: *ron-
dós, tisús, fricandós, ám-
bigús*. Los nombres y frases
latinas que sin variar de
forma han sido naturalizados
en castellano, carecen de
plural, como *exequátur, ve-
to, fiat, déficit, ultimatum*.
Dícese sin embargo *avema-
rias, gloria patris, misereres,*
álbumes, etc. V. Bello.

PLUVÍMETRO ó **PLUVIÓME-
TRO**. m. Del lat. *pluvia*,
lluvia, y el gr. *métron*, me-
dida. Instrumento para me-
dir la lluvia que cae en un
lugar y tiempo dados.

POBLADA. f. Turba, tumulto,
motín, asonada, alboroto.
Es corriente, y según Cuervo
no es objetable; pero no lo
trae el Diccionario.

POBLAR y **DESPOBLAR**. a. De
pueblo. conj. c. contar.

POBRERÍA ó **POBRETERÍA** f.
Escasez ó miseria en las co-
sas. **POBRERÍA**, **POBRETE-
RÍA** ó **POBRISMO**. Conjunto
de pobres.

Pocillo. m. Del lat. *pocillum*.
And. Jicara en que se toma
chocolate. *Chil.* Taza.

Poco. Véase **MUCHO**.

Podadura. f. *ant.* Poda.

POCHO. adj. *Chil.* Mocho,
aparrado. *Pcho.* adj. Des-
colorido.

PODER. a. Del lat. *potere*.
conj. puedo, pude, podría,
pueda, pudicrá, pudiese,
pudiere, pudiendo. **No po-
der por menos**. No poder
menos. **PODER á uno** fr.
fam. Tener más fuerza que
él, vencerle luchando cuerpo
á cuerpo. *Chil.* Ser capaz
de levantarle en brazos.

PODRIR, salvo el participio
podrido conj. c. pudrir: pu-
dro, pudrí, pudría, etc.

Polaca. f. *Chil.* Chaqueta.
POLACO ó **POLONÉS** adj. De
Polonia. U. t. c. s. **POLO-
NESA**. f. Prenda de vestir
de la mujer, á modo de
gabán corto ceñido á la cin-
tura y guarnecido con pieles.

Policía (Un). m. Agente de
policía. ¿Dónde tenían la ca-
beza los primeros que lla-
maron *policías* á los agentes
de policía, corchetes y al-
guaciles? Para poner esto en
su punto, pondérese cuánto

se extrañaría que se dijese *un tropa* en lugar de *un soldado*, observa Cuervo.

Policial. m. Agente de policía, gendarme.

Polichinela. m. Pulchinel. Del ital. *Pulcinella*. Personaje burlesco de las farsas y pantomimas italianas.

Poligloto. Poligloto. adj. U. t. c. s.

Politiquero. Amer. adj. de *politiquear*. El que introduce en las conversaciones, fuera de sazón ó con demasiada frecuencia cuestiones ó noticias políticas.

Pololear. a. Chil. fig. andar de moscardón.

Pololo. m. Del araucano *pulomen*. Cierta moscardón. fig. y fam. Requebrador; moscardón.

POLTRONEAR. n. Haraganear; lo trae Salvá, pero no el Diccionario oficial.

Polvadera. f. Polvareda.

Polvo (No vérselo á uno el). Chil. Desaparecer, tomar las de Villadiego.

Pólvora (Gastar en gallinazos). fr. fig. Gastar la pólvora en salvas: poner medios inútiles y fuera de tiempo para un fin.

Polvorazo. Explosión de cierta cantidad de pólvora; voladura.

Polvorero. m. Polvorista, pirotécnico.

Pollera. f. Amer. Falda ó saya.

Ponchada. f. Amer. Porción de cualquier cosa que se puede contener en un poncho.

Poncho. m. Amer. Del araucano *pontho*. Manta cuadrangular de tela burda de lana y con una abertura en el medio para meter por ella la cabeza.

Ponderable (No es). Es indecible. PONDERABLE. adj. Digno de ponderación.

PONDERADAMENTE. adv. Exageradamente; no tiene cabida en el Diccionario.

PONER a. Del lat. *ponere*.

Poner las bendiciones á uno dárse las. Ponerle un evangelio, rezarlo por su bien. PONER EN RELIEVE, EN REALCE, EN MANIFIESTO son neologismos equivalentes á PONER DE RELIEVE, DE REALCE, etc. PONER PIE Á TIERRA, echar pie á tierra, apearse. PONER CIMA á una cosa, esto es, darle cima; PONERSE BIEN, ó PONERSE MAL CON UNO, reconciliarse, ó enemistarse con él, no los admite el Diccionario, como tampoco á PONER TAN ALTO ó MUY ALTO Á ALGUNO, ensalzarle, enaltecerle; pero son frases bastante corrientes, á pesar de la poca estima que de estas últimas hace Baralt.

PONER una cosa EN tierra: dejarla en el suelo; PONER una cosa POR tierra: menospreciarla; PONER CON cuidado: colocar con tiento; PONER EN cuidado: alar-mar ó sobresaltar.

PONTAJE ó PONTAZGO. m. Del lat. *pontaticum*. Derecho que se paga en algunas partes por pasar los puentes.

PONTIFICAR. Celebrar de pontifical. Su formación tiene traza de española, y Cuervo lo acepta como útil; falta en el Diccionario.

Popelina. Papelina. f. Del fr. *papeline*. Tela delgada de seda, lana, yerba ó mezcla de esto, que regularmente se teje con pintas y motas.

POR. Véase **Cuánto**, **Pronto**, **Razón**.

Porción (Un). Una porción. Del lat. *portio*. Parte de una cosa; cuota; congrua. fam. Número considerable. *Tengo que decirte una porción* (ó un montón) *de cosas*.

Pordiosar, pordiosiar. n. Pedir por Dios. PORDIOSEAR: mendigar ó pedir limosna de puerta en puerta.

Pordonde. Véase **Endonde**.

Pórfiro. m. Pórfido. Del gr. *porfira*. Jaspe rojo ó pardo oscuro, con pintas.

Pormenorizar, según Cuervo, es invento español grotesco en su formación y además

innecesario, teniendo ya *detallar*, *individuar*, *individualizar*, *particularizar*, *especificar*, *circunstanciar*.

Porongo. m. *Amer.* Calabaza silvestre, amarga, de forma oblonga que se emplea como vasija para varios usos domésticos. *Chil.* Cantarillo cuellilargo de barro. (Véase Granada, *Vocabulario Rioplatense*).

Poroto. m. *Amer.* Alubia, habichuela, fríjol, fréjol, judía.

PORQUE. Véase **AUNQUE**.

Porra. Véase **MANDAR**.

Porrero. m. *Chil.* Ministro que sirve con capa y cetro en las funciones de iglesia.

Porro. adj. *Chil.* Flojo, maldija. **PORRO**. adj. fig. y fam. Aplícase al sujeto torpe, rudo y necio. **PORRO**. m. Puerro.

Portabandera. Abanderado. **PORTABANDERA**. f. *Mil.* Especie de cinturón, con una bolsa delante, en que se apoya el regatón de la bandera.

Portacartas. *Ant.* Correo, cartero. **PORTACARTAS**. m. Bolsa, cartera ó valija en que se llevan las cartas.

PORTAESTANDARTE y **POR-TAGUIÓN**. Véase **GUARDA-ALMACÉN**.

Portafolio en ital. *portafoglio*, en francés *portefeuille*, es vocablo bien formado, pero no castellano, observa

Baralt. Dígase cartera. fig. Empleo de ministro : **Portafolio** (cartera) *de Hacienda*. **Portamoneda** (La). El portamonedas.

PORTAPLUMA: instrumento en que se coloca la pluma metálica para escribir, es vocablo bien formado y útil á ojos vistas. Falta en el Diccionario.

Portavianda (La). El portaviandas.

Porteño. *Chil.* adj. Natural de la ciudad y puerto de Valparaíso. U. t. c. s.

Poruña. f. *Chil.* Concha de cuerno. **Hombre de poruña**. *Chil.* Hombre de poca importancia, plebeyo, mercachife.

POSEEDOR ó **POSESOR**. adj. Que posee. U. t. c. s.

POSESIONAR ó **APOSESIONAR**. a. u. m. c. r. Poner en posesión de una cosa; no *darla en posesión*.

POSITIVISTA. Partidario del positivismo; el que está por lo positivo. No lo trae el Diccionario; pero es de uso corriente.

POSTMERIDIANO y también, según Salvá, **POSMERIDIANO**, á la manera que *postdata* y *posdata*.

Postulado. Postulación: prueba antecedente al noviciado que en religión hace el postulante.

Potoco. adj. U. t. c. s. *Chil.* Recoquín, enano.

Potranco. m. Potro, potrico.

Potreraje. m. Pasturaje. m. Derecho con que se contribuye para poder pastar los ganados.

Potrero. m. *Amér.* Sitio ó pasturaje cerrado, más ó menos grande, en que pasta el ganado; dehesa, pastos, heredad.

Potro. m. *Chil.* Caballo padre.

Practicable. (Brecha, puerta, camino). Se dice así, nota Orellana, por obra y gracia de la pedantería; que á no ser por esto, dijérase: *Brecha abierta, ó expedita; puerta franca; camino transitable*, etc.

PRACTICAR. a. Ejercitar, poner en práctica. « No es ningún disparate *practicar*, observa Orellana, siempre que realmente se *practique* algo; pero cuando no, vale más *hacer* lisa y llanamente las cosas. Sin embargo, en estilo militar, se practicarán los reconocimientos y las salidas; no porque así esté más bien dicho, sino porque la palabra *practicar* es más retumbante y llena toda la boca. En el gremio civil también hay muchos que emplean ese verbo en vez de *hacer, ejecutar, abrir*,

etc.; v. gr.: *Los ladrones entraron practicando un agujero en la pared; Las obras que se están practicando*; En una excavación practicada en Tarragona se ha encontrado... un pedante petrificado por la práctica de no pensar. » La Academia no autoriza la acepción de *practicar* por hacer; pero la usa en la voz Cohete.

PRE ó PREST. m. Del fr. *prêt*, préstamo, adelanto. Ración diaria del soldado.

Precaucional, precautorio, precautivo. adj. Preventivo, preservativo.

PRECAVER. a. u. t. c. r. conj. c. regular.

Precedentes, por *antecedentes*, acciones, dichos ó circunstancias que sirven para juzgar hechos posteriores, es una pedantería desahogada que priva y cunde como todo lo malo: *Hombre de malos precedentes*, de malos antecedentes, de mala fama.

Precipitadamente es donoso barbarismo, por acelerada ó apresuradamente, aprisa, de prisa ó de priesa. PRECIPITADAMENTE. adv. m. Atropellada ó inconsideradamente.

Precisado (*Estar*) no se admite ni de balde, por *estar*

de prisa, tener que hacer una cosa con urgencia. **ESTAR PRECISADO**: tener precisión, obligación ó necesidad indispensable de ejecutar una cosa.

PRECISAR. a. Fijar, determinar alguna cosa con claridad y distinción, lo admite Salvá, pero no la Academia: **PRECISAR un cargo, una fecha, un hecho**, particularizarlos, especificarlos, indicarlos de una manera precisa, clara y distinta. No obstante el Dicc. lo emplea en este sentido en los artículos Caracterizar y Reticulo. **PRECISAR.** a. de preciso. No trae en el Diccionario más acepción que obligar, forzar determinadamente y sin excusa á ejecutar una cosa.

PREDECIR. a. Del lat. *prædicere*. Pronosticar, adivinar. Véase CONTRADECIR.

PRÉDICA. f. ¡ Cuidado! que entre esta voz y sermón hay tanta diferencia como de lo vivo á lo pintado: *Prédica* es la plática que hacen los ministros de una falsa religión; *Sermón* el discurso cristiano que se predica para la enseñanza de la buena doctrina, para la enmienda de los vicios ó estímulo á la virtud.

PREFECTURA, por oficina, despacho ó casa del prefec-

to, no se encuentra en el Diccionario; es de uso corriente.

PREFERIR. a. u. t. c. r. Del lat. *preferre*, llevar ó poner delante. Dar la preferencia. conj. c. sentir.

PREJUDICIO y más usado PREJUICIO. m. Del lat. *præiudicium*. Acción ó efecto de prejuzgar; juicio anticipado.

PRELACÍA ó PRELATURA.

Premunirse. Precaverse.

PRENDEDOR por alfiler, lo admite Cuervo, y es muy corriente; falta en el Diccionario.

PREPOSICIÓN. Nada tan difícil como el buen uso del régimen preposicional de los verbos. Á fin de saber si una preposición está bien empleada conviene hacer una pregunta que principie por dicha preposición; si la pregunta no disuena y la respuesta cuadra, la preposición está usada con propiedad: se quiere, por ejemplo, saber si es propia la expresión *se esmera con sumo cuidado de servirle como á cuerpo de rey*; se pregunta *¿de que se esmera?* — *de servirle*; suena mal, luego el uso es impropio; *¿en qué se esmera?* — *en servirle*; suena bien, luego se dice *esmersarse en*. *Me encargo*

y *desempeño toda clase de comisiones*: el *encargarse* clama por la preposición *de*, que rechaza *desempeñar*; dígase pues: *Me encargo de toda clase de comisiones y las desempeño*, y mejor: *Me encargo de desempeñar toda clase de comisiones. Va y vuelve del campo*; ¿se podrá usar en este caso *va del campo*? sin duda que no, luego lo propio es: *Va al campo y vuelve de él*, y mejor: *Va al campo y vuelve*. Nótese cuánto varía el significado de los verbos según la preposición que se les junta: *Andar á vueltas*, reñir ó luchar; *Andar en vueltas*, usar de rodeos, ó poner dificultades; *Apresurarse á responder*, no tardar en responder; *Apresurarse en responder*, dar una respuesta precipitadamente; *Cargar con alguno*, llevárselo; *Cargar sobre alguno*, importunarle; *Entender de un negocio*, ser inteligente en él; *Entender en un negocio*, manejarlo; *Estar en sí*, estar con plena advertencia; *Estar sobre sí*, estar orgulloso, etc. (Consúltese Salvá. *Gramát. De la preposición*). Véase DAR y EN.

Prerogativa. Prerrogativa.

PRESA. f. Bien está por tajada, pedazo ó porción pe-

queña de una cosa comestible, por botín en la guerra, y la fr. fig. *hacer presa*, asir una cosa y asegurarla, á fin de que no se escape; pero es producción de cerebros enfermizos y descarriados *ser presa* (víctima) *de sus pasiones*, (blanco) *de la calumnia*, (pábulo) *de las llamas*.

Presago. Présago.

PRÉSBITA y de más uso **PRÉSBITE**. adj. U. t. c. s. Del gr. *presbites*. Que ve mejor de lejos que de cerca.

PRESBITERATO y más corriente **PRESBITERADO**, **SACERDOCIO**. m. Dignidad y estado del sacerdote.

PRESCIENCIA. f. Del lat. *praescientia*. Conocimiento de las cosas futuras. **PRESENCIA**. f. Del lat. *praesentia*. Asistencia personal; figura.

PRESENCIA DE ÁNIMO, serenidad. **PRESENCIA DE DIOS**. Actual consideración de estar delante del Señor.

PRESCINDENCIA. f. Abstracción, separación, (de *prescindir*, separar mentalmente una cosa de otra que está identificada con ella), puede pasar si bien no lo trae el Diccionario. Pero **prescindencia** por abstención, retraimiento, y **prescindente**, extraño, ajeno, v. gr.: **prescindente en política**, son

buenas polilla de barrer á escobadas.

Presentación. Amer. Pedimento, demanda.

PRESENTE (Al.) ó **DE PRESENTE**. m. adv. Ahora. **POR EL**, **POR LA**, **POR LO PRESENTE**. m. adv. Por ahora. **HACER PRESENTES** vale hacer regalos; pero es frase justamente reprobada por manifestar, pues en tal sentido la frase debe dejarse invariable en singular **HACER PRESENTE**: *Le HICE PRESENTE los peligros á que le exponía su conducta*. No sucede lo mismo con *tener presente*, *hallarse presente*, etc., y sería anti-gramatical decir *tendré presente las indicaciones de V.* hallé **presente** *los convidados á la fiesta*. V. PASADO.

PRERESIDENCIA. Pregunta suelta, dice chistosamente Cuervo: cuando se le ofrezca á uno dirigirse á un *presidente* de alguna junta, de los que dicen **la presidencia ordena**, ó a uno ó más redactores de periódicos de los que escriben **la redacción da gracias ó pésames**; ¿qué hace uno, dice *señor presidente*, ó *señora presidencia*, *señor redactor*, *señores redactores*, ó *señora redacción*?

PRESO. m. Del lat. *prensus*.

Privado de la libertad. **PRISIONERO** m. De *prisión*. Soldado ó militar cogido en tiempo de guerra.

PRESTIDIGITAR. a. Escamotar ó escamotear, y **PRESTIDIGITACIÓN** m. escamoteo, si bien no aparecen en el Diccionario, no son de desecharse. La Academia ha concedido carta de naturaleza á **PRESTIDIGITADOR**, escamoteador, jugador de manos, prestigiador.

Prestigiar y **prestigiar**. *Ant.* Prestigiador, embaucar, hacer prestigios, escamotear. Se engañan los que dicen **prestigiar** por acreditar, afamar, dar reputación á uno, y **prestigioso**, por popular, famoso, pues tales voces no pertenecen al caudal de la lengua.

Presupuestar está nominalmente censurado por la Academia, que lo castiza es presuponer.

Pretencioso, **pretenciosamente**. Presuntuoso, presuntuosamente: *Estilo pretencioso* (amanerado, altisonante, pedantesco.) Muy equivocados andan los que dicen **pretensión** por **presunción**. **PRETENSIÓN**. f. De *pretense*: sollicitación para conseguir una cosa; derecho que uno juzga tener sobre ella. **PRESUNCIÓN**. f. Del

lat. *praesumptio*: sospecha; vanagloria. V. Baralt, y *Gramát. de la Acad.* pág. 280.

Pretendido, en lugar de *pretense*, *presunto* ó *supuesto*, es galicismo muy usual, nota Orellana: *Un pretense artista*, se ve claro que es el que tiene pretensiones de tal; pero *un pretendido artista* es, como si dijéramos, un artista sollicitado, á quien se busca y ruega. *Una pretendida conspiración* no puede ser: será *presunta* ó *supuesta*. *El pretendido argumento de nuestro adversario...* ¡Graciosa pretensión! V. Baralt. art. *Soi disant*.

Pretérito. Debe considerarse como arcaísmo el añadir una s á la segunda persona de singular del pretérito perfecto, llamado absoluto ó simple; v. gr.: cantastes, dijistes por cantaste, dijiste. Se usa el pretérito simple, enseña la Academia, cuando los hechos pasados se refieren á un período de tiempo conocido y ya determinado; v. gr.: *Jesucristo nació en tiempo de Augusto; en el año de 1829 hizo en Madrid mucho frío*. Por el contrario, cuando la época á que se refiere el hecho no se fija ni determina, ó en caso de

que se fije no ha pasado todavía, es preciso usar el pretérito compuesto; v. gr.: *Pedro ha estado en Roma; España ha producido grandes hombres.* Bien se dirá *Pedro estuvo en Roma* si ya Pedro murió, y *España produjo grandes hombres en el siglo XVI; El jefe se ausentó ayer y ha vuelto hoy*: y decimos correctamente, *Plegue á Dios que el año que hoy empieza sea más feliz que lo ha sido el pasado*, sin embargo de referirnos á un período de tiempo determinado y terminado; lo cual se explica por la inmediata proximidad de uno y otro tiempo. Decimos: *Cervantes ha escrito muchas obras ingeniosas*, porque existen, advierte Salvá. Nótase por esta doctrina el desacierto con que algunos, señaladamente los naturales de Galicia y Asturias, usan el pretérito simple en lugar del compuesto, cuando dicen, *Nunca bebí el marraquino; Siento el frío de España, aunque estuve en países mucho más destemplados.* Peca como ellos el Diccionario en su prólogo y en las voces Grabado, Fiador, etc. Baste citar lo que dice en ésta última: fam. *Nalgas de los*

muchachos, porque son las que, llevando el castigo, pagan las travesuras ó picardías que ellos hicieron. Véase IMPERFECTO.

Pretesto. Pretexto. Del lat. *praetextus*. Á ó SO PRETEXTO. mod. adv. á título, so color; faltan en el Diccionario. V. SO.

Pretina (Á la). Chil. En pretina.

PREVALECER. n. conj. c. agradecer.

Preveer. Prever. De *pre*, antes, y *ver*. a. conj. c. ver. Hay por lo tanto una *e* de más en *prevees*, *prevee*, *prevei*, *preveiste*; y una de menos en *previa* que anda como alma en pena en la voz Evitar del Diccionario.

PREVENÍRSELE á uno una cosa: venirle al pensamiento, ocurrirle. **PREVENIRSE** á ó *para* un lance: disponerse para cuando llegue; **PREVENIRSE** en un lance: tomar todas las precauciones cuando estamos en él.

Priamo. Príamo.

Priapo. Priapo.

PRIESA ó **PRISA.** Véase **APRISA**.

PRIMAR, campar, sobresalir; merece entrar en el Diccionario.

PRIMAVERAL falta en el Diccionario.

PRIMERO Á ha sido reputado por Bello como galicismo, pero nota Cuervo que no debe considerarse como tal, como quiera que lo usan Mariana, Mendoza, Melo, Saavedra y otros autores de nota. V. APÓCOPE.

Pristino. Prístino.

Pristiño (Cierta fruta de sartén). Prestiño ó pestiño.

PRIVADO. m. Favorito, válido.

Ant. por primer ministro.

PROBAR. a. conj. c. contar.

PROCEDER EN INFINITO: de una manera interminable.

PROCEDER á la votación: principiarla; PROCEDER *en* la votación: continuarla.

Procenio. m. Del lat. *proscenium*. Proscenio: parte del escenario más inmediata al público.

Procurar por proporcionar, acarrear, ocasionar, originar, producir, no tiene el visto bueno de la Academia; pero lo emplea el *Dicc.* oficial en la voz Producir, y se halla usado por Rodríguez (*Ejercicio de Perf.*) y Rivadeneira. (*Vida de San Ignacio*). Yo le haría todavía ascos en tal sentido, dice Cuervo.

Producido por producto, preventivo, producción, ganancia, rédito, renta, no vale una chita.

PRODUCCIÓN por prolonga-

ción, lo admite Salvá y es de uso corriente; falta en el Diccionario.

PRODUCIR. a. conj. c. conducir.

Productriz. adj. Productora, productiva.

PROFERIR. a. conj. c. sentir.

Profesarse. Declararse. PROFESAR. a. no s. u. c. r. Manifestar; creer, confesar: *profesar amistad, profesar una doctrina..*

PROFUNDAR y de más uso PROFUNDIZAR. a. u. t. c. n.

PROHIBITIVO ó PROHIBITORIO.

PROMETER. a. Del lat. *promittere*. Ofrecer con aseveración y firmeza hacer, decir ó dar una cosa. n. Dar muestras de precocidad: *Este niño promete.*

PRONOMBRE. Hay ocasiones en que, para evitar ambigüedades, es necesario colocar el pronombre con la palabra misma á que se refiere: *Mandóle dar una limosna* es muy diferente cosa de *Mandó darle una limosna*; *Quiero hacerle pagar el dinero* de *Quiero hacer pagarle el dinero*; *Me voy á lavar* de *Voy á lavarme*. -- Los pronombres *me, te, se, nos, os*, se agregan con frecuencia á muchos verbos, ora transitivos, ora intransitivos, para denotar, ó bien espon-

taneidad y aceptación exclusiva del resultado de la acción por parte del agente, ó cierto interés y regodeo en la ejecución de lo significado por el verbo, ú otras modificaciones. Bellamente dice Santa Teresa: « Donosa humildad que *me* tenga yo al emperador del cielo y de la tierra en mi casa, y que por humildad ni le quiera responder ni *estarme* con él. » « Como quiera que yo *me* sea doy gracias al cielo que me dotó de un ánimo blando y compasivo, inclinado siempre á hacer bien á todos y mal á ninguno. » (D Quijote). « La culpa siempre ella misma *se* es pena. » (Fray. Luis de León). « Ni hace alarde de estos bienes Dios, ni se precia del repartimiento de ellos, y las más veces los envía á quien no los merece, por los fines que el *se* sabe. » (De los nombres de Cristo). Nada más común y propio que « *Me* bebí un vaso de vino; » « El enfermo *se* comió dos pichones; » « Bien *se* está San Pedro en Roma, » etc. (Cuervo, *Apuntaciones*). — Es menester guardar consecuencia en el uso de los pronombres: así el que empiece nombrándose *nos*, no ha de intercalar el *yo*, y al

contrario; si se comienza con *el infrascrito*, *el autor* ú otra expresión análoga, no suenan bien el *yo*, *el nosotros*, en lugar de los pronombres de tercera persona. Desbarran los presidentes, gobernadores, etc., que encabezan documentos con estas fórmulas: « Perico de los Palotes, etc. etc., **hago saber, decreto, resuelvo,** » etc.; y lo mismo los memorialistas y certificadores que arrancan así: « El infrascrito... **pido, represento, certifico,** » etc., en vez de *pide, representa, certifica*, etc. — Mal se diría « **Se alaban** á los santos; » « **Se nombraron** á los que habían de desempeñar la comisión, » por « *Se alaba* á los santos; » « *Se nombró* á los que habían de desempeñar la comisión; » pues que en construcciones de sentido impersonal si el nombre que recibe la acción del verbo es significativo de persona, el verbo va siempre en singular y el nombre precedido de *á*: « *Se llama* aborígenes á los naturales; » « No *se oía* en todo el lugar sino ladridos de perros, que atronaban los oídos de D. Quijote y turbaban el corazón de Sancho. » (Cervantes). Para emplear aquella

construcción con nombres de persona ó ser animado, es menester que de ello no se ocasione duda alguna; y así se dirá bien « *Se necesitan* hombres honrados para que ocupen los puestos públicos. El verbo debe acomodarse al número del nombre, si éste fuere de cosa; v. gr.: « *Se cortan* unos árboles, » y de ningún modo « *Se corta* unos árboles. » (Bello, Cuervo). V. SE y SU. Nada más impropio, desairado y mal sonante, en concepto de Orellana, que el uso de las formas *la*, *las* en dativo femenino, en lugar de *le* ó *les*. No faltan autores de nota que digan: *La gracia del Espíritu Santo sea con vuestra merced y la dé fuerzas espirituales y corporales. Por caridad la pido que me escriba.* (Sta. Teresa). *¿Quién la dijo que el halcón era temeroso del agua? ¿Quién la hizo adivinar entre muchos halcones que le persiguen, el que la ha de matar.* (Granada). Ejemplo es que no debe imitarse, dice con insistencia la Academia. (Gramát. pág. 54 y 243. Dicc. art. LA y LE). Yo no los imitaré, observa Salvá, sino cuando de lo contrario resulte ambiguo el sentido, por ser la primera de cuantas

calidades se requieren en el que habla, la de darse á entender con claridad; v. gr.: *Encontré á Pedro con su hermana, y LA di el recado; Cuando la visité, estaba allí su primo y nada LA dije.* Pero repara Bello que mejor se logra evitar la anfibología por medio de la duplicación, esto es, añadiendo al caso complementario la forma compuesta: *Encontré á Don Pedro con su esposa y LE di á ELLA un ramo de flores.*

Para el acusativo masculino se admiten indistintamente *le* y *lo*; pero, refiriéndose á personas, es preferible usar exclusivamente el *le* (Dicc. de la Academia. Art. LE), que *lo* representa más bien las cosas, en concepto de Salvá y de Bello. No obstante, prueba Cuervo (Dicc. de Const. y Rég.), que el uso de *le* por *lo* podría reputarse como una elegancia mas no como una ley. Cabría decirse que la frase *Vi á fulano y LO saludé* tiene menos sabor castellano que tendría con el *le*, pero no que es incorrecta.

Para el acusativo femenino, siguiendo á la Academia, se usa *la*; pero nota Cuervo (Dicc. de Const.)

que es también aceptable el *le*: *Preguntóle (á la moza) qué ocasión le había movido para vestirse en aquel hábito.* (D. Quijote). *Que á ella le haga desdichada lo que me hiciera dichosa.* (Calderón).

Las ha llegado á predominar sobre *les* para el acusativo femenino plural.

Los marca el acusativo masculino plural. Emplear la forma *les* en acusativo (*Gramát. de la Acad.*) es reprehensible incorrección: *Les vi, y al momento les conocí.* Pero la forma *les*, que suele referirse á persona, ocurre con tanta frecuencia en escritores célebres de todas épocas, que, en opinión de Bello y Cuervo, es demasiada severidad condenarla.

Pronto (Por de). m. adv. Con razón, en sentir de Cuervo, lo excluye la Academia. Dígase *por el pronto* ó *por lo pronto*.

Pronuncia, por pronunciación, puede tomar el portante.

Pronunciado. Hoy es común, nota Baralt, **facciones pronunciadas** por *facciones abultadas* ó *rebultadas*; es galicismo que espeluzna; pero la Academia lo admite en su reino.

Pronunciarse. Manifestar su

opinión, declarar su resolución, que el verbo pronunciar no se usa como recíproco.

PROPAGANDISTA. Es vocablo bien formado y muy corriente, que merece cabida en el Diccionario.

PROPINAR es, según la Academia, dar á beber, y también ordenar ó administrar una medicina. Puede tolerarse que en sentido burlesco se diga *propinar* una paliza, una tunda, etc.

Proporcion. En grandes **proporciones** por *en gran cantidad, por mayor* es frase que anda lamiendo la tierra. *La enfermedad tomó grandes proporciones*, gran desarrollo. La funesta manía de no pensar, repara Orellana, produce estos trueques de palabras, que dan al traste con la propiedad del lenguaje y con el sentido común. Así oímos decir: « Un edificio de grandes **proporciones**; un fuerte de modestas, un jardín de medianas **proporciones**. Pues bien, las *proporciones* no son ni pueden ser pequeñas, grandes ni medianas; porque sólo expresan una idea de relación de las partes de una cosa entre sí y con el todo. Las *dimensiones* de una sala, de un jardín, de un edi-

ficio ú otra cosa cualquiera podrán ser mayores ó menores; pero sus *proporciones* dependerán en todos los casos del orden, conformidad, disposición ó magnitud, relativa que se haya dado á sus partes componentes. Pero es castiza la frase adverbial Á PROPORCIÓN: *á medida*.

PROPÓSITO (Á) es un m. adv. con que se expresa que una cosa es proporcionada ú oportuna para lo que se desea ó para el fin á que se destina. Está ya en uso, pero no es de prodigar^{se} en la acepción de *sobre*; v. gr.: « Todos discurren á propósito de la guerra de Oriente. »

PRÓRROGA ó PRORROGACIÓN.

PROSTERNACIÓN. f. De *prosternarse*. El acto de prosternarse. Falta en el Diccionario.

Prostrar. *Ant.* Postrar.

PROTECTORA y de menos uso PROTECTRIZ.

PROTOCOLAR y más corriente PROTOCOLIZAR.

PROVEER. Véase PARTICIPIO.

Provisorio. Si se compara esta voz con los demás adjetivos de igual formación, como *oratorio*, *atestatorio*, *infamatorio*, *consolatorio*, *adulatorio*, etc., se colige, dice el señor Cuervo, que

el significado que le corresponde es el de *propio del provisor*, que le pertenece ó que conduce á proveer, sirve para ello; de suerte que sin pizca de razón se le atribuye el de *provisional* por americanos y españoles. Es tomado del francés y la Academia no le ha dado el pase. Ha hecho bien, pues, en los últimos alborotos de España dijeron *gobierno provisional*, que no *provisorio*.

Provisoriamente. Provisionalmente.

PROVOCATIVAMENTE. adv. m.

De un modo que provoca ó irrita. Falta en el Diccionario.

PRÓXIMO. Véase MÁS.

PROYECTAR (sombra), producir, es de uso corriente, pero no tiene el visto bueno de la Academia.

PSEUDO y SEUDO, escribe la Academia; *seudónimo* y no *pseudónimo*; *psicología*, *psicológico*, *psicólogo* y no *sicología*, *sicológico*, *sicólogo*, lo cual es una inconsecuencia. Nota Monlau que el castellano omite inevitablemente la pronunciación de la *p* en los vocablos de procedencia greco-latina que empiezan por *ps*, *pt*, porque no está en nuestros hábitos orgánicos ó fonéticos el artículo tal *p*; pero que el omi-

tir también su representación gráfica en la escritura es menos justificable, porque ni son muchos los vocablos de esta clase, ni apenas se usan más que en el lenguaje culto ó técnico, ni es cosa de que por ahorrarse el trabajo de poner una *p*, á la manera que ponemos una infinidad de *hh* que tampoco se pronuncian, ni aspiran, desfiguremos *pseudo*, *psicología*, *Ptolomeo*, etc., dando lugar á mil confusiones. Sea lo que fuere la Academia escribe *Ptolomeo* y *Tolomeo*. V. el artículo *Almagesto* del Diccionario.

PUBESCENCIA ó **PUBERTAD**.

PUBLICIDAD. « Este vocablo, dice Baralt, se ha usado siempre entre nosotros seguido de un régimen, v. g.: *La publicidad de este caso*; pero hoy le usamos sin él, á la francesa, para denotar, en general y absolutamente, el estado de las cosas que se hacen públicas y notorias. Por ejemplo: « *La publicidad es freno á las intrigas de los poderosos*; *La publicidad es salvaguardia preciosa de los pueblos*. » Se puede admitir, aunque en muchos casos será preferible *notoriedad*, *hacer público*, *hacer notorio*.

Pucho. m. Del quichua *puchu*.

Amer. Colilla, cabo ó punta de cigarro. **No valer un pucho**. *Amer.* No valer un bledo, un comino, una chita.

PÚDICAMENTE. adv. m. Con pudor; falta en el Diccionario.

PUDÍN ó **PUDINGO**. Véase **Budín**.

PUDRICIÓN ó **PUTREFACCIÓN**.

Pueblada. Tumulto, motin, turba, asonada, conflagración.

Pueblo bajo. « Estamos dando en la flor de decir bajo pueblo ó pueblo bajo, del francés *bas peuple*: expresión impropia de nuestra lengua, y malsonante en cualquiera que se precie de atildada y culta. En buen español se dice *el pueblo* (á secas, sin alto ni bajo); *las clases pobres*, *los proletarios*. » (Baralt). No sabemos si la Academia estará conforme con esta doctrina, ni con el académico que estampó *pueblo bajo* en el artículo *Chispero* del Diccionario.

Puerta de golpe. Cancilla, postigo, puerta chica en otra mayor.

PUERTAVENTANA, **CONTRAVENTANA** ó **POSTIGOS**.

Puertazo. Portazo.

Puertorriqueño. Portorriqueño.

Puf. Tontillo.

Pulcrísimo. Pulquérrimo.

Pulguero. Pulguera.

PULIMENTAR ó PULIR.

Pulimiento. Pulimento.

Pulmoniaco. Pulmoníaco.

PULSERA ó MANILLA.

PULLA: expresión aguda y picante. PUYA: punta acerrada de las garrochas ó aguijadas.

Puna. Amer. f. Del quichua *puna*; Tierra alta próxima á la cordillera de los Andes; extraña y penosa ansiedad que se experimenta en los lugares muy altos de la cordillera á causa de la rarefacción del aire. Llámase también **soroche**.

PUNICIÓN y de más uso CASTIGO.

PUNTA. Se dice á *punta de lanza*. m. adv. fig. con todo rigor; y muy bien, porque la lanza tiene punta; pero debió ser agudo como punta de colchón el inventor de las frases á **punta de plata**, á **punta de dinero**, á **punta de trampas**, etc. en lugar de á fuerza de plata, á puro dinero, á poder de trampas.

Puntada. f. Chil. Punzada: dolor agudo y fijo en alguna parte interior del cuerpo.

Puntero. Amer. Manecilla, índice, saeta; horario; minutero.

Puntillas (En). m. adv. De puntillas.

PUNTILLOSO, y de poco uso PUNTOSO, Puntuoso.

PUNTO DE VISTA. Véase BAJO.

PUNTO. En **punto á**. No puede uno menos de hacerse cruces; y admirarse, dice Cuervo, de cómo se ha cometido el desacierto de asimilar la frase *en punto de á en cuanto á* y volverla **en punto á**. Es cierto, añade, que escritores bien encopetados han tropezado en esto; pero estas caídas en materia tan clara no pueden ser defensa, antes figurarán entre los escándalos el día que se escriba un tratado sobre las tribulaciones que aquejan á nuestra lengua. « Una larga experiencia enseña que **en punto á** (en punto de, en género de, en materia de) religión hay muchos niños.

Punto de honor es expresión francesa, nota Baralt. Nosotros decimos *punto, punto de honra, pundonor, caso de honra*. Sin embargo la vemos usada por la Academia en la voz Pundonor.

PUNTOS SUSPENSIVOS. Hay autores adocenados que se deleitan en salpicar de puntos suspensivos sus escritos. Los más de estos puntos, que á veces (en las novelas sobre todo, observa Monlau) llenan dos tres y más renglones, suelen ser indicio de escasa vena para componer,

y del prurito de hacerse el enfático sin motivo, y el significativo no diciendo nada, por no saber qué decir.

PUNTUACIÓN. El fundamento de la buena puntuación es más bien lógico que puramente gramatical: por esto son tan pocas las reglas fijas que pueden darse. Y á la verdad, la puntuación es una especie de escritura ideográfica, porque representa nuestra idea actual, nuestro modo de concebir el enlace ó la dependencia de nuestras proposiciones ú oraciones, y esto nadie lo sabe mejor que nosotros, y nosotros mismos somos los que hemos de hacerlo notar á los que nos leen. Sin la puntuación conveniente la escritura es á veces un enigma cuya interpretación lleva á mil contrasentidos. En la falta de ella hallaban un precioso auxiliar los oráculos de la antigüedad, que cada cual podía descifrar á su gusto y manera, como aquel de *Irás volverás no percereris en la guerra. Por un punto se perdió la mula*, es frase ó proverbio recordativo de que la transposición de un punto final le costó la prebenda á un abate italiano; y la Historia Eclesiástica nos habla de un cisma cuya causa primaria

no fué más que la simple transposición de una coma.

Punzó (Color), del fr. *pouceau*.

Encarnado encendido, rojo.

Puño, *Ant.* Puñete, puñetazo.

Puquio. m. *Amer.* Del quichua *puqin*. Fuente, manantial.

PURO. No debe confundirse el adverbio, como en « De *puro* locos querían hacer á Júpiter malilla de todas las cosas. » (Quevedo); con el adj, v. gr.: « Este libro contiene una moral *pura*. » Así sería una barbaridad: *Lo hizo de pura traviesa; se perdieron de puros bobos*.

PUYA. Pulla: expresión aguda y picante dicha con prontitud. **PUYA:** punta acerada de las garrochas. **Dar puya.** Interjección que se usa en algunas partes ya para animar á los que riñen, ya para expresar el acto mismo de reñir.

Q

Q. No han faltado neógrafos empeñados en que no se escriba la *u* después de la *q*, puesto que no se pronuncia; empeño baldío, nota Monlau, porque el instinto ortográfico se resiste á escribir *qe*, *qemar*, *Qevado*, *qiebra*, etc. Otros han indicado un

recurso no menos heteróclito, y es emplear la *k*, escribiendo *ke*, *kemar*, *Kevado*, *kiebra*, etc.

QUE. Es, en concepto de Barralt, una de las partículas de más difícil uso, más molestas é importunas de la lengua española, en la cual se presenta á cada paso con significados diferentes, embarazando el discurso, y haciendo lánguidas, arrastradas y equívocas sus oraciones. El autor del *Diálogo de las lenguas*, reprendiendo este abuso, que era ya muy común en su tiempo, ponderaba que muchos ponían un *que* superfluo tan continuamente, que de doce hojas pudiera quitarse una de *quees* redundantes y viciosos. Es galicismo en frases como las siguientes: Expresando tiempo: *Fué en el siglo XV que se descubrió la América*; *¿Cuándo fué que nos vimos?* en vez de *En el siglo XV se descubrió la América*, ó *fué cuando se descubrió la América*; *¿Cuándo nos vimos?* Expresando lugar: *De aquí fué que salió*, por *De aquí salió*, *Fué en este lugar que yo vi á V.* por *En este lugar vi á V.*, ó *fué donde vi á V.* Expresando causa: *Es por esto que disentimos*; *Por esta*

razón es que escribo, en vez de *Por esto disentimos*, *Por esta razón escribo* ó *Esta es la razón porque escribo*. Expresando modo: *¿Cómo fué que se hirió*, por *Cómo se hirió?* Expresando otras relaciones: *Es á V. que lo digo*, *Es con esto que se conserva la amistad*, por *Á V. lo digo*, *Esto es con lo que se conserva la amistad*. Propuesta una frase incorrecta por la intervención del *que* francés, suelen ofrecerse dudas sobre la palabra que haya de reemplazarlo, una vez que no se quiere simplificar la oración supriméndolo; pero es muy fácil, observa Cuervo, dar en ella por medio de una pregunta; v. gr. *En la paz es que florecen las artes*; veamos á qué responde el complemento *en la paz*: no puede ser á *¿Con qué florecen las artes?* porque entonces sería menester decir *con la paz* y no *en la paz*; tampoco á *¿Dónde florecen las artes?* porque es obvio que no se trata de lugar; sólo puede ser respuesta de *CUÁNDO florecen las artes?* luego la corrección será: *En la paz es CUANDO florecen las artes*. El *que*, para ser relativo, debe seguir á un sustantivo; entre dos verbos

no es sino conjuntivo. El *que* equivale algunas veces á *porque*, v. g., en esta frase: *Vaya V. el primaro, QUE estarla mal llegar juntos*. Otras veces hace funciones de *y*: *Obras son amores, QUE no razones*. En *Dale QUE dale...*, *Peor QUE peor...*, *Machaca QUE machaca...*, etc., equivale á *y más*. En la frase *QUE venga*, *QUE no venga*, y otras parecidas, equivale á *ya*. En *No salgo una sola vez á la calle, QUE no tropiece con algún importuno*, equivale á *sin que*. En *Entonces el emperador se embraveció más contra Ginés y saltó poco QUE allí en sus manos no le matase*, equivale á *para que*. En *Á buena fe que si Dios me lleva á tener ALGO QUE de gobierno, que tengo de etc.*, equivale á *algo, algún*. El *que* relativo nunca puede omitirse: entre dos verbos se omite á veces pero con perjuicio de la claridad y vigor del discurso: *Me pidió (que) le prestase mil reales*. (V. Monlau. *Vocabulario Gramatical*. Cuervo, *Apuntaciones*. Baralt, *Dicc. de Gal.*). *Volvió menos temprano que lo que* (mejor, de lo que) *se esperaba*. *Pregunta que que*, (este *que que*, nota Salvá, es un desaliño que

no debe proponerse, aunque se halle en nuestros buenos escritores). V. CONCORDANCIA.

QUEBRAJAR ó RESQUEBRAJAR.

QUEBRAJOSO ó QUEBRADIZO.

QUEBRAR y REQUEBRAR conj. c. acertar.

QUEDAR. Si se dice con propiedad *Quedamos EN eso*, *Quedamos EN que me pagarla pronto*, es consiguiente que también se diga *Quedamos EN ir allí*, *Quedó EN pagarme*, y no *de ir*, *de pagarme*, como estamos haviendo de oír á todo el mundo, dice Cuervo. *Quedarse* indica más espontaneidad ó naturalidad que *quedar*, como se percibe comparando estas expresiones: *Quedó conmigo*, y *Se quedó conmigo*. (Bello). *QUEDAR en* hacer una cosa: prometer hacerla; *QUEDAR una cosa por* hacer: no estar todavía hecha; *QUEDAR una cosa por uno*: rematarse á su favor, no verificarse por dejar uno de ejecutar lo que debía ó le tocaba.

Quepis. Kepis.

QUERELLA por disputa, contienda, criticado por Baralt, lo admite ya la Academia.

QERENDÓN. neol. Cariñoso, afectuoso, extremoso. Es corriente en estilo familiar.

QUERER conj. quiero, quieres., quise, quisiste., querré, querrás., querría, querrías., quiera, quieras., quisiera, quisieras., quisiere, quisieres.

QUICHUA ó QUECHUA. Reparan Cuervo y Amunátegui que el Diccionario de la Academia trae mal acentuadas estas palabras: quichúa, quechúa.

QUIEN en lo antiguo se refería indistintamente á personas y á cosas; hoy es lo más general, según Salvá y Monlau, no aplicarlo más que á personas: *La nación á quien, mejor á que; El tribunal de quien, mejor de que.* Pero esta regla no está sancionada por la Academia y parece demasiado severa á Bello. No son buenas locuciones *Los clientes, de quienes defendemos los derechos; Mi hermano, de quien la salud está quebrantada;* es preciso decir: *CUYOS derechos defendemos; CUYA salud está quebrantada.* (Gramát. de la Academia).

QUIENQUIERA. pl. QUIENESQUIERA.

Quietito. Quietecito, dim. de quieto. Los bisílabos cuya primer sílaba es diptongo de *ie*, como *ciego, hierba*, toman para la formación del diminutivo el incremento en *cci-*

to, ecillo, ecico, ezuelo, ichuelo, achuelo. (Academia).

Quiltro. *Chil.* Gozque.

QUIMÉRICAMENTE. Falta en el Dicc.

Quincha. *Per.* Pared formada de cañas y barro. **Diversión de pata en quincha.** *Chil.* Jarana, zambra.

Quinchar. *Chil.* Hacer quinchas, cercar con quinchas.

Quinto. *Chil.* Moneda de plata cuyo valor es de cinco centavos.

Quintral. *Chil.* Muérdago, liga.

Quiño, quiñada, quiñazo. *Chil.* En el juego del trompo: herir con la púa de un trompo la cabeza de otro trompo, cachada.

Quiñar. *Chil.* Punzar, dar cachadas.

Quiosco. Kiosco.

Quirquincho. *Chil.* Armadillo. **Como un quirquincho.** *Chil.* Como una furia.

QUIZÁ ó QUIZÁS.

R

R. Como el sonido de la *r* sea semejante, dice Monlau, al gruñido de los perros cuando se aprestan á ladrar, ó regañan, ó defienden la posesión de un hueso que están royendo, los romanos la llama-

ron *littera canina* (letra del can ó perro). Es una de las más difíciles de pronunciar bien, y se permuta fácilmente en *l*. De ahí muchas formas dobles, como *áncora* y *ancla*, *excárceración* y *excárcelación*. V. ALGER. Las voces compuestas, advierte la Academia, cuyo segundo elemento comienza con *r*, se han escrito sin duplicar esta letra; pero en tales vocablos conviene emplearla doble para facilitar la lectura; v. gr.: *virrey*, *contrarréplica*, *prorrata*. Pero si bien aquella ilustre Corporación no lo advierte, en la práctica exceptúa de esta regla (como puede verse en el Dicc. oficial), las palabras en que el primer componente es una de las partículas *ab*, *ob*, *sub*, como *abrogar*, *subrogar*, *obrepación*. La erre (*rr*), letra simple en su pronunciación y doble en su figura, no debe dividirse jamás, y es por tanto censurable la costumbre de separar los dos signos de que consta. Así las palabras *carro*, *perro*, etc., no podrán al fin de renglón cortarse de otra suerte que escribiendo *ca-rro*, *pe-rro*, etc. Aunque el sonido suave de la *r* nunca comienza dicción, se halla muy frecuentemente empezando sí-

laba: *ba-rato*, *ma-roma*, (*Gramát. de la Academia*, pág. 361, 376, 326).

RABIA conj. rabio, rabias. No tienen cuenta los que cambian en *e* la *i*, diciendo **rabeo**, **rabeas**. La mala conjugación de *rabiar*, nota Cuervo, parece autorizarla el Dicc. en el refrán: *Molinillo, casado te veas, que así rabeas*; dado que este **ra-beas** no tiene trazas de ser aquí del verbo **RABEAR**, menear el rrabo.

RABÓN. V. ANTÍFRASIS.

RADIAR ó **IRRADIAR**. Conj. radio, radias., irradio, irradias, no *radlo*, *irradlo*. V. Cuervo, *Apuntaciones*, § 278.

Raíz. Raíz.

RAIL ó **RIEL**. pl. Railes ó rieles.

Rajar. Rasgar.

Rajar á alguno. *Chil.* Desacreditarle, censurarle.

RALLAR; desmenuzar una cosa estregándola contra el rallo.

RAYAR: hacer ó tirar rayas.

RAMADA. Es dicción tan correcta y tan usada como *enramada*; así como se dice *palizada* y *empalizada*. Repara Rivodó que no debiera consignarse como anticuada por la Academia.

Ramazón. Ramaje.

Rampla. Rampa, declive formado suavemente para bajar sin escalones. **RAMBLA**: te-

reno que las corrientes de las aguas dejan cubierto de arena después de las avenidas.

RANACUAJO ó RENACUAJO.

Rancherío. Ranchería.

Rancho. Amer. Choza pajiza.

Rango por clase, jerarquía, categoría, es galicismo superfluo. (*Gramát. de la Acad.*).

Rangoso. Generoso, opulento.

Rápida. Chil. Recial,

Rápsoda. Rapsoda, cantor de rapsodias en la antigua Grecia.

Raptar. Arrebatar, robar.

RARAMENTE ó RARA VEZ.

RAREFACER y de más uso RARIFICAR ó ENRARECER.

Rasca. Amer. Mona, borrachera.

Rascarrabias. Paparrabias, cascarrabias.

Rascar (la guitarra). Rasguear.

Rascarse. Amer. Embriagarse, emborracharse.

RASCAZÓN y de más uso COMEZÓN ó PICAZÓN.

RASCUÑAR, RASCUÑO y más frecuentemente RASGUÑAR, RASGUÑO.

RASGO: línea con que se adornan las letras; expresión feliz; acción gallarda y notable. pl. Facciones del rostro. *Trazar á grandes rasgos los incidentes de un*

negocio. Acerca de esta frase, dice Baralt, hay que notar: 1º. que en castellano no se trazan incidentes, sino se narran, se refieren; 2º. que á grandes rasgos (fr. *á grands traits*) se dice entre nosotros *sucintamente, rápidamente, á vuelo pluma*, etc.; y si se quiere imitar el modo francés, *con breves pinceladas, á brochadas*.

Raspa. Amer. Reprimenda, regaño, zurrapelo.

Raspear. Amer. Reconvenir, reprender. RASPEAR: correr con aspereza y dificultad la pluma, y despedir chispillas de tinta por tener un pelo ó raspa.

Rasqueta. Amer. Almohaza. « D. Baldomero Rivodó observa que la palabra *rasqueta* tiene la ventaja de ser más comprensible para la generalidad de las gentes, que la *almohaza*. Por lo que hace al Río de la Plata (y á Chile, agregaremos nosotros), la palabra *almohaza* es enteramente desconocida, y quien tuviese la ocurrencia de usarla, además de no ser entendido, sería graduado de pedante. Sin embargo, lo de *rasqueta* es harto vulgar: la lengua sale perdiendo ciertamente en el cambio. » (Daniel Granada, *Vocabulario Rioplatense*).

Rasquetear. *Amer.* Limpiar con *rasqueta* á una caba-llería.

Rastriar. Rastrear.

Rastrojo. *Chil.* Terreno en que quedan los residuos de una sementera después de segada, rastrojera. **RASTROJO:** residuo de las cañas de la mies cosechada.

RASURAR ó **AFEITAR.**

Ratafiá, ratafia. Ratafia, especie de rosoli.

Rato (Hasta cada). V. **CADA.**
Al poco rato. Á poco, corto rato después.

Razar. *Ant.* Raer.

Razón (Perder la). Galicismo. En buen español es *perder el juicio ó el tino*, y familiarmente *la chaveta, los estribos*.

RE. Esta partícula antepuesta á ciertas palabras denota encarecimiento; v. gr.: *re-bién, rebueno, realegrarse, repudrirse*. (*Gramát. de la Acad. Torno á decir que es muy bueno y muy rebueno tratar de entrar primero en el aposento á donde se trata desto* (la humildad), *que volar á lo demás...* (Santa Teresa). Suele duplicarse en la conversación familiar y aun convertirse en *rete, re-quete*; por ejemplo: *resaber, reresaber, reriejo, reteviejo, requeteviejo*. Este uso si bien no está aún aprobado por

la Academia, y haya sido alguna vez criticado, es ya corrientísimo en español. «Creo, dice Cuervo, que en francés la partícula *re*, en sentido de repetición, es mucho más común que en castellano, y de ahí viene que algunos de estos compuestos parecen galicismos ó neologismos. » Á tal número pertenecen, en nuestro concepto, *reabrir, reanudar, reclavar, recomenzar, recumbarse, reinstalar, retemplar* los cuales no aparecen en el Diccionario; pero que atenta su etimología y las analogías de la lengua son aceptables.

REA (La). Mejor *la reo*.

REABRIR: *volver á abrir, abrir de nuevo*. No es para sanos oídos españoles la dureza de semejante vocablo, dice Baralt; pero á la verdad que no es ciertamente más áspero que *redargüir, reapretar* y otros muchos que la Academia tiene aposentados en su casa. V. **RE.**

REACIO. Rehacio. Lo admite Salvá, y etimológicamente no es censurable, pues viene del latín *reactum*, supino de *reagere*.

REACCIONAR no lo trae el Diccionario, pero es de uso corriente y no parece de mal abolengo.

REANUDAR. No es español, á juicio de Baralt. Esta censura prueba que los censores pueden equivocarse y que no es prudente seguirlos ciegamente. *Reanudar* es ya tan bien formado como *reatar*, con la ventaja de usarse aún en sentido metafórico. V. RE.

Reasumir, usado por *resumir*, no es galicismo sino barbarismo, que *resumir* viene de *resumen*, y *reasumir* es derivado del verbo latino *reasumere*, volver á tomar. Baralt, Cuervo, Rodríguez.

REBALSAR: Detener y recoger el agua ú otro líquido, de suerte que haga balsa. U. m. c. n. y. c. r. **REBOSAR:** salirse un líquido por los bordes; abundar en demasía una cosa. **REBOZAR:** cubrir casi todo el rostro con la capa ó manto. U. t. c. r. Bañar una vianda en huevo batido para freírla después.

REBELARSE: levantarse, faltando á la obediencia debida. **REVELAR:** descubrir lo secreto. La diferencia de una letra altera notablemente el sentido de estos dos verbos, cuyo significado es tan diverso como el de las voces *revelación* y *rebelión*.

Rebenque. Amer. Látigo, fuerte de cabo grueso y fo-

rrado de piel, de que se sirven los jinetes del campo.

Rebencazo. Amer. Percusión dada con el *rebenque*.

REBISABUELO ó **TATARABUELO.**

REBISNIETO ó **TATARANIETO.**

REBLANDECER conj. c. agradecer.

Rebosadero. Chil. Depósito natural de metales.

REBUSCO ó **REBUSCA.**

Recabar. Ant. Recaudar. **RE-CABAR:** alcanzar, conseguir con instancias ó súplicas lo que se desea. **RECAVAR:** volver á cavar.

Recaudo. Chil. vulgar. Conjunto de verduras que se ofrecen en venta en los mercados.

Recentísimo. aum. de *reciente*. Recientísimo.

Recepción por acogida, recibimiento, es afrancesado. En general, á juicio de Baralt, *recepción* y *recibo* se refieren á la acción material de recibir; al paso que *acogida* y *recibimiento* expresan no sólo la acción de *recibir*, sino también el *modo de recibir*, ya atento y cortesano, ya displicente é impolítico; por lo cual van siempre acompañados de calificativos. *Me dispensó benévola acogida; Me hicieron un recibimiento magnífico.* Nadie dice (ó por lo menos

nadie debe decir) en estos casos *recepción* ni *recibo*.

RECETOR ó **RECEPTOR**.

Recién por apenas, es grande impropiedad. **RECIÉN** es apócope de *recientemente*, que vale, poco tiempo antes. Úsase tan sólo antepuesto á los participios pasivos ó de algunos adjetivos que asumen un sentido participal. *Un país RECIÉN poblado, los RECIÉN llegados. Se embarcaron todos los bastimentos con cuatro personas de las RECIÉN libres* (esto es, *recién libertadas*). Es una corrupción emplear esta apócope con verbos; v. gr.: **Recién habíamos llegado; recién estaba yo despierto.** (Bello).

RECIPIENDARIO: el que se recibe ó inicia en los secretos de alguna secta. Es neologismo que está muy en boga; pero que no tiene carta de naturaleza de la Acad.

RECISIÓN ó **RESCISIÓN**.

RECLAVAR: afirmar una cosa con más clavos de los que anteriormente tenía. Lo admite Salvá, pero no consta en el Dicc. oficial. V. **RE**.

RECLUTAMIENTO: el acto y efecto de reclutar. Lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

Recobración, recobramiento. *Aut.* Recuperación.

RECODADERO y de mucho más uso **RECLINATORIO**.

RECOLECCIÓN ó **COSECHA** de frutos.

RECOLECTAR por recaudar, colectar, falta en el Diccionario.

RECOMENZAR. Empezar de nuevo, repetir; es de bastante uso. V. **RE**.

RECOMPOSICIÓN: el acto y efecto de recomponer. Falta en el Dicc.

RECONCILIAR. D. Mariano José Sicilia dice que se pronuncia de ordinario *yo reconcilio* para significar *yo oigo una breve confesión en el tribunal de la penitencia*, y *yo reconcilio* en los demás casos. Esta idea repetida por Bello y otros autores no tiene en su favor el uso general. Cuervo la combate como enteramente caprichosa.

Reconsiderar. Recapacitar, repensar.

Recordarse. Recordar no. s. u. c. r. y es americanismo su uso como activo; v. gr. **Recordar al que está dormido.**

RECOSTAR conj. c. contar.

Recotín. *Chil.* Recoquín.

Recuento. Prov. Gal. Inventario.

Recursista. Hombre de inventiva, fecundo en arbitrios ó recursos.

REDARGÜIR conj. c. huír.

Redetir. Derretir.

Redificar. Reedificar.

Redingot. Redingote, levitón ó capote con mangas de poco vuelo.

REDITUABLE ó REDITUAL.

Redomón. Amer. Dícese del potro que se está domando, y en el cual, por consiguiénte, todavía no puede andar sino un hombre muy jinete. U. t. c. s.

Redondela. Redondel, círculo.

Redondiar. Redondear.

REDUCIR conj. c. conducir.

REEMBARCAR, REEMBARCARSE, REEMBARCO, faltan en el Dicc. V. RE.

REFACCIÓN: Refección, compostura. **REFACCIÓN ó REFECCIÓN** alimento moderado para reparar las fuerzas.

Refaccionar, refeccionar (un edificio). Reparar, restaurar, componer.

REFLEJOS (VERBOS), como *arrepentirse, acercarse, dirigirse* no pueden, si no es en el infinitivo, usarse en construcciones de sentido impersonal; así es incorrecto **Se suscribe en el alma-cén X.**

REFOCILO ó REFOCILACIÓN.

REFORMISTA es voz bien formada y corriente que merece la aceptación de la Acad.

Refractario, por rebelde, desobediente, disidente, es ga-

licisimo. **REFRACTARIO:** desleal, el que falta á la promesa ó pacto á que se obligó.

REFRÁN. TENER REFRANES PARA TODO. fr. fig. y fam.

Tener salidas ó pretextos para cualquier cosa. « Todas las lenguas tienen sus *refranes*, los cuales constituyen la *Filosofía vulgar*, la filosofía del pueblo. Todas las lenguas romances tienen el mismo fondo general de *refranes*: los más de ellos nos fueron transmitidos ó indicados por el latín: casi todos ellos se formaron en las primeras edades de la lengua: casi todos ellos, por consiguiénte, son arcaicos; y casi todos ellos, en fin, están en verso, y no pocos con rima, asonante ó consonante, para mejor encomendarlos á la memoria. Por todos esos conceptos son dignos del profundo estudio del gramático, y cuanto más antiguos mejor. La colección más antigua de refranes castellanos es la que ordenó Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, á ruego del rey Don Juan II: contiene 725 refranes, y se imprimió por primera vez en Sevilla, á fines de 1508. Del estimable literato y bibliotecario que fué del Rey, du-

rante cuarenta años, Don Juan de Iriarte, se afirma que á mediados del siglo pasado tenía reunidos más de *veinticuatro mil* refranes. » (Monlau).

Refriar, refria^{do}, refrió.
Resfriar, resfriado, resfrió.

Regalía. *Chil.* Regalillo, manguito comunmente de piel para traer abrigadas las manos. V. FOLGO.

REGAR conj. c. acertar.

REGATEADOR: regatón, regatero, es vocablo bien formado y de bastante uso en América; pero que no tiene el visto bueno de la Acad.

Regatiar. Regatear.

Regenta (La). La regente, dice ahora la Academia, corrigiendo la undécima edición del Diccionario oficial.

REGIDORÍA ó REGIDURÍA: oficio de regidor.

RÉGIMEN. pl. Regímenes.

REGIMENTAR conj. c. acertar.

Regiones oficiales es frase caprichosa por administración del estado, gobierno, ministerio.

Reglón. Renglón.

Regodearse es jerga por *mostrarse delicado, esquilmoso, regalón*. **REGODEARSE:** deleitarse en lo que gusta, deteniéndose en ello.

Regodeón, regodión. Regalón, delicado, difícil de contentar.

Regresarse. Regresar. Este verbo no s. u. c. r.

REGUILETE y de más frecuente uso **REHILETE**.

REHENDIJA ó RENDIJA.

Reimundo. Raimundo.

Reino por reinado no es castellano. *Bajo el reino de Nerón los histriones gobernaban á Roma.* **REINO:** territorio ó estados sujetos á un rey. **REINADO:** espacio de tiempo en que gobierna un rey ó reina. **REALDAD, REALEZA:** soberanía real.

Reinita. Reinecita. Los bisílabos cuya primer sílaba es diptongo de *ei* forman el diminutivo *ecito, ecita, ecillo, ecilla*, etc. (Academia).

REINSTALAR: volver á instalar es de uso común entre buenos autores. Falta en el Diccionario. V. RE.

Reír. conj. río, ríes., reí, reiste, rió., reía., reiré., ría, rías., ríe, riera., riese., riere., riendo. *Reír* y *reírse* parecen diferenciarse muy poco; y sin embargo, advierte Bello, ningún poeta diría que la naturaleza *se ríe*, para dar á entender que se muestra placentera y risueña; al paso que, cuando se quiere expresar la idea de mofa ó desprecio, parece más propia la construcción cuasi refleja. — *Reír*, aun que no lo diga la Real Aca-

demia, úsase á veces como activo. (Observaciones de D. L. C. Viada al Dicc. de la Real Academia).

REJUVENECER conj. c. agradecer.

RELACIÓN (CON) es un modo adverbial menos propio que *En proporción*, en sentir de Baralt. *Gasta demasiado con relación á su caudal. Es mejor Gasta demasiado para el caudal que tiene. La tierra es muy pequeña con relación al sol*, respecto del sol, comparada con el sol.

RELAMPAGUEO, la acción y efecto de relampaguear, falta en el Diccionario.

RELIEVE. (EN) y mejor DE RELIEVE: *Obra de relieve, representar en relieve*. V. Diccionario, artículos Galvanoplastia, Mazonería y Talla. V. PONER.

RELINCHIDO ó RELINCHO.

Relumbroso no es vocablo castellano, dice Cuervo, (Apuntaciones). Relumbrante, reluciente, resplandeciente, brillante.

REMADURO: demasiado maduro, pasado, sentido. Falta en el Dicc.

Remarcable es intolerable galicismo por notable, espectral, insigne, conspicuo, ilustre, sobresaliente, eminente, prominente, etc.

REMATE por almoneda lo ad-

mite ya la Academia. **Á remate** es modo adv. ant. que vale *de remate*.

REMECER conj. c. regular.

REMENDAR conj. c. acertar.

Remero. Rimero, conjunto de cosas puestas unas sobre otras.

REMEZÓN: sacudida, sacudimiento, no lo trae el Dicc., pero es aceptable según Cuervo.

Remojo en los días de la vida ha tenido la acepción de estrena. **El remojo** (la estrena) *del vestido*. REMOJO: inflexión de remojar, empar una cosa.

Remoler, remoledor, remolienda. *Chil.* Jaranear, jaranear, jarana, tracamundana.

Remolinar. Remolinear ó remolinar.

REMOZAMIENTO. No lo trae el Dicc. de la Academia; pero sí el de Salvá.

Remplazar. Recmplazar.

REMPUJAR fam. por EMPUJAR.

RENCO ó RENGÓ.

RENDIR conj. c. pedir. V. HONENAJE.

Renegrado. Denegrado, quemado, percutido.

Renglón. Raya (del papel pautado para escribir), línea.

RENLÓN: serie de palabras ó caracteres escritos en línea recta.

Renguear (de Rengo). *Amer.*

Renguear. No es menos bien formado que éste

Renoval. *Amer.* Terreno poblado de renuevos ó de arbolillos recientes.

RENTISTA: el que vive de renta. Lo admite Salvá y es de uso frecuente, pero no lo menciona el Diccionario.

RENUNCIA, RENUNCIACIÓN ó RENUNCIAMIENTO: dimisión voluntaria de una cosa que se posee. **RENUNCIO:** falta en algunos juegos de naipes; *met.* falta, error. *Á Eulogio se le ha cogido en un renuncio.*

Renúnculo. Ranúnculo.

REPARTICIÓN, REPARTIMIENTO ó REPARTO.

Repelente. Fastidioso, cargante, impertinente, antipático.

REPETICIÓN. Tomado del francés, propágase como mala semilla entre nosotros, dice Baralt, el vicio que consiste en repetir sucesivamente, y á medida que se van presentando en la frase, los verbos, nombres y pronombres; con que se forma una especie de juego de palabras trivial y fastidioso, no menos que cansado y pedantesco. V. gr.: « Ved, señores, lo que es la *vida social*. La *vida social*, señores, como la *vida humana*,

se compone *de la acción y de la reacción, del flujo y del reflujo de ciertas fuerzas invasoras y de ciertas fuerzas resistentes.* » En este trozo sobran hasta diez vocablos: « Ved, señores, lo que es la vida social. Ésta, como la humana, se compone de acción y de reacción, del flujo y reflujo, de ciertas fuerzas invasoras, y de otras resistentes. » No debe confundirse este modo de hablar vicioso, afectado y extravagante con la expresiva repetición que se ve en frases como éstas: Lo que vuestra merced nos manda, señor y libertador nuestro, es *imposible de toda imposibilidad* cumplirlo. » (Cerv). « De la manera que trata un discreto padre á un hijo que *cria muy bien criado*. » (Granada).

REPETIR conj. c. pedir.

Replantigarse. Repantigarse, repanchigarse, arrellanarse.

Repletar. Colmar.

REPLIEGUE V. PLEGUE

REPONER por replicar sólo se usa en el pretérito de indicativo y tiempos que se derivan de éste.

Repostero. Nos quedamos frescos cuando oímos llamar **repostero** á la **REPOSTERÍA**, que **REPOSTERO** es el que tiene por oficio hacer pastas,

dulces y bebidas, al paso que REPOSTERÍA es la oficina donde se hacen, ó la despensilla donde se guardan.

REPREHENDER, REPREENSIBLE, REPREHENSIÓN y REPENDER, REPENSIBLE, REPENSIÓN.

Réptil. Reptil.

Repuntar. Asomar, aparecer, remanecer. REPUNTAR: empezar la mar á moverse para creciente. REPUNTARSE: resentirse ligeramente dos personas; apuntarse el vino.

REQUERIR conj. c. sentir.

REQUISA: reconocimiento de los presos y prisiones. REQUISICIÓN: recuento de caballos ú otras cosas para el servicio público.

Resabear. Resabiar (de *resabio*).

Resabio. *Ant.* Disgusto. RESABIO: sabor desagradable que deja una cosa; vicio ó mala costumbre que se toma ó adquiere.

Resacar. *Ant.* Sacar.

RESBALADIZO ó RESBALOSO.

RESCALDAR ó ESCALDAR: bañar con agua hirviendo una cosa; caldear.

Rescatar. *Amer.* Cambiar ó trocar una cosa por otra.

Resedá. Afectando ridículamente la manera francesa de proferir los vocablos, acentúan algunos **resedá**: la

Academia, observa Cuervo, guiada por la etimología de la palabra y las analogías de la lengua, ha puesto desde la 10.^a edición de su Diccionario: *reseda*, del lat. *reseda*.

RESENTIRSE. El señor Baralt, observa D. Zorobabel Rodríguez, tacha de galicismo el uso de este verbo por experimentar las malas consecuencias ó la dañina influencia de alguna cosa; pero tal uso se halla autorizado por muy doctos y castizos escritores: *Su lenguaje se resiente de su provincia.* (PUIGBLANCH, *Opúsculos gramático-satíricos*). *La oda al nacimiento de don Antonio Castilla y la otra al capitán Alava se resienten de la edad en que se escribían.* (HERMOSILLA, *Juicio crítico*). *Resultando de aquí que la primera no se resienta del golpe ó caída del acento sobre su inmediata.* (SICILIA, *Ortografía y Prosodia*).

RESFRIADO ó RESFRÍO.

Resgoso es adulteración de riesgoso. (CUERVO, *Apuntes*).

Resindir, rescisión. Rescindir (del lat. *rescindere*), rescisión.

Resolana. Resistero, calor causado por la reverberación

del sol. **RESOLANA**: sitio donde se toma el sol sin que ofenda el viento.

RESOLVER conj. c. mover.

RESOLLAR conj. c. contar.

Resollar. *Cat.* Respirar.

RESOLLAR: echar el aliento con algún ruido.

RESOPLIDO ó **RESOPLO**.

RESORTE. Metafóricamente vale en castellano el medio de que alguno se vale para lograr cierto objeto; y así decimos: *Logró su pretensión porque tocó, ó puso en juego muy buenos resortes; que viene á ser aquello de Agarrarse á buenas aldobas*. En estilo familiar equivale también á *tecla, registro*. Pero es galicismo en los siguientes modos de hablar: *Esto es del resorte de la gramática*, por *Esto pertenece, incumbe, es de la competencia, del cargo de la gramática*. *Esto no es de mi resorte* (cargo, incumbencia). (Baralt).

RESPALDAR ó **RESPALDO**.

Respectivamente por recíprocamente es hablar en griego: *Se hicieron respectivamente algunos regalos*. **RESPECTIVAMENTE**: comparativamente. **RECÍPROCAMENTE**: mutuamente, con igual correspondencia.

RESPECTO Á, ó **DE**: con respecto. V. BAJO.

Respetable. Es desatino en la acepción de cuantioso, grande, considerable; v. gr.: *Dió una respetable suma á los pobres*. **RESPETABLE**: digno de respeto.

RESPETAR por respetar, lo admite la Academia.

RESPLANDECER conj. c. agradecer.

RESTABLECER conj. c. agradecer.

RESTAURANTE, en la acepción muy extendida y usada hoy de hostería ó mejor del *restaurant* francés, falta en el Diccionario.

RESITUÍR conj. c. huir.

RESTO, observa Baralt, es el residuo, ó parte que queda de algún todo; y sólo se aplica á cosas materiales, ó á las que de alguna manera ocupan espacio, ó se pueden contar y medir. Y así decimos: *El resto de la provincia, El resto de la noche*. Pero es galicismo en *El portador os dirá el resto* (lo demás, lo restante); *Hablador y curioso hasta lo sumo: de resto ó del resto* (por lo demás, con todo eso, con eso y todo) *excelente hombre*.

Restos por restos mortales, no es castellano.

RESTREGAR conj. c. acertar.

Resumidero. Sumidero.

Resurgir (de *re*, y *surgir*).

Ant. Resucitar, volver uno á la vida. Está de nuevo en uso, y lo emplean Valera y Menéndez Pelayo.

RETAMAL ó RETAMAR: sitio poblado de retamas.

Retamo. Retama ó genista.

Retardatario. Es engendro monstruoso de imponderable sandez por retrógrado, estacionario.

RETASACIÓN ó RETASA.

RETASAR: tasar segunda vez.

RETAZAR: hacer piezas ó pedazos una cosa.

RETEMPLAR. Templar más y más, vigorizar. V. RE.

RETENIMIENTO y de más uso RETENCIÓN.

RETINTE, RETÍN y más usado RETINTÍN.

Retiñir. Reteñir, teñir, segunda vez. RETIÑIR ó RETEÑIR: durar el retintín.

RETOÑECER y de más frecuente uso RETOÑAR.

Retorcijar, retorcijo, retorcijón. *Ant.* Retortijar, retorcimiento, retortijón, torcijón.

RETRIBUÍR conj. c. huír.

RETRUCO ó RETRUQUE.

Rétulo. *Ant.* Rótulo.

REUMA (EL) ó REUMATISMO.

LA REUMA: corrimiento, fluxión de humores.

Reusar. Rehúsar (del lat. *recusare*).

Revancha. Los galicistas, amantes de vocablos ampu-

losos y retumbantes, se han prendado de éste, como si descubrieran en él cierta consonancia ó armonía imitativa con la terrible venganza ó satisfacción del agravio recibido. La Academia lo censura singularmente. (*Gramát.* pág. 280), y Baralt lo tacha de grosero cuanto superfluo. En castellano vale desquite, desquite, satisfacción, compensación, etc.: *Si los sabios tienen á veces menos preocupaciones que los demás hombres, en revancha (en cambio) se aferran muy más tercamente á las que conservan.*

REVEEDOR y de más uso REVISOR,

REVELAR tan sólo vale: 1.º descubrir ó manifestar un secreto; v. gr.: *Revelar una conspiración*, y 2.º manifestar Dios á sus siervos lo futuro ú oculto; v. gr.: *La ley revelada*; pero ni es recíproco ni tiene la acepción de manifestar, dar á conocer, por mucho que afrancesadamente se oigan frases como ésta: *Las personas bien criadas y las doctas dan á su lenguaje una sinura y primor que revela* (indica, expresa, manifiesta) *el grado de cultura á que han llegado.*

REVENTAR conj. c. acertar.

Reventón. *Chil.* Veta manifiesta en la superficie.

REVER ó **REVISAR.**

REVERDECER conj. c. agradecer.

REVERENCIALMENTE. Falta en el Diccionario.

Revindicar, revindicación. Reivindicar, reivindicación. Los admite Salvá.

Revista (Pasar en). Pasar revista.

REVOCO ó **REVOQUE:** capa ó mezcla de cal y arena que se tiende sobre las paredes.

REVOLCAR conj. c. contar.

Revoletear. Revolotear.

REVOLTIJO por revoltillo, lo admite Salvá, pero no la Academia.

Revoltura. *Ant.* Mezcla.

REVOLUCIONAR: sublevar, alborotar. u. t. c. r. No lo registra el Dicc. oficial; pero es de uso frecuente y lo admite Salvá como reflejo.

Revólvers. pl. de Revólver, Revólveres.

Reicito. dim. de Rey. Reycito.

Reyedad, reyecía. Realeza, realidad.

Rhin. « Es barbarismo (enseña la Gramát. de la Academia, pág. 281), escribir y pronunciar como en el idioma á que pertenecen, voces que ya se han castellanizado. » Es sin duda de este número la que apuntamos; por lo

cual el Dicc. escribe Rin en los artículos Grison y Germano; pero así y todo conserva aún á **Rhin** en Biontino, como recuerdo viviente del lenguaje de otros tiempos. V. Prólogo, pág. XXIV.

RIBERA: margen y orilla del mar ó río. **RIVERA:** arroyo, caudal corto de agua; paraje por donde corre.

Riberano. Ribereño.

Ridiculizarse. Ridiculizar no s. u. c. r. Son afrancesadas las frases al tenor de ésta: *Los partidos antes de hacerse pedazos se ridiculizan* (se ponen mutuamente en ridículo).

Ridículo (El). *Ridículo* es siempre adjetivo en español, al paso que en francés es siempre sustantivo: *Es el colmo del ridículo* (de lo ridículo, de la ridiculez). No son de imitarse estos ejemplos: *La vanidad se modera por el miedo al ridículo.* (Balme, *El Criterio*). *Para hacer ridículo á cualquiera á ninguno tengo envidia.* (P. Isla, *Cartas familiares*). El mod. adv. **EN RIDÍCULO** úsase principalmente, según la Academia, con los verbos ponerse, estar ó quedar; mas no son éstos los únicos con los cuales es permitido emplearlo, y es corriente la expresión *cuer*

en ridículo, por más que no la apruebe Baralt.

RIESGOSO es voz abonada por su formación y de uso frecuente, que falta en el Dicc.

RIFLE: fusil, arcabuz. Es voz muy generalizada, traída del inglés, que aun no aparece en el Diccionario.

RIGOROSO, RIGOROSAMENTE ó **RIGUROSO, RIGUROSAMENTE**.

RINGLERA y fam. **RINGLA** ó **RINGLE**: fila ó línea de cosas puestas en orden unas tras otras.

Ringlete. Ardilla, andorrero, callejero.

Ringletear. Corretear, callejear, vagar, azotar calles, vaguear, cazcalear.

RISA: movimiento de la boca y otras partes del rostro, que demuestra alegría. **RIZA**: destrozo ó estrago que se hace en una cosa.

Rito. *Chil. vulgar*. Manta, cubierta.

Ritornelo. *Mus.* Retornelo: repetición de la primera parte del aria, y también se usa en algunos villancicos y otras canciones.

Roblería. *Chil.* Roblado, robledal.

ROBUSTECER conj. c. agradecer.

Rocambor. *Chil.* Tresillo, calzón.

ROCIAR conj. rocío, rocias...

y no rocío, rocias... (*Cervo, Amunátegui*).

RODAR conj. c. contar.

Rodear. *Amer.* Empujar el ganado vacuno ó caballar, hacia un punto del que ya no puede escapar.

Rodeo. *Amer.* El acto de encerrar el ganado caballar ó vacuno en un lugar del que ya no puede salir.

Rogar conj. c. contar. Sus compuestos son regulares. Hacerse rogar ó de rogar.

Rol por papel, parte que representa un autor en una obra dramática, es uno de los galicismos que vician la lengua. **ROL**: lista, nómina ó catálogo.

ROMADIZARSE ó **ARROMADIZARSE**.

ROMANCE por novela ó libro de caballería, tiene el visto bueno de la Academia; pero no por novela, en la acepción común y general de relación fingida de sucesos ó lances interesantes.

ROMANESCO, ROMANESCO, ROMÁNTICO ó **NOVELESCO**.

ROMPEDURA y de mucho más uso **ROTURA**.

Rondana. Roldana.

Rosa. *Plantar* ó *sembrar rosas* es una locura, es acortar la vida de aquella á quien se dijo: *Ayer naciste y morirás mañana*. En todo caso mejor será plantar ó sembrar

rosales, para que, si el tiempo y el terruño les fueren propicios, florezcan y se llenen de *rosas*. (Cuervo). ROZA: tierra preparada para sembrar, limpia artificialmente de las matas que naturalmente cria.

Rosolí. Rosolí.

Rostbif. Rosbif.

ROTONDA ó **ROTUNDA**: edificio de planta circular.

RUÁN. (Ciudad de Francia). Roán escribe el Dicc. en el artículo Ruanés. Salvá y Núñez de Taboada dicen Ruán.

Rubro (Bajo el). Eso es moneda corriente en galimatías por *con el título, epígrafe, rótulo, rúbrica*. **RUBRO.** adj. Encarnado, rojo.

Rucha. *Chil.* Chozas de araucanos.

Rudimentario vale rudimental. El Diccionario no lo menciona, si bien lo usa en la definición de Germen.

RUDO: áspero, grosero. Lo admite ya la Academia.

Rulo. *Chil.* Secano.

Rumba, ruma. *Chil.* Rimero.

RUMOR ó **fam.** **RUNRÚN.**

RUNFLA ó **RUNFLADA**: serie de cosas de una misma especie.

RÚSTICA (Á LA, ó EN). Sin pasta.

RUSTICIDAD, RUSTIQUEZ ó **RUSTIQUEZA.**

RUTINA: hábito de hacer las cosas por mera práctica y sin razonarlas. Lo admite ya la Academia.

S

S. No hay vocablo alguno, en castellano, que comience por *s* seguida de consonante. En los procedentes del griego, latín, etc., que empiezan de este modo nuestra lengua ha suprimido la *s*; v. gr: *centella*, *ciencia*, ó antepuesto á la *s* una *e*: *estudio*, *escena*. No es por tanto de imitar el ejemplo de los que escriben **Scila**, **scita**, **slavo**, **Scipión**, etc., en vez de *Escila*, *escita*, *eslavo*, *Escipión*, etc.

Saba. Sabá.

Saber de buen origen. Saber de buen original, buen conducto ó buena tinta. **SABER** *de cocina*: tener algo el aspecto ú olor de cocina; **SABER** *de cocina*: tener conocimiento de los guisos.

SABIA. fem. de sabio. **SAVIA**: jugo que nutre las plantas.

Sabiondo. Sabihondo (de *sabio* y *hondo*), que presume de sabio sin serlo. U. t. c. s.

SABOREO: paladeo. Lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

SABUCO, SABUGO y de más uso SAÚCO.

SACACORCHOS, SACATAPÓN ó TIRABUZÓN.

SACAMOLERO y más corriente SACAMUELAS.

Sacarse el sombrero es inadmisibile. Lo correcto es QUITARSE EL SOMBRERO. *Sacar* por *quitar* dicese ordinariamente de cosas que asean ó perjudican; como manchas, enfermedades, etc.

SACUDÓN, sacudida, sacudimiento, no se encuentra en el Dicc. oficial, pero en sentir del señor Cuervo es aceptable.

SAGA: mujer que se finge adivina; leyenda escandinava. ZAGA: parte de atrás ó trasera en cualquier cosa; carga que se acomoda en la trasera de los carruajes.

Sagradísimo. Sacratísimo.

SALARIAR ó ASALARIAR.

Salcochar decía la 11ª. edición del Dicc. de la Academia; pero según la 12ª. edición del mismo es SANCOCHAR.

Saleciano (Religioso). Salesiano, de Sales.

SALEDIZO ó SALIDIZO. *Arq.* Parte del edificio, que sobresale de la pared maestra, en la fábrica.

SALIR conj. salgo, sales..., saldré, saldrás., saldría, saldrías., salga, salgas., sal tú, etc. Nota Bello la dife-

rencia que va de *salir* á *salirse*. *Los presos salieron*, enuncia sencillamente la salida; *se salieron*, denotaría que lo habían hecho burlando la vigilancia de las guardias ó atropellándolas: *Se sale* el agua de la vasija en virtud de una fuerza inherente, que obra contra la materia destinada á contenerla; lo que por una de las mil transiciones á que se acomoda el lenguaje, se aplicó después á la vasija misma, cuando deja escapar el líquido contenido, y en este sentido se dice que una pipa se sale. En el verbo *salir* hace diferencia el *de*, según observan Salvá, Cuervo y otros gramáticos, pues *salir de alcalde* es dejar de serlo, y *salir alcalde* vale ser elegido alcalde. *Salir de* una empresa: no tener ya parte en ella; *Salir con* una empresa: llevarla á buen cabo; *Salir de* una mercancía: deshacerse de ella ó venderla; *Salir con* una mercancía: presentarse con ella inespereadamente; *Salir á* la prueba: ofrecerse á darla; *Salir con* la prueba: darla de un modo satisfactorio; *Salir uno del paso*: desembarazarse de cualquier manera de un asunto, compromiso, dificultad, apuro ó trabajo;

Salir uno de su paso: variar la costumbre regular en las acciones y modo de obrar.
V. **Espeta-perros.**

SALITRE ó **NITRO.**

Salitrera. **SALITRAL:** sitio ó paraje donde se cría y halla el salitre. **SALITRERÍA:** casa ó lugar donde se fabrica.

Salitrero (Terreno). Salitroso, que tiene salitre. **SALITRERO:** persona que trabaja en salitre; persona que lo vende.

SALIVAR: arrojar saliva. **DESALIVAR:** arrojar saliva con abundancia.

Salmaticense. Salmanticense, salmantino ó salamanquino.

SALOBRE: lo que por su naturaleza tiene sabor de sal. **SALUBRE:** saludable, salutífero, sano.

SALPIMENTAR conj. c. acertar. **SALPULLIDO**, **SALPULLIR** ó **SARPULLIDO**, **SARPULLIR.**

Saltimbanque, **saltimbanquis.** Saltimbanqui y de menos uso saltimbanco, saltabanco, saltabancos, saltaembanco, saltaembancos, prestigiador, prestidigitador, jugador de manos.

Salvaguarda. *Ant.* Salvaguardia (de *salvar* y *guardia*).

SALVAJISMO. La Real Academia (en su *Gramát.* pág. 357) enumera á *salvajismo* entre las voces que deben escribirse con *j*, pero

olvida darle cabida en el Diccionario. Es vocablo que se ve usado por el P. Mir, Valera, Menéndez Pelayo, etc.

SALVAMENTO mejor que **SALVAMIENTO.**

Salvilla. Taller, convoy. **SALVILLA:** pieza, á modo de bandeja, en la cual se sirven vasos de bebidas, jicaras de chocolate, etc.

Samaria. Samaria.

SAMNITA ó **SAMNITE.**

Sanco ó **zanco.** *Chil. vulgar.* Lodo que va camino de solidificarse.

SANDÍA ó **ZANDÍA.**

Sandial. Sandiar.

Sandwich. Emparedado, lonja pequeña de jamón ú otra vianda fiambre, entre dos rebanadas de pan. **COMPANAGE**, **COMPANGO:** comida fiambre que se toma con pan.

Sangradera. *Amer.* Sangradora, parte interior del brazo opuesta al codo.

Sangre fría. No es entre nosotros, como entre los franceses, observa Baralt, un equivalente de *presencia de espíritu, serenidad de ánimo, tranquilidad.* En castellano no hay más que el modo adverbial **Á SANGRE FRÍA**, sin cólera, con premeditación. El P. Isla, que incurrió en no pocos gali-

cismos, dice: *Admirate de mi sangre fría.* (Cantas familiares). No anduvo más feliz Ortiz de la Vega al escribir: *Hubiera perecido, sin recurso, si el piloto, ayudado de una sangre fría admirable, no me hubiese salvado.* (Las ruinas de mi convento).

SANGUINOLENTO Ó SANGRIENTO.

Sanscrito. Sánscrito, aunque se halla todavía escrito del primer modo en los artículos Bengali, Centauro y Manteca del Diccionario.

SANTO PADRE por Padre Santo, Sumo Pontífice, bien que criticado por Salvá y Baralt, se halla usado frecuentemente por autores de nota.

Santo (Pasar el). *Chil.*
vulgar y caprichoso. Zurrar, maltratar á uno.

SAQUEAMIENTO, SAQUEO ó
SACO.

Sardanápalo. Sardanapalo, con perdón de D. Juan Valera y otros. V. Cuervo, *Apuntaciones.*

SARMENTAR, coger los sar-
mientos podados, conj. c.
acertar.

Sarpreso. Salpreso de *salpre-*
sar, aderezar con sal una
cosa. †

SARTA Ó SARTAL.

Sartén (El). La sartén.

SATÁN Ó SATANÁS: Lucifer.

Satín. ¿De cuándo acá? Si en castellano no tuviéramos una palabra para designar la tela de seda que en francés se llama *satín*, sería tolerable semejante galicismo; pero teniendo *ruso*, puede el tal *satín* irse á pasco á la tierra de donde vino.

SATISFACER. Desatanan que es un prodigio los que dicen **satisfaceré, satisfacería, satisfaciere, satisfaciese, etc.**, que este verbo se conjuga **satisfaré, satisfarás...**, **satisfaría, satisfarías...**, **satisficiera, satisficieras...**, **satisficiere, satisficieres...**, **satisficiese, satisficieses...**, **satisfecho, satisfaz** (ó **satisface**, única cosa en que se diferencia del simple *hacer*).

SAUCEDAL, SAUCERA, SALCEDA, SALCEDO ó SAUZAL, lugar donde abunda el sauce.

Sauco. Saúco, si bien queda sauco, á manera de comprobante de la acentuación antigua, en la voz ElectroscoPIO del Diccionario.

SAUZ, SALCE, SAZ y de más
uso SAUCE.

Sazón (El). La sazón. SAZÓN
ú OCASIÓN, coyuntura, tiem-
po oportuno.

SE. Es tosco y vulgar solecismo invertir el orden de este pronombre: **Me se olvidó, te se cayó**; en vez

de *se me olvidó, se te cayó*. — No porque se diga *Vivimos felices*, se dirá en construcción cuasi-refleja **Se vive feliz**, puesto que falta á *feliz* el sustantivo tácito de que era predicado. Parecería superfluo advertir una cosa tan obvia si no la viésemos algunas veces desatendida. En un escritor mercedadamente estimado se lee: *No se está muy acorde acerca del origen del asonante*; donde *acorde* es un predicado sin sujeto, nota bello. En el artículo *Sostener* del Diccionario leemos: *procurar no caer cuando se está en riesgo*; y en la voz *Vigiar*, *velar ó cuidar de hacer descubiertas desde el paraje en que se está al efecto*. La causa de los extravíos en el uso de las construcciones cuasi-reflejas, advierte dicho autor, es el mirarlas como un exacto trasunto de la frase francesa que principia por *on* (*homme, hombre*), verdadero sujeto del verbo. *On voit* dice literalmente *hombre ve*, y lo traducimos muy bien *se ve*, esto es, *se ejecuta* la acción de ver. Pero aunque se diga en francés *on est content*, haciendo á *content* predicado de *on*, no por eso diremos nosotros en el mismo sentido *se está contento*

porque siendo impersonal la construcción, no habría sujeto á que pudiera referirse el predicado. Se ocurre á este inconveniente, repara Cuervo, ya introduciendo el indefinido *uno*, por ejemplo: *vive uno triste en la soledad*; ya poniendo el verbo en primera persona de plural, v. g. *vivimos tristes en la soledad*; ya apelando á una voz genérica, como *hombre, mujer*, v. gr. *el hombre nace pobre, lo mismo que nace poeta*, ó acaso mejor: *hombres hay que nacen pobres, lo mismo que otros nacen poetas*. Podemos también valernos de un adverbio: *se vive alegremente, tranquilamente; en Madrid se vive cómodamente; en los viajes se aprende mucho*. Los traductores novicios cometen frecuentes galicismos poniendo *se* donde quiera que encuentran *on*. No debe usarse la construcción cuasi-refleja de tercera persona cuando hay peligro de que se confunda el sentido puramente pasivo con el reflejo, dicen Bello y Baralt. *Se cultiva el campo; Se vende vino y aceite*, no adolecen de esta ambigüedad, porque el campo no puede cultivarse á sí mismo, ni el vino y aceite venderse á sí mismos.

Se miraban los reyes como superiores a la ley, pudiera significar ó que *se miraban á sí mismos* ó que *eran mirados*; pero quizá más naturalmente lo primero. Igual cosa ocurre en « *Mandó que se entregasen* (anfibológico) *los prisioneros al enemigo*, y *que mientras tanto se tratasen* (anfibológico) *con toda consideración*; *El que se juzga ser más grande es en ocasiones el más pequeño*; *ser* está aquí de más, y *se juzga* es anfibológico. V. PRONOM-BRE.

Secador. Chil. Mundillo, enjugador.

Sécano. Secano.

Secretearse. SECRETEAR, hablar en secreto una persona con otra, n. s. u. c. r. SECRETEO, acción de hablar en secreto, es vocablo bien formado, pero que no registra el Diccionario.

Se-diciente. Es el *soi-disant* francés, que equivale á *pretense* en español. Baralt, acérrimo impugnador de todo galicismo, acepta éste y lo recomienda como feliz adquisición con que pudiera enriquecerse nuestra lengua. Pero no debe perderse de vista que no tenemos frase alguna semejante, aunque sí un adjetivo: *semoviente* (del

p. a. lat. de *semovere*, moverse por sí). Además como el participio activo de decir es *dicente* ó *diciente*, el que dice, la frase que de él se formara sería *se-diciente* ó *se-diciente*. La Academia no admite ni una ni otra.

SEDUCIR conj. c. conducir.

Segregarse. Segregar no tiene forma refleja.

Seguido (De). m. adv. DE SEGUIDA, consecutivamente, sin interrupción.

SEGUIR conj. c. pedir. **SEGUIR LOS PASOS DE uno**: imitarle en sus acciones; **SEGUIR LOS PASOS Á uno**: observar su conducta para averiguar si es fundada una sospecha que se tiene de él.

SEGÚN. **Según mí, según tú.** Según mi opinión, según tu parecer. *Evangelio SEGÚN San Mateo* es más exacto, en concepto de Baralt, que *Evangelio DE San Mateo*. Lo primero equivale á *según el texto de San Mateo, tal como lo refiere San Mateo*, lo segundo, en rigor, quiere decir Evangelio de que es autor San Mateo; lo cual es diferente.

Seguramente. ¿Por qué no habrá venido nuestro amigo? — **Seguramente** está enfermo. — ¿Conque usted asegura que está enfermo? — Yo no lo afirmo, sino me

lo figure. Medrados estamos: original cosa es que para denotar cálculo, sospecha, arrimemos las voces *acaso*, *quizá*, *tal vez*, y echemos mano de *seguramente*, esto es de la palabra que *asegura*, afirma y excluye toda duda. Esto que el señor Cuervo dice hablando de Colombia ocurre exactamente en Chile.

Seiano por Seyano, es latinismo, pues, como advierte Caro, ninguna voz, ningún principio de sílaba comienzan por *ia* en castellano. La *iota* latina ha pasado á ser *j* ó *y* en nuestra lengua; y así decimos *Traiano*, *troyano*, *majestad*, *mayo*, etc.

SEICIENTOS es tan castizo como *seiscientos*, supuesto que tenemos *doscientos* y *docientos*, *trescientos* y *trecientos*. Falta en el Dicc.

SELVICULTURA y mejor **SILVICULTURA**, del lat. *silva* y *cultura*. V. CIERTÍSIMO.

SEMBRAR y **SOBRESEMBRAR** conj. c. acertar.

Semejable. *Ant.* Semejante. **SEMEJABLE**: capaz de asemejarse á una cosa.

SEMI. Prefijo de vocablos compuestos, con la significación de *medio* ó *casí*; aunque se encuentra en el Diccionario en muy pocas voces, puede, no obstante, usarse discrecionalmente antepuesto á

nombres y verbos; v. gr.: *semienterrado*, *semimuerto*, *semitransparente*, esto es translúcido. (V. Prólogo, pág. X.). *semitransformación*. *semisalvaje*, que se halla empleado en el artículo Montonera del Dicc., etc.

Sémula. Los que dan en la manía de afrancesar hasta las palabras más vulgares tienen por flor decir **sémula**, del fr. *semonle*, en vez de *sémola*, que así se llama la pasta de harina de flor, reducida á granos menudos, que se usa para sopa.

Sendos. Cosa muy de verse, dice Cuervo, era el sobresalto que años atrás causó el que en las actas de una de las Cámaras (de Colombia) se dijese en elegante frase castellana: « Los diputados A. B. C. obtuvieron *sendos* votos: » lo que á todas luces procedía de que se ignoraba el verdadero y único significado de *sendos*, esto es, *uno cada uno*. El autor de dichas actas tuvo que acudir al Diccionario y á la Gramática de Bello para ahogar los susurros de los que sostenían significar esta voz *grande*, *descomunal*, *repetido*. En el mismo craso error incurren muchos en España, según advierte Orellana.

Sensación (Hacer ó produ-

cir). Frase de mostrador de los galicistas. En castellano es *dar golpe, causar sorpresa y admiración, sorprender, suspender, arrebatarse, emboblar*, hacer eco, etc., según los casos. SENSACIÓN: percepción en el alma de la impresión que los objetos hacen sobre los órganos de algún sentido. (Baralt).

SENSATAMENTE, juiciosa, prudentemente, falta en el Dicc.

SENSIBLE por compasivo, es ya corriente en nuestra lengua. No lo registra el Dicc. Hay una acepción francesa que convendría adoptar, porque hace falta, dice Baralt; y es la que se aplica á ciertos instrumentos para denotar que señalan las más pequeñas diferencias ó variaciones; v. gr.: *Termómetro sensible, Balanza sensible*. Es menos castizo *el lado ó la parte sensible de alguno*, que *el flaco, la afición, lo vivo*, etc. (Baralt). *Aumento sensible* (considerable) *de precio*.

SENTADA ó ASENTADA.

Sentar conj. c. acertar.

Sentazón.. Chil. Hundimiento.

SENTIDO por dirección, es galicismo vitando á juicio de Capmany y Baralt; pero está ya muy generalizado y la Academia lo usa en los artículos *Balanza, Caballo,*

Movimiento y Vals del Dicc. SENTIDO en las acepciones de aspecto y línea faltan en el lugar correspondiente del Diccionario, si bien se hallan empleadas en él mismo en las voces *Dimensión, Altura y Anchura*. *Sentido pésame, ó rendido, cordial, sincero, íntimo pésame*.

SENTIMIENTO ó DICTAMEN, JUICIO, OPINIÓN.

SENTIR conj. siento, sientes..., sentí, sentiste, sintió..., siente tú..., sienta, sientas..., sintiera, sintieras..., sintiese, sintieses..., sintiere, sintieres..., sintiendo. SENTIR por padecer físicamente un dolor, lo critica Baralt, pero está ya aprobado por la Academia. SENTIR por echar de ver, notar, no lo trae el Dicc., pero lo usan buenos hablistas: *Me SIENTO llamado al estado religioso*.

Seña. Chil. Señal, parte de precio que se anticipa en cualquier concierto, como prenda de seguridad de que se estará á él.

Señora por esposa, mujer, y fam. costilla, parienta, compañera, se halla en Cervantes; pero al presente sólo se usa en Cataluña y América. *Óílo* es ya anticuado: «Yo, señor Sansón, no estoy ahora para ponerme en cuentas ni cuentos, que me ha tomado

un desmayo de estómago, que si no le reparo con dos tragos de lo añejo me pondrá en la espina de Santa Lucía; en casa lo tengo, mi *olslo* me aguarda; en acabando de comer daré la vuelta y satisfaré á V. M. y á todo el mundo.» (D. Quijote). SER MUY SEÑORA, no es censurable, pero es más español SER MUY DAMA: ser una mujer muy fina en los modales.

Señorita. En Chile, nota Bello, como en algunos otros países de América, se abusa de los diminutivos. Se llama *señorita*, no sólo á toda señora casada ó viuda; y casi nunca se las nombra sino con los diminutivos *Pepita*, *Conchita*, por más ancianas y corpulentas que sean. Esta práctica debiera desterrarse, no sólo porque tiene algo de chocante y ridículo, sino porque confunde diferencias esenciales en el trato social. En el abuso de las terminaciones diminutivas hay algo de empalagoso.

Sepultura, sepulturero. Sepultura, sepulturero.

SEPTENARIO, SEPTIEMBRE, SÉPTIMO, SEPTENIO, SEPTENO ó SEVENARIO, SETIEMBRE, SÉTIMO, SETENIO, SETENO.

SEPTENTRIÓN, SEPTENTRIONAL ó SETENTRIÓN, SETENTRIONAL.

SEPTUAGENARIO, SETUAGENARIO ó SETENTÓN.

SEPTUAGÉSIMO ó SETUAGÉSIMO.

SEPTUPLICAR, SÉPTUPLO ó SETUPLICAR, SÉTUPLO.

Sepulcro. Monumento, sagra-rio ó altar para reservar la hostia el jueves santo. Abusivamente suele dársele en algunas partes la forma de túmulo.

SER conj. soy, eres., era-eras., seré, serás., fui, fuiste., sé tú., sea, seas., sería, serías., fuera, fueras., fuere, fueres., fuese, fueses., siendo. *Yo soy el que hablo ó yo soy el que habla.* «Yo soy aquel que menosprecié á Dios, y el que le volví otra vez á poner en cruz.» (Granada, *Libro de la Oración*). V. CONCORDANCIA. — El verbo *ser* regularmente intransitivo, es de los que alguna vez se prestan á la construcción cuasi-refleja: ME SOY parece significar *soy de mí*, soy por naturaleza, por condición. Todavía es frase común SEA ó SÉASE LO QUE SE FUERE. (Bello). — Bueno será recordar que entre los auxiliares *Ser* y *Estar* hay, en castellano, la misma diferencia que entre

la esencia y la actualidad ó el *estado*: uno ES *pesado*, cuando por carácter, por esencia, por hábito arraigado molesta, machaca, insiste y enfada, en su conversación, en sus gestiones; y otro ESTÁ *pesado* en un caso dado, cierta vez, por circunstancias particulares y transitorias, sin que le sea habitual el ser impertinente, chinche y fastidioso. Igual diferencia se nota entre *Ser* rico y *Estar* rico, *Ser* pobre y *Estar* pobre, *Ser* de carácter melancólico y *Estar* melancólico. (Monlau). «Dios no le ha hecho rey sino para *ser* (para que sea) tutor y padre de los pueblos, » «Se le acusó de *ser* (de que era) demasiado pródigo; » «Informado el general de *estar* (de que estaban) á poca distancia los enemigos, mandó reforzar las avanzadas, » son galicismos, donde el vicio consiste en el mal uso del infinitivo, repara Baralt. No opina del mismo modo Bello, quien dice: El infinitivo en estas construcciones verbales participa de la naturaleza del verbo: *Estar ya á poca distancia los enemigos* es una forma abstracta que damos á la proposición *estaban ya á poca distancia los enemigos*; y

en esta forma abstracta el infinitivo es á un mismo tiempo sustantivo y atributo: pero sólo es atributo de su peculiar sujeto (*los enemigos*), no precisamente del sujeto de la proposición. «Melquicedeciano dicese del individuo de una antigua secta que creía *ser* Melquisedec superior á Jesucristo. » (Dicc. oficial) Ya que semejante expresión no sea incorrecta es por lo menos inelegante. SER *con* alguno: tratar, hablar ú opinar con él; SER *de* alguno: seguir su partido; SER *para* alguno: estar destinada la cosa para él; SER *parte en* alguna cosa: tener influjo en que se haga; SER *parte para* alguna cosa: servir para algo. *Esto debe ser público*. Es frase anfibológica, advierte Baralt. Dígase: *Debe hacerse público, debe publicarse*.

Sericultura. Sericicultura, de las voces latinas *sericum* y *cultura*: industria que tiene por objeto la producción de la seda.

Sermoniar. Sermonear.

SERPEAR ó SERPENTEAR.

SERPIENTE ó SIERPE.

SERRADURAS, SERRÍN y de más uno ASERRÍN.

SERRAR ó ASERRAR (de *sicra*).

SERRUCHAR ó **ASERRUCHAR** (de *serrucho*). Son de buena ley, siente Cuervo, pero no se encuentran en el Dicc.

SERVIR conj. c. pedir. El uso actual, observa Salvá, va introduciendo que se suprima el *de* después del verbo *dignarse* y también después de *servirse*, cuando lo hacemos su sinónimo al pedir algún favor ó bien cuando lo empleamos como fórmula de atención. — Es mucho menos de proponerse como modelo en expresiones como las siguientes registradas por el Dicc., en las voces Golpe y Secretaria: « Portezuela que se echa en las casacas, chupas y otros vestidos, y *sirve de cubrir y tapar los bolsillos*, » « Mujer que *sirve de escribir las cartas y otros papeles*. »

SESGO: curso, rumbo que toma ó sigue un negocio. Lo trae Salvá; falta en el Dicc.

Sestiar. Sestear, pasar la siesta durmiendo ó descansando.

Sesto. Sexto. **CESTO**: canasto: cesta grande.

Séstuplo, **sestuplicar**. Séxtuplo, sextuplicar.

SEXAGENARIO ó **SESENTÓN**.

Sí. Es solecismo el trocar en la oración los pronombres personales: *Juanito, es menester que vuelvas en sí*.

Pardecme que huele á almizcle. — ¿Pues no ha de oler, si lo llevamos consigo? En tí y con nosotros dirá cualquiera medianamente educado, nota la Academia. Conviene proscribir el *si* que, disparate que escritores de menor cuantía, han dado, de poco tiempo á esta parte, en usar en lugar de la conjunción *sino*, como recurso de elegancia, cuando dicen: *No sólo en la ciudad, si que también en los pueblos; No lo hace por caridad, si que por conveniencia propia*. Es terrible el tal *si* que, y da compasión verlo empleado hasta por literatos bastante recomendables. (V. Cuervo y Orellana).

Síbaris. Síbaris.

Sicología, **sicólogo**, **sicológico**. Psicología, psicólogo, psicológico. V. **PSEUDO**.

Sicómoro. Sicomoro.

SIDERAL ó **SIDÉREO**.

IEGA ó **SEGADA**.

SIEMPRE usado por el *toujours* francés, ocasiona groseros galicismos. V. gr.: *¿Cómo se encuentra Ud?* — *Estoy siempre enfermo*. Cualquiera conoce la diferencia que va de esto á lo siguiente: *¿Cómo está Ud?* — *Sigo enfermo*; porque *estar siempre enfermo* es *vivir enfermo*, y no con-

tinuar enfermo. (Baralt). SIEMPRE Y CUANDO QUE. m. conjunt. condic. SIEMPRE QUE.

SIEMPREVIVA ó PERPETUA.

SIGNATARIO: el que ha firmado. Es neologismo muy corriente, pero sin cédula de naturaleza de la Academia.

Significanza. *Ant.* Significación.

SILABAR ó SILABEAR.

Silenciar, silenciarse. Callar, pasar en silencio una cosa, omitirla; callarse, sosegar, tranquilizarse, no son de buena estofa en concepto de Cuervo.

SILEPSIS. Figura de construcción que consiste en someter la concordancia no á los preceptos ordinarios de ésta, sino al *sentido*. Así es que por *silepsis* concuerda á veces un adjetivo masculino con un sustantivo literalmente femenino, el plural de un verbo con un sujeto en singular, etc. V. gr.: **SU ALTEZA SERENÍSIMA** (femenino), *ha sido* **PRESENTADO** (masculino) á su **MAJESTAD CATÓLICA** (femenino), *que estaba muy* **DESEOSO** (masculino) *de verle* (masculino). *Un gran* **NÚMERO** (singular) *de personas se* **QUEDARON sin billetes** (plural). *Mas de la mitad* (singular) *de las casas* **FUERON QUEMADAS**

(plural). **COGIERON** (plural) **CADA CUAL** (singular) *su sombrero. Si el patriotismo, la grandeza de alma y el valor* (sujeto múltiple), *si la VIRTUD, en fin, no es respetada...* *El instinto, la razón, la historia, la experiencia,* **TODO demuestra que el hombre es necesariamente social.**

Sílice (El). La sílice.

Silueta. Retrato de perfil, sacado por el contorno de la sombra. Esta voz ha perdido la carta de naturaleza que tenía en la 11.^a edición del Diccionario.

Silla de manos. *Chil.* **SILLA DE LA REINA**, asiento que forman entre dos con las cuatro manos. Lo que en la Península llaman **SILLA DE MANOS**, en Chile llámase impropia*mente* litera. (Rodríguez).

Simoniaco. Simoníaco ó simoníaco.

SÍNAI, SINAI y más autorizado **SINAI**. (Cuervo, *Apuntes*).

SÍNCOPA ó **SÍNCOPE**: metaplasmo que consiste en suprimir una letra ó sílaba en medio de un vocablo; v. gr.: **HIDALGO** por *hijodalgo*; **IDOLATRÍA** por *idololatría*; **NAVIDAD** por *natividad*.

Síncope (La). El síncope, sea que se hable de dicho

metaplasmo, sea que se signifique la pérdida repentina del conocimiento y de la sensibilidad.

Sin embargo. Sin embargo, no obstante, con todo. Estos modos adverbiales pueden ir después de un nombre ó de un verbo; más no me suenan tan bien, dice Salvá, pospuestos á los nombres, como á los verbos. Me parece más análogo á la índole del castellano, *Salió sin embargo la sentencia á su favor*, que, *La sentencia sin embargo salió á su favor*.

Sinistramente, sinistro. *Ant.* Siniestramente, siniestro.

SINO conj. adversat. no debe confundirse con **SI NO** conj. y adv. V. gr.: *No se ha de vivir para comer, SINO comer para vivir; Para todo hay remedio SI NO es para la muerte.* (Cervantes). Para saber en qué ocasión debe escribirse *sino* y en qué otra *si no*, pruébese á colocar una ó más palabras entre el *si* y el *no*, lo que no es posible con *sino*. *Para todo hay remedio SI acaso NO es para la muerte.* — El *sino* era antes pleonismo vulgarísimo, y hoy inusitado en ejemplos como éste: *Quien duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga á luz la verdadera historia*

de mis famosos hechos. (D. Quijote). (Gramát. de la Academia, pág. 274). V. **AUNQUE**.

Sínodo (La). El sínodo. *Amer.* por el estipendio ó limosna señalada á los misioneros por razón de su encargo.

SINÓNIMO. Los gramáticos antiguos llamaban *sinónimos*, y también *polídnimos*, á los nombres diferentes que significaban, poco más ó menos, una misma cosa, así como llamaban *homónimos* á los nombres únicos que significaban diferentes cosas. De ahí la vulgar acepción de *sinónimo* por igual; y de la frase *Es sinónimo*, por *lo mismo da...*, *es igual*. Pero la verdad es que en ninguna lengua hay sinónimos perfectos, ó que puedan usarse indistintamente en todos los casos. Perfectamente iguales parecen *aceituno* y *olivo*; *abecedario* y *alfabeto*; *asno*, *burro*, *borrico*, *jumento* y *pollino*; *morir*, *fallecer*, *fenecer*, etc., etc., y, sin embargo, hay entre ellos las diferencias que establecen la edad del vocablo, su forma, su origen, su uso, etc., por lo cual no pueden usarse indistintamente en todos los casos. (Monlau, *Vocabulario Gramatical*).

Sinvergüencería, sinver-

guenza. Descarar, desfachatez; desvergonzado. Nos parece muy dudoso, advierte Cuervo, que se pueda decir *estos muchachos son unos sin vergüenzas*, y redondamente negaríamos la carta de naturaleza á **sinvergüencería** por *desvergüenza*, aunque usado en España.

Sion. Sión.

SIR, SIRE: Majestad. « Tratamiento de soberano, que tiene uso principalmente en Francia é Inglaterra, y se halla en muchos de nuestros autores.» Esto dice la primera edición del Dicc. de la Academia, y no sabemos, repara Rivo-dó, por qué se halla suprimido con posterioridad, pues dicha voz se usa ahora lo mismo que antes.

SIRÍACO. Siriaco, según la Academia. V. EGIPCÍACO.

SIRIO: la más brillante de las estrellas fijas, en la constelación del Can Mayor. **CIRIO:** vela de cera larga y gruesa.

SIRVIENTE. fem. **SIRVIENTA.**

Sisión. Escisión, del lat. *scis-sio*: rompimiento; desavenencia.

Sistemar. Sistematizar, reducir á sistema.

Sisto. Sixto.

SETIAR conj. sitio, sitias, no sitio, sitias. V. Cuervo, *Apunt.* § 278.

SITO ó SITUADO: ubicado.

SITUACIÓN por estado ó constitución de las cosas y personas, es acepción castellana; pero decir *hombre de la situación* por *hombre de la época* es extravagante galicismo. V. Baralt.

SITUAR conj. sitúo, sitúas, etc.

Siútico. *Chil.* Cursi.

So es prep. que significa bajo, debajo de; pero que sólo se usa delante de ciertos nombres, como *socapa* ó *so capa*, *socolor* ó *so color*, *so pena*, *so pretexto* (que apunta la Gramát. de la Academia, pág. 204, aunque falta en el Dicc., como también á *pretexto*, frase que hallo empleada en el art. Murga). *So* úsase á veces en América como partícula proclítica, insultante: *so borrico*, *so pícaro*.

Soaré, suaré del fr. *soirée*, sarao, tertulia, reunión, es una impertinente cuanto risible afectación de importancia, que á nada conduce, dice Baralt.

Sobado. *Amer. vulgar.* Grande, terrible, tremendo: ¡*Sobada fué la zurra que le dieron!*

Soberado. Sobrado, desván, zaquizamí.

Soberanamente. Extremadamente, sobre modo, nota Baralt. *Eso es soberana-*

mente *ridículo*. SOBERANAMENTE sólo significa en castellano *con soberanía*. Pero como este adv. nace de *soberano*, y una de las acepciones de este adjetivo es *alto, extremado, singular*, no van muy descaminados los que emplean el adv. *soberanamente* en el sentido criticado por Baralt.

SOBRADAMENTE, SOBRADO ó DE SOBRA: con exceso; por demás.

SOBRE. « Decimos *Miranda de Ebro*, y no *del Ebro*; *Aranda de Duero*, y no *del Duero*. Sin embargo, en casos análogos suelen nombrarse con artículos algunos ríos extranjeros, como *Francfort DEL Mein*, ó *Meno*. Es galicismo decir *Francfort sobre el Mein*. » Esto asienta la Academia en la pág. 15 de su Gramática; pero en la pág. 201 de la misma advierte que la preposición *sobre*, además de otras acepciones, indica proximidad, inmediatez, cercanía; v. gr.: *Zamora está sobre el Duero*. ¡Ate usted cabos! *Madrid está sobre el Manzanares* es locución que Baralt tacha de afrancesada. *Francfort sobre el Mein* es pecado contra el uso establecido, según Cuervo. — *Sobre*, se ve usado á manera

de la partícula *re*, para denotar encarecimiento: *San Dionisio y aun el filósofo Platón, hablando de las perfecciones divinas, dicen que Dios no es bueno, sino SOBRE-bueno; que no es poderoso, sino SOBRE-poderoso; que no es sabio, sino SOBRE-sabio* (Rivadeneira, *Discurso sobre la fiesta de Todos los Santos*). ¡*Oh Dios, ante cuya SOBREEXCELENTE bondad no hay cosa en el cielo ni en la tierra que se pueda llamar buena!* (Granada, *Memorial del Cristiano*).

SOBREENTENDER, SOBRENTENDER ó SUBENTENDER. Los dos primeros son vocablos introducidos en el idioma por la ignorancia y sancionados por la irreflexión, en sentir de Monlau, quien agrega: Todos los demás idiomas neolatinos dicen *SUBentender*, y no *SOBREentender*; y *sub* (debajo), y no *sobre* (encima) debiera decir el castellano, analógicamente con *suponer*, y con las lenguas hermanas. Distrájose Capmany, en cierta ocasión traduciendo malamente por *sobre-entender* el francés *sous-entendre*: reprodujo el yerro Núñez de Taboada en su Diccionario; y adoptólo, por fin la Acade-

mia en el suyo, por primera vez, en la 6.^a edición (año 1822). ¿Acaso este reparo es una sutileza? Juzgue el lector.

SOBRESDRÚJULO ó SOBRES-
DRÚJULO.

SOBREEXCEDER ó SOBREXCE-
DER.

Sobrepasar. Sobrepujar, ex-
ceder.

Sobrepelliz (El). La sobre-
pelliz.

SOBRRERROPA ó SOBRETUDO:
gabán, capote.

Sobreseguro, con seguridad,
sin riesgo. La Academia ha
enmendado la escritura de
esta voz escribiendo en la
12.^a edición de su Diccio-
nario **SOBRE SEGURO**.

SOBRETUDO es sustantivo y
adverbio. Como adverbio sig-
nifica lo mismo que la frase
sobre todo, y parece más
usual ésta que aquél.

Sobreexcitar, sobreexcitación.
Excitar, producir un aumen-
to de excitación; vivo mo-
vimiento ó estímulo. Están
bien formados y son útiles,
opina Baralt, pero la Aca-
demia no les ha abierto las
puertas del Diccionario, no
obstante que ampara otras
análogas; como *sobreexceder*
y *sobreexceder*, *sobreentender*
y *sobreentender*.

Socabón. Socavón.

Sociedad (Tener). Tener

mundo, tener buen trato,
porte, educación.

Socucho ó sucucho. Amer.
Chiribitil, rincón.

SODA ó SOSA.

SOFAS. pl. de *sófá* enseña
la Gramática de la Acad.
y la de Bello. **SOFÁS**, á ju-
icio de Salvá y Cuervo.

SOFOCACIÓN, SOFOCANTE,
SOFOCAR ó SUFOCACIÓN,
SUFOCANTE, SUFOCAR.

SOFOCO y fam. **SOFOCÓN:**
disgusto, desazón.

SOFREÍR. freír ligeramente,
conj. c. reír.

SOL (Á PUESTA ó PUESTAS
DEL). mod. adv. Á la caída
del sol, á la oración, á las
oraciones, al ponerse el sol
ó al poner del sol, siguiendo
á Cervantes: *Sucedió que*
otro día AL PONER DEL SOL
y al salir de una selva
tendió D. Quijote la vista
por un verde prado. (Don
Quijote).

SOLACEAR y de más uso **SO-**
LAZAR.

SOLAPE, SOLAPO y de mucho
más frecuente uso **SOLAPA.**

SOLAR: echar suelo á un edi-
ficio; echar suelas á los za-
patos, y **SOBRESOLAR:** echar
un segundo suelo sobre lo
solado; coser una nueva
zuela sobre las ya gastadas
ó rotas, conj. c. contar.

Solcito. dim. de *sol*. **Solecito.**

SOLDAR conj. c. contar.

SOLEAR ó ASOLEAR.

SOLECISMO: infracción de alguna regla capital de la sintaxis; v. gr.: *Tengo mucho* (mucha) *hambre. Tengo propósito de visitar París* (visitar á París). *Se vende un reloj con ó sin su cadena* (con su cadena ó sin ella). En el Diccionario se han escapado varios solecismos que conviene tener en cuenta. V. los art. Colecto, Valle, Pitpit, Material, Regla, Sobrecargo, Población, Guardador, Almilla, Corresca y Elévero blanco.

SOLEMNIZACIÓN, el acto y efecto de solemnizar, lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

SOLEVANTAR, SOLEVAR ó SOLIVANTAR.

SOLICITANTE por peticionario, falta en el Dicc. oficial.

SOLIDARIDAD. « Mancomunidad dice absolutamente lo mismo: cierto es que tenemos *solidario, ria*, y también *solidariamente*; pero esto no es razón, nota Barralt, para formar el durísimo *solidaridad* (del fr. *solidarité*), antes sí motivo para no admitirle en el gremio de la lengua, supuesto que dichos vocablos y *mancomunidad* nos dan medios para pasar sin él, y que aquí no se trata de hacer ejercicios de

vocalización. » « Los adjetivos en *to* tienen su sustantivo abstracto en *edad*, como *pío, piedad*; *vario, variedad*; *notorio, notoriedad*; por consiguiente, observa Cuervo, de *solidario* había de salir *solidariedad* y no *solidaridad*, como ya ha decidido la Academia: allá se las avenga. »

SOLIDIFICAR ó SOLIDAR.

SOLILOQUIO ó MONÓLOGO.

SOLO. adj. SÓLO. adv. *Nunca estoy SOLO. SÓLO Dios es grande.*

SOLSTICIO de ESTÍO y SOLSTICIO DE INVIERNO, según observa Bello, son términos adecuados al hemisferio norte; pero que no convienen al nuestro. Llamamos al primero *solsticio de Cáncer* y *solsticio de Capricornio* al segundo.

SOLTAR conj. c. contar.

Solucionar. Dar solución, resolver.

SOLVENTAR ó SALDAR cuentas.

Sombra. *Chil.* Falsilla, hoja de papel convenientemente rayada ó pautada, que puesta debajo de otra sirve de guía para que los renglones salgan derechos.

Sombrero de pelo. *Amer.* Sombrero de copa, de copa alta, redondo, y fam. chistera. V. SACAR.

SOMNAMBULISMO, SOMNÁMBULO ó SONAMBULISMO, SONÁMBULO.

SOMNOLENCIA ó SOÑOLENCIA: gana de dormir: MORDORRA; sueño muy pesado.

SONAR conj. c. contar.

SONDAR ó SONDEAR.

Songa songa (Á la). *Chil.* Disimuladamente.

SONREÍR. n. Reír levemente.

U. t. c. r. No lo registra el Dicc. de la Acad., pero sí el de Salvá en la acepción de halagar, lisonjear, acariciar; v. gr.: *La fortuna le SONRÍE con porvenir de gloria.*

SONROSEARSE y de más uso SONROSARSE.

SONSACA ó SONSAQUE.

Sonsera. *Amer.* Bobería, ton-tada, sosería, zoncería.

Sonso. Zonzo.

SOÑAR conj. c. contar.

SOPAPO fam. bofetada.

SOPAR, SOPEAR ó ENSOPAR, hacer sopa con el pan, empapándolo en vino ú otro licor.

SOPLIDO ó SOPLO.

SOPORTAR y de menos uso SUPORTAR.

SORBER como ABSORBER tiene por sustantivo correspondiente á sorbo, por lo cual no se conjuga **suerbo**, **suerba**, como dicen algunos, sino **sorbo**, **sorba**.

SORDEZ y más usado SORDE-RA.

SORDOMUDOS pl. de *sordo-mudo*. En ello están de acuerdo casi todos los gramáticos, aunque no falta ejemplo de *sordosmudos*. (Gramát. de Bello anotada por Cuervo).

Soroche. *Chil.* Rubor. *Amer.* Puna. V. esta voz.

SORRA: arena gruesa para lastre. ZORRA: cierto cuadrúpedo.

SOSEGAR y DESASOSEGAR conj. c. acertar.

SOSTITUÍR ó SUSTITUÍR conj. c. huír.

Sotacura. Coadjutor, vicepárroco, teniente-cura. (Estos dos últimos faltan en el Dicc.) *Sota* es una partícula compositiva proveniente de la prep. lat. *subter*, que significa *debajo*. Entra en la composición castellana para significar el subalterno inmediato ó sustituto en algunos oficios; pero cuando se trata de empleos ó dignidades, nos valemos con preferencia de *sub* ó *so*, *vice* ó *vi*. Ejemplos: *Sotacaballerizo*, *sotacochero*, *sotaministro* (cierto ayudante en la Compañía de Jesús), *subprefecto*, *subdiácono*, *sochantre*, *vicepresidente*, *visconde*, *virrey*.

Sótero, Sótera. Sotero, Sotera. (V. Cuervo, *Apunt.*).

SU.... DE V. *Su hermano de V.*, observa Orellana, quiere

decir dos veces *su*. Este *su* es un pronombre posesivo; y la preposición *de* señala igualmente la posesión. *Usted* es otro pronombre, (abreviación de *Vuestra Merced*), el cual, pospuesto al *de*, equivale á *nuestro, vuestra*. Por consiguiente, *su hermano, su casa, su sombrero de usted*, es como si dijéramos: *su nuestro hermano, su nuestra casa*, etc. Por concluyente que parezca este razonamiento, no hay argumentos que valgan contra ese *su* redundante, que es una de tantas anomalías sancionadas por el uso: « Sólo me pesa de *su* aborrecimiento de usted á los Jesuitas y de lo mal que los quiere y los trata; » « *Su libro de usted* me sugiere no pocas observaciones. » (Valera, *Nuevas Cartas Americanas*). En la conversación familiar, advierten Salvá (Gramát., *De los artículos*) y Bello (Gramát. § 128), suele usarse innecesariamente el pronombre posesivo *su* en lugar del artículo, como cuando decimos, *Su hijo de Vd. ó Vds.*; pero si se refiere á un pronombre distinto del Ud. ó Uds., ó á otro nombre, habría de emplearse precisamente del artículo definido, pues no

puede decirse, *Su hermana de ellos*; *Su prima de los dos*. » Aun en casos como este último tenía cabida en lo antiguo: « Los apetitos del cuerpo y sus sentidos se salieron del servicio de la razón; y rebelando contra ella, la sujetaron, oscureciendo su luz, y enflaqueciendo su libertad, y encendiéndola en el deseo de *sus bienes de ellos*. » (Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*). « Halló metida monja á doña Teresa, *su hija de la Marquesa de Velada*. » (Carta de Santa Teresa de Jesús á la venerable madre Ana de Jesús). — Tienen en ocasiones cierto tastillo francés que empalaga, frases al modo de éstas, repara Cervo: « Mis ojos se llenaron de lágrimas; » « *sus* manos temblaban; » « *tus* cabellos se erizan. » Por más que inconsultos traductores prohijen estas construcciones, los que se precian de conocer medianamente su lengua dirán: « Se *me* llenaron los ojos de lágrimas; » « *le* temblaban las manos; » « se *te* erizan los cabellos. » (V. *Apuntaciones*, y Bello, *Gramát.* § 360). — Véase, dice Baralt con gran chiste y doñaire, hasta donde puede afean y acuchillar nuestra

lengua la tan afrancesada como repugnante repetición del pronombre posesivo *su* : « El león eriza *su* melena, enseña *sus* dientes y *sus* garras, abre *su* boca seca é inflamada; *sus* ojos parecían llenos de sangre y fuego; bate las hijadas con *su* larga cola. » Nada llevaba postizo el león; todo era *su*yo : cuanto erizaba, cuanto enseñaba, abría, presentaba y batía; y en puridad, ¿quién le había de prestar aquella melena, aquellos dientes, aquellas garras, aquella boca, aquellos ojazos, aquella colaza? ¿Si dejaría de ser el mismo león uno que erizase *la* melena, enseñase *los* dientes y *las* garras, abriese *la* boca (seca ó húmeda, no importa), presentase *los* ojos sangrientos é inflamados, y se mosquease con *la* cola? Sí sería : porque el español con *la* boca come y con *los* ojos ve, y con *las* narices huele; al paso que el francés no puede comer sino con *su* boca, ver sino con *sus* ojos, ni oler sino con *sus* narices. — Tampoco es permitido emplear el posesivo *su*, *su*yo sin que haya un nombre expreso ó tácito á que pueda referirse : *Cuando se trata de recordar los sucesos de*

sus primeros años, se confunden con frecuencia las relaciones que se han oído de boca de otros, con *sus* recuerdos personales. El genio de la lengua manda que si se quiere dejar el *sus*, se comience *cundo* UNO trata, *cundo* el hombre trata y mejor *cundo* TRATAMOS. (Cuervo). V. ANFIBOLOGÍA.

Suaré. V. Soaré.

SUBDIACONAR es palabra que tiene traza de española. La acepta Cuervo, pero no ha recibido el visto bueno de la Academia.

Subfijo. Sufijo, bien que el primero queda como reliquia de la antigua escritura en el art. OS. del Dicc.

SÚBITO (DE), DE REPENTE, DE Ó AL IMPROVISO.

SUBMINISTRACION, SUBMINISTRAR, SUBMINISTRADOR, están casi anticuados; lo corriente es **SUMINISTRACIÓN, SUMINISTRAR, SUMINISTRADOR.**

SUBORDINADO, dependiente. Lo usan buenos autores, pero no tiene el beneplácito de la Academia.

SUSCRIBIR, SUBSCRIPCIÓN, SUBSCRIPTOR, SUSCRITOR y de mucho más uso **SUSCRIBIR, SUSCRICIÓN, SUSCRITOR.**

SUBSECRETARIO, SUBSECRETARÍA no son menos corrien-

tes que vicesecretario, vicesecretaría. Faltan en el Diccionario.

SUBSTANCIA, **SUBSTANCIAL**, **SUBSTANCIALMENTE**, **SUBSTANCIAR**, **SUBSTANCIOSO**, **SUBSTANTIVAR**, **SUBSTANTIVO**, **SUBSTITUIR**, **SUBSTITUCIÓN**, **SUBSTITUTO**, **SUBSTRACCIÓN**, **SUBSTRAER**, **SUBSTRAENDO**, si bien aparezcan en el Diccionario por *sustancia*, *sustancial*, *sustancialmente*, etc., acusan cierta afectación que contrasta el genio de nuestra lengua, y bien advierte Cervo que no hay casa alguna en que se diga *Caldo substancialoso*.

Subvencionar. Subvenir, dar subvención, subsidio, estipendiar. **ASALARIAR**: dar salario ó sueldo.

SUBVERSIÓN, **SUBVERSIVO**, **SUBVERTIR**, más corrientes que **SUVERSIÓN**, **SUVERSIVO**, **SUVERTIR**.

SUBVERTIR conj. c. sentir.

SUCEDER, **SUCESIÓN**, **SUCESOR**, bien haría el Dicc. en notarlos como anticuados, que todo el mundo dice **SUCEDER**, **SUCESIÓN**, **SUCESOR**.

Suceptible. Susceptible (del lat. *susceptum*).

SUCINTO. No falta quien crea que *sucinto* quiere decir *extenso*, *circunstanciado*, *indi-*

viduado, cuando es todo lo contrario: breve, compendioso. Estos sí que *mulant quadrata refundis*, nota Cervo.

Sucucho. V. **Socucho**.

Suche. *Chil.* Quidam, cursi, ruñán.

SUD ó **SUR**.

SUECO: natural de Suecia.

ZUECO: galocha, chanclo.

SUELA. V. **Zuela**.

Suelazo (**Darse un**). Porrazo, costalada.

SUFRIR, **SUFRIMIENTO**, observa la Academia, que se emplean á cada hora en lugar de *padecer*, *padecimiento*. Por lo que toca al verbo, tenemos autoridades respetables que le dan aquella acepción. Apenas hay galicismo, dice Baralt, que no lo esté igualmente en los antiguos libros españoles por la razón muy sencilla de que cuanto más remontamos á los orígenes de nuestro romance, más afinidad, ó si decimos, identidad notaremos entre él y los idiomas francés é italiano, nacidos en la misma cuna. — Pero *sufrimiento*, en vez de *padecimiento*, no es admisible. Aun respecto del verbo, sería de apeteecer que se le conservase su propia y genuina acepción de *soportar* ó *sobrellevar un dolor físico* ó

moral con fortaleza ó resignación. (Gramát., pág. 289).

SUGERIR conj. c. sentir.

Sulfurado por irritado, debe de ser invención de algún pirotécnico.

Sulfuro. Sulfuro, al tenor que se dice cloruro, carburo.

Sumariar. *neol.* Procesar sumariamente.

Sumercé. Su merced.

SUMO: lo más alto y elevado; mayor ó más sobresaliente en su línea. ZUMO: jugo de hierbas, flores ó frutos.

Sunco. *Chil.* Manco.

Suncho. Zuncho, precinta (en los cajones); aro, fleje (en los toneles y barriles).

SUPEDITAR por dar, suministrar, sugerir, lo menciona Salvá, pero no la Academia.

SUPERFICIALIDAD, calidad de superficial; cortedad, poco talento, pocos alcances. Lo trae el Dicc. de Salvá, no el de la Academia.

SUPLEMENTAL y mejor SUPLEMENTARIO, SUPLETORIO.

SURCO: línea honda que se traza con el arado. CABALLÓN, CAMELLÓN, LOMO ó PECE: tierra arada que queda entre surco y surco.

Sureste, suroeste. Aunque usamos indistintamente *sur* y *sud*, no están admitidos en nuestra lengua los vocablos compuestos sureste,

suroeste, sino que decimos: *sudeste, sudoeste.*

SURTIR por producir; v. g.: *Sus instancias no surtieron ningún efecto* falta en el Diccionario.

Susceptibilidad. Sensibilidad extremada, nimia delicadeza, cojijo, la calidad de pelilloso ó quisquilloso. Es nombre bárbaro en nuestra lengua, que usan algunos sin estar apoyados en buenas autoridades. (Salvá, Baralt).

Susceptible (Ser *mo*). Sensible, sentido, delicado, vidrioso, cojijoso, rijoso, quisquilloso; es un dislate que nada justifica, y que prueba una muy descuidada educación literaria en quien lo emplea, dice Baralt. No menos lo censura la Academia. (Gramát. pág. 280). SUSCEPTIBLE: capaz de recibir modificación ó impresión: « Esta máquina es susceptible de mejora, reforma, reparación, etc. »

Suscribirse. V. REFLEJOS.

Suspensores. *Chil.* Tirantes.

SUSTITUIR conj. c. huír.

Sútil. Interesante animalejo, de la familia de los *réptiles*, que suele anidar en las cajas de imprenta. Quitándole el cuernecillo, que á manera de acento le nace sobre la *u*, deja de ser da-

ñino, y se convierte en *sutil*. (ORELLANA, *Zizaña del lenguaje*). Limón sutil. *Amer.* Limón ceuti.

T

T. V. Admósfera.

TABAQUERA: caja para tabaco en polvo. **CIGARRERA** ó petaca, la para cigarros.

TABLA. DE TABLA Á TABLA. Falta en el Diccionario. *Todo el libro pasó de tabla á tabla*. (Carta del P. Granda al P. Rivadeneira).

Tabla de rezo. Añalejo, epacta, epactilla, burrillo, gallota.

Tacaño. Mezquino, apretado, avaro. **TACAÑO**: astuto, pícaro; ruín, vil.

Taco (del zapato). Tacón. **Echar un taco**. Tomar un taco.

Taconiar. Taconear.

Tacho. *Chil.* Botijo, porrón. *Amer.* Paila. **Como un tacho**. *Chil.* Muy mimado.

Tacto social. Cortesanía. V. Baralt.

Taimarse, teimarse, taimado, taima, teima. *Chil.* Amorrarse: hosco, cazurro, hareño, amorrado, porra, cuco, cerrado, displicente, testarronería. **TAIMADO**: bellaco, astuto, disimulado y pronto en advertirlo todo.

Tajamar por malecón, es *chil.* *El tajamar del Mapocho*.

Talaje. *Chil.* Pasturaje.

TALEGA: bolsa ancha y corta. **TALEGO**: saco largo y angosto.

Talentudo. Talentoso.

Talmente, adv. m. fam. *neol.*

De tal modo, de tal manera.

TAL QUE (CON), ó **CON TAL DE QUE**.

Talvez. Tal vez.

TALLADURA ó **ENTALLADURA**.

Tambo. *Per.* Mesón ó venta.

Tambora. *Chil.* Tambor.

TAMBORA: bombo ó tambor grande.

Tamién, suele decir sólo el vulgo por también.

TAN. Para que pueda usarse *tan* en lugar de *tanto*, dice Cuervo, es menester que siga inmediatamente un adjetivo ó un adverbio: *tan bueno, tan bien*; así es que son incorrectas las expresiones **tan es así, tan es verdad**, en lugar de *tan así es, tan verdad es*. En este último ejemplo debe observarse que antes de *verdad*, con ser sustantivo, puede ponerse *tan*, por estar adjetivado y equivaler á *verdadero*. Podría decirse también, aunque no es usual, *tanto es así, tanto es verdad*. — Es práctica anticuada anteponer

tan á un superlativo: ¿Qué será ver aquella esencia tan admirable, tan simplicísima y tan comunicable, y ver en ella de una vista el misterio de la beatísima Trinidad? (Rivadeneira). V. MÁS.

Tantear por calcular lo que cuesta aproximadamente una cosa, no lo registra el Diccionario.

Tanteo (Al). *Chil.* Á OJO, Á OJO DE BUEN VARÓN. TANTEO por cálculo aproximado del valor de una obra ú otra cosa, falta en el Diccionario.

Tanto. Formamos numerales múltiplos, dice Bello, dando al respectivo cardinal la terminación *tanto*, como *cuatro tanto*. Pero no suelen formarse estos compuestos sino con cardinales desde tres hasta diez. El Diccionario trae sólo *trestanto* y *cuatro tanto*. — **De tanto en tanto.** *Pr. Cat.* DE TRECHO EN TRECHO V. MUCHO.

Tapear. Tapiar.

TAPIZAR ó **ENTAPIZAR.**

Tarariar. Tararear.

Tarja. Tarjeta, billete de visita, pedazo de cartulina, pequeño y de forma cuadrangular, con el nombre ó título de una persona. **Tarja postal.** Tarjeta postal.

TARJETERA es tan correcto

como tarjetero, según Rivodó. V. **Azucarera.**

Tartamudiar. Tartamudear, balbucear.

TARTÁRICO (ÁCIDO), ó **TÁRTRICO.**

TASA: tasación; precio determinado y cierto que se señala á una cosa; medida, regla. **TAZA:** escudilla; copa grande donde vacian el agua las fuentes.

Tasajear, tasajar. Atasajar, hacer tasajos la carne.

Tata. *Amer.* Tratamiento que el hijo da familiarmente á su padre. Es expresión cariñosa. Entre la gente culta alterna con *papá*; en Chile y en la República Argentina el vulgo no dice nunca *papá*, sino *tata*, *tatita*.

Taz con taz. Taz á taz.

Tecito. dim. de **Tc.** Tececito.

Te Deum. Es en castellano una palabra: *Tedeum*, si bien el Diccionario dice todavía **Te Deum** en la voz Cántico, y así lo vemos también escrito en las Apuntaciones del señor Cuervo, §. 184.

TECHADO, TECHO ó **TECIUMBRE.**

Tees. pl. de **Tc.** Tes.

Teimado. Taimado.

Tejer, tejedor. *Amer.* Intrigar, intrigante, hombre de dos caras.

Tela emplástica. Tela emplástrica, esparadrapo.

TELEFONAR, expedir una comunicación por teléfono, falta en el Diccionario.

Telegrafar, telegrafear. Telegrafiar.

Telégrama. Telegrama. La sílaba *gra* es larga, como que viene de *gramma*, voz griega que significa escrito. Los que pronuncian **telégrama** serían consecuentes si dijese también **prógrama, anagrama, monograma**, etc., que sería de echar á correr.

Telenque. *Chil.* Enclenque; trémulo, temblador.

TEMA (TENER á alguno) ó enemiga, inquina, aversión, mala voluntad.

TEMÁTICO ó **TEMOSO**: tenaz y porfiado en sostener un capricho.

Tembladera. *Chil. y Per.* Paraje cenagoso (llamado **tembladeral** en la República Argentina), cuya superficie presenta á la vista el apacible aspecto de una pradera, convidando á pasar sin cuidado como por sobre una alfombra bien extendida, bajo la cual, sin embargo, puede el transeunte encontrar su sepulcro. El caballo de campo avisa al jinete; pero si éste, fustigándolo, le obliga á seguir adelante, á los primeros pasos le verá sumergido hasta

los encuentros. **TREMEDAL, TREMADAL** ó **TEMBLADAL**: sitio ó paraje cenagoso que, con poco movimiento que se haga, retiembla.

TEMBLAR conj. c. acertar.

Tembleque. *Amer.* No usaríamos tembleque por *trémulo*, si bien existe el verbo *temblequear*, dice Cuervo.

TEMBLEQUEAR ó **TEMBLE-TEAR.**

Temperado. Nos admira, dice Rivodó, que esta palabra traiga la nota de anticuada, cuando no la tiene el superlativo *temperatísimo*.

TEMPLAR y **DESTEMPLAR**, como afines de *temple*, conj. templo, templas..., destemplo, destemplas. Plega á Dios no vuelva nadie á decir *tiemple la guitarra*, ni á quejarse, si le sobreviene dentera, de que se le destiemplan los dientes. Recuérdese que *templar* nada tiene que ver con *temblar*, verbo irregular: *tiembla, tiembla*. (Cuervo).

Templarse. *Chil.* En a m o rarse.

TEMPORIZAR ó **CONTEMPORIZAR.**

TENACEAR ó **ATENACEAR.**

TENAZA. U. m. en pl. **TENAZAS.**

Tendal, tendalada. *Chil.* Tendalera.

TENDER conj. c. entender.

TÉNDER : carruaje que lleva el combustible y el agua para la locomotora en los trenes de ferrocarril.

TENER conj. tengo, tienes..., tuve, tuviste..., tendré, tendrás..., tendría, tendrías..., ten tú..., tenga, tengas..., tuviera, tuvieras..., tuviese, tuvieses..., tuviere, tuvieres..., teniendo. V. DAR y **Monis**.

No tener cuenta una cosa.

No traer cuenta, no ser útil, conveniente ó provechosa.

— *Tener de* indica la intención de hacer algo, ó la probabilidad de que suceda la cosa; v. gr.: **TENGO DE hacer la cocina, á ver si puedo pasar sin criada.**

Cuando se quiere indicar la precisión en que nos vemos de ejecutar algo, es menester la partícula *que*: **TENGO QUE hacer la cocina, porque se me ha ido la criada.** Jovellanos usó, con todo, la preposición *de* en este sentido, cuando dijo: *La cue ta que se formare, pues que* **DE FORMARSE TIENE**; lo cual hizo acaso para huir la repetición inmediata de la partícula *que*. (Salvá). *Tener ánimo de*

hacer un cosa: formar propósito de hacerla; *Tener ánimo para* hacer una cosa: hallarse con valor para eje-

cutarla. *Tener consigo*: llevar encima, ó tener en su compañía; *Tener para sí*: estar persuadido; *Tener cuenta con* una persona: guardarle consideración ó respeto; *Tener cuenta de* una persona: cuidarla, custodiarla; *Tener con cuidado* una cosa: tenerla en las manos cuidadosamente; *Tener en cuidado* una cosa: estar alerta y en vigilancia por razón de ella.

TENERÍA y de más uso **CURTIDURÍA**.

TENTAR conj. c. acertar.

TEÑIR y **DESTENIR** conj. c. ceñir.

Teodocio. Teodosio.

TEORÍA y menos corriente **TEÓRICA**.

Terminista. *Ant.* Purista, culterano, cultiparlista.

Terneraje. *Amer.* Reunión de terneros.

TERRAZA ó **ARRIATE**: espacio algo levantado ó separado del piso, que hay al rededor de la pared de los jardines y patios, en el cual se plantan árboles, hierbas y flores. **TERRADO**: sitio descubierto en las casas, y por lo común en lo más alto de ellas, azotea.

Tertuliente. Tertuliano, tertulio.

Tertuliar. Charlar, tener tertulia.

TESO, **TENSO** y más corriente
TIESO, tirante, rígido.

Tesonero. Tenaz, constante.

Testada, **testarada** ó **teste-
rada**: golpe con la testa ó
cabeza, cabezada, cabezazo.

Testamentaría. Testamenta-
ría.

TESTERA ó **TESTERO**: frente,
fachada de una cosa.

TESTIFICAR, **TESTIMONIAR**,
ATESTAR ó **ATESTIGUAR**:
servir de testigo en algún
acto judicial.

Testo, **testual**. Texto, tex-
tual.

TESURA y más corriente **TIE-
SURA**.

Tetera. *Chil.* Vasija, regu-
larmente de hierro, donde
se pone á calentar el agua
para hacer te, café, etc. Por
sobre la boca tiene un asa,
y, en la misma dirección de
ésta, saliendo de junto al
fondo, un largo pico, por
donde se sirve el agua: esto
es, caldereta ó caldera, co-
mo se ve en el Dicc. en el
art. correspondiente y en la
voz Llar.

Tiberiades. Tiberiade, que
todos los nombres propios
griegos en *iade*, *iades* son
esdrújulos. (Cuervo).

Tibulo. Tibulo. (V. *Apunta-
ciones* de Cuervo).

Tiemple. *Chil.* Amor, afición.

TIEMPO. V. **MISMO**.

Tienda. *Amer.* Casa donde

se venden géneros por me-
nor. **TIENDA**: casa, puesto
ó paraje donde se venden
comestibles y otros géneros.

Tiernísimo. Ternísimo.

Tierral. Polvareda.

Tierroso. Terroso.

TIFO ó **TIFUS**.

Tifóideo, **tifóidea**. Tifoideo,
tifoidca.

TIJERA. U. m. en pl. **TIJE-
RAS**.

TIJERADA, **TIJERETADA** ó
TIJERETAZO.

Tijeretiar. Tijeretear.

Tilburi. Tilburi.

Tilde (Un). Una tilde, cosa
mínima.

TIMONEL ó **TIMONERO**.

Tinterillo. *Amer.* Leguleyo,
rábula, abogado de guardi-
lla ó de chicha y nabo.

Tipo. Carácter singular, per-
sona rara, estrafalaria, ori-
ginal. **TIPO**: modelo, ejem-
plar; letra de imprenta.

Tirantear. *Chil.* Tirar repe-
tidamente el hilo con que se
sujetan las cometas para que
se remonten.

Tiranteo. *Chil.* La acción y
efecto de **tirantear** la co-
meta.

TIRAR sueldo, ó salario: ga-
narlo; *Tirar el* sueldo, el
salario: malgastarlo; *Tirar
la* espada: arrojarla; *Tirar
de la* espada: desenvainarla.

Tirillento. *Chil.* Andrajoso.

Tiro (Al). *Chil.* En el acto.

Tirotiar. Tirotear.

Tirria ó **tema**.

TITERERO, TITERISTA no son tan usados como **TITIRITERO**.

Titilimundi. Totilimundi, tutilimundi, mundinovi ó mundonuevo: arca en forma de escaparate que traen á cuestras los saboyanos, con figurillas de madera que bailan.

TOCAR. V. **CORAZÓN**.

Tocuyo. Amer. Lona, tela burda de algodón.

TODO. Se usa malamente en muchos casos; v. gr.: *El descubrimiento de la atracción planetaria pertenece á Newton todo entero*, es galicismo ridículo, nota Baralt, aun cuando se dijese *pertenece todo entero á Newton*. Digase *enteramente, exclusivamente, del todo*. Después de todo, aun queda mucho por hacer. Al cabo y á la postre, al cabo de la jornada. Después de todo, es muy amable. Todo bien considerado. Después de todo ¿quiere. Ud. que le dé satisfacción? Después de de esto, ó considerado todo esto. Todo es muy castizo en frases como éstas: *Sancho TODO triste, TODO apesarado no sabía que decirse ni que hacerse*. (D. Quijote). Se sintió **TODA** tro-

cada..., *TODA absorta en Dios*. (Nieremberg).

Toilette, tualaeta. Entre chanzas y veras, unos por pedantería, y por ignorancia otros, están dando muchos en la flor de decir **toilette** ó **tualaeta**, lo primero en francés y lo segundo en bárbaro, á lo que en castellano lisa y llanamente decimos *tocado con compostura, peinado, adornado esmerado en la persona*, regularmente hablando de las mujeres. (Baralt).

TOLDAR ó **ENTOLDAR**.

Tolderia. Amer. Campamento de indios, donde tienen sus toldos.

Toldo. Amer. Cabaña del indio en la Patagonia, Tierra del Fuego, etc.

Toma. Amer. Caz, cauce, brazal, canal.

Tomar, tomador, tomado, tomadura. Chil. Beber licor, bebedor, borracho, borrachera. Pero es buen español *Tomarse del vino* por embriagarse.

Tomate (Planta): Tomatera. **TOMATE**: fruto de la tomatera.

TONO. (DE BUEN, ó MAL). Loc. Propio de gente culta ó al contrario. Tienen el visto bueno de la Acad.

TONTERÍA y menos corriente **TONTADA, TONTUNA, TONTEDAD.** fam. **TONTERA.**

TOPADA. **TOPETADA.** Golpe con la cabeza. **TOPE, TOPE-TÓN:** golpe que da una cosa con otra.

TOPAR. Craso error es censurar el empleo de *topar* por encontrar, si bien es cierto que hoy ha decaído algo de su antigua dignidad, y no goza de mucho favor entre la gente culta. (Cuervo).

Topeada. *Chil.* Topetada.

Topear. Topetar, topar, empujar.

TORCER y DESTORCER conj. c. mover. **TORCERSE LAS MANOS.** fr. Cambiarse la suerte. Falta en el Dicc.; v. g.: *Vuestros vestidos son de oro y seda; él aun no tuvo para cubrirse una ropa de las más viles, que vuestros criados desechan. Pero TORCERANSE LAS MANOS: á Pablo, pobrecito, estará abierto el cielo; y vosotros, cargados de oro, iréis al infierno.* (Rivadeneira, *San Pablo primer ermitaño*).

Torozón. *Chil.* trozo, pedazo de pan, carne, etc.

Torpear. *Chil.* Obrar sin habilidad ni destreza.

TORPEDERA. Buque torpedo. Es de uso corriente, pero no tiene cabida en el Dicc.

Torreja. Así llaman en las repúblicas de Venezuela y Argentina á la torrija ó melada: rebanada de pan, re-

mojada en leche ó en vino generoso, con huevo, azúcar, canela, y frita, dice D. Daniel Granada. En Chile se da dicho nombre á lo que en España *luquete* (ruedecilla de limón ó naranja que se echa en el vino para que tome aquel sabor). según D. Zorobabel Rodríguez. Nosotros hemos oído llamar allí *torrejas* á las rebanadas de *sapalla* rebozadas en huevo batido con harina y fritas en manteca ó grasa.

Torturar, atormentar, falta en el Dicc. Es admisible.

TOSER conj. c. reg. toso, toses..., tosa, tosas..., y no **tueso, tuesa**, como dicen los prevaricadores de la Gramática.

TOSEDURA. Es tan bueno como *tosidura*, dice Rivodó; y aun mejor, puesto que el infinitivo es *tosar*, y no *tosir*.

TOSTAR conj. c. contar

Totora. *Amer.* Espadaña.

Total. *Amer.* El terreno cubierto de *totora*.

TRABARSE de palabras: atavesar razones, reñir de palabra; *Trabarse* en las palabras: tartamudear ó rozarse en el habla.

Trabuco. *Chil.* Chiribitil, rincón.

Tracalada. *Amer.* Cáfila,

multitud, muchedumbre, matracalada.

TRADUCIR conj. c. conducir.

TRAER conj. traigo, traes..., traje, trajiste..., traiga, traigas..., trajera, trajeras, etc.

TRAICIONERO ó TRAIADOR.

TRAMONTAR, TRANSMONTAR ó TRASMONTAR.

Trampiar. Trampear.

Tranca. *Chil. vulgar.* Embriaguez.

Tranco (Al). *Amer. m. adv.* Hablando de caballerías, á paso un poco extendido, que parece ser lo que denomina la Acad. *paso castellano*, paso largo y sentado. (Daniel Granada, *Vocabul. Riopl.*).

Tranquero ó PUERTA DE TRANCAS. *Chil.* La puerta que se hace clavando dos postes, con agujeros equidistantes, por los cuales se pasan tres ó cuatro trancas para impedir la entrada y salida á los animales en las dehesas. En el Perú se dice *tranquera*. TRANQUERO: piedra labrada con que se forman las jambas y dinteles de puertas y ventanas. TRANQUERA: estacada ó empalizada de trancas ó estacas para la defensa ó fortificación de un sitio.

Transar es bárbaro en su forma y soberano disparate por *transigir*. V. Cuervo. TRANZAR: cortar, tronchar.

TRANS. prep. insep. El uso autoriza, si no miente el Diccionario oficial, que en casi todos los vocablos de que forma parte, se diga indistintamente TRANS ó TRAS: *transbordar* ó *trasbordar*, *transcribir* ó *transcribir*, *transformación* ó *trasformación*, *translación* ó *traslación*, *transparencia* ó *trasparencia*, etc., etc., *transcendencia*, *transcendental*, *transcendente*, *transcender* y mejor en razón de la eufonía, *trascendencia*, *trascendental*, *trascendente*, *trascender*.

Transvía, trámway. Transvía.

TRAPACEAR ó TRAPAZAR: engañar con mentiras y trapazas.

Trapista. Trapense, monje de la Trapa.

Trapo (Lengua de). Lengua de estropajo. Comerciar en trapos por comerciar en géneros, es indecoroso chilenuismo, según repara D. Zorobabel Rodríguez.

TRAQUEARTERIA ó TRAQUI-ARTERIA.

TRAQUEO ó TRAQUETEO.

TRAS. Como prep. insep., según el Dicc. de la Real Academia, equivale á *trans*. Error: equivale á *trans* cuando por razón de la eufonía se suprime la *n*, y

cuando significa *de la parte opuesta*. En este último caso se emplea indistintamente una ú otra preposición, como *trasalpino*, *trasmantino*, *traspirenaico* ó *transalpino*, *transmarino*, *transpirenaico*; mas cuando *tras* designa anterioridad, como *trasantecayer*, *trastienda*, no se puede en su lugar usar la preposición *trans*. Así lo enseña la práctica, y tal es lo conforme al modo con que el Diccionario mismo escribe semejantes voces. *Trans* implica muchas veces la idea de tránsito, remoción ó mutación, como *transbordar*, *transitar*, *transportar*. (V. Rivodó, *Tratado de los Compuestos Castellanos*).

TRASANTEAYER ó **ANTEANTEAYER**.

TRASANTENOCHÉ: anteanteanoche ó antecanoché. No se encuentra en el Dicc.

TRASCENDER conj. c. entender.

TRASCORDARSE conj. c. contar.

TRASEGAR conj. c. acertar.

TRASFERIR conj. c. sentir.

TRASFOJAR, **TRASHOJAR** ú **HOJEAR**.

TRASNIETO. *Ant.* es igual á *tataranieto*, según la Academia. Error: *trasnieto* es el *bisnieto*, como *trasabuelo* el

bisabuelo, y *tataranieto* es el *trabisnieto*, como *tatarabuelo* el *trabisabuelo*, nota Rivodó.

TRASPAPELARSE: confundirse, desaparecer un papel entre otros. **TRASCONEJARSE**: perderse, extraviarse alguna cosa; como papeles, libros, ropas, etc.

Traspiés. pl. de *Traspié*. *Traspiés*.

TRASPLANTACIÓN, *trasplante*, falta en el Dicc.

Trastavillar, **tastavillar**. Tartalear, vacilar, dar *traspiés*.

TRASTAZO. fam. **PORRAZO**.

Traste. Muy fuera de trastes van los que dicen *trastes* por *trastos*: lo primero lo tienen las guitarras y bandurrias; lo segundo quiere decir muebles; así que si alguno desea conseguir una pieza donde colocar sus *trastes*, bien puede ponerlos en el mástil de una guitarra. (Cuervo).

TRATAR *de* vinos: hablar sobre vinos; *Tratar en* vinos: comerciar en este caldo.

Travesiar. *Travesar*.

Traza. Los que emplean este vocablo en el mismo sentido que *señal*, *rastros*, bien merecen ir á la escuela de francés y recibir cuatro palmetazos de un domine español. *Buscaba con los ojos*

preñados de lágrimas las trazas de tus pasos. Dígase huellas. Hace poco existían las ruinas del convento: hoy ni trazas (rastros, vestigios, señales). DARSE TRAZAS está bien por ingeniarse, pero no dan en el busilis los que quieren con ello significar vanagloriarse, darse aire de importancia. (V. Dicc. de Galicismos).

TRAZUMARSE ó REZUMARSE, recalarse ó transpirarse un líquido por los poros del vaso que lo contiene. Fig. y fam. Translucirse y susurrarse una especie. TRASHUMAR: pasar el ganado de lana de las dehesas ó extremos en que pasta á las montañas, y al contrario.

Treentina. *Ant.* Trementina.

TRECIENTOS ó TRESCIENTOS.

Trensarse. *Chil.* Tomarse cuerpo á cuerpo, á brazo partido.

Trepidar. Titubear, fluctuar, vacilar. TREPIDAR: temblar, estreñecerse.

Tres en rayo. Tres en raya, cierto juego de muchachos.

Trinca (cierto juego). *Chil.*

Hoyuelo. **A la trinca.** *Chil.*

Pobrememente. ESTAR Á LA TRINCA. *Mar.* estar á la capa.

Trinche. Trinchantes.

TRIPLE ó TRIPLO.

Tripulina. *Chil.* Tremolina,

bullas, confusión de voces y personas que gritan y enredan.

Triquitraca. Triquitraque.

Tristura. *Ant.* Tristeza.

Tritono. Trítóno.

Troade. Tróade.

TROCAR y DESTROCAR conj. c. contar.

TROCHEMOCHE (Á) ó Á troche y moche, disparatada ó inconsideradamente.

TROMBA. Es tan bueno como *trompa*, en la acepción de *manga* de agua; y aun creemos que aquél es preferible en el uso, observa Rivodó.

Trompada. Prov. de And. Puñada, trompis. TROMPADA: golpe dado con la trompa. Fig. y fam. encontrón de dos personas cara á cara, dándose en las narices.

Trompearse. Darse de puñadas. TROMPEAR ó TROMPAR: jugar al trompo.

Trompezar, trompezón. Tropezar, tropezón.

Trompón. *Chil.* Puñada, puñete, puñetazo.

TRONAR. impers. conj. c. contar.

Troncha. *Chil.* Trozo, pedazo.

Tropa. *Amer.* Recua.

TROPEL (DE ó EN). m. adv. Con movimiento acelerado y violento, ó juntos muchos sin orden y confusamente.

TROPEZAR conj. c. acertar.

Trumao. *Chil.* Llámase así en las provincias del sur de Chile una tierra muy delgada y arenisca.

Trutro. *Chil.* Muslo de ave.

Tullidura. Tullimiento, impedimento ó encogimiento de los tendones. TULLIDURA : excrementos de las aves de rapiña.

TUMULTUARIO ó TUMULTUOSO.

TUNANTEAR, TUNAR ó TUNEAR : andar vagando en vida holgazana y libre, y de lugar en lugar.

TUNO ó TUNANTE.

Tuntún (Al, ó a). Á bulto, á tontas y á locas. Suele usarse con los verbos *hablar, hacer, obrar*, etc., según Salvá.

Tupido. *Chil. vulgar.* Frequentemente; con abundancia.

TURBA : sustancia combustible formada de residuos vegetales carbonizados. **TURBA ó TURBAMULTA :** muchedumbre de gente, confusa y desordenada.

Turista. Viajero, viandante, si bien no traducen perfectamente la palabra francesa.

Turumba. (Vover á uno.) Tarumba, atolondrarle.

Tusar. *Ant.* Atusar, rapar. Está muy en uso y merece rehabilitarse, dice Rivodó. *Chil.* Cortar la crin del ca-

ballo. **Tusa.** *Chil.* Acción y efecto de cortarla.

Tústuz. Testuz : en algunos animales, *frente*, y en otros *nuca*.

Tutiar. Tutear.

Tuturutu. *Chil.* Alcahuete.

U

U. Es la vocal más sorda y menos sonora. La afinidad fonética entre la *o* y la *u* hace que esas dos vocales se permuten con suma facilidad, y que se diga indistintamente *acorrucarse* ó *acurrucarse*, *caloroso* ó *caluroso*, *rigoroso* ó *riguroso*; pero es anticuado *curadoria* por *curodoría*, y gran desatino *culumpiar*, *revolución* en vez de *columpiar*, *revolución*. El romance castellano es poco amigo de la *u*; así es que muchísimas oes castellanas no son más que ues latinas permutadas; v. g.: *mosca, musca*; pollo, *pullo*; romper, *rumper*; sordo, *surdo*, etc., y se han compuesto largos escritos en los cuales no aparece ni una sola *u*.

Ubicar. Situar. *Casa ubicada* (sita ó situada) *en la calle del comercio*. **UBICARSE.** fil. Constituirse ó estar en determinado espacio ó lugar.

UBIQUIDAD y más corriente UBICUIDAD.

Uenceslao. Venceslao ó Wenceslao.

UKASE ó UKASE. La Academia autoriza sólo la primera acentuación; pero muchos autores de respeto prefieren la segunda.

Utero. *Chil.* Rodillo de pastelero.

Uipo. *Chil.* Harinado compuesto con harina de maíz ó trigo tostados y azúcar.

Ultimación. Si tenemos *conclusión* de *concluir*, ¿por qué no *ultimación* de *ultimar*? *Ultimación* y *conclusión* no son sinónimos. El primero de estos nombres se refiere á las últimas medidas que se toman, ó á los últimos pasos que se dan para terminar un negocio, acabar una empresa, etc.; el segundo indica el acabamiento perfecto, la terminación absoluta. Y aún por eso convendría decir *ultimación* en vez de *ultimatum*; vocablo este de terminación exótica, y por todo extremo pedantesco cuando pasa del lenguaje diplomático al vulgar. (Baralt).

ÚLTIMAS (ESTAR Á LAS) por estar en las últimas, á lo último, á los últimos ó en los últimos, no lo consigna el Diccion., bien que sea admisible.

Umbralado. Umbral. V. Dintel.

UMBRÍA ú OMBRÍA: paraje en que casi siempre hay sombra.

Úmita. V. Humita.

UN. V. ARTÍCULO y MEDIO.

Ungüento Holloway. Ungüento de Holloway. V. DE.

UNO MISMO. V. MISMO.

URDIEMBRE ó URDIMBRE.

Urdimales. Urdemalas.

USO ó MODA. Á USO ó AL USO: según él.

Usté. Usted. — Un padre tutea á sus hijos, ¿qué plural dará á *tú* hablando con ellos? Los catalanes, usan el de *vosotros*, al paso que en Andalucía y Castilla, afirma Casanovas y Ferrán, se dice *Uds.* La Acad. da la razón á los catalanes.

USURAR ó USUREAR.

Utilitarista. Utilitario.

UTOPIA y mejor UTOPIÁ.

Uva (Estar como una). ESTAR HECHO UNA UVA.

Uzear. *Chil.* Golpear con las manos.

V

V. Véase B.

Vacear. Vaciar conj. vacío, vacías, y no vacío, vacías.

V. Cuervo, *Apunt.*

VADE, VADE MECUM, VENI MECUM, y también *vademecum*.

cum según Rivodó, formando así un compuesto, á la manera que *paternóster*, *tedcum*, etc.

Vadiar. Vadear, pasar el río por el vado; tantear ó inquirir el ánimo de uno; comprender una cosa difícil.

VAGA: inflex. de vagar. **BAGA:** cabecita del lino, en que está la linaza.

VAGAMUNDEAR, VAGAMUNDO. Voces que constan en la 11.^a edición del Dicc., pero desterradas de la 12.^a, bien que todavía se halla *vagamundo* en Baldío. *Vagamundo* no es palabra compuesta, como á primera vista parece, sino corrupción de *vagabundo*, del lat. *vagabundos*. V. pág. XXIII, Carta del S. Cuervo.

Vagoroso. Vagároso, que vaga.

VAHIDO ó VAGUIDO: desvanecimiento, vértigo, accidente. **VAGIDO:** gemido ó llanto del recién nacido.

Vaho. No saben por donde andan los que dicen *vaho* por *vado*. **VAHO:** vapor sutil y tenue que sale de una cosa caliente. **VADO:** paraje por donde se puede pasar el río de una parte á otra.

Válaco. Valaco, natural de Valaquia.

Valdiviano. *Chil.* Comida compuesta de cecina, cebo-

lla picada y agua caliente; suele aliñarse con zumo de naranja.

VALER. Valor, valía. *Persona de valer* es díslate de traductores zarramplines. **VALER** conj. valgo, vales..., valdré, valdrás..., valdría, valdrías..., valga, valgas..., val ó vale tú, etc.

VALEROSO ó VALIENTE: esforzado, animoso.

Valientísimo. Valentísimo.

VALIJA por maleta, apenas se usa al presente, según nota Salvá.

Valimento. Valimiento, amparo, favor.

VALORABLE, que se puede valorar, y **VALORACIÓN** (menos corriente que *valuación*), no se encuentran en el Diccionario. No son mal formados que digamos, y el segundo se registra en el Dicc. de Salvá.

VALORÍA ó VALÍA: estimación.

Valorizar. ¡ Bien por los economistas! En castellano tenemos *valorar*, *avalorar*, *avaluar*, *valuar* y *evaluar*: cinco verbos para expresar con más ó menos propiedad la misma idea; y, sin embargo, se dice un disparate. (V. Orellana).

Valparaiso. Es sólo bueno para echado á la calle; lo castizo es *Valparaiso*, voca-

blo harto significativo: *Valle del Paraíso*.

VALSE. *Vals* y también *wals*, según la Academia (Dicc. Art. V); pero con el permiso de ustedes, le llamaremos *vals*, dice Orellana; porque, de lo contrario, al acto de ejecutar esta danza tendríamos que llamarle *walsar*. *Valse* se acomoda mejor á la índole del castellano, en concepto de Rivodó. D. Andrés Bello y otros buenos autores no han tenido reparo en usarlo, bien que no lo haya aún admitido la Academia.

VALLA, VALLAR, VALLADAR ó VALLADO.

VALLADEAR ó VALLAR: cercar con vallado.

VANAGLORIARSE conj. vanaglorio ó vanaglorio, estando al uso de los buenos autores.

Vanarse. Salir vano.

Vao. *Ant.* Vado.

VAPULAR ó VAPULEAR. fam. azotar.

VARIAR conj. varío, varias., varíe, varíes; etc.

VAREJÓN: vara larga y gruesa; no varita, vergueta, verdasca, vardasca.

Varejonazo. Vardascazo.

VARICE, VÁRICE ó VARIZ: dilatación permanente de una vena.

VARRACO, VERRACO ó VERRÓN: cerdo padre.

Veinte (Un). *Chil.* Moneda de 20 centavos.

Vejecito. *Ant.* Viejecito.

Vejísimo. Viejísimo.

Velador. Mesa de noche. **VELADOR:** mesita redonda, por lo común, y de un solo pie.

VELOCIPEDISTA es vocablo corriente que reclama su lugar en el Diccionario.

VELÓN decimos, en Chile, por vela grande, y decimos mal, observa Rodríguez, porque lo que *velón* significa es una especie de candelero para las luces de aceite. ¿Por qué, repara Don Fidelis P. del Solar, no hemos de poder hacer á velón aumentativo de vela, sin contravenir á las reglas de la gramática?

Velorio. *Amer.* Velación de un difunto que está de cuerpo presente. *Mej.* Velación de los esposos.

Vemencia, vemente. Vehemencia, vehemente.

VENERANDO. Hoy se dice más comúnmente **VENERABLE**, y todos los diccionarios hacen sinónimas esta y aquella forma. (Baralt).

Veneto. Véneto, veneciano.

VENIR conj. vengo, vienes., vine, viniste., vendré, vendrás., vendría, vendrías., ven tú., venga, vengas., viniera, vinieras, etc. Venir

de por *acabar de*, es galicismo de echar á freír en las calderas de Pero Botero: **Vengo de recibir una carta**; pero es castizo por *llegar de*: **Vengo de Sevilla**; *Acertó á pasar por allí un labrador de su mismo lugar y vecino suyo que VENÍA DE llevar una carga de trigo al molino.* (D. Quijote). **Venir á la cabeza** es en buen español *venir á las micutas*. **VENIR á la ciudad**: trasladarse á ella; **VENIR sobre la ciudad**: acometerla.

Venta (Á). *De venta ó en venta*. Una cosa está *de venta* cuando está destinada á ser vendida, y **EN VENTA** cuando ha sido colocada para ser vendida, desde luego, en paraje á propósito para el objeto. V. Baralt. **VENTAJA** por utilidad, provecho, beneficio, lo apunta el Diccionario de Salvá, pero no el de la Academia, si bien éste lo emplea en tal acepción en los artículos Brevia, Paria, Recaer. Véase un ejemplo de Cervantes: *¿Y lleva vuestra merced alguna VENTAJA por ventura?*, preguntó el primo. (D. Quijote).

Ventajero. *Chil.* Sátrapa. fam. hombre ladino y que sabe gobernarse con astucia

é inteligencia en el comercio humano.

Ventero. Vendedor, el que vende. **VENTERO**: persona que tiene á su cuidado y cargo la venta para hospedaje de los pasajeros.

Ventiar. Ventear.

Ventolina. Ventolera, ráfaga de viento recio y poco durable. **VENTOLINA** es término marino: viento leve y variable.

Ventriloco. Ventrílocuo.

VER conj. veo, ves., vi, viste., veía, veías., vea, veas, etc.

Veranar. Veranear y menos corriente veranar.

VERB. V. PRETÉRITO y GERUNDIO.

VERBOSAMENTE. Falta en el Dicc. oficial; lo trae el de Salvá.

VERDEAR ó VERDEGUEAR.

VERDOSO: que tira á verde. **VERDUSCO**: que tira á verde oscuro.

Vereda. *Chil.* Acera. **VEREDA**: senda ó camino angosto, sendero.

VERISÍMIL, VERISIMILITUD, VERISIMILMENTE ó VERO-SÍMIL, VEROSIMILITUD, VEROSÍMILMENTE.

Vertiente. Manantial, fuente. **VERTIENTE (EL ó LA)**: declive ó sitio por donde corre ó puede correr el agua.

Vertir. Verter, conj. c. entender.

VESTIR y REVESTIR conj. c. pedir.

VETADO ó VETEADO, que tiene vetas.

Vetar, vetear. Pintar vetas.

Vetos. Veto no admite plural. V. PLURAL.

VEZ. Toda vez que. Es pura y simplemente un disparate. Dígase: TODAS LAS VECES QUE. loc. fam. que vale *Una vez que, pues que, puesto que, supuesto que, siendo así que.* (V. Baralt).

VIACRUCIS (La). El vía crucis ó calvario; pero no debe perderse de vista que *vía sacra* (falta en el Dicc.) es femenino.

VÍAS DE HECHO. Expresión forense francesa que puede traducirse al castellano de varios modos. V. gr.: *Hechos ú obras*, por contraposición á *palabras*: *agravios ú ofensas de hecho*, por contraposición á *injurias de palabras*: *vías de fuerza*, por contraposición á *lo prescrito en el derecho*, ó *vías legales.* (Baralt).

VICARIADO. Vicariato, vicaría. VICARIAL, lo que pertenece al vicario y á su oficio, falta en el Dicc. vulgar; lo trae el de Salvá.

VICIARSE ó ENVICIARSE.

Victima. Doliente, paciente. VÍCTIMA: ofrenda viva en el sacrificio; el que se ex-

pone ú ofrece á un grave riesgo en obsequio de otro, ó padece un daño por culpa ajena.

Victimar. Matar, y fam. vendimiar.

VICTOREAR ó VITOREAR.

Vicho. Bicho.

Vidorria. Enmendado: *vidorrio* es expresivo y puede pasar en estilo festivo. (Cuervo).

Vieja. *Chil.* Cohete, buscapiés.

Viejito. Viejecito.

VIEJO. Bien decimos por la persona de mucha edad, por los antiguos ó del tiempo pasado y por lo estropeado por el uso; pero no es muy propio, como nota Baralt, por *inveterado, contumaz, empedernido*; v. gr.: *Viejo pecador.*

VIGORAR ó VIGORIZAR.

Vigüela. *Ant.* Vihuela.

Vilote. *Chil. vulgar.* Cobarde.

Villa, pronunciando separadamente las dos *eles vil-la*, es puro italiano, que se traduce villoría, casino, quinta, casa de placer ó de campo.

Vinagrera. Quien tiene vinagreras tiene un par de ampolletas para poner aceite y vinagre. Semejante voz ha usurpado en la jerga americana el lugar de *acedia.* (Cuervo).

Vincha. *Chil.* Cinta con que las mujeres suelen recoger y sostener el cabello. El nombre castellano es *apretador* y también *cintillo*.

Vineria. Vinatería, taberna.

Viñatero. ¿Qué pájaro es éste?

En español tenemos *Viñero*, dueño de viñas; *Viñadero*, el que guarda una viña; *Viñador*, el que la cultiva.

VIOLÁCEO ó VIOLADO: morado claro, de color de violeta.

VISCO. V. BISOJO.

VISIGODO ó VISOGODO.

VISTA. V. BAJO, **Golpe**, PLEONASMO y ATENDIDO.

VISTOSO por visible, reparable, llamativo, lo trae el Dicc. de Salvá, pero no el de la Academia.

VITUALLAR ó AVITUALLAR: proveer de cosas necesarias para la comida.

VIVAC ó VIVAQUE: campamento de un cuerpo militar.

Vivar. Vitorear.

VIVIR AL DÍA es ya frase corriente por vivir sin renta, vivir de la Providencia. **VIVIR DESPACIO** úsase en contraposición á **VIVIR APRISA** ó **DE PRISA**. Faltan en el Dicc.

Vivo. *Chil.* Ladino, sátrapa.

Vocerío. Este vocablo, es un hijo de padre desconocido, dado á luz por la señora *vocería*; pero el muchacho,

así como su primo **griterío** (grita, gritería), ha salido tan aventajado, que ya lo tenemos general: *El general vocerío*. (Orellana). Y tanto sigue medrando que aparece ahora muy orondo en los artículos Alboroto y Lelili del Diccionario oficial.

Volado (BALCÓN). Voladizo, que sale de lo macizo en las paredes ó edificios. U. t. c. s. m.

VOLADOR ó COHETE.

Volantín. Cometa, birlocha, pandorga, pájara, pájaro bitango.

VOLATIZAR y de más uso **VOLATILIZAR**.

Volatilización, el acto y efecto de volatilizar ó volatilizarse, falta en el Dicc.

VOLCAR conj. c. contar.

Valido. *Chil. vulgar.* Vuelo.

Voltiar. Voltrear.

VOLVER y **REVOLVER** conj. c. mover.

Volverse haches y cues.

Chil. y *Volverse haches y erres.* *Amer.* **VOLVERSE** SAL Y AGUA. V. PASO.

VOS por *tu*, sólo se usa cuando se habla á Dios, á los Santos, y en estilo elevado ó dramático.

VOZ (Á) EN CUELLO ó Á VOZ EN GRITO. m. adv. en muy alta voz ó gritando.

Vuelto. *Amer.* Vuelta, demasía que se debe volver

al que compra ó trueca una cosa respecto del precio concertado.

Vulgaridad. Persona superficial. V. NULIDAD.

Vulgarismo. Vulgaridad, calidad de vulgar; especie, aprehensión ó dicho vulgar que carece de importancia ó fundamento.

Vulto. *Ant.* Cara. **Huir el vulto.** HUIR LA CARA: fr. fig. evitar el trato y concurrencia de alguna persona.

W

W. Sólo se usa en voces extranjeras: en las alemanas suena como *v*; en las inglesas, como *u*, v. gr.: *Waterloo* (*Vaterloo*), *Washington* (*Uáshington*).

Wagón. Vagón.

WALS. V. Valse.

X

X. Cuando es inicial no puede pronunciarla el castellano; por esto tiende á desaparecer, y no pasan ya de una docena los vocablos de tal naturaleza que registra el Diccionario. La Academia condena el abuso de cambiar la *x* en *s*, con el cual, sin necesidad ni utilidad, se in-

fringe la ley etimológica, se priva á la lengua de armónico y grato sonido, desvirtuándola y afeminándola, y se da ocasión á que se confundan palabras distintas, como los verbos *expiar* y *espiar*, que significan cosas muy diversas. No es vicio menos vituperable el de cambiar la *x* por *j* ó por las dos letras *es*; v. gr.: *ortodoje*, *cesamen*, en lugar de *ortodoxo*, *examen*. Con no menor desacierto algunos escriben *x* en lugar de *s*; v. gr.: *explendor*, *xtricto* por *esplendor*, *estricto*, alterando así la índole y significado de las palabras. Al silabear debe la *x* agregarse á la vocal siguiente, menos en las palabras que principian por *ex*; v. gr.: *conexión*, *ex-amen*.

Y

Y. La *y griega*, se ha dicho con cierto desenfado, ni es *i*, ni es *griega*; pero tal es la fuerza de las cosas, y de las vicisitudes, y de los hechos consumados, que hay que tenerla por *i*, y hay que pasar, sin asombrarse, por la denominación de *griega*, que le cupo en virtud de su semejanza con la *ypsilon*.

Hoy se le da el nombre de *ye*. Las lenguas romances, al entrar en su edad literaria, y en sus primeros ensayos ortográficos, se atuvieron á la ortografía de los latinos; así es que no hace todavía cien años escribía el castellano *analysis*, *etymología*, *martyr*, etc.; pero luego, dando menos importancia á los orígenes de las voces se han sustituido por *ies* todas aquellas *yes*. El francés, no obstante, se mantiene fiel á la etimología, y esa fidelidad ortográfica á los orígenes es circunstancia que le ha favorecido, y le favorece mucho para dar á su idioma la universalización que va alcanzando. Otros no satisfechos con haber desalojado la *y* de todos los vocablos de origen grecolatino, quisieron hacerla desaparecer (con el sonido vocal de *i*) hasta del alfabeto castellano. Ya formuló hace siglos la demanda de reemplazarla por *i* el maestro Antonio de Nebrija, y muy modernamente se ha insistido en lo mismo, y se han impreso varios libros sin *yes*, pero los neógrafos han tenido que desistir al cabo, que *aprovecha poco razón contra el uso*, como dijo López de Velasco. (Monlau). — Es

costumbre viciosa emplear en lo manuscrito, como letra inicial, la *y* mayúscula, en vez de la *I*. No se debe, pues, escribir *Ygnacio*, *Ysabel*, sino *Ignacio*, *Isabel*, observa la Academia. — Es un vicio confundir el sonido de la *ll* con el de la *y*, como suelen hacer los americanos y andaluces, pronunciando, v. g.: *Serriya*, *cabayo*; de que resulta que se empobrece la lengua y desaparece la diferencia de ciertos vocablos como *riya* y *valla*, *haya* y *halla*, etc. (Bello).

Yacht, *yat*. Yate, embarcación de gala ó de recreo, destinada al uso privado de personas acomodadas.

YANKEE. « Así escriben malamente los periodistas, olvidando que ni la *k* es propia de nuestra lengua, ni la combinación vocal *ee* se pronuncia en castellano como *i*. No trae el Dicc. esta voz, y es lástima, porque á pesar suyo es de uso general para designar á los ciudadanos de los Estados Unidos. *Americanos* se llaman ellos, y *americanos* les dicen en otros países, como si la parte fuera el todo y ellos los únicos americanos del Continente. El Sr. Cuervo escribe *yanquis* (*Apuntaciones*, pág. 331, 4.^a ed.) y su atorizado

ejemplo debe ser seguido, » dice D. Rafael Uribe. *Yankee* no es sólo de periodistas, que también se halla en excelentes autores; testigos estos lugares de D. J. Valera: *Las huellas de este origen no se han borrado de entre los yankees. Entre los yankees no hay ó hay apenas elemento indígena. (Nuevas Cartas Americanas).*

YEDRA y mejor **HIEDRA** (del lat. *hedera*).

YERBA y mejor **HIERBA** (del lat. *herba*). En la República Argentina se llama *yerba*, por antonomasia, la *yerba mate*.

Yerbatero. *Chil.* El que vende pasto.

YESAL, **YESAR** ó **YESERA**.

YUXTAPONICIÓN. Para ser verdaderamente *yuxtapuesto* un vocablo, se requiere que sus elementos no se hallan soldado ó conglutinado, y que cada uno de ellos conserve el mismo valor significativo que tiene fuera de la yuxtaposición. Al contrario, para que un vocablo sea *derivado* ó *compuesto*, se exige que los elementos de que consta estén soldados entre sí, y que uno de ellos, por lo menos, haya perdido ó sacrifique su valor significativo absoluto. El castellano vulgar no es muy

aficionado á la yuxtaposición, y parece tenerla reservada para el lenguaje familiar y el estilo burlesco: *alborota-pueblos, papa-moscas, traga-alldabas, vende-humos*. Es regla general de la yuxtaposición no juntar dos voces procedentes de distintos idiomas, porque entonces resulta un vocablo *híbrido*. (Monlau). V. **DERIVACIÓN** y **COMPOSICIÓN**.

Z

Zafacooa. Escarapela, disputa, pelotera, zafarrancho, chamusquina.

Zafado. Atrevido, desenfrenado, libre. *Es muy zafado en hablar.*

Záfiro. Zafir ó zafiro.

Zagual. *Chil.* Atarjea, alcantarilla.

ZAHERIR conj. c. sentir.

Zahumador, zahumar, zahumerio. La Academia ha corregido la ortografía de estas voces, y en la última edición de su Diccionario dice: *sahumador, sahumar, sahumario*.

Zamarriar. Zamarrear.

Zambardo. *Chil.* Torpeza, avería.

Zampamplús. *Chil.* Zampatortas, zampabollos.

Zandalia. Así escribía la Aca-

demia este vocablo en la 11.^a edición del Diccionario: hoy dice sandalia.

Zándalo. Sándalo.

Zandunga. *Chil.* Zambra, bureo.

Zangolotiar. Zangolotear, y fam. zangotear.

Zanja, zanjón. *Chil.* Canal. **ZANJA:** acequia angosta.

ZAPALLO. Especie de calabaza comestible. Falta en el Dicc., como también **ZAPALLAR:** calabazar, sementera de *zapallos*. **Zapallón.** *Chil.* Gordilón.

ZAPARRASTROSO ó **ZARRAPASTROSO:** desaseado, andrajoso, desaliñado.

Zapatero (Dejar, ó quedar). Dar ó llevar capote ó calzones, en algunos juegos.

Zarco, se dice en la República Argentina del animal que tiene un ojo blanco. **ZARCO:** de color azul claro. U. regularmente hablando de los ojos.

ZENEIDA, no **Ceneida** ni **Se-neida**.

Zenit decía la 11.^a edición del

Dicc. Se ha enmendado en la 12.^a: *cenit*.

ZENOIO, no **Cenobio** ni **Senobio**.

ZENÓN, no **Cenón** ni **Senón**.

ZIGZAG ó **ZISZÁS:** serie de líneas que forman entre sí alternativamente ángulos entrantes y salientes. ¡ **ZIS,** **ZAS!** fam. voces con que se expresa el ruido de los golpes que se dan ó se reciben, ó los mismos golpes.

Zodiaco. Zodiaco.

Zoncera. *Amer.* Zoncería.

Zorzal. *Chil.* Bobo, bendito.

ZORZAL: fig. hombre astuto y sagaz.

Zorzalear. *Chil.* Engañar, enflautar.

ZUECO ó **ZOCLO.** **Zueco de goma.** Chanclo, **ZAPATOS PAPALES.**

Zuela. Azuela, cierta herramienta. **SUELA:** parte del calzado que toca al suelo, regularmente de cuero fuerte y adobado.

Zumba. Zurra, azotaina, vuelta.

ZURDO ó **IZQUIERDO.**

ERRATAS.

PÁGINA	COL.	LÍNEA	DICE	LEÁSE
13	2	15	como	cómo
18	2	5	<i>Colonia</i>	<i>Colonia</i>
20	2	36	un	una
28	2	15	Vete	Vete, ó anda, vete
34	2	7	Añádase lo siguiente: El adj. <i>santo</i> pierde la última sílaba antepuesto á los nombres propios de los santos; v. g. <i>San Pedro</i> con excepción de los bienaventurados Tomás (ó Tomé), Toribio y Domingo. La apócope de tercero y postrero es caprichosa, pues se dice <i>el tercer y postrer da</i> y <i>el tercero y postrero da</i>. V. GRANDE y CIENTO.	
43	1	33 y 34	grandes proporciones	gran desarrollo
58	2	9	Botar	BOTAR
65	1	23	CALZADO	Suprímase este artículo
69	2	38 y 39	descuartar	descuartizar
71	2	33	catolica	católica
73	1	8	criticando	criticado
80	2	4	exctar	excitar
91	1	13	en	EN
125	1	8 y 9	especializar	especificar
128	2	19	det	del
131	1	36	Elíseos	ELÍSEOS
134	2	3 y 4	<i>in-cincta</i>	<i>incincta</i>
142	2	34	Esfuerzos (Débiles)	(Suprímase este art.).
149	1	7 y 8	<i>gusta exhibirse</i>	<i>gusta de exhibirse</i>
150	1	33 y 34	Transgredir	Traspasar; transgredir
151	1	24	tubiésemos	tuviésemos
152	1	37 y 38	trapasero	trapacero
159	2	18	diá	día
160	2	10 y 11	Galván	Galván
160	3	13	asteca	azteca
161	2	13 y 14	GASAPA:	GAZAPA:
166	2	26	ambigüedad	ambigüedad
167	2	6	Gringo. Apodo	Gringo. Amer. Apodo

172	1	27	muy malos	muy malos
176	1	22 y 23	<i>buurocracia</i>	burocracia
176	2	16	hierro	hierro
177	2	30	Homoplato	Homoplato
180	1	18	ideal	ideal
181	2	14	constan	constan
183	2	36	tiennes	tiene
187	2	32	Inter	Inter
187	2	3 y 34	<i>inter</i>	inter
197	1	331	nostra	nostras
199	2	37	Lumbrera :	LUMBRERA :
202	1	38	Mancarse :	MANCARSE :
203	2	4	arros	arroz
210	1	11	anglismo	anglicismo
211	1	14	MERCADER	MERCADER
214	1	26 y 27	Campany	Capmany
226	1	18	NONSERAT	MONSERRAT
228	2	31 y 32	cosonantes	consonantes
231	2	11	En pies	En pie
237	2	14	PERMITIRSE	PERMITIRSE
238	2	10	lat.	lat.
240	1	16	Cursi	Cursi
241	1	34	<i>Pyrenaeus</i>	<i>Pyrenaeus</i>
244	2	11	Pocho	Pocho
244	2	12	<i>Pocho</i>	Pocho
247	2	31	draticarán	practicarán
252	2	3 y 38	Diccioario	Diccionario
256	1	30 y 31	pronunciación	pronunciación
258	1	21	PUBLICIDAD	PUBLICIDAD
261	1	15 y 16	<i>Diálogo de las lenguas</i>	<i>Diálogo de la lengua</i>
262	2	38	QERENDON	QUERENDON
263	1	37	primer	primera
264	2	15	rrabo	rabo
265	2	32	ocurencia	ocurrencia
271	1	16	con en	con el
271	1	36 y 37	espectable	expectable
272	2	14	deve	debe
285	1	7 y 8	persepción	percepción
306	1	26	<i>vosotros</i>	<i>vosotros</i>
310	2	19	<i>curodoria</i>	<i>curaduría</i>
319	1	27	hallan	hayán